叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 主人和男人(master And Man) 000001

2. 主人和男人(master And Man) 000002

3. 主人和男人(master And Man) 000003

4. 主人和男人(master And Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

主人和男人(Master and Man)
第1/4页

['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn]
MASTER **AND** **MAN**
掌握 和 男人

主人与人

[baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
By **Leo** **Tolstoy**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['eilmə] [mɔːd]
Translated **by** **Louise** **and** **Aylmer** **Maude**
翻译 经过 路易丝 和 艾尔默 莫德

由路易丝和艾尔默·莫德翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - ['sevənti] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələsɪz] [deɪ] .

It	happened	in	the	'	seventies	in	winter	,	on	the	day	after	St	.	Nicholas's	Day	.
它	发生	在	这	-	七十年代	在	冬天	,	在	这	天	后	英石	.	尼古拉斯的	天	.

这件事发生在七十年代的冬天，圣尼古拉斯节的第二天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] -

There	was	a	fete	in	the	parish	and	the	innkeeper	,	Vasili	Andreevich	Brekhunov
那里	曾是	一个	宴请	在	这	教区	和	这	旅店老板	,	瓦西里	安德烈耶维奇	-

,

,

,

教区里举行了一场庆祝活动，旅店老板瓦西里·安德烈耶维奇·布雷胡诺夫

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɪld] ['mɜːtʃənt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['eldə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

a	Second	Guild	merchant	,	being	a	church	elder	had	to	go	to	church	,
一个	第二	公会	商人	,	存在	一个	教会	长老	有	到	去	到	教会	,

一位第二行会的商人，同时也是教会长老，必须去教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

and	had	also	to	entertain	his	relatives	and	friends	at	home	.
和	有	还	到	招待	他的	亲属	和	朋友们	在	家	.

他还得在家招待亲朋好友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

But	when	the	last	of	them	had	gone	he	at	once	began	to	prepare
但	什么时候	这	最后的	的	他们	有	已消失	他	在	一次	开始	到	准备

[tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prə'praɪətə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [grəʊv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	drive	over	to	see	a	neighbouring	proprietor	about	a	grove	which	he
到	驾驶	超过	到	看	一个	邻接	业主	关于	一个	树林	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['bɑːgənɪŋ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

had	been	bargaining	over	for	a	long	time	.
有	到过	讨价还价	超过	为了	一个	长的	时间	.

但当最后一个人离开后，他立刻开始准备开车去拜访邻近的地主，商讨他已经讨价还价很久的那片小树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [stɑːt] ,

He	was	now	in	a	hurry	to	start	,
他	曾是	现在	在	一个	匆忙	到	开始	,

他现在急着开始，

[lest] ['baɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [fɔː'stɔːl] [hɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] ['pɜːtʃəs] .

lest	buyers	from	the	town	might	forestall	him	in	making	a	profitable	purchase	.
免得	买家	从	这	镇	可能	垄断	他	在	制作	一个	有利可图	购买	.

以免镇上的买家抢先一步，让他无法进行有利可图的购买。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['lændəʊnə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊv] ['sɪmpli]

The	youthful	landowner	was	asking	ten	thousand	rubles	for	the	grove	simply
这	青春	土地所有者	曾是	问	十	千	卢布	为了	这	树林	简单地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

because	Vasili	Andreevich	was	offering	seven	thousand	.
因为	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	提供	七	千	.

这位年轻的地主要价一万卢布购买这片树林，仅仅是因为瓦西里·安德烈耶维奇只出价七千卢布。

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] ['riːəl]['væljuː] .

Seven	thousand	was	,	however	,	only	a	third	of	its	real	value	.
七	千	曾是	,	然而	,	仅有的	一个	第三	的	它是真实的		价值	.

然而，七千块钱只是它实际价值的三分之一。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] ,

Vasili	Andreevich	might	perhaps	have	got	it	down	to	his	own	price	,
瓦西里	安德烈耶维奇	可能	也许	有	得到	它	向下	到	他的	自己的	价格	,

瓦西里·安德烈耶维奇或许能把它降到他自己设定的价格。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ]

for	the	woods	were	in	his	district	and	he	had	a	long	-	standing
为了	这	树林	是	在	他的	区	和	他	有	一个	长的	-	常设

[ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['dilər] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɪn]

agreement	with	the	other	village	dealers	that	no	one	should	run	up	the	price	in
协议	和	这	其他	村庄	经销商	那	不	一	应该	跑步	向上	这	价格	在

[ə'nʌðərz] ['dɪstrɪkt] ,

another's	district	,
另一个的	区	,

因为林地在他的辖区内，而且他与其他村里的经销商有长期协议，任何人都不得在其他人的辖区内哄抬物价。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɜːnt] [ðæt] [sʌm; səm]['tɪmbə(r)] - ['dilər] [frɒm; frəm] [taʊn] [ment] [tuː; tə]

but	he	had	now	learnt	that	some	timber	-	dealers	from	town	meant	to
但	他	有	现在	学会了	那	一些	木材	-	经销商	从	镇	意思是	到

[bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [grəʊv] ,

bid	for	the	Goryachkin	grove	,
出价	为了	这	-	树林	,

但他现在得知，城里的一些木材商打算竞标戈里亚奇金林地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðə; ði]['mætə(r)]['set(ə)ld] .

and	he	resolved	to	go	at	once	and	get	the	matter	settled	.
和	他	已解决	到	去	在	一次	和	得到	这	事情	定居	.

他决定立即前往解决此事。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][frɒm; frəm]

So	as	soon	as	the	feast	was	over	,	he	took	seven	hundred	rubles	from
所以	作为	很快	作为	这	盛宴	曾是	超过	,	他	采取	七	百	卢布	从

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bɒks] ,

his	strong	box	,
他的	强的	盒子	,

宴席一结束，他就从保险箱里取出了七百卢布。

['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd]

added	to	them	two	thousand	three	hundred	rubles	of	church	money	he	had
额外	到	他们	二	千	三	百	卢布	的	教会	钱	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

in	his	keeping	,
在	他的	保持	,

他还加上了他保管的两千三百卢布教会捐款。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ; ['keəfəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [nəʊts] ,

so	as	to	make	up	the	sum	to	three	thousand	;	carefully	counted	the	notes	,
所以	作为	到	制作	向上	这	和	到	三	千	;	小心	计数	这	笔记	,

为了凑够三千，他仔细地数了数钞票。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	having	put	them	into	his	pocket	-	book	made	haste	to	start	.
和	拥有	放	他们	进入	他的	口袋	-	书	制成	匆忙	到	开始	.

他把钱放进钱包后，便匆匆出发了。

[nɪ'kiːtə] , [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv]['vɑːsɪli] - ['leɪbərə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] ,

Nikita	,	the	only	one	of	Vasili	Andreevich's	labourers	who	was	not	drunk	that	day	,
尼基塔	,	这	仅有的	一	的	瓦西里	-	劳工	WHO	曾是	不是	醉	那	天	,

尼基塔是瓦西里·安德烈耶维奇手下所有工人中唯一一个那天没喝醉的人。

[ræn] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [hɔːs] .

ran	to	harness	the	horse	.
跑	到	马具	这	马	.

跑去套马具。

[nɪ'kiːtə] , [ðəʊ] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] ,

Nikita	,	though	an	habitual	drunkard	,
尼基塔	,	尽管	一个	习惯性的	酒鬼	,

尼基塔虽然是个惯于酗酒的人，

[wɒz; wəz] [nɒt] [drʌŋk] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɑːst] ,

was	not	drunk	that	day	because	since	the	last	day	before	the	fast	,
曾是	不是	醉	那	天	因为	自从	这	最后的	天	前	这	快速地	,

那天没喝酒，因为从斋戒前一天开始，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [buːts] ,

when	he	had	drunk	his	coat	and	leather	boots	,
什么时候	他	有	醉	他的	外套	和	皮革	靴子	,

当他喝光了外套和皮靴后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːn] [ɒf] [drɪŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

he	had	sworn	off	drink	and	had	kept	his	vow	for	two	months	,
他	有	宣誓	离开	喝	和	有	保留	他的	发誓	为了	二	几个月	,

他发誓戒酒，并且已经遵守誓言两个月了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒdkə] [ðæt] [hæd; həd]

and	was	still	keeping	it	despite	the	temptation	of	the	vodka	that	had
和	曾是	仍然	保持	它	尽管	这	诱惑	的	这	伏特加酒	那	有

[biːn] [drʌŋk] ['evriweə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

been	drunk	everywhere	during	the	first	two	days	of	the	feast	.
到过	醉	到处	期间	这	第一的	二	天	的	这	盛宴	.

尽管在盛宴的前两天到处都在喝伏特加，诱惑很大，但他仍然坚持喝。

[nɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Nikita	was	a	peasant	of	about	fifty	from	a	neighbouring	village	,
尼基塔	曾是	一个	农民	的	关于	五十	从	一个	邻接	村庄	,

尼基塔是邻村一个五十岁左右的农民。

- [nɒt] [ə; eɪ] ['mænɪdʒə(r)] - [æz; əz] [ðə; ði] ['peznts] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

'	not	a	manager	'	as	the	peasants	said	of	him	,
-	不是	一个	经理	-	作为	这	农民	说	的	他	,

正如农民们评价他的那样，“他根本不像个管理者”。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['θrɪfti] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [bʌt; bət] [lɪvd; 'laɪvd] [məʊst]

meaning	that	he	was	not	the	thrifty	head	of	a	household	but	lived	most
意义	那	他	曾是	不是	这	节俭	头	的	一个	家庭	但	居住地	最多

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] .

of	his	time	away	from	home	as	a	labourer	.
的	他的	时间	离开	从	家	作为	一个	劳动者	.

这意味着他不是一个节俭的户主，而是大部分时间都在外地做工。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vælјuːd] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət]

He	was	valued	everywhere	for	his	industry	,	dexterity	,	and	strength	at
他	曾是	有价值的	到处	为了	他的	行业	,	灵巧	,	和	力量	在

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他工作勤奋、手脚灵巧、力气大，因此在各方面都备受赞赏。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kaɪndli][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['tempə(r)] .

and	still	more	for	his	kindly	and	pleasant	temper	.
和	仍然	更多的	为了	他的	亲切地	和	令人愉快的	脾气	.

更令人称道的是他和蔼可亲的性情。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

But	he	never	settled	down	anywhere	for	long	because	about	twice	a	year	,
但	他	绝不	定居	向下	任何地方	为了	长的	因为	关于	两次	一个	年	,

但他从未在一个地方久留，因为大约每年两次，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,

or	even	oftener	,	he	had	a	drinking	bout	,
或者	甚至	更频繁	,	他	有	一个	喝	回合	,

或者更常见的情况是，他会酗酒。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] [drɪŋk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd]

and	then	besides	spending	all	his	clothes	on	drink	he	became	turbulent	and
和	然后	除了	开支	全部	他的	衣服	在	喝	他	成为	湍流	和

['kwɒrəlsəm] .

quarrelsome	.
爱争吵的	.

然后，他不仅把所有衣服都花在了喝酒上，还变得暴躁易怒，喜欢与人争吵。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Vasili	Andreevich	himself	had	turned	him	away	several	times	,
瓦西里	安德烈耶维奇	他自己	有	转向	他	离开	一些	时代	,

瓦西里·安德烈耶维奇本人曾多次拒绝他。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] [hɪm] [bæk] [ə'gen] — ['vælјuːɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]

but	had	afterwards	taken	him	back	again	—	valuing	his	honesty	,	his	kindness
但	有	然后	已采取	他	后退	再次	—	估值	他的	诚实	,	他的	仁慈

[tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['tʃiːpnəs] .

to	animals	,	and	especially	his	cheapness	.
到	动物	,	和	尤其	他的	廉价	.

但后来又把他接了回来——看重他的诚实、对动物的仁慈，尤其是他的吝啬。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [nɪ'kiːtə] [ðə; ði] ['eɪti] ['ruːbəlz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]

Vasili	Andreevich	did	not	pay	Nikita	the	eighty	rubles	a	year	such	a	man	was
瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	支付	尼基塔	这	八十	卢布	一个	年	这样的	一个	男人	曾是

[wɜːθ] ,

worth	,
值得	,

瓦西里·安德烈耶维奇没有支付尼基塔每年应得的八十卢布，而这样的人才值这么多年工资。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [hæp'hæzəd] , [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,

but	only	about	forty	,	which	he	gave	him	haphazard	,	in	small	sums	,
但	仅有的	关于	四十	,	哪个	他	给予	他	偶然	,	在	小的	总和	,

但只有大约四十块钱，而且是他零零散散地、小额地给了他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['məʊstli] [nɒt] [ɪn] [kæʃ] [bʌt; bət][ɪn] [gʊdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɒp] [ænd; ənd]

and	even	that	mostly	not	in	cash	but	in	goods	from	his	own	shop	and
和	甚至	那	大多	不是	在	现金	但	在	商品	从	他的	自己的	店铺	和

[æt; ət] [haɪ] [praisiz] .

at	high	prices	.
在	高的	价格	.

而且大多不是现金，而是他自己店里的商品，价格也很高。

[nɪ'ki:təz] [waɪf] ['mɑ:θə] , [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɪgərəs] ['wʊmən] ,

Nikita's	wife	Martha	,	who	had	once	been	a	handsome	vigorous	woman	,
尼基塔的	妻子	玛莎	,	WHO	有	一次	到过	一个	英俊的	蓬勃	女士	,

尼基塔的妻子玛莎，曾经是一位容貌姣好、精力充沛的女子，

['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['həʊmsted] [wɪð] [ðə; ði] [help][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] ,

managed	the	homestead	with	the	help	of	her	son	and	two	daughters	,
管理	这	家园	和	这	帮助	的	她	儿子	和	二	女儿们	,

她和儿子及两个女儿一起管理着家园。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɜ:dʒ] [nɪ'ki:tə][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [həʊm] :

and	did	not	urge	Nikita	to	live	at	home	:
和	做过	不是	敦促	尼基塔	到	居住	在	家	:

而且并没有劝尼基塔回家住：

[fɜ:st][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ɔ:l'redi] [wɪð] [ə; eɪ]

first	because	she	had	been	living	for	some	twenty	years	already	with	a
第一的	因为	她	有	到过	活的	为了	一些	二十	年	已经	和	一个

['ku:pə(r)] ,

cooper	,
库珀	,

首先是因为她已经和一位制桶匠同居了大约二十年，

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [lɒdʒd] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] ;

a	peasant	from	another	village	who	lodged	in	their	house	;
一个	农民	从	其他	村庄	WHO	已提交	在	他们的	房子	;

一位来自其他村庄的农民借宿在他们家；

[ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [wen]

and	secondly	because	though	she	managed	her	husband	as	she	pleased	when
和	第二	因为	尽管	她	管理	她	丈夫	作为	她	高兴	什么时候

[hi:; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,

he	was	sober	,
他	曾是	清醒	,

其次，虽然当丈夫清醒时，她可以随心所欲地支配他，

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hɪm] [laɪk] ['faɪə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

she	feared	him	like	fire	when	he	was	drunk	.
她	害怕	他	喜欢	火	什么时候	他	曾是	醉	.

她害怕他，就像害怕他喝醉时遇到的火一样。

[wʌns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [drʌŋk] [æt; ət] [həʊm] , [nɪ'ki:tə] ,

Once	when	he	had	got	drunk	at	home	,	Nikita	,
一次	什么时候	他	有	得到	醉	在	家	,	尼基塔	,

有一次，尼基塔在家喝醉了，

['prɒbəbli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪvnəs] [wen] ['səʊbə(r)] , [brəʊk] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)]

probably	to	make	up	for	his	submissiveness	when	sober	,	broke	open	her
大概	到	制作	向上	为了	他的	顺从	什么时候	清醒	,	打破	打开	她

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

可能是为了弥补他清醒时的顺从，他打开了她的盒子。

[tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [kləʊðz] , [snætʃt] [ʌp] [æn; ən] [æks] ,

took	out	her	best	clothes	,	snatched	up	an	axe	,
采取	出去	她	最好的	衣服	,	抢夺	向上	一个	斧头	,

她拿出最好的衣服，抓起一把斧子，

[ænd; ənd] [tʃɒpt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd] [dresɪz] [tuː; tə] ['bɪts] .

and	chopped	all	her	undergarments	and	dresses	to	bits	.
和	切碎	全部	她	内衣	和	连衣裙	到	比特	.

然后把她所有的内衣和裙子都剪成了碎片。

[ɔːl] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [nɪ'kiːtə] [ɜːnd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n]

All	the	wages	Nikita	earned	went	to	his	wife	,	and	he	raised	no	objection
全部	这	工资	尼基塔	获得	去	到	他的	妻子	,	和	他	提高	不	异议

[tuː; tə] [ðæt] .

to	that	.
到	那	.

尼基塔挣的所有工资都给了他的妻子，他对此没有提出任何异议。

[səʊ] [naʊ] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ,

So	now	,	two	days	before	the	holiday	,
所以	现在	,	二	天	前	这	假期	,

所以现在，距离假期还有两天，

['mɑːθə] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] [hɪm]

Martha	had	been	twice	to	see	Vasili	Andreevich	and	had	got	from	him
玛莎	有	到过	两次	到	看	瓦西里	安德烈耶维奇	和	有	得到	从	他

[wiːt] ['flaʊə(r)] ,

wheat	flour	,
小麦	面粉	,

玛莎曾两次拜访瓦西里·安德烈耶维奇，并从他那里得到了小麦粉。

[tiː] , ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['vɒdkə] , [ðə; ði] [lɒt] ['kɒstɪŋ] [θriː] ['ruːbəlz] ,

tea	,	sugar	,	and	a	quart	of	vodka	,	the	lot	costing	three	rubles	,
茶	,	糖	,	和	一个	夸脱	的	伏特加酒	,	这	很多	成本	三	卢布	,

茶叶、糖和一夸脱伏特加，总共花了三卢布。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [faɪv] ['ruːbəlz] [ɪn] [kæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	also	five	rubles	in	cash	,	for	which	she	thanked	him	as	for	a
和	还	五	卢布	在	现金	,	为了	哪个	她	谢谢	他	作为	为了	一个

['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,

special	favour	,
特别的	偏爱	,

她还给了他五卢布现金，并为此感谢他帮了她一个大忙。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əud] [nɪ'kiːtə] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['ruːbəlz] .

though	he	owed	Nikita	at	least	twenty	rubles	.
尽管	他	欠款	尼基塔	在	至少	二十	卢布	.

尽管他至少欠尼基塔二十卢布。

- [wɒt] [ə'griːmənt] [dɪd] [wiː; wi] ['evə(r)] [drɔː] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] .

'	What	agreement	did	we	ever	draw	up	with	you	?	'	said	Vasili	Andreevich	to	Nikita	.
-	什么	协议	做过	我们	曾经	画	向上	和	你	?	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	到	尼基塔	.

“我们和你之间到底签过什么协议？”瓦西里·安德烈耶维奇问尼基塔。

- [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

'	If	you	need	anything	,	take	it	;	you	will	work	it	off	.
-	如果	你	需要	任何事物	,	拿	它	;	你	将要	工作	它	离开	.

“如果你需要什么，就拿去；你会把它消耗掉的。”

[aɪm] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

I'm	not	like	others	to	keep	you	waiting	,	and	making	up	accounts	and
我是	不是	喜欢	其他的	到	保持	你	等待	,	和	制作	向上	账户	和

['rekənɪŋ] [faɪnz] .

reckoning	fines	.
清算	罚款	.

我不像其他人那样让你久等，也不会编造账目或计算罚款。

[wiː; wi] [diːl] [streɪt] - ['fɔːwədli] .

We	deal	straight	-	forwardly	.
我们	交易	直的	-	向前	.

我们行事坦诚直率。

[juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nɪ'glekt] [juː; jʊ] .

You	serve	me	and	I	don't	neglect	you	.
你	服务	我	和	我	不	忽视	你	.

你服侍我，我不会怠慢你。

- [ænd; ənd] [wen] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

'	And	when	saying	this	Vasili	Andreevich	was	honestly	convinced	that	he	was
-	和	什么时候	说	这	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	诚实地	确信	那	他	曾是

[nɪ'kiːtəz] ['benɪfæktə(r)] ,

Nikita's	benefactor	,
尼基塔的	恩人	,

“瓦西里·安德烈耶维奇说这话时，他真心相信自己是尼基塔的恩人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['plɔːzəbli] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm]

and	he	knew	how	to	put	it	so	plausibly	that	all	those	who	depended	on	him
和	他	知道	如何	到	放	它	所以	可能	那	全部	那些	WHO	取决于	在	他

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,

for	their	money	,
为了	他们的	钱	,

他很会说话，说得如此令人信服，以至于所有那些依靠他养活的人，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [nɪ'kiːtə] ,

beginning	with	Nikita	,
开始	和	尼基塔	,

从尼基塔开始，

[kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt]

confirmed	him	in	the	conviction	that	he	was	their	benefactor	and	did	not
确认的	他	在	这	定罪	那	他	曾是	他们的	恩人	和	做过	不是

[ˌəʊvə'riːtʃ] [ðem; ðəm] .

overreach	them	.
过度扩张	他们	.

这使他更加确信，他是他们的恩人，并没有亏待他们。

- [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	Yes	,	I	understand	,	Vasili	Andreevich	.
-	是的	,	我	理解	,	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“是的，我明白了，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz][ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

You	know	that	I	serve	you	and	take	as	much	pains	as	I	would	for	my
你	知道	那	我	服务	你	和	拿	作为	很多	疼痛	作为	我	会	为了	我的

[əʊn] ['fɑːðə(r)] .

own	father	.
自己的	父亲	.

你知道我为你服务，像为我的亲生父亲一样尽心尽力。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] !
I understand very well !
我 理解 非常 出色地 !

我完全明白!

- [nɪ'kiːtə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .
' Nikita would reply .
- 尼基塔 会 回复 .

尼基塔会这样回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm] ,
He was quite aware that Vasili Andreevich was cheating him ,
他 曾是 相当 意识到的 那 瓦西里 安德烈耶维奇 曾是 作弊 他 ,

他很清楚瓦西里·安德烈耶维奇在欺骗他。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp]
but at the same time he felt that it was useless to try to clear up
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 清除 向上
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð] [hɪm] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
his accounts with him or explain his side of the matter ,
他的 账户 和 他 或者 解释 他的 边 的 这 事情 ,

但与此同时，他觉得试图与对方澄清事实或解释自己的立场都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ək'sept] [wɒt]
and that as long as he had nowhere to go he must accept what
和 那 作为 长的 作为 他 有 无处 到 去 他 必须 接受 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .
he could get .
他 可以 得到 .

既然他无处可去，就只能接受他能得到的一切。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] ,
Now , having heard his master's order to harness ,
现在 , 拥有 听到 他的 硕士学位 命令 到 马具 ,

现在，他听到了主人的命令，要驾驭它，

[hiː; hi] [went] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] ,
he went as usual cheerfully and willingly to the shed ,
他 去 作为 通常 愉快地 和 心甘情愿 到 这 棚 ,

他像往常一样兴高采烈地去了棚子。

['stepɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [tɜːnd] - [ɪn] [fiːt] ;
stepping briskly and easily on his rather turned - in feet ;
步进 轻快地 和 容易地 在 他的 相当 转向 - 在 脚 ;

他迈着略微内八的脚，轻快而轻松地迈着步子；

[tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [neɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['tæsld] ['leðə(r)] ['braɪd(ə)l] ,
took down from a nail the heavy tasselled leather bridle ,
采取 向下 从 一个 指甲 这 重的 带流苏的 皮革 辔 ,

从钉子上取下沉重的、带有流苏的皮质马勒，

[ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊzd] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs]
and jingling the rings of the bit went to the closed stable where the horse
和 叮当 这 戒指 的 这 少量 去 到 这 关闭 稳定的 在哪里 这 马
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
he was to harness was standing by himself .
他 曾是 到 马具 曾是 常设 经过 他自己 .

他叮当作响地走向紧闭的马厩，他要套上的马具正独自站在那里。

- [wɒt] , ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] , ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] , ['lɪt(ə)l] ['sɪli] ?
' What , feeling lonely , feeling lonely , little silly ?
- 什么 , 感觉 孤独 , 感觉 孤独 , 小的 愚蠢的 ?

“什么？感到孤独，感到孤独，有点傻吗？”

- [sed] [nɪˈkiːtə] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈwɪni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

'	said	Nikita	in	answer	to	the	low	whinny	with	which	he	was	greeted	by	the
-	说	尼基塔	在	回答	到	这	低的	嘶鸣	和	哪个	他	曾是	问候	经过	这

[gʊd] - [ˈtempəd] ,

good	-	tempered	,
好的	-	淬火	,

“尼基塔回答道，这是对那匹性情温和的马发出的低沉嘶鸣声的回应。”

[ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [beɪ] [ˈstæliən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈkrʌpə(r)] , [huː] [stʊd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

medium	-	sized	bay	stallion	,	with	a	rather	slanting	crupper	,	who	stood	alone	in	the
中等的	-	尺寸	湾	骟	,	和	一个	相当	斜	后颈	,	WHO	站立	独自的	在	这

[ʃed] .

shed	.
棚	.

一匹中等体型的栗色公马，臀部略微倾斜，独自站在马棚里。

- [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] .

'	Now	then	,	now	then	,	there's	time	enough	.
-	现在	然后	,	现在	然后	,	有	时间	足够的	.

“好了好了，时间还够。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːtə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Let	me	water	you	first	,	'	he	went	on	,
让	我	水	你	第一的	,	-	他	去	在	,

“让我先给你浇浇水，”他继续说道。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌst] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]

speaking	to	the	horse	just	as	to	someone	who	understood	the	words	he
请讲	到	这	马	只是	作为	到	某人	WHO	理解	这	字	他

[wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] ,

was	using	,
曾是	使用	,

就像跟一个能听懂他说话的人说话一样，跟马说话。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɪsk] [ðə; ði] [ˈdʌsti] ,

and	having	whisked	the	dusty	,
和	拥有	搅拌	这	尘土飞扬	,

拂去尘土之后，

[gruːvd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [fed] [jʌŋ] [ˈstæliən] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

grooved	back	of	the	well	-	fed	young	stallion	with	the	skirt	of	his	coat	,
带槽	后退	的	这	出色地	-	美联储	年轻的	骟	和	这	裙子	的	他的	外套	,

那匹体格健壮的年轻种马背部有明显的凹槽，毛发呈裙状。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbraɪd(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [hed] , [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɒk] ,

he	put	a	bridle	on	his	handsome	head	,	straightened	his	ears	and	forelock	,
他	放	一个	辔	在	他的	英俊的	头	,	拉直	他的	耳朵	和	前额	,

他给英俊的头上套上缰绳，捋直了耳朵和额前的毛发。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] .

and	having	taken	off	his	halter	led	him	out	to	water	.
和	拥有	已采取	离开	他的	缰绳	引领	他	出去	到	水	.

解开缰绳后，牵着他走到水边。

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌŋ] - [struːn] [ˈsteɪb(ə)l] , - [frisk] ,

Picking	his	way	out	of	the	dung	-	strewn	stable	,	Mukhorty	frisked	,
挑选	他的	方式	出去	的	这	粪	-	散落的	稳定的	,	-	搜身	,

穆霍尔蒂小心翼翼地走出满是粪便的马厩，搜身检查了一番。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [leg] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪk] [nɪˈkiːtə] ,

and	making	play	with	his	hind	leg	pretended	that	he	meant	to	kick	Nikita	,
和	制作	玩	和	他的	后	腿	假装	那	他	意思是	到	踢	尼基塔	,

他用后腿玩耍，假装要踢尼基塔。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] [bɪ'saɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] .

who	**was**	**running**	**at**	**a**	**trot**	**beside**	**him**	**to**	**the**	**pump**	**.**
WHO	曾是	跑步	在	一个	小跑	旁	他	到	这	泵	.

他旁边有人小跑着朝水泵跑去。

- [naʊ] [ðen] , [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !

'	**Now**	**then**	**,**	**now**	**then**	**,**	**you**	**rascal**	**!**
-	现在	然后	,	现在	然后	,	你	恶棍	!

“好了好了，你这小家伙！”

- [nɪ'kiːtə] [kɔːld] [aʊt] ,

'	**Nikita**	**called**	**out**	**,**
-	尼基塔	称为	出去	,

尼基塔喊道：

[wel] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['keəfəli] - [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][haɪnd][leg][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['griːsi]

well	**knowing**	**how**	**carefully**	**Mukhorty**	**threw**	**out**	**his**	**hind**	**leg**	**just**	**to**	**touch**	**his**	**greasy**
出色地	会心	如何	小心	-	扔	出去	他的	后	腿	只是	到	触碰	他的	腻

['ʃiːpskɪn] [kəʊt] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] — [ə; eɪ] [trɪk] [nɪ'kiːtə] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

sheepskin	**coat**	**but**	**not**	**to**	**strike**	**him**	**—**	**a**	**trick**	**Nikita**	**much**	**appreciated**	**.**
羊皮	外套	但	不是	到	罢工	他	—	一个	诡计	尼基塔	很多	感谢	.

尼基塔很清楚穆霍尔蒂是如何小心翼翼地伸出后腿，只是为了触碰他油腻的羊皮大衣，而不是打他——尼基塔非常欣赏穆霍尔蒂的这个技巧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [saɪd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wet] [lɪps] ,

After	**a**	**drink**	**of**	**the**	**cold**	**water**	**the**	**horse**	**sighed**	**,**	**moving**	**his**	**strong**	**wet**	**lips**	**,**
后	一个	喝	的	这	寒冷的	水	这	马	叹了口气	,	移动	他的	强的	湿的	嘴唇	,

马喝了一口冷水后，叹了口气，动了动它湿润有力的嘴唇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [træns'pærənt] [drɒps] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] ;

from	**the**	**hairs**	**of**	**which**	**transparent**	**drops**	**fell**	**into**	**the**	**trough**	**;**
从	这	头发	的	哪个	透明的	滴	跌倒	进入	这	槽	;

从毛发中滴落的透明水滴落到槽中；

[ðen] ['stændɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] .

then	**standing**	**still**	**as**	**if**	**in**	**thought**	**,**	**he**	**suddenly**	**gave**	**a**	**loud**	**snort**	**.**
然后	常设	仍然	作为	如果	在	想法	,	他	突然	给予	一个	大声	哼哼	.

然后他若有所思地站着不动，突然大声哼了一声。

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] ['nidnt] .

'	**If**	**you**	**don't**	**want**	**any**	**more**	**,**	**you**	**needn't**	**.**
-	如果	你	不	想	任何	更多的	,	你	不必	.

“如果你不想再要了，那就不用要。”

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['leɪtə(r)] ,

But	**don't**	**go**	**asking**	**for**	**any**	**later**	**,**
但	不	去	问	为了	任何	之后	,

但以后就别再提任何要求了。

- [sed] [nɪ'kiːtə] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] - .

'	**said**	**Nikita**	**quite**	**seriously**	**and**	**fully**	**explaining**	**his**	**conduct**	**to**	**Mukhorty**	**.**
-	说	尼基塔	相当	严重地	和	完全	解释	他的	执行	到	-	.

尼基塔非常严肃地向穆霍尔蒂详细解释了他的行为。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [jʌŋ] [hɔːs] ,

Then	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**shed**	**pulling**	**the**	**playful**	**young**	**horse**	**,**
然后	他	跑	后退	到	这	棚	拉	这	顽皮的	年轻的	马	,

然后他拉着那匹顽皮的小马跑回了马棚。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] , [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

who	**wanted**	**to**	**gambol**	**all**	**over**	**the**	**yard**	**,**	**by**	**the**	**rein**	**.**
WHO	通缉	到	嬉戏	全部	超过	这	院子	,	经过	这	缰绳	.

它想在院子里到处奔跑，被缰绳牵着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [kʊks] ['hʌzbənd] ,

There	was	no	one	else	in	the	yard	except	a	stranger	,	the	cook's	husband	,
那里	曾是	不	一	别的	在	这	院子	除了	一个	陌生人	,	这	库克的	丈夫	,

院子里除了一个陌生人——厨娘的丈夫——之外，没有其他人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] .

who	had	come	for	the	holiday	.
WHO	有	来	为了	这	假期	.

他们是来度假的。

- [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [wɪtʃ] [sledʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] — [ðə; ði] [waɪd] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] [smɔːl]

'	Go	and	ask	which	sledge	is	to	be	harnessed	—	the	wide	one	or	the	small
-	去	和	问	哪个	雪橇	是	到	是	已掌握	—	这	宽的	一	或者	这	小的

[wʌn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] !

one	—	there's	a	good	fellow	!
一	—	有	一个	好的	同伴	!

“去问问该用哪只雪橇——宽的还是小的——那家伙真是个好人！”

- [ðə; ði] [kʊks] ['hʌzbənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][æn; ən]['aɪən] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

'	The	cook's	husband	went	into	the	house	,	which	stood	on	an	iron	foundation
-	这	库克的	丈夫	去	进入	这	房子	,	哪个	站立	在	一个	铁	基础

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪən] - [ruːft] ,

and	was	iron	-	roofed	,
和	曾是	铁	-	有顶棚	,

“厨娘的丈夫走进了房子，那房子建在铁地基上，屋顶也是铁皮的。”

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] .

and	soon	returned	saying	that	the	little	one	was	to	be	harnessed	.
和	很快	返回	说	那	这	小的	一	曾是	到	是	已掌握	.

不久后他回来，说要给小家伙套上挽具。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [nɪ'kiːtə] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [brɑːs] - ['stʌdɪd] ['beli] - [bænd][ɒn]

By	that	time	Nikita	had	put	the	collar	and	brass	-	studded	belly	-	band	on
经过	那	时间	尼基塔	有	放	这	衣领	和	黄铜	-	带钉的	腹部	-	乐队	在

- [ænd; ənd] ,

Mukhorty	and	,
-	和	,

那时，尼基塔已经给穆霍尔蒂戴上了项圈和镶有黄铜钉的腹带，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['peɪntɪd] [ʃɑːft] - [baʊ; bəʊ][ɪn][wʌn][hænd] ,

carrying	a	light	,	painted	shaft	-	bow	in	one	hand	,
携带	一个	光	,	绘	轴	-	弓	在	一	手	,

一手持轻便的彩绘弓杆，

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] [sledʒ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

was	leading	the	horse	with	the	other	up	to	two	sledges	that	stood	in	the	shed	.
曾是	领导	这	马	和	这	其他	向上	到	二	雪橇	那	站立	在	这	棚	.

他牵着马，旁边还有两辆雪橇，它们停在棚子里。

- [ɔːl] [raɪt] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] !

'	All	right	,	let	it	be	the	little	one	!
-	全部	正确的	,	让	它	是	这	小的	一	!

好吧，就选最小的那个吧！

- [hiː; hi] [sed] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [kept] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [baɪt]

'	he	said	,	backing	the	intelligent	horse	,	which	all	the	time	kept	pretending	to	bite
-	他	说	,	后盾	这	聪明的	马	,	哪个	全部	这	时间	保留	假装	到	咬

[hɪm] ,

him	,
他	,

“他一边说着，一边扶着那匹聪明的马，那匹马一直假装要咬他。”

['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

into	the	shafts	,	and	with	the	aid	of	the	cook's	husband	he	proceeded	to
进入	这	轴	,	和	和	这	援助	的	这	库克的	丈夫	他	继续	到

['hɑːnɪs] .

harness	.
马具	.

他进入竖井，并在厨娘丈夫的帮助下开始套上挽具。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,

When	everything	was	nearly	ready	and	only	the	reins	had	to	be	adjusted	,
什么时候	一切	曾是	几乎	准备好	和	仅有的	这	缰绳	有	到	是	调整	,

当一切几乎准备就绪，只剩下调整缰绳的时候，

[nɪ'kiːtə] [sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

Nikita	sent	the	other	man	to	the	shed	for	some	straw	and	to	the	barn
尼基塔	发送	这	其他	男人	到	这	棚	为了	一些	稻草	和	到	这	谷仓

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['drʌgɪt] .

for	a	drugget	.
为了	一个	药物	.

尼基塔派另一个人去棚子里拿些稻草，去谷仓里拿些药材。

- [ðeə(r)] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

'	There	,	that's	all	right	!
-	那里	,	那就是	全部	正确的	!

“好了，没事了！”

[naʊ] , [naʊ] , [doʊnt]['brɪs(ə)l] [ʌp] !

Now	,	now	,	don't	bristle	up	!
现在	,	现在	,	不	鬃	向上	!

好了好了，别生气!

- [sed] [nɪ'kiːtə] , ['presɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] [ðə; ði] ['freʃli] [θreʃ] [əʊt] [strɔː] [ðə; ði] [kʊks]

'	said	Nikita	,	pressing	down	into	the	sledge	the	freshly	threshed	oat	straw	the	cook's
-	说	尼基塔	,	紧迫	向下	进入	这	雪橇	这	新鲜的	脱粒	燕麦	稻草	这	库克的

['hʌzbənd] [hæd; həd] [brɔːt] .

husband	had	brought	.
丈夫	有	带来	.

尼基塔说着，把厨娘丈夫带来的新鲜脱粒燕麦秸秆压进雪橇里。

- [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [spred] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	And	now	let's	spread	the	sacking	like	this	,	and	the	drugget	over	it	.
-	和	现在	我们来吧	传播	这	解雇	喜欢	这	,	和	这	药物	超过	它	.

“现在让我们像这样展开解雇行动，然后把毒品撒在上面。”

[ðeə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

There	,	like	that	it	will	be	comfortable	sitting	,	'	he	went	on	,
那里	,	喜欢	那	它	将要	是	舒服的	坐着	,	-	他	去	在	,

“那样坐着会很舒服，”他继续说道。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ɔːl] [raʊnd] ['əʊvə(r)]

suiting	the	action	to	the	words	and	tucking	the	drugget	all	round	over
适合	这	行动	到	这	字	和	塞进	这	药物	全部	圆形的	超过

[ðə; ði] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

the	straw	to	make	a	seat	.
这	稻草	到	制作	一个	座位	.

按照字面意思做事，把草席塞满稻草，做成一个座位。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][mæn] .

'	Thank	you	,	dear	man	.
-	感谢	你	,	亲爱的	男人	.

谢谢你，亲爱的。

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ['kwɪkə(r)] [wɪð] [tuː] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Things always go quicker with two working at it !
事物 总是 去 更快 和 二 在职的 在 它 !

两个人一起做事情总是更快!

- [hiː; hi] ['ædɪd] .
' he added .
- 他 额外 .

他补充道。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['leðə(r)] [reɪnz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːs] [rɪŋ] ,
And gathering up the leather reins fastened together by a brass ring ,
和 采集 向上 这 皮革 缰绳 系紧 一起 经过 一个 黄铜 戒指 ,

然后，他收拢了用黄铜环系在一起的皮缰绳，

[nɪ'kiːtə] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]
Nikita took the driver's seat and started the impatient horse over the frozen
尼基塔 采取 这 司机 座位 和 开始 这 不耐烦 马 超过 这 冷冻
[mə'njʊə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
manure which lay in the yard ,
肥料 哪个 躺 在 这 院子 ,

尼基塔坐到驾驶座上，催动那匹性急的马，让它在院子里冻得硬邦邦的粪便上奔跑。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] .
towards the gate .
向 这 门 .

朝大门方向走去。

- ['ʌŋk(ə)l] [nɪ'kiːtə] !
' Uncle Nikita !
- 叔叔 尼基塔 !

“尼基塔叔叔！”

[aɪ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] !
I say , Uncle , Uncle !
我 说 , 叔叔 , 叔叔 !

我说，叔叔，叔叔!

- [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
' a high - pitched voice shouted , and a seven - year - old boy in a black
- 一个 高的 - 投球 嗓音 喊叫 , 和 一个 七 - 年 - 老的 男生 在 一个 黑色的
['ʃiːpskɪn] [kəʊt] ,
sheepskin coat ,
羊皮 外套 ,

一个尖细的声音喊道，一个穿着黑色羊皮大衣的七岁男孩，

[njuː] [waɪt] [felt] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [kæp] , [ræn] ['hʌrɪdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː]
new white felt boots , and a warm cap , ran hurriedly out of the house into
新的 白色的 毛毡 靴子 , 和 一个 温暖的 帽 , 跑 匆匆 出去 的 这 房子 进入
[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

她穿着崭新的白色毡靴，戴着一顶保暖的帽子，匆匆跑出房子，来到院子里。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !
' Take me with you !
- 拿 我 和 你 !

带我一起走吧!

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['fɑːsnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
' he cried , fastening up his coat as he ran .
- 他 哭 , 紧固 向上 他的 外套 作为 他 跑 .

他一边跑一边喊着，同时系好外套。

- [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['dɑ:lɪŋ] ! - [sed] [nɪ'ki:tə] ,
' All right , come along , darling ! ' said Nikita ,
- 全部 正确的 , 来 沿着 , 亲爱的 ! - 说 尼基塔 ,

“好了，亲爱的，跟我来！”尼基塔说道。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ma:stəz] [peɪl] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
and stopping the sledge he picked up the master's pale thin little son ,
和 停止 这 雪橇 他 挑选 向上 这 硕士学位 苍白 薄的 小的 儿子 ,

他停下雪橇，抱起主人那瘦弱苍白的小儿子。

['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊd] .
radiant with joy , and drove out into the road .
辐射状 和 喜悦 , 和 驾驶 出去 进入 这 路 .

他容光焕发，开车驶上了公路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wɪndi] , [dʌl] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
It was past two o'clock and the day was windy , dull , and cold ,
它 曾是 过去的 二 点钟 和 这 天 曾是 刮风 , 乏味的 , 和 寒冷的 ,

当时已过两点，天气阴沉，刮着风，很冷。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] [ɒv; əv] [frɒst] .
with more than twenty degrees Fahrenheit of frost .
和 更多的 比 二十 学位 华氏度 的 霜 .

气温超过华氏二十度。

[hɑ:f] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [dɑ:k] [klaʊd] .
Half the sky was hidden by a lowering dark cloud .
一半 这 天空 曾是 隐 经过 一个 降低 黑暗的 云 .

半边天空被低垂的乌云遮蔽了。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [felt] [mɔ:(r)] ['ki:nli] .
In the yard it was quiet , but in the street the wind was felt more keenly .
在 这 院子 它 曾是 安静的 , 但 在 这 街道 这 风 曾是 毛毡 更多的 敏锐地 .

院子里很安静，但街上风却吹得更厉害。

[ðə; ði] [snəʊ] [swept] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃed] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
The snow swept down from a neighbouring shed and whirled about in the
这 雪 扫荡 向下 从 一个 邻接 棚 和 旋转 关于 在 这
['kɔ:nə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] - [haʊs] .
corner near the bath - house .
角落 靠近 这 洗澡 - 房子 .

雪花从邻近的棚子里飘落下来，在澡堂附近的角落里飞舞。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [nɪ'ki:tə] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] [tu:; tə]
Hardly had Nikita driven out of the yard and turned the horse's head to
几乎 有 尼基塔 驱动 出去 的 这 院子 和 转向 这 马匹 头 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

尼基塔刚把马赶出院子，调转马头朝房子走去，

[bɪ'fɔ:(r)] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [pɔ:tʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]
before Vasili Andreevich emerged from the high porch in front of the house with
前 瓦西里 安德烈耶维奇 出现 从 这 高的 门廊 在 正面 的 这 房子 和
[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] - ['kʌvəd] [ʃi:p] - [skɪn] [kəʊt] ['taɪtli]
a cigarette in his mouth and wearing a cloth - covered sheep - skin coat tightly
一个 卷烟 在 他的 嘴 和 穿着 一个 布 - 涵盖 羊 - 皮肤 外套 紧紧
['gə:dl] [ləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
girdled low at his waist ,
束腰 低的 在 他的 腰部 ,

瓦西里·安德烈耶维奇嘴里叼着香烟，身穿一件布料包裹的羊皮大衣，腰间束得紧紧的，从房子前面的高廊走了出来。

[ænd; ənd] [stept] ['ɒntə][ðə; ði][hɑːd] - ['trɒdn] [snəʊ] [wɪtʃ] [skwiːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [səʊls]
and **stepped** **onto** **the** **hard** **-** **trodden** **snow** **which** **squeaked** **under** **the** **leather** **soles**
和 步 到 这 难的 - 践踏 雪 哪个 吱吱作响 在下面 这 皮革 鞋底
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][felt] [buːts] ,
of **his** **felt** **boots** **,**
的 他的 毛毡 靴子 ,

他踏上被踩实的雪地，毡靴的皮底在雪地上发出吱吱的响声。

[ænd; ənd] [stɒpt] .
and **stopped** **.**
和 停止 .

然后停了下来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [wɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Taking **a** **last** **whiff** **of** **his** **cigarette** **he** **threw** **it** **down** **,** **stepped** **on** **it** **,**
采取 一个 最后的 闻 的 他的 卷烟 他 扔 它 向下 , 步 在 它 ,

他最后吸了一口烟，然后把烟头扔到地上，踩灭了。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪ'skeɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns]
and **letting** **the** **smoke** **escape** **through** **his** **moustache** **and** **looking** **askance**
和 出租 这 抽烟 逃脱 通过 他的 胡子 和 寻找 斜视
[æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
at **the** **horse** **that** **was** **coming** **up** **,**
在 这 马 那 曾是 未来 向上 ,

他任由烟雾从胡须间逸出，斜眼看着迎面走来的马匹。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] ['kɒlə(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] ,
began **to** **tuck** **in** **his** **sheepskin** **collar** **on** **both** **sides** **of** **his** **ruddy** **face** **,**
开始 到 塞进 在 他的 羊皮 衣领 在 两个都 侧面 的 他的 红润 脸 ,

他开始把羊皮领子掖到他红润的脸颊两侧，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mɔɪsn]
clean **-** **shaven** **except** **for** **the** **moustache** **,** **so** **that** **his** **breath** **should** **not** **moisten**
干净的 - 剃光 除了 为了 这 胡子 , 所以 那 他的 气息 应该 不是 濡
[ðə; ði]['kɒlə(r)] .
the **collar** **.**
这 衣领 .

除了胡子以外，全身都刮得很干净，这样他的呼吸就不会弄湿衣领。

- [siː] [naʊ] !
' **See** **now** **!**
- 看 现在 !

“现在看到了！”

[ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp][ɪz][ðeə(r)] [ɔːl'redi] !
The **young** **scamp** **is** **there** **already** **!**
这 年轻的 恶棍 是 那里 已经 !

这个小家伙已经到了！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] .
' **he** **exclaimed** **when** **he** **saw** **his** **little** **son** **in** **the** **sledge** **.**
- 他 惊呼 什么时候 他 锯 他的 小的 儿子 在 这 雪橇 .

“当他看到坐在雪橇上的小儿子时，他惊呼道。”

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒdkə] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
Vasili **Andreevich** **was** **excited** **by** **the** **vodka** **he** **had** **drunk** **with** **his** **visitors** **,**
瓦西里 安德烈耶维奇 曾是 兴奋的 经过 这 伏特加酒 他 有 醉 和 他的 访客 ,

瓦西里·安德烈耶维奇和来访者一起喝了伏特加，他感到很兴奋。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	so	he	was	even	more	pleased	than	usual	with	everything	that	was
和	所以	他	曾是	甚至	更多的	高兴	比	通常	和	一切	那	曾是

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

his	and	all	that	he	did	.
他的	和	全部	那	他	做过	.

因此，他对自己的一切和所做的一切比平时更加满意。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

The	sight	of	his	son	,	whom	he	always	thought	of	as	his	heir	,
这	视线	的	他的	儿子	,	谁	他	总是	想法	的	作为	他的	继承人	,

看到他的儿子，他一直视儿子为自己的继承人，

[naʊ] [geɪv] [hɪm] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

now	gave	him	great	satisfaction	.
现在	给予	他	伟大的	满意	.

这让他感到非常满足。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tiːθ] .

He	looked	at	him	,	screwing	up	his	eyes	and	showing	his	long	teeth	.
他	看起来	在	他	,	拧螺丝	向上	他的	眼睛	和	显示	他的	长的	牙齿	.

他瞪着他，眯起眼睛，露出长长的牙齿。

[hɪz; ɪz][waɪf] — ['pregnənt] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,

His	wife	—	pregnant	,	thin	and	pale	,
他的	妻子	—	孕	,	薄的	和	苍白	,

他的妻子——怀孕了，瘦弱苍白，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

with	her	head	and	shoulders	wrapped	in	a	shawl	so	that	nothing	of
和	她	头	和	肩膀	包装	在	一个	披肩	所以	那	没有什么	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl]

her	face	could	be	seen	but	her	eyes	—	stood	behind	him	in	the	vestibule
她	脸	可以	是	已见	但	她	眼睛	—	站立	在后面	他	在	这	前厅

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

to	see	him	off	.
到	看	他	离开	.

她用披肩裹住头部和肩膀，除了眼睛以外，脸上什么也看不见——站在他身后的门厅里送他离开。

- [naʊ] ['riːəli] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [nɪ'kiːtə] [wɪð] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] ,

'	Now	really	,	you	ought	to	take	Nikita	with	you	,	'	she	said	timidly	,
-	现在	真的	,	你	应该	到	拿	尼基塔	和	你	,	-	她	说	胆怯地	,

“你真的应该带上尼基塔，”她怯生生地说。

['stepɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

stepping	out	from	the	doorway	.
步进	出去	从	这	门口	.

从门口走出来。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Vasili	Andreevich	did	not	answer	.
瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	.

瓦西里·安德烈耶维奇没有回答。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] ['æŋgrəli][ænd; ənd][spæt] .

Her	words	evidently	annoyed	him	and	he	frowned	angrily	and	spat	.
她	字	显然	恼怒	他	和	他	皱眉	愤怒地	和	争吵	.

她的话显然惹恼了他，他怒气冲冲地皱起眉头，啐了一口。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɒn][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .

'	You	have	money	on	you	,	'	she	continued	in	the	same	plaintive	voice	.
-	你	有	钱	在	你	,	-	她	持续	在	这	相同的	哀怨	嗓音	.

“你身上有钱，”她用同样的哀怨语气继续说道。

- [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] [wɜːs] !
' What if the weather gets worse !
- 什么 如果 这 天气 获得 更糟 !

“如果天气变得更糟怎么办！”

[duː; də] [teɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! -
Do take him , for goodness ' sake ! '
做 拿 他 , 为了 善良 - 清酒 ! -

看在上帝的份上，把他带走吧!

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么?

[doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] ?
Don't I know the road that I must needs take a guide ?
不 我 知道 这 路 那 我 必须 需求 拿 一个 指导 ?

难道我不知道我需要向导才能走这条路吗?

- [ɪk'skleɪmd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['ʌtərɪŋ] ['evri] [wɜːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz]
' exclaimed Vasili Andreevich , uttering every word very distinctly and compressing his
- 惊呼 瓦西里 安德烈耶维奇 , 发出声音 每一个 单词 非常 明显地 和 压缩 他的
[lɪps] [ʌn'nætʃrəli] ,
lips unnaturally ,
嘴唇 不自然地 ,

“瓦西里·安德烈耶维奇大声说道，他一字一顿地清晰发音，嘴唇却不自然地紧抿着。”

[æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] .
as he usually did when speaking to buyers and sellers .
作为 他 通常 做过 什么时候 请讲 到 买家 和 卖家 .

就像他平时与买家和卖家交谈时那样。

- ['riːəli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
' Really you ought to take him .
- 真的 你 应该 到 拿 他 .

你真的应该带他走。

[aɪ][beg][juː; jʊ][ɪn] [gɑːdz] [neɪm] !
I beg you in God's name !
我 求 你 在 神的 姓名 !

我以上帝的名义恳求你!

- [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] , ['ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' his wife repeated , wrapping her shawl more closely round her head .
- 他的 妻子 重复 , 包装 她 披肩 更多的 密切 圆形的 她 头 .

“他的妻子重复道，同时把披肩更紧地裹在头上。”

- [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] ! . . .
' There , she sticks to it like a leech ! . . .
- 那里 , 她 棍子 到 它 喜欢 一个 水蛭 ! . . .

“瞧，她像水蛭一样死死缠烂打！……”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ? -
Where am I to take him ? '
在哪里 是 我 到 拿 他 ? -

我该把他带到哪里去?

- [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , - [sed] [nɪ'kiːtə] ['tʃɪəfəli] .
' I'm quite ready to go with you , Vasili Andreevich , ' said Nikita cheerfully .
- 我是 相当 准备好 到 去 和 你 , 瓦西里 安德烈耶维奇 , - 说 尼基塔 愉快地 .

“我很乐意和你一起去，瓦西里·安德烈耶维奇，”尼基塔高兴地说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	But	they	must	feed	the	horses	while	I	am	away	,	'	he	added	,
-	但	他们	必须	喂养	这	马匹	尽管	我	是	离开	,	-	他	额外	,

“但我不在的时候，他们必须喂马，”他补充道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [waɪf] .

turning	to	his	master's	wife	.
转弯	到	他的	硕士学位	妻子	.

转向他主人的妻子。

- [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [nɪ'kiːtə][dɪə(r)] .

'	I'll	look	after	them	,	Nikita	dear	.
-	患病的	看	后	他们	,	尼基塔	亲爱的	.

“我会照顾他们的，亲爱的尼基塔。”

[aɪl] [tel] ['saɪmən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

I'll	tell	Simon	,	'	replied	the	mistress	.
患病的	告诉	西蒙	,	-	回复	这	情妇	.

“我会告诉西蒙的，”女主人回答道。

- [wel] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [sed] [nɪ'kiːtə] , [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]

'	Well	,	Vasili	Andreevich	,	am	I	to	come	with	you	?	'	said	Nikita	,	awaiting	a
-	出色地	,	瓦西里	安德烈耶维奇	,	是	我	到	来	和	你	?	-	说	尼基塔	,	等待中	一个

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

“瓦西里·安德烈耶维奇，我可以跟你一起去吗？”尼基塔问道，等待着你的决定。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][mʌst; məst]['hjuːmə(r)][maɪ][əʊld] ['wʊmən] .

'	It	seems	I	must	humour	my	old	woman	.
-	它	似乎	我	必须	幽默	我的	老的	女士	.

看来我必须哄哄我老太太了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [kləʊk] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

But	if	you're	coming	you'd	better	put	on	a	warmer	cloak	,	'	said	Vasili	Andreevich	,
但	如果	你是	未来	你会	更好的	放	在	一个	更温暖	披风	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“不过，如果你要来，最好穿上暖和点的斗篷，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [nɪ'kiːtəz] [ʃɔːt] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] ,

smiling	again	as	he	winked	at	Nikita's	short	sheepskin	coat	,
微笑	再次	作为	他	眨眼	在	尼基塔的	短的	羊皮	外套	,

他一边说着，一边朝尼基塔的短羊皮大衣眨了眨眼，脸上再次露出笑容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɒz; wəz] ['griːsi] [ænd; ənd] [aʊt]

which	was	torn	under	the	arms	and	at	the	back	,	was	greasy	and	out
哪个	曾是	撕裂	在下面	这	武器	和	在	这	后退	,	曾是	腻	和	出去

[ɒv; əv] [ʃeɪp] ,

of	shape	,
的	形状	,

衣服腋下和后背都破了，油腻腻的，而且变形了。

[freɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɪndʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [skɜːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ɪts]

frayed	to	a	fringe	round	the	skirt	,	and	had	endured	many	things	in	its
磨损的	到	一个	边缘	圆形的	这	裙子	,	和	有	忍受	许多	事物	在	它是

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

裙摆边缘磨损成流苏，而且它一生中经历了许多风风雨雨。

- [heɪ] , [dɪə(r)][mæn] , [kʌm] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] ! - ['ʃaʊtɪd] [nɪ'kiːtə][tuː; tə][ðə; ði] [kʊks]
' Hey , dear man , come and hold the horse ! ' shouted Nikita to the cook's
- 嘿 , 亲爱的 男人 , 来 和 抓住 这 马 ! - 喊叫 尼基塔 到 这 库克的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“嘿，亲爱的，快来扶住马！”尼基塔朝厨子的丈夫喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
who was still in the yard .
WHO 曾是 仍然 在 这 院子 .

当时他还在院子里。

- [nəʊ] , [ai] [wɪl] [maɪ'self] , [ai] [wɪl] [maɪ'self] ! - [ʃriːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
' No , I will myself , I will myself ! ' shrieked the little boy , pulling his hands ,
- 不 , 我 将要 我 , 我 将要 我 ! - 尖叫 这 小的 男生 , 拉 他的 双手 ,

“不，我要自己来，我要自己来！”小男孩尖叫着，拉着自己的双手。

[red] [wɪð] [kəʊld] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] ['leðə(r)] [reɪnz] .
red with cold , out of his pockets , and seizing the cold leather reins .
红色的 和 寒冷的 , 出去 的 他的 口袋 , 和 抓住 这 寒冷的 皮革 缰绳 .

他冻得通红，从口袋里掏出东西，抓住冰冷的皮缰绳。

- ['əʊnli][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ['dresɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] .
' Only don't be too long dressing yourself up .
- 仅有的 不 是 也 长的 敷料 你自己 向上 .

“只是别在打扮上花太长时间。”

[lʊk] [ə'laɪv] !
Look alive !
看 活 !

振作起来！

- ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [nɪ'kiːtə] .
' shouted Vasili Andreevich , grinning at Nikita .
- 喊叫 瓦西里 安德烈耶维奇 , 咧嘴笑 在 尼基塔 .

“瓦西里·安德烈耶维奇冲着尼基塔咧嘴一笑，喊道。”

- ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɑːðə(r)] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] ! - [rɪ'plaɪd] [nɪ'kiːtə] ,
' Only a moment , Father , Vasili Andreevich ! ' replied Nikita ,
- 仅有的 一个 片刻 , 父亲 , 瓦西里 安德烈耶维奇 ! - 回复 尼基塔 ,

“稍等片刻，父亲，瓦西里·安德烈耶维奇！”尼基塔回答道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntɜːnd] [təʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [felt] [buːts] [wɪð] [ðeə(r)] [səʊls] [pætʃt]
and running quickly with his inturned toes in his felt boots with their soles patched
和 跑步 迅速地 和 他的 反过来 脚趾 在 他的 毛毡 靴子 和 他们的 鞋底 已修补
[wɪð] [felt] ,
with felt ,
和 毛毡 ,

他穿着毡靴，脚趾内扣，脚底用毡布修补着，飞快地奔跑着。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [hʌt] .
he hurried across the yard and into the workmen's hut .
他 慌忙 穿过 这 院子 和 进入 这 工人的 小屋 .

他匆匆穿过院子，进了工人的小屋。

- [ɑːnʌʃkə] !
' Arinushka !
- 阿丽努什卡 !

“Arinushka！”

[get] [maɪ] [kəʊt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] .

Get	my	coat	down	from	the	stove	.
得到	我的	外套	向下	从	这	火炉	.

帮我把外套从炉子上拿下来。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,

I'm	going	with	the	master	,	'	he	said	,
我是	去	和	这	掌握	,	-	他	说	,

“我要跟师傅一起去，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [wɪtʃ]

as	he	ran	into	the	hut	and	took	down	his	girdle	from	the	nail	on	which
作为	他	跑	进入	这	小屋	和	采取	向下	他的	腰带	从	这	指甲	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] .

it	hung	.
它	悬挂	.

他跑进小屋，从挂着的钉子上取下腰带。

[ðə; ði] ['wɜrkmənz] [kʊk] ,

The	workmen's	cook	,
这	工人的	厨师	,

工人的厨师，

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sliːp] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sæməvɑː(r)]

who	had	had	a	sleep	after	dinner	and	was	now	getting	the	samovar
WHO	有	有	一个	睡觉	后	晚餐	和	曾是	现在	获得	这	茶炊

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

ready	for	her	husband	,
准备好	为了	她	丈夫	,

她晚饭后睡了一觉，现在正在为丈夫准备茶炊。

[tɜːnd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] , [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz]

turned	cheerfully	to	Nikita	,	and	infected	by	his	hurry	began	to	move	as
转向	愉快地	到	尼基塔	,	和	已感染	经过	他的	匆忙	开始	到	移动	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

quickly	as	he	did	,
迅速地	作为	他	做过	,

他兴高采烈地转向尼基塔，并被他的急躁情绪感染，也开始像他一样快速地移动起来。

[gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [wɔːn] - [aʊt] [klɒθ] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

got	down	his	miserable	worn	-	out	cloth	coat	from	the	stove	where	it	was
得到	向下	他的	悲惨的	磨损	-	出去	布	外套	从	这	火炉	在哪里	它	曾是

['draɪɪŋ] ,

drying	,
烘干	,

他从炉子上取下那件破旧不堪的布外套，外套正在炉子上晾晒。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hʌrɪdli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	began	hurriedly	shaking	it	out	and	smoothing	it	down	.
和	开始	匆匆	摇晃	它	出去	和	平滑	它	向下	.

然后开始匆忙地抖开并抹平。

- [ðeə(r)] [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [mæn] ,

'	There	now	,	you'll	have	a	chance	of	a	holiday	with	your	good	man	,
-	那里	现在	,	你会	有	一个	机会	的	一个	假期	和	你的	好的	男人	,

“现在，你就有机会和你的好男人一起度假了。”

- [sed] [nɪ'ki:tə] , [hu:] [frɒm; frəm] ['kaɪnd'hɑ:tɪd] [pə'laɪtnəs] ['ɔ:lweɪz] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['eniwʌn]
' said Nikita , who from kindhearted politeness always said something to anyone
- 说 尼基塔 , WHO 从 善良 礼貌 总是 说 某物 到 任何人
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] .
he was alone with .
他 曾是 独自的 和 .

尼基塔说道，他出于善良的礼貌，总是会在和任何人单独相处时说些什么。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] ['nærəʊ] ['gɜ:dl] [raʊnd] [hɪm] , [hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Then , drawing his worn narrow girdle round him , he drew in his breath ,
然后 , 绘画 他的 磨损 狭窄的 腰带 圆形的 他 , 他 画 在 他的 气息 ,

然后，他拉紧身上那条磨损的窄腰带，深吸了一口气。

['pʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [li:n] ['stʌmək] [stɪl] [mɔ:(r)] ,
pulling in his lean stomach still more ,
拉 在 他的 倾斜 胃 仍然 更多的 ,

他更加用力地收紧了精瘦的腹部。

[ænd; ənd] ['gə:dl] [hɪm'self] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] .
and girdled himself as tightly as he could over his sheepskin .
和 束腰 他自己 作为 紧紧 作为 他 可以 超过 他的 羊皮 .

他用羊皮裹住自己，尽可能地把自己裹得严严实实。

- [ðeə(r)] [naʊ] , - [hi:; hi] [sed] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜ:dl] ,
' There now , ' he said addressing himself no longer to the cook but the girdle ,
- 那里 现在 , - 他 说 解决 他自己 不 更长 到 这 厨师 但 这 腰带 ,

“好了，”他不再对厨师，而是对着束腰带说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [endz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , - [naʊ] [ju:; jʊ][woʊnt] [kʌm] [ʌn'dʌn] !
as he tucked the ends in at the waist , ' now you won't come undone !
作为 他 塞进去 这 结束 在 在 这 腰部 , - 现在 你 惯于 来 未完成 !

当他把衣角塞进腰间时，“现在你不会散开了！”

- [ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
' And working his shoulders up and down to free his arms ,
- 和 在职的 他的 肩膀 向上 和 向下 到 自由的 他的 武器 ,

“然后他上下耸肩，挣脱手臂的束缚，”

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃi:pskɪn] , [ɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz]
he put the coat over his sheepskin , arched his back more strongly to ease his
他 放 这 外套 超过 他的 羊皮 , 拱形 他的 后退 更多的 强烈 到 舒适 他的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

他把外套披在羊皮上，更加用力地拱起背，好让手臂放松一些。

[pəʊkt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mpɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] ['mɪt(ə)nz]
poked himself under the armpits , and took down his leather - covered mittens
戳 他自己 在下面 这 腋窝 , 和 采取 向下 他的 皮革 - 涵盖 连指手套
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .
from the shelf .
从 这 架子 .

他戳了戳自己的腋下，然后从架子上取下他的皮手套。

- [naʊ] [wɪr] [ɔ:l] [raɪt] ! -
' Now we're all right ! '
- 现在 是 全部 正确的 ! -

“现在我们都好了！”

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ræp] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ʌp] , [nɪ'ki:tə] .
' You ought to wrap your feet up , Nikita .
- 你 应该 到 裹 你的 脚 向上 , 尼基塔 .

“尼基塔，你应该把脚包起来。”

[jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .
Your **boots** **are** **very** **bad** **.**
你的 靴子 是 非常 坏的 .

你的靴子很糟糕。

- [nɪ'kiːtə] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .
' **Nikita** **stopped** **as** **if** **he** **had** **suddenly** **realized** **this** **.**
- 尼基塔 停止 作为 如果 他 有 突然 已实现 这 .

尼基塔突然停了下来，仿佛突然意识到了这一点。

- [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . . . .
' **Yes** **,** **I** **ought** **to** **.** **.** **.** **.**
- 是的 , 我 应该 到 . . . .

“是的，我应该……”

[bʌt; bət] [ðel] [duː; də] [laɪk] [ðɪs] .
But **they'll** **do** **like** **this** **.**
但 他们会 做 喜欢 这 .

但他们会这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] !
It **isn't** **far** **!**
它 不是 远的 !

不远！

- [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
' **and** **he** **ran** **out** **into** **the** **yard** **.**
- 和 他 跑 出去 进入 这 院子 .

然后他跑进了院子里。

- [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kəʊld] , [nɪ'kiːtə] ? - [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ]
' **Won't** **you** **be** **cold** **,** **Nikita** **?** **'** **said** **the** **mistress** **as** **he** **came** **up** **to** **the** **sledge**
- 惯于 你 是 寒冷的 , 尼基塔 ? - 说 这 情妇 作为 他 来了 向上 到 这 雪橇
.
:
.

“尼基塔，你不冷吗？”女主人在他走到雪橇旁时问道。

- [kəʊld] ?
' **Cold** **?**
- 寒冷的 ?

'寒冷的?

[nəʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [wɔːm] ,
No **,** **I'm** **quite** **warm** **,**
不 , 我是 相当 温暖的 ,

不，我感觉很暖和。

- ['ɑːnsə(r)d] [nɪ'kiːtə] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [sʌm; səm] [strɔː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ]
' **answered** **Nikita** **as** **he** **pushed** **some** **straw** **up** **to** **the** **forepart** **of** **the** **sledge**
- 回答 尼基塔 作为 他 推动 一些 稻草 向上 到 这 前部 的 这 雪橇
[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
so **that** **it** **should** **cover** **his** **feet** **,**
所以 那 它 应该 覆盖 他的 脚 ,

“尼基塔一边回答，一边把一些稻草推到雪橇的前部，好盖住自己的脚。”

[ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] [niːd] ,
and **stowed** **away** **the** **whip** **,** **which** **the** **good** **horse** **would** **not** **need** **,**
和 已存放 离开 这 鞭 , 哪个 这 好的 马 会 不是 需要 ,

然后把鞭子收了起来，因为这匹好马用不着。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

at	the	bottom	of	the	sledge	.
在	这	底部	的	这	雪橇	.

在雪橇底部。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [tuː] [fɜː(r)] - [laɪnd] [kəʊts] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Vasili	Andreevich	,	who	was	wearing	two	fur	-	lined	coats	one	over	the	other	,
瓦西里	安德烈耶维奇	,	WHO	曾是	穿着	二	毛皮	-	衬里	外套	一	超过	这	其他	,

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ,

was	already	in	the	sledge	,
曾是	已经	在	这	雪橇	,

身穿两件毛皮大衣的瓦西里·安德烈耶维奇已经坐在雪橇上了。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ['fɪlɪŋ] ['nɪəli] [ɪts] [həʊl] ['raʊndɪd] [wɪdθ; wɪtθ] ,

his	broad	back	filling	nearly	its	whole	rounded	width	,
他的	广阔	后退	填充	几乎	它是	所有的	圆润	宽度	,

他宽阔的背部几乎占据了整个圆形的宽度，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	taking	the	reins	he	immediately	touched	the	horse	.
和	采取	这	缰绳	他	立即地	感动	这	马	.

他接过缰绳，立刻抚摸起马来。

[nɪ'kiːtə] [dʒʌmpt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sledʒ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði]

Nikita	jumped	in	just	as	the	sledge	started	,	and	seated	himself	in	front	on	the
尼基塔	跳了起来	在	只是	作为	这	雪橇	开始	,	和	坐着	他自己	在	正面	在	这

[left] [saɪd] ,

left	side	,
左边	边	,

雪橇启动的瞬间，尼基塔跳了进去，坐在左侧前方。

[wɪð] [wʌn] [leg] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

with	one	leg	hanging	over	the	edge	.
和	一	腿	绞刑	超过	这	边缘	.

一条腿悬在边缘。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [gʊd] ['stæliən] [tʊk] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] - ['frəʊz(ə)n]

The	good	stallion	took	the	sledge	along	at	a	brisk	pace	over	the	smooth	-	frozen
这	好的	骟	采取	这	雪橇	沿着	在	一个	轻快	步伐	超过	这	光滑的	-	冷冻

[rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

road	through	the	village	,
路	通过	这	村庄	,

那匹骏马拉着雪橇，轻快地沿着结冰平坦的道路穿过村庄。

[ðə; ði] ['rʌnərz] ['skwiːkɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

the	runners	squeaking	slightly	as	they	went	.
这	跑步者	吱吱作响	轻微地	作为	他们	去	.

跑步者跑的时候发出轻微的吱吱声。

- [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] !

'	Look	at	him	hanging	on	there	!
-	看	在	他	绞刑	在	那里	!

“瞧他坚持得真好！”

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪp] , [nɪ'kiːtə] !

Hand	me	the	whip	,	Nikita	!
手	我	这	鞭	,	尼基塔	!

把鞭子给我，尼基塔！

- ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [eə(r)] ,
' **shouted** **Vasili** **Andreevich** , **evidently** **enjoying** **the** **sight** **of** **his** ' **heir** ,
- 喊叫 瓦西里 安德烈耶维奇 , 显然 享受 这 视线 的 他的 - 继承人 ,

“瓦西里·安德烈耶维奇喊道，显然很享受看到他的‘继承人’的样子。”

- [huː] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnərz] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .
' **who** **standing** **on** **the** **runners** **was** **hanging** **on** **at** **the** **back** **of** **the** **sledge** **.**
- WHO 常设 在 这 跑步者 曾是 绞刑 在 在 这 后退 的 这 雪橇 .

站在雪橇滑轨上的人紧紧抓住雪橇的后部。

- [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] !
' **I'll** **give** **it** **you** **!**
- 患病的 给 它 你 !

“我会给你的！”

[biː; bi] [ɒf] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][dɒg] !
Be **off** **to** **mamma** **,** **you** **dog** **!**
是 离开 到 妈妈 , 你 狗 !

快回妈妈那儿去，你这只小狗！

- [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] .
' **The** **boy** **jumped** **down** **.**
- 这 男生 跳了起来 向下 .

男孩跳了下去。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['æmb(ə)l][ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fʊt] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːst]
The **horse** **increased** **his** **amble** **and** **,** **suddenly** **changing** **foot** **,** **broke** **into** **a** **fast**
这 马 增加 他的 缓行 和 , 突然 变化 脚 , 打破 进入 一个 快速地
[trɒt] .
trot **.**
小跑 .

马加快了慢步的步伐，突然改变步态，开始快速小跑。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] , [kən'sistid] [ɒv; əv][sɪks] ['haʊzɪz] .
The **Crosses** **,** **the** **village** **where** **Vasili** **Andreevich** **lived** **,** **consisted** **of** **six** **houses** **.**
这 十字架 , 这 村庄 在哪里 瓦西里 安德烈耶维奇 居住地 , 由……组成 的 六 房屋 .

瓦西里·安德烈耶维奇居住的十字村只有六栋房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [hʌt] , [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As **soon** **as** **they** **had** **passed** **the** **blacksmith's** **hut** **,** **the** **last** **in** **the** **village** **,**
作为 很快 作为 他们 有 通过了 这 铁匠 小屋 , 这 最后的 在 这 村庄 ,

他们刚一经过村里最后一间铁匠铺，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
they **realized** **that** **the** **wind** **was** **much** **stronger** **than** **they** **had** **thought** **.**
他们 已实现 那 这 风 曾是 很多 更强 比 他们 有 想法 .

他们意识到风力比他们想象的要大得多。

[ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [siːn] .
The **road** **could** **hardly** **be** **seen** **.**
这 路 可以 几乎 是 已见 .

几乎看不见路。

[ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði] [sledʒ] - ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvəd] [baɪ] [snəʊ] [ænd; ənd]
The **tracks** **left** **by** **the** **sledge** **-** **runners** **were** **immediately** **covered** **by** **snow** **and**
这 轨道 左边 经过 这 雪橇 - 跑步者 是 立即地 涵盖 经过 雪 和
[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the **road** **was** **only** **distinguished** **by** **the** **fact** **that** **it** **was** **higher** **than** **the**
这 路 曾是 仅有的 杰出的 经过 这 事实 那 它 曾是 更高 比 这
[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
rest **of** **the** **ground** **.**
休息 的 这 地面 .

雪橇手留下的痕迹很快就被雪覆盖了，这条路唯一的特征就是比地面高出一截。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [skaɪ][ænd; ənd]

There	was	a	swirl	of	snow	over	the	fields	and	the	line	where	sky	and
那里	曾是	一个	漩涡	的	雪	超过	这	字段	和	这	线	在哪里	天空	和

[ɜːθ] [met] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

earth	met	could	not	be	seen	.
地球	遇见	可以	不是	是	已见	.

雪在田野上翻滚，天地交界线消失不见。

[ðə; ði] - ['fɒrɪst] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	Telyatin	forest	,	usually	clearly	visible	,
这	-	森林	,	通常	清楚地	可见的	,

通常清晰可见的特利亚廷森林

[naʊ] ['əʊnli] [luːm] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['snəʊi] [dʌst] .

now	only	loomed	up	occasionally	and	dimly	through	the	driving	snowy	dust	.
现在	仅有的	迫近	向上	偶尔	和	依稀	通过	这	驾驶	下雪的	灰尘	.

现在，它只能偶尔在漫天飞舞的雪尘中隐约出现。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,

The	wind	came	from	the	left	,
这	风	来了	从	这	左边	,

风从左边吹来，

[ɪn'sɪstəntli] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ɒn] - [sliːk] [nek] [ænd; ənd]

insistently	blowing	over	to	one	side	the	mane	on	Mukhorty's	sleek	neck	and
坚持不懈	吹	超过	到	一	边	这	鬃毛	在	-	光滑	脖子	和

['kæriɪŋ] [ə'saɪd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['flʌfi] [teɪl] ,

carrying	aside	even	his	fluffy	tail	,
携带	旁边	甚至	他的	蓬松的	尾巴	,

它不停地吹向穆霍尔蒂光滑脖子上的鬃毛，甚至连它蓬松的尾巴也被吹到一边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [nɒt] .

which	was	tied	in	a	simple	knot	.
哪个	曾是	系	在	一个	简单的	结	.

它被打成了一个简单的结。

[nɪ'kiːtəz] [waɪd] [kəʊt] - ['kɒlə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndi] [saɪd] , [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Nikita's	wide	coat	-	collar	,	as	he	sat	on	the	windy	side	,	pressed	close	to	his
尼基塔的	宽的	外套	-	衣领	,	作为	他	卫星	在	这	刮风	边	,	按下	关闭	到	他的

[tʃiːk] [ænd; ənd] [nəʊz] .

cheek	and	nose	.
脸颊	和	鼻子	.

尼基塔坐在迎风的一侧，宽大的外套领子紧紧地贴着他的脸颊和鼻子。

- [ðɪs] [rəʊd] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ɪts] [tuː] ['snəʊi] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

'	This	road	doesn't	give	him	a	chance	—	it's	too	snowy	,	'	said	Vasili	Andreevich	,
-	这	路	不	给	他	一个	机会	—	它是	也	下雪的	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“这条路让他没机会通过——雪太大了，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] .

who	prided	himself	on	his	good	horse	.
WHO	自豪	他自己	在	他的	好的	马	.

他以自己的好马为傲。

- [ai] [wʌns] [drəʊv] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪm] [ɪn] [haːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] . -

'	I	once	drove	to	Pashutino	with	him	in	half	an	hour	.	'
-	我	一次	驾驶	到	-	和	他	在	一半	一个	小时	.	-

“我曾经和他一起开车半小时就到了帕舒蒂诺。”

- [wɒt] ? - [ɑːskt] [nɪ'kiːtə] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

'	What	?	'	asked	Nikita	,	who	could	not	hear	on	account	of	his	collar	.
-	什么	?	-	问	尼基塔	,	WHO	可以	不是	听到	在	帐户	的	他的	衣领	.

“什么？”尼基塔问道，由于项圈的缘故，他什么也听不见。

- [ai] [seɪ] [ai] [wʌns] [went] [tuː; tə] - [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	I	say	I	once	went	to	Pashutino	in	half	an	hour	,	'	shouted	Vasili	Andreevich	.
-	我	说	我	一次	去	到	-	在	一半	一个	小时	,	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“我说我曾经半小时就到了帕舒蒂诺，”瓦西里·安德烈耶维奇喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , - [rɪ'plaɪd] [nɪ'kiːtə] .

'	It	goes	without	saying	that	he's	a	good	horse	,	'	replied	Nikita	.
-	它	去	没有	说	那	他是	一个	好的	马	,	-	回复	尼基塔	.

“毋庸置疑，他是一匹好马，”尼基塔回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

They	were	silent	for	a	while	.
他们	是	沉默的	为了	一个	尽管	.

他们沉默了一会儿。

[bʌt; bət] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] .

But	Vasili	Andreevich	wished	to	talk	.
但	瓦西里	安德烈耶维奇	希望	到	讲话	.

但瓦西里·安德烈耶维奇想谈谈。

- [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kuːpə(r)] ['eni] ['vɒdkə] ?

'	Well	,	did	you	tell	your	wife	not	to	give	the	cooper	any	vodka	?
-	出色地	,	做过	你	告诉	你的	妻子	不是	到	给	这	库珀	任何	伏特加酒	?

“那么，你有没有告诉你的妻子不要给制桶匠任何伏特加？”

- [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [təʊn] ,

'	he	began	in	the	same	loud	tone	,
-	他	开始	在	这	相同的	大声	语气	,

他用同样的高亢嗓音说道：

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɪ'kiːtə] [mʌst; məst] [fiːl] ['flætəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [səʊ] ['klevə(r)]

quite	convinced	that	Nikita	must	feel	flattered	to	be	talking	with	so	clever
相当	确信	那	尼基塔	必须	感觉	受宠若惊	到	是	说	和	所以	聪明的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æz; əz] [hɪm'self] ,

and	important	a	person	as	himself	,
和	重要的	一个	人	作为	他自己	,

我深信尼基塔一定感到荣幸，能和像他这样聪明又重要的人物交谈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]

and	he	was	so	pleased	with	his	jest	that	it	did	not	enter	his	head	that
和	他	曾是	所以	高兴	和	他的	笑话	那	它	做过	不是	进入	他的	头	那

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [mait] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] .

the	remark	might	be	unpleasant	to	Nikita	.
这	评论	可能	是	令人不快的	到	尼基塔	.

他对自己开的玩笑非常满意，根本没想过这句话可能会让尼基塔不高兴。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] [prɪ'ventɪd] [nɪ'kiːtəz] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wɜːdz] .

The	wind	again	prevented	Nikita's	hearing	his	master's	words	.
这	风	再次	阻止	尼基塔的	听力	他的	硕士学位	字	.

狂风再次阻隔了尼基塔聆听主人的话语。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kuːpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

Vasili	Andreevich	repeated	the	jest	about	the	cooper	in	his	loud	,	clear	voice	.
瓦西里	安德烈耶维奇	重复	这	笑话	关于	这	库珀	在	他的	大声	,	清除	嗓音	.

瓦西里·安德烈耶维奇用他洪亮清晰的声音重复了那个关于制桶匠的笑话。

- [ðæts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	That's	their	business	,	Vasili	Andreevich	.
-	那就是	他们的	商业	,	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“那是他们自己的事，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[ai][doʊnt][praɪ]['ɪntuː][ðeə(r)] [əˈfeəz] .
I don't pry into their affairs .
我 不 撬 进入 他们的 事务 .

我不会窥探他们的私事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪl] - [triːt] ['aʊə(r)] [bɔɪ] — [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] . -
As long as she doesn't ill - treat our boy — God be with them . '
作为 长的 作为 她 不 患病的 - 对待 我们的 男生 — 上帝 是 和 他们 . -

只要她不虐待我们的孩子——愿上帝保佑他们。

- [ðæts] [səʊ] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændriˈevɪtʃ] .
' That's so , ' said Vasili Andreevich .
- 那就是 所以 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“正是如此，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪn] [sprɪŋ] ?
' Well , and will you be buying a horse in spring ?
- 出色地 , 和 将要 你 是 购买 一个 马 在 春天 ?

“那么，你打算春天买匹马吗？”

- [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
' he went on , changing the subject .
- 他 去 在 , 变化 这 主题 .

他继续说道，转移了话题。

- [jes] , [aɪ] [kænt] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [nɪ'kiːtə] ,
' Yes , I can't avoid it , ' answered Nikita ,
- 是的 , 我 不能 避免 它 , - 回答 尼基塔 ,

“是的，我无法避免，”尼基塔回答道。

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
turning down his collar and leaning back towards his master .
转弯 向下 他的 衣领 和 倾斜 后退 向 他的 掌握 .

他放下衣领，向主人靠去。

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz]
The conversation now became interesting to him and he did not wish to lose
这 对话 现在 成为 有趣的 到 他 和 他 做过 不是 希望 到 失去
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

他觉得谈话内容变得有趣起来，不想错过任何一个字。

- [ðə; ðɪ] [lædz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
' The lad's growing up .
- 这 小伙子的 生长 向上 .

这孩子长大了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tɪl] [naʊ] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
He must begin to plough for himself , but till now we've always had
他 必须 开始 到 犁 为了 他自己 , 但 直到 现在 我们已经 总是 有
[tuː; tə]['haɪə(r)] ['sʌmwʌn] ,
to hire someone ,
到 聘请 某人 ,

他必须开始自己耕作，但直到现在我们一直都得雇人。

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [wel] , [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [liːn] - ['krʌpə] [wʌn] .
' Well , why not have the lean - cruppered one .
- 出色地，为什么 不是 有 这 倾斜 - 残缺的 一 .

“那么，为什么不选择瘦骨嶙峋的那个呢？”

[aɪ] [woʊnt] [tʃɑːdʒ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['fiːlɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] ,
I won't charge much for it , ' shouted Vasili Andreevich , feeling animated ,
我 惯于 收费 很多 为了 它 , - 喊叫 瓦西里 安德烈耶维奇 , 感觉 动画 ,

“我不会收太多钱的！”瓦西里·安德烈耶维奇激动地喊道。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['diːlɪŋ] —
and consequently starting on his favourite occupation — that of horse - dealing —
和 最后 开始 在 他的 最喜欢的 职业 — 那 的 马 - 处理 —
[wɪtʃ] [əb'zɔːbd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] .
which absorbed all his mental powers .
哪个 吸收 全部 他的 精神的 权力 .

因此，他开始从事自己最喜欢的职业——马匹交易——这耗尽了他所有的精力。

- [ɔː(r)] [juː; jʊ] [mait] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['ruːbəlz] [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɔːs] -
' Or you might let me have fifteen rubles and I'll buy one at the horse -
- 或者 你 可能 让 我 有 十五 卢布 和 患病的 买 一 在 这 马 -
['mɑːkɪt] ,
market ,
市场 ,

或者你可以给我十五卢布，我自己去马市买一匹。

- [sed] [nɪ'kiːtə] ,
' said Nikita ,
- 说 尼基塔 ,

尼基塔说道：

[huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [dɪə(r)] [æt; ət]
who knew that the horse Vasili Andreevich wanted to sell him would be dear at
WHO 知道 那 这 马 瓦西里 安德烈耶维奇 通缉 到 卖 他 会 是 亲爱的 在
['sev(ə)n] ['ruːbəlz] ,
seven rubles ,
七 卢布 ,

谁能想到瓦西里·安德烈耶维奇想卖给他的那匹马竟然要价七卢布呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
but that if he took it from him it would be charged at twenty - five ,
但 那 如果 他 采取 它 从 他 它 会 是 带电 在 二十 - 五 ,

但如果他从他那里拿走，就要按二十五的价格收费。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
and then he would be unable to draw any money for half a year .
和 然后 他 会 是 无法 到 画 任何 钱 为了 一半 一个 年 .

然后他将有半年时间无法提取任何资金。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] .
' It's a good horse .
- 它是 一个 好的 马 .

这是一匹好马。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəns] .
I think of your interest as of my own — according to conscience .
我 思考 的 你的 兴趣 作为 的 我的 自己的 — 根据 到 良心 .

凭良心，我认为你的利益就是我的利益。

- ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [rɒŋ] ['eniwʌn] .
Brekhunov isn't a man to wrong anyone .
- 不是 一个 男人 到 错误的 任何人 .

布雷胡诺夫不是那种会伤害任何人的人。

[let] [ðə; ði] [lɒs] [biː; bi] [maɪn] .
Let the loss be mine .
让 这 损失 是 矿 .

让损失由我承担吧。

[aɪm] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .
I'm not like others .
我是 不是 喜欢 其他的 .

我和别人不一样。

['ɒnɪstli] !
Honestly !
诚实地 !

诚实地！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɪpnətaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['dilər] .
' he shouted in the voice in which he hypnotized his customers and dealers .
- 他 喊叫 在 这 嗓音 在 哪个 他 被催眠 他的 顾客 和 经销商 .

他用催眠顾客和经销商的那种声音大喊。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [hɔːs] . -
' It's a real good horse . '
- 它是 一个 真实的 好的 马 . -

“这是一匹非常优秀的马。”

- [kwaɪt] [səʊ] ! - [sed] [nɪ'kiːtə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' Quite so ! ' said Nikita with a sigh ,
- 相当 所以 ! - 说 尼基塔 和 一个 叹 ,

“的确如此！”尼基塔叹了口气说道。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'liːst]
and convinced that there was nothing more to listen to , he again released
[hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
his collar ,
他的 衣领 ,

他确信已经没有什么可听的了，于是再次松开了衣领。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] .
which immediately covered his ear and face .
哪个 立即地 涵盖 他的 耳朵 和 脸 .

它立刻遮住了他的耳朵和脸。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
They drove on in silence for about half an hour .
他们 驾驶 在 在 沉默 为了 关于 一半 一个 小时 .

他们一路沉默地开了大约半个小时。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['ʃɑːpli] ['ɒntə] [nɪ'kiːtəz] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [wɒz; wəz] [tɔːn] .
The wind blew sharply onto Nikita's side and arm where his sheepskin was torn .
这 风 吹 尖锐地 到 尼基塔的 边 和 手臂 在哪里 他的 羊皮 曾是 撕裂 .

狂风猛烈地吹向尼基塔的侧身和手臂，那里他的羊皮衣被撕破了。

[hiː; hi] ['hʌdld] [ʌp] [ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
He huddled up and breathed into the collar which covered his mouth , and
[wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [kəʊld] .
was not wholly cold .
曾是 不是 完全 寒冷的 .

他蜷缩起身子，对着盖住嘴巴的衣领呼吸，并不觉得完全冷。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [θruː] - [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd]
' **What** **do** **you** **think** **—** **shall** **we** **go** **through** **Karamyshevo** **or** **by** **the** **straight** **road**
- 什么 做 你 思考 — 将 我们 去 通过 - 或者 经过 这 直的 路
?
?
?

“你觉得呢——我们是走卡拉梅舍沃还是走直路？”

- [ɑːskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **asked** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 问 瓦西里 安德烈耶维奇 .

瓦西里·安德烈耶维奇问道。

[ðə; ði] [rəʊd] [θruː] - [wɒz; wəz][mɔː(r)]['friːkwənt, fri'kwent][ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [mɑːkt]
The **road** **through** **Karamyshevo** **was** **more** **frequented** **and** **was** **well** **marked**
这 路 通过 - 曾是 更多的 经常光顾 和 曾是 出色地 标记
[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [haɪ] [steɪks] .
with **a** **double** **row** **of** **high** **stakes** **.**
和 一个 双倍的 排 的 高的 赌注 .

穿过卡拉米舍沃的道路车流量较大，并且有两排高高的木桩作为路标。

[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [steɪks] ,
The **straight** **road** **was** **nearer** **but** **little** **used** **and** **had** **no** **stakes** **,**
这 直的 路 曾是 更近 但 小的 用过的 和 有 不 赌注 ,

那条笔直的路离得更近，但很少有人走，而且没有路标。

[ɔː(r)]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] [wʌnz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
or **only** **poor** **ones** **covered** **with** **snow** **.**
或者 仅有的 贫穷的 一个 涵盖 和 雪 .

或者只有那些被雪覆盖的穷人。

[nɪ'kiːtə] [θɔːt] [ə'waɪl] .
Nikita **thought** **awhile** **.**
尼基塔 想法 一会儿 .

尼基塔想了一会儿。

- [ðəʊ] - [ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Though** **Karamyshevo** **is** **farther** **,** **it** **is** **better** **going** **,** ' **he** **said** **.**
- 尽管 - 是 更远 , 它 是 更好的 去 , - 他 说 .

“虽然卡拉米舍沃更远，但去那里更好，”他说。

- [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] , [wen] [wʌns][wiː; wi][get] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
' **But** **by** **the** **straight** **road** **,** **when** **once** **we** **get** **through** **the** **hollow** **by** **the** **forest** **,**
- 但 经过 这 直的 路 , 什么时候 一次 我们 得到 通过 这 空洞的 经过 这 森林 ,

但是沿着笔直的路，当我们穿过森林旁的洼地之后，

[ɪts] [gʊd] ['gəʊɪŋ] — ['ʃeltəd] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['nɪərɪst]
it's **good** **going** **—** **sheltered** **,** ' **said** **Vasili** **Andreevich** **,** **who** **wished** **to** **go** **the** **nearest**
它是 好的 去 — 避难所 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 , WHO 希望 到 去 这 最近的
[weɪ] .
way **.**
方式 .

“路况很好——很安全，”瓦西里·安德烈耶维奇说道，他想走最近的路。

- [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [nɪ'kiːtə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [let][gəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
' **Just** **as** **you** **please** **,** ' **said** **Nikita** **,** **and** **again** **let** **go** **of** **his** **collar** **.**
- 只是 作为 你 请 , - 说 尼基塔 , 和 再次 让 去 的 他的 衣领 .

“随你便吧，”尼基塔说着，又松开了他的衣领。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Vasili **Andreevich** **did** **as** **he** **had** **said** **,**
瓦西里 安德烈耶维奇 做过 作为 他 有 说 ,

瓦西里·安德烈耶维奇照他说的做了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [vɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [əʊk] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	having	gone	about	half	a	verst	came	to	a	tall	oak	stake	which	had	a
和	拥有	已消失	关于	一半	一个	维尔斯特	来了	到	一个	高的	橡木	赌注	哪个	有	一个

[fjuː] [draɪ] [liːvz] [stɪl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

few	dry	leaves	still	dangling	on	it	,
很少	干燥	树叶	仍然	悬挂	在	它	,

走了大约半俄里后，他们来到一根高高的橡木桩前，上面还挂着几片枯叶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

and	there	he	turned	to	the	left	.
和	那里	他	转向	到	这	左边	.

然后他向左转了。

[ɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [feɪst] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl]

On	turning	they	faced	directly	against	the	wind	,	and	snow	was	beginning	to	fall
在	转弯	他们	面对	直接地	反对	这	风	,	和	雪	曾是	开始	到	落下

.

:

.

他们转身时正好迎着风，雪开始下了起来。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ɪn'fleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]

Vasili	Andreevich	,	who	was	driving	,	inflated	his	cheeks	,	blowing	the	breath	out
瓦西里	安德烈耶维奇	,	WHO	曾是	驾驶	,	膨胀	他的	脸颊	,	吹	这	气息	出去

[θruː] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

through	his	moustache	.
通过	他的	胡子	.

开车的瓦西里·安德烈耶维奇鼓起腮帮子，从胡子里呼出一口气。

[nɪ'kiːtə] [dəuz] .

Nikita	dozed	.
尼基塔	打盹	.

尼基塔打了个盹。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

So	they	went	on	in	silence	for	about	ten	minutes	.
所以	他们	去	在	在	沉默	为了	关于	十	分钟	.

于是他们沉默地待了大约十分钟。

['sʌd(ə)nli] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Suddenly	Vasili	Andreevich	began	saying	something	.
突然	瓦西里	安德烈耶维奇	开始	说	某物	.

突然，瓦西里·安德烈耶维奇开口说话了。

- [eɪ] , [wɒt] ? - [ɑːskt] [nɪ'kiːtə] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

'	Eh	,	what	?	'	asked	Nikita	,	opening	his	eyes	.
-	嗯	,	什么	?	-	问	尼基塔	,	开幕	他的	眼睛	.

“呃，什么？”尼基塔睁开眼睛问道。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [bent] ['əʊvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen]

Vasili	Andreevich	did	not	answer	,	but	bent	over	,	looking	behind	them	and	then
瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	,	但	弯曲	超过	,	寻找	在后面	他们	和	然后

[ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

ahead	of	the	horse	.
前方	的	这	马	.

瓦西里·安德烈耶维奇没有回答，而是弯下腰，向后看了看，又向马的前方看了看。

[ðə; ði] [swet] [hæd; həd] [kɜːld] - [kəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .

The	sweat	had	curled	Mukhorty's	coat	between	his	legs	and	on	his	neck	.
这	汗	有	卷曲	-	外套	之间	他的	腿	和	在	他的	脖子	.

汗水浸湿了穆霍尔蒂的外套，汗水浸湿了他两腿之间和脖子上的衣物。

[hiː; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

He	went	at	a	walk	.
他	去	在	一个	走	.

他出去散步了。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

' What	is	it	?
- 什么	是	它	?

那是什么?

- [nɪ'kiːtə] [ɑːskt] [ə'gen] .

' Nikita	asked	again	.
- 尼基塔	问	再次	.

尼基塔又问了一遍。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

' What	is	it	?
- 什么	是	它	?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['mɪmɪkt] [hɪm] ['æŋgrəli] .

' Vasili	Andreevich	mimicked	him	angrily	.
- 瓦西里	安德烈耶维奇	模仿	他	愤怒地	.

瓦西里·安德烈耶维奇愤怒地模仿着他。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steɪks] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

' There	are	no	stakes	to	be	seen	!
- 那里	是	不	赌注	到	是	已见	!

“这里没有任何赌注！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ! -

We	must	have	got	off	the	road	!	'
我们	必须	有	得到	离开	这	路	!	-

我们一定是驶离了公路!

- [wel] , [pʊl] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [nɪ'kiːtə] ,

' Well	,	pull	up	then	,	and	I'll	look	for	it	,	'	said	Nikita	,
- 出色地	,	拉	向上	然后	,	和	患病的	看	为了	它	,	-	说	尼基塔	,

“那你就把车停上来，我去找找，”尼基塔说。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [frɒm; frəm]

and	jumping	down	lightly	from	the	sledge	and	taking	the	whip	from
和	跳	向下	轻轻	从	这	雪橇	和	采取	这	鞭	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɔː] ,

under	the	straw	,
在下面	这	稻草	,

然后轻轻地从雪橇上跳下来，从稻草下抽出鞭子。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

he	went	off	to	the	left	from	his	own	side	of	the	sledge	.
他	去	离开	到	这	左边	从	他的	自己的	边	的	这	雪橇	.

他从雪橇的左侧向左走去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [diːp] [ðæt] [jɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['eniweə(r)] ,

The	snow	was	not	deep	that	year	,	so	that	it	was	possible	to	walk	anywhere	,
这	雪	曾是	不是	深的	那	年	,	所以	那	它	曾是	可能的	到	走	任何地方	,

那年的雪不深，所以可以到处走走。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [niː] - [diːp] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [nɪ'kiːtəz] [buːts] .

but	**still**	**in**	**places**	**it**	**was**	**knee**	**-**	**deep**	**and**	**got**	**into**	**Nikita's**	**boots**	**.**
但	仍然	在	地方	它	曾是	膝盖	-	深的	和	得到	进入	尼基塔的	靴子	.

但有些地方水深及膝，甚至灌进了尼基塔的靴子里。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] ,

He	**went**	**about**	**feeling**	**the**	**ground**	**with**	**his**	**feet**	**and**	**the**	**whip**	**,**
他	去	关于	感觉	这	地面	和	他的	脚	和	这	鞭	,

他用脚和鞭子摸索着地面，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] ['eniweə(r)] .

but	**could**	**not**	**find**	**the**	**road**	**anywhere**	**.**
但	可以	不是	寻找	这	路	任何地方	.

但是根本找不到路。

- [wel] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [wen] [nɪ'kiːtə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sledʒ] .

'	**Well**	**,**	**how**	**is**	**it**	**?**	**'**	**asked**	**Vasili**	**Andreevich**	**when**	**Nikita**	**came**	**back**	**to**	**the**	**sledge**	**.**
-	出色地	,	如何	是	它	?	-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	什么时候	尼基塔	来了	后退	到	这	雪橇	.

“怎么样？”尼基塔回到雪橇旁时，瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [ðɪs] [saɪd] .

'	**There**	**is**	**no**	**road**	**this**	**side**	**.**
-	那里	是	不	路	这	边	.

这边没有路。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [traɪ] [ðeə(r)] , - [sed] [nɪ'kiːtə] .

I	**must**	**go**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**try**	**there**	**,**	**'**	**said**	**Nikita**	**.**
我	必须	去	到	这	其他	边	和	尝试	那里	,	-	说	尼基塔	.

“我必须去对岸试试，”尼基塔说。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] .

'	**There's**	**something**	**there**	**in**	**front**	**.**
-	有	某物	那里	在	正面	.

前面有东西。

[gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

Go	**and**	**have**	**a**	**look**	**.**
去	和	有	一个	看	.

去看看吧。

- [nɪ'kiːtə] [went] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [dɑːk] ,

'	**Nikita**	**went**	**to**	**what**	**had**	**appeared**	**dark**	**,**
-	尼基塔	去	到	什么	有	出现	黑暗的	,

尼基塔走向了看似黑暗的地方，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)]

but	**found**	**that**	**it**	**was**	**earth**	**which**	**the**	**wind**	**had**	**blown**	**from**	**the**	**bare**
但	成立	那	它	曾是	地球	哪个	这	风	有	吹	从	这	裸

['fiːldz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [əʊts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [struːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,

fields	**of**	**winter**	**oats**	**and**	**had**	**strewn**	**over**	**the**	**snow**	**,**
字段	的	冬天	燕麦	和	有	散落的	超过	这	雪	,

但后来发现，那是风从光秃秃的冬燕麦田里吹来的泥土，散落在雪地上。

['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

colouring	**it**	**.**
染色	它	.

给它上色。

['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] , [brʌʃt] [ðə; ði]

Having	**searched**	**to**	**the**	**right**	**also**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**sledge**	**,**	**brushed**	**the**
拥有	搜索	到	这	正确的	还	,	他	返回	到	这	雪橇	,	刷过	这

[snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

snow	**from**	**his**	**coat**	**,**
雪	从	他的	外套	,

他向右边也搜寻了一遍，然后回到雪橇旁，拍了拍外套上的雪。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] .

shook	**it**	**out**	**of**	**his**	**boots**	**,**	**and**	**seated**	**himself**	**once**	**more**	**.**
摇晃	它	出去	的	他的	靴子	,	和	坐着	他自己	一次	更多的	.

他抖掉靴子里的灰尘，重新坐了下来。

- [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

'	**We**	**must**	**go**	**to**	**the**	**right**	**,**	**'**	**he**	**said**	**decidedly**	**.**
-	我们	必须	去	到	这	正确的	,	-	他	说	绝对地	.

“我们必须向右走，”他斩钉截铁地说。

- [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [left] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

'	**The**	**wind**	**was**	**blowing**	**on**	**our**	**left**	**before**	**,**	**but**	**now**	**it**	**is**	**straight**	**in**	**my**	**face**	**.**
-	这	风	曾是	吹	在	我们的	左边	前	,	但	现在	它	是	直的	在	我的	脸	.

“之前风是从左边吹的，但现在风直吹我的脸。”

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Drive	**to**	**the**	**right**	**,**	**'**	**he**	**repeated**	**with**	**decision**	**.**
驾驶	到	这	正确的	,	-	他	重复	和	决定	.

“向右开，”他果断地重复道。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)]

Vasili	**Andreevich**	**took**	**his**	**advice**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**,**	**but**	**still**	**there**
瓦西里	安德烈耶维奇	采取	他的	建议	和	转向	到	这	正确的	,	但	仍然	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [rəʊd] .

was	**no**	**road**	**.**
曾是	不	路	.

瓦西里·安德烈耶维奇听从了他的建议，向右转，但仍然没有路。

[ðeɪ] [went] [ɒn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	**went**	**on**	**in**	**that**	**direction**	**for**	**some**	**time**	**.**
他们	去	在	在	那	方向	为了	一些	时间	.

他们朝着那个方向走了一段时间。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['laɪtli] .

The	**wind**	**was**	**as**	**fierce**	**as**	**ever**	**and**	**it**	**was**	**snowing**	**lightly**	**.**
这	风	曾是	作为	凶猛的	作为	曾经	和	它	曾是	下雪了	轻轻	.

风势依旧强劲，还飘着小雪。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [kwaɪt] [ə'streɪ] , - [nɪ'kiːtə] ['sʌd(ə)nli]

'	**It**	**seems**	**,**	**Vasili**	**Andreevich**	**,**	**that**	**we**	**have**	**gone**	**quite**	**astray**	**,**	**'**	**Nikita**	**suddenly**
-	它	似乎	,	瓦西里	安德烈耶维奇	,	那	我们	有	已消失	相当	误入歧途	,	-	尼基塔	突然

[ri'mɑːk] ,

remarked	**,**
评论	,

“瓦西里·安德烈耶维奇，看来我们走错了方向，”尼基塔突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**pleasant**	**thing**	**.**
作为	如果	它	是	一个	令人愉快的	事物	.

仿佛这是一件令人愉快的事。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

'	**What**	**is**	**that**	**?**
-	什么	是	那	?

那是什么?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pə'teɪtəʊ][vaɪnz] [ðæt] [ʃəʊd] [ʌp][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
' he added , pointing to some potato vines that showed up from under the
- 他 额外 , 指向 到 一些 土豆 藤蔓 那 显示 向上 从 在下面 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

他指着从雪下冒出来的一些土豆藤蔓补充道。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [stɒpt] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [hɔːs] , [huːz] [diːp] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːvɪŋ]
Vasili Andreevich stopped the perspiring horse , whose deep sides were heaving
瓦西里 安德烈耶维奇 停止 这 出汗 马 , 谁 深的 侧面 是 起伏
['hevɪli] .
heavily .
重度 .

瓦西里·安德烈耶维奇勒住了那匹汗流浃背、腹部剧烈起伏的马。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

- [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [zə'kɑːrɒv] [lændz] .
' Why , we are on the Zakharov lands .
- 为什么 , 我们 是 在 这 扎哈罗夫 土地 .

“为什么？我们身处扎哈罗夫家族的土地上。”

[siː] [weə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ! -
See where we've got to ! '
看 在哪里 我们已经 得到 到 ! -

看看我们走到哪儿了！

- ['nɒns(ə)ns] ! - [ri'tɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' Nonsense ! ' retorted Vasili Andreevich .
- 废话 ! - 反驳 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“胡说！”瓦西里·安德烈耶维奇反驳道。

- [ɪts] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' It's not nonsense , Vasili Andreevich .
- 它是 不是 废话 , 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“这不是胡说，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , - [rɪ'plaɪd] [nɪ'kiːtə] .
It's the truth , ' replied Nikita .
它是 这 真相 , - 回复 尼基塔 .

“这是事实，”尼基塔回答道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [sledʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [fiːld] ,
' You can feel that the sledge is going over a potato - field ,
- 你 能 感觉 那 这 雪橇 是 去 超过 一个 土豆 - 场地 ,

“你能感觉到雪橇正驶过一片土豆地，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɑːt] [hɪə(r)] .
and there are the heaps of vines which have been carted here .
和 那里 是 这 堆积如山 的 藤蔓 哪个 有 到过 推车 这里 .

还有成堆被运到这里的葡萄藤。

[ɪts] [ðə; ði] [zə'kɑːrɒv] ['fæktri; 'fæktəri][lænd] . -
It's the Zakharov factory land . '
它是 这 扎哈罗夫 工厂 土地 . -

这是扎哈罗夫工厂的用地。

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	Dear	me	,	how	we	have	gone	astray	!	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	亲爱的	我	,	如何	我们	有	已消失	误入歧途	!	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“天哪，我们怎么会误入歧途！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? -

'	What	are	we	to	do	now	?	'
-	什么	是	我们	到	做	现在	?	-

我们现在该怎么办?

- [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [ðæts] [ɔːl] .

'	We	must	go	straight	on	,	that's	all	.
-	我们	必须	去	直的	在	,	那就是	全部	.

我们必须继续前进，仅此而已。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] ['sʌmweə(r)] — [ɪf] [nɒt][æt; ət] [zə'kɑːrəˌvɑː] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪɪtərz]

We	shall	come	out	somewhere	—	if	not	at	Zakharova	,	then	at	the	proprietor's
我们	将	来	出去	某处	—	如果	不是	在	扎哈罗娃	,	然后	在	这	业主

[fɑːm] , - [sed] [nɪ'kiːtə] .

farm	,	'	said	Nikita	.
农场	,	-	说	尼基塔	.

“我们总会找到出口的——如果不是在扎哈罗娃，那就是在农场主的农场，”尼基塔说。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [drəʊv] [æz; əz] [nɪ'kiːtə] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Vasili	Andreevich	agreed	,	and	drove	as	Nikita	had	indicated	.
瓦西里	安德烈耶维奇	同意	,	和	驾驶	作为	尼基塔	有	表明的	.

瓦西里·安德烈耶维奇同意了，并按照尼基塔的指示开车。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

So	they	went	on	for	a	considerable	time	.
所以	他们	去	在	为了	一个	大量	时间	.

于是他们持续了相当长一段时间。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒntə][beə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] - ['rʌnərz] ['rætld] ['əʊvə(r)]['frəʊz(ə)n] [lʌmps] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

At	times	they	came	onto	bare	fields	and	the	sledge	-	runners	rattled	over	frozen	lumps	of	earth	.
在	时代	他们	来了	到	裸	字段	和	这	雪橇	-	跑步者	摇晃	超过	冷冻	肿块	的	地球	.

有时，他们会来到光秃秃的田野上，雪橇滑行在冻土块上发出嘎吱嘎吱的响声。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɒt] ['ɒntə] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [raɪ] [fiːld] ,

Sometimes	they	got	onto	a	winter	-	rye	field	,
有时	他们	得到	到	一个	冬天	-	黑麦	场地	,

有时他们会进入一片黑麦田，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fæləʊ] [fiːld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [stɔːks] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] ,

or	a	fallow	field	on	which	they	could	see	stalks	of	wormwood	,
或者	一个	休耕	场地	在	哪个	他们	可以	看	茎	的	蒿	,

或者一片休耕地，上面可以看到艾草的茎秆。

[ænd; ənd] [strɔːz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

and	straws	sticking	up	through	the	snow	and	swaying	in	the	wind	;
和	吸管	粘性	向上	通过	这	雪	和	摇晃	在	这	风	;

还有从雪中伸出的稻草，在风中摇曳;

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɒntə] [diːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪt] [snəʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

sometimes	they	came	onto	deep	and	even	white	snow	,	above	which	nothing	was	to	be	seen	.
有时	他们	来了	到	深的	和	甚至	白色的	雪	,	多于	哪个	没有什么	曾是	到	是	已见	.

有时他们会遇到厚厚的、甚至是白色的积雪，积雪上面什么也看不见。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	snow	was	falling	from	above	and	sometimes	rose	from	below	.
这	雪	曾是	坠落	从	多于	和	有时	玫瑰	从	以下	.

雪花从天而降，有时又从地下涌起。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	horse	was	evidently	exhausted	,
这	马	曾是	显然	筋疲力尽的	,

这匹马显然已经筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [frɒm; frəm] [swet] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ,

his	hair	had	all	curled	up	from	sweat	and	was	covered	with	hoar	-	frost	,
他的	头发	有	全部	卷曲	向上	从	汗	和	曾是	涵盖	和	白霜	-	霜	,

他的头发被汗水浸透，卷曲起来，上面还结了一层霜。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .

and	he	went	at	a	walk	.
和	他	去	在	一个	走	.

他出去散步了。

['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] .

Suddenly	he	stumbled	and	sat	down	in	a	ditch	or	water	-	course	.
突然	他	踉跄	和	卫星	向下	在	一个	沟	或者	水	-	课程	.

他突然踉跄了一下，一屁股坐在了沟渠或水道里。

['vɑːsɪlɪ] [ˌændrɪ'evɪtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] , [bʌt; bət] [nɪ'kiːtə] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] :

Vasili	Andreevich	wanted	to	stop	,	but	Nikita	cried	to	him	:
瓦西里	安德烈耶维奇	通缉	到	停止	,	但	尼基塔	哭	到	他	:

瓦西里·安德烈耶维奇想停下来，但尼基塔哭着对他说：

- [waɪ] [stɒp] ?

'	Why	stop	?
-	为什么	停止	?

为什么要停下来?

[wɪv] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [get] [aʊt] .

We've	got	in	and	must	get	out	.
我们已经	得到	在	和	必须	得到	出去	.

我们已经进去了，现在必须出来。

[heɪ] , [pet] !

Hey	,	pet	!
嘿	,	宠物	!

嘿，宠物!

[heɪ] , ['dɑːlɪŋ] !

Hey	,	darling	!
嘿	,	亲爱的	!

嘿，亲爱的!

[dʒiː] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] !

Gee	up	,	old	fellow	!
吉	向上	,	老的	同伴	!

振作起来，老伙计!

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ,

'	he	shouted	in	a	cheerful	tone	to	the	horse	,
-	他	喊叫	在	一个	快乐	语气	到	这	马	,

他用欢快的语气对着马喊道：

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

jumping	out	of	the	sledge	and	himself	getting	stuck	in	the	ditch	.
跳	出去	的	这	雪橇	和	他自己	获得	卡住	在	这	沟	.

他从雪橇上跳下来，结果自己卡在了沟里。

[ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [klaɪmd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][bæŋk] .

The	horse	gave	a	start	and	quickly	climbed	out	onto	the	frozen	bank	.
这	马	给予	一个	开始	和	迅速地	攀登	出去	到	这	冷冻	银行	.

马儿猛地一跳，迅速爬上了结冰的河岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ðeə(r)] .

It	was	evidently	a	ditch	that	had	been	dug	there	.
它	曾是	显然	一个	沟	那	有	到过	挖	那里	.

很明显，那里曾挖过一条沟渠。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? - [ɑːskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	Where	are	we	now	?	'	asked	Vasili	Andreevich	.
-	在哪里	是	我们	现在	?	-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“我们现在在哪儿？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !

'	We'll	soon	find	out	!
-	出色地	很快	寻找	出去	!

我们很快就会知道了！

- [nɪ'kiːtə] [rɪ'plaɪd] .

'	Nikita	replied	.
-	尼基塔	回复	.

尼基塔回答道。

- [gəʊ][ɒn] , [wiːl; wil] [get] ['sʌmweə(r)] . -

'	Go	on	,	we'll	get	somewhere	.	'
-	去	在	,	出色地	得到	某处	.	-

“走吧，我们总会到达目的地。”

- [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - ['fɒrɪst] !

'	Why	,	this	must	be	the	Goryachkin	forest	!
-	为什么	,	这	必须	是	这	-	森林	!

“这一定是戈里亚奇金森林！”

- [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

'	said	Vasili	Andreevich	,	pointing	to	something	dark	that	appeared	amid	the	snow	in	front	of	them	.
-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	指向	到	某物	黑暗的	那	出现	之中	这	雪	在	正面	的	他们	.

“瓦西里·安德烈耶维奇说着，指着他们面前雪地里出现的黑色物体。”

- [wiːl; wil] [siː] [wɒt] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , - [sed] [nɪ'kiːtə] .

'	We'll	see	what	forest	it	is	when	we	get	there	,	'	said	Nikita	.
-	出色地	看	什么	森林	它	是	什么时候	我们	得到	那里	,	-	说	尼基塔	.

“到了那里我们就知道那是什么森林了，”尼基塔说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [draɪ] , ['ɒblɒŋ] ['wɪləʊ] - [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] ,

He	saw	that	beside	the	black	thing	they	had	noticed	,	dry	,	oblong	willow	-	leaves	were	fluttering	,
他	锯	那	旁	这	黑色的	事物	他们	有	注意到	,	干燥	,	长方形	柳	-	树叶	是	飘动	,

他看到，在他们注意到的那个黑色物体旁边，干枯的长条状柳树叶正在飘动。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

and	so	he	knew	it	was	not	a	forest	but	a	settlement	,
和	所以	他	知道	它	曾是	不是	一个	森林	但	一个	沉降	,

因此他知道那不是森林，而是一处居民点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ][səʊ] .

but	he	did	not	wish	to	say	so	.
但	他	做过	不是	希望	到	说	所以	.

但他并不想这么说。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['twenti] - [faɪv][jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)]

And	in	fact	they	had	not	gone	twenty	-	five	yards	beyond	the	ditch	before
和	在	事实	他们	有	不是	已消失	二十	-	五	码	超过	这	沟	前

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

something	in	front	of	them	,
某物	在	正面	的	他们	,

事实上，他们还没走出沟渠二十五码，前面就出现了障碍物。

['evɪdəntli] [triːz] , [ʃəʊd] [ʌp] [blæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][njuː] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [saʊnd] .

evidently	trees	,	showed	up	black	,	and	they	heard	a	new	and	melancholy	sound	.
显然	树木	,	显示	向上	黑色的	,	和	他们	听到	一个	新的	和	忧郁	声音	.

显然，树木变成了黑色，他们听到了一种新的、忧郁的声音。

[nɪ'kiːtə][hæd; həd] [gest] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wʊd] ,

Nikita	had	guessed	right	:	it	was	not	a	wood	,
尼基塔	有	猜对了	正确的	:	它	曾是	不是	一个	木头	,

尼基塔猜对了：那不是一片树林。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][tɔːl] ['wiləuz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][hɪə(r)]

but	a	row	of	tall	willows	with	a	few	leaves	still	fluttering	on	them	here
但	一个	排	的	高的	柳树	和	一个	很少	树叶	仍然	飘动	在	他们	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

但一排高高的柳树上，零星散落着几片叶子，仍在随风摇曳。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['plɑːntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

They	had	evidently	been	planted	along	the	ditch	round	a	threshing	-	floor	.
他们	有	显然	到过	已种植	沿着	这	沟	圆形的	一个	脱粒	-	地面	.

显然，它们是沿着打谷场周围的沟渠种植的。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wiləuz] , [wɪtʃ] [məʊn] ['sædli] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

Coming	up	to	the	willows	,	which	moaned	sadly	in	the	wind	,
未来	向上	到	这	柳树	,	哪个	呻吟	令人遗憾的是	在	这	风	,

走到柳树旁，柳树在风中发出凄凉的呜咽声。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] ['plɑːntɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sledʒ] ,

the	horse	suddenly	planted	his	forelegs	above	the	height	of	the	sledge	,
这	马	突然	已种植	他的	前腿	多于	这	高度	的	这	雪橇	,

马突然将前腿抬高到雪橇上方，

[druː] [ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd][legz]['ɔːlsəʊ] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [sledʒ] ['ɒntə] ['haɪə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] ,

drew	up	his	hind	legs	also	,	pulling	the	sledge	onto	higher	ground	,	and	turned	to	the	left	,
画	向上	他的	后	腿	还	,	拉	这	雪橇	到	更高	地面	,	和	转向	到	这	左边	,

它也抬起后腿，将雪橇拉到高地上，然后向左转。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [snəʊ] .

no	longer	sinking	up	to	his	knees	in	snow	.
不	更长	下沉	向上	到	他的	膝盖	在	雪	.

他不再陷进齐膝深的雪里了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] .

They	were	back	on	a	road	.
他们	是	后退	在	一个	路	.

他们重新踏上了旅途。

- [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] ！ - [sed] [nɪ'kiːtə] .

' Well , here we are , but heaven only knows where ! ' said Nikita .

- 出色地 , 这里 我们 是 , 但 天堂 仅有的 知道 在哪里 ！ - 说 尼基塔 .

“好吧，我们现在到了，但天知道我们要去哪儿！”尼基塔说道。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,

The horse kept straight along the road through the drifted snow ,

这 马 保留 直的 沿着 这 路 通过 这 漂移 雪 ,

马儿沿着积雪覆盖的道路径直走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]

and before they had gone another hundred yards the straight line of the dark

和 前 他们 有 已消失 其他 百 码 这 直的 线 的 这 黑暗的

['wɒtl] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːn] [ʃəʊd] [ʌp] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

wattle wall of a barn showed up black before them ,

金合欢 墙 的 一个 谷仓 显示 向上 黑色的 前 他们 ,

他们还没走完一百码，眼前就出现了一道黑色的谷仓墙壁，那是黑色的木条墙。

[ɪts] [ruːf] ['hevɪli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [wɪtʃ] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

its roof heavily covered with snow which poured down from it .

它是 屋顶 重度 涵盖 和 雪 哪个 倾倒 向下 从 它 .

它的屋顶被厚厚的积雪覆盖，积雪从屋顶倾泻而下。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ]

After passing the barn the road turned to the wind and they drove into a

后 通过 这 谷仓 这 路 转向 到 这 风 和 他们 驾驶 进入 一个

[snəʊ] - [drɪft] .

snow - drift .

雪 - 漂移 .

过了谷仓后，道路开始逆风，他们开进了雪堆里。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

But ahead of them was a lane with houses on either side ,

但 前方 的 他们 曾是 一个 车道 和 房屋 在 任何一个 边 ,

但他们前方是一条两旁都是房子的小路。

[səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

so evidently the snow had been blown across the road and they had to

所以 显然 这 雪 有 到过 吹 穿过 这 路 和 他们 有 到

[draɪv] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] .

drive through the drift .

驾驶 通过 这 漂移 .

显然，积雪被风吹到了路上，他们不得不开车穿过雪堆。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And so in fact it was .

和 所以 在 事实 它 曾是 .

事实的确如此。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] .

Having driven through the snow they came out into a street .

拥有 驱动 通过 这 雪 他们 来了 出去 进入 一个 街道 .

他们驾车穿过积雪，来到了一条街道上。

[æt; ət][ðə; ði][end] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]['frəʊz(ə)n] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] —

At the end house of the village some frozen clothes hanging on a line —

在 这 结尾 房子 的 这 村庄 一些 冷冻 衣服 绞刑 在 一个 线 —

[ʃɜːrts] ,

shirts ,

衬衫 ,

村子尽头的房子里，晾衣绳上挂着一些冻僵的衣服——衬衫，

[wʌn] [red] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] , ['traʊzəz] , [leg] - [bændz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] — ['flʌtə]

one	red	and	one	white	,	trousers	,	leg	-	bands	,	and	a	petticoat	—	fluttered
一	红色的	和	一	白色的	,	裤子	,	腿	-	乐队	,	和	一个	衬裙	—	飘动

['waɪldlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

wildly	in	the	wind	.
疯狂地	在	这	风	.

一条红色和一条白色裤子、腿带和衬裙——在风中狂风大作。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['strʌg(ə)ld] ['despərətlɪ] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [sliːvz] [ə'baʊt] .

The	white	shirt	in	particular	struggled	desperately	,	waving	its	sleeves	about	.
这	白色的	衬衫	在	特别的	挣扎	绝望地	,	挥手	它是	袖子	关于	.

那件白衬衫尤其挣扎，袖子不停地挥舞着。

- [ðeə(r)] [naʊ] ,

'	There	now	,
-	那里	现在	,

“现在，

['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

either	a	lazy	woman	or	a	dead	one	has	not	taken	her	clothes	down	before
任何一个	一个	懒惰的	女士	或者	一个	死的	一	有	不是	已采取	她	衣服	向下	前

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ,

the	holiday	,
这	假期	,

要么是个懒女人，要么是个死人，总之，节日前她没把衣服脱下来。

- [ri'mɑːk] [nɪ'kiːtə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʃɜːrts] .

'	remarked	Nikita	,	looking	at	the	fluttering	shirts	.
-	评论	尼基塔	,	寻找	在	这	飘动	衬衫	.

“尼基塔看着飘动的衬衫说道。”

[θriː]

III
三、

三

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]

At	the	entrance	to	the	street	the	wind	still	raged	and	the	road	was
在	这	入口	到	这	街道	这	风	仍然	愤怒	和	这	路	曾是

['θɪklɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

thickly	covered	with	snow	,
浓密	涵盖	和	雪	,

街口风势依旧强劲，路面被厚厚的积雪覆盖。

[bʌt; bət] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːm] , [wɔːm] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

but	well	within	the	village	it	was	calm	,	warm	,	and	cheerful	.
但	出色地	之内	这	村庄	它	曾是	冷静的	,	温暖的	,	和	快乐	.

但村子深处却平静、温暖、令人愉悦。

[æt; ət][wʌn] [haʊs] [ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

At	one	house	a	dog	was	barking	,	at	another	a	woman	,	covering	her
在	一	房子	一个	狗	曾是	叫声	,	在	其他	一个	女士	,	覆盖	她

[hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

head	with	her	coat	,
头	和	她	外套	,

一间房子里传来狗吠声，另一间房子里有个女人用外套蒙着头。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] ,

came	running	from	somewhere	and	entered	the	door	of	a	hut	,
来了	跑步	从	某处	和	进入	这	门	的	一个	小屋	,

他不知从哪里跑过来，走进了一间小屋的门。

['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [sledʒ] .

stopping	**on**	**the**	**threshold**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**passing**	**sledge**	**.**
停止	在	这	临界点	到	有	一个	看	在	这	通过	雪橇	.

停在门槛上，看着驶过的雪橇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] .

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**village**	**girls**	**could**	**be**	**heard**	**singing**	**.**
在	这	中间	的	这	村庄	女孩们	可以	是	听到	歌唱	.

村子中央传来女孩们的歌声。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,

Here	**in**	**the**	**village**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**less**	**wind**	**and**	**snow**	**,**
这里	在	这	村庄	那里	似乎	到	是	较少的	风	和	雪	,

这里村子里的风雪似乎比较少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [les] [kiːn] .

and	**the**	**frost**	**was**	**less**	**keen**	**.**
和	这	霜	曾是	较少的	敏锐的	.

霜冻的强度也减弱了。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] - , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	**Why**	**,**	**this**	**is**	**Grishkino**	**,**	**'**	**said**	**Vasili**	**Andreevich**	**.**
-	为什么	,	这	是	-	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“这可是格里什基诺啊，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [rɪ'spɒndɪd] [nɪ'kiːtə] .

'	**So**	**it**	**is**	**,**	**'**	**responded**	**Nikita**	**.**
-	所以	它	是	,	-	回应	尼基塔	.

“的确如此，”尼基塔回答道。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] - ,

It	**really**	**was**	**Grishkino**	**,**
它	真的	曾是	-	,

确实是格里什基诺。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld]

which	**meant**	**that**	**they**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**to**	**the**	**left**	**and**	**had**	**travelled**
哪个	意思是	那	他们	有	已消失	也	远的	到	这	左边	和	有	旅行

[sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ,

some	**six**	**miles**	**,**
一些	六	英里	,

这意味着他们向左走了太远，已经走了大约六英里。

[nɒt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

not	**quite**	**in**	**the**	**direction**	**they**	**aimed**	**at**	**,**	**but**	**towards**	**their**	**destination**	**for**	**all**
不是	相当	在	这	方向	他们	旨在	在	,	但	向	他们的	目的地	为了	全部

[ðæt] .

that	**.**
那	.

虽然方向与预期略有不同，但最终还是朝着目的地迈进的。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] .

From	**Grishkino**	**to**	**Goryachkin**	**was**	**about**	**another**	**four**	**miles**	**.**
从	-	到	-	曾是	关于	其他	四	英里	.

从格里什基诺到戈里亚奇金大约还有四英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**village**	**they**	**almost**	**ran**	**into**	**a**	**tall**	**man**	**walking**	**down**	**the**
在	这	中间	的	这	村庄	他们	几乎	跑	进入	一个	高的	男人	步行	向下	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

middle	**of**	**the**	**street**	**.**
中间	的	这	街道	.

在村子中央，他们差点撞到一个正走在街中央的高个子男人。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,
' **Who are you ? ' shouted the man , stopping the horse ,**
- WHO 是 你 ? - 喊叫 这 男人 , 停止 这 马 ,

“你是谁？”那人喊道，同时勒住了马。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['vɑːsɪli] - [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
and recognizing Vasili Anereevich he immediately took hold of the shaft ,
和 识别 瓦西里 - 他 立即地 采取 抓住 的 这 轴 ,

他认出瓦西里·阿涅列耶维奇后，立即抓住了杆子。

[went] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hænd]['əʊvə(r)][hænd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sledʒ] ,
went along it hand over hand till he reached the sledge ,
去 沿着 它 手 超过 手 直到 他 达到 这 雪橇 ,

他手脚并用地沿着雪橇走，直到走到雪橇边。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] .
and placed himself on the driver's seat .
和 放置 他自己 在 这 司机 座位 .

然后他坐到了驾驶座上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪˌseɪ] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv]['vɑːsɪli] - [ə'kweɪntəns] ,
He was Isay , a peasant of Vasili Andreevich's acquaintance ,
他 曾是 我说 , 一个 农民 的 瓦西里 - 熟人 ,

他是伊赛，瓦西里·安德烈耶维奇认识的一个农民。

[ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɔːs] - [θiːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
and well known as the principal horse - thief in the district .
和 出色地 已知 作为 这 主要的 马 - 贼 在 这 区 .

他还是当地臭名昭著的头号偷马贼。

- [ɑː] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] !
' **Ah , Vasili Andreevich !**
- 啊 , 瓦西里 安德烈耶维奇 !

“啊，瓦西里·安德烈耶维奇！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ? - [sed] ['aɪˌseɪ] ,
Where are you off to ? ' said Isay ,
在哪里 是 你 离开 到 ? - 说 我说 ,

“你要去哪儿？”伊赛问道。

[ɪn'veləpɪŋ] [nɪ'kiːtə] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒdkə] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .
enveloping Nikita in the odour of the vodka he had drunk .
包围 尼基塔 在 这 气味 的 这 伏特加酒 他 有 醉 .

尼基塔被他喝过的伏特加酒的气味包围着。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - . -
' **We were going to Goryachkin . '**
- 我们 是 去 到 - . -

“我们当时正要去戈里亚奇金。”

- [ænd; ənd] [lʊk] [weə(r)] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] !
' **And look where you've got to !**
- 和 看 在哪里 你已经 得到 到 !

看看你现在走到哪一步了！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] - . -
You should have gone through Molchanovka . '
你 应该 有 已消失 通过 - . -

你应该走莫尔恰诺夫卡那条路。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

'	Should	have	,	but	didn't	manage	it	,	'	said	Vasili	Andreevich	,	holding	in	the
-	应该	有	,	但	没有	管理	它	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	保持	在	这

[hɔːs] .

horse	.
马	.

“本该做到，但没能做到，”瓦西里·安德烈耶维奇一边说着，一边牵着马。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] , - [sed] ['aɪˌseɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] [æt; ət] - ,

'	That's	a	good	horse	,	'	said	Isay	,	with	a	shrewd	glance	at	Mukhorty	,
-	那就是	一个	好的	马	,	-	说	我说	,	和	一个	精明	瞥一眼	在	-	,

“那是一匹好马，”伊赛说着，精明地瞥了穆霍尔蒂一眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [nɒt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	with	a	practised	hand	he	tightened	the	loosened	knot	high	in	the	horse's
和	和	一个	已实践	手	他	收紧	这	松动	结	高的	在	这	马匹

['bʊʃi] [teɪl] .

bushy	tail	.
茂密的	尾巴	.

他熟练地将松开的绳结系紧在马蓬松的尾巴高处。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ? -

'	Are	you	going	to	stay	the	night	?	'
-	是	你	去	到	停留	这	夜晚	?	-

你今晚打算留宿吗?

- [nəʊ] , [frend] .

'	No	,	friend	.
-	不	,	朋友	.

不，朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ɒn] . -

I	must	get	on	.	'
我	必须	得到	在	.	-

我得继续赶路了。

- [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['presɪŋ] .

'	Your	business	must	be	pressing	.
-	你的	商业	必须	是	紧迫	.

你的生意一定很紧急。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

And	who	is	this	?
和	WHO	是	这	?

这是谁?

[ɑː] , [nɪ'kiːtə] - ! -

Ah	,	Nikita	Stepanych	!	'
啊	,	尼基塔	-	!	-

啊，尼基塔·斯捷潘尼奇!

- [huː] [els] ? - [rɪ'plaɪd] [nɪ'kiːtə] .

'	Who	else	?	'	replied	Nikita	.
-	WHO	别的	?	-	回复	尼基塔	.

“还能有谁？”尼基塔回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [gʊd] [frend] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] [ə'gen] ? -

'	But	I	say	,	good	friend	,	how	are	we	to	avoid	going	astray	again	?	'
-	但	我	说	,	好的	朋友	,	如何	是	我们	到	避免	去	误入歧途	再次	?	-

“但是，我的好朋友，我们该如何避免再次误入歧途呢？”

- [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] [ə'streɪ] [hɪə(r)] ?
' **Where** **can** **you** **go** **astray** **here** **?**
- 在哪里 能 你 去 误入歧途 这里 ?

“在这里，你能迷路到哪里去呢？”

[tɜːn] [bæk] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [kiːp] [streɪt] [ɒn] .
Turn **back** **straight** **down** **the** **street** **and** **then** **when** **you** **come** **out** **keep** **straight** **on** **.**
转动 后退 直的 向下 这 街道 和 然后 什么时候 你 来 出去 保持 直的 在 .

沿着街道直走，出来后继续直走。

[doʊnt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Don't **take** **to** **the** **left** **.**
不 拿 到 这 左边 .

不要向左走。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
You **will** **come** **out** **onto** **the** **high** **road** **,** **and** **then** **turn** **to** **the** **right** **.** **'**
你 将要 来 出去 到 这 高的 路 , 和 然后 转动 到 这 正确的 . -

你会走到大路上，然后向右转。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ?
' **And** **where** **do** **we** **turn** **off** **the** **high** **road** **?**
- 和 在哪里 做 我们 转动 离开 这 高的 路 ?

“我们从大路的哪个方向拐弯呢？”

[æz; əz][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wei] ? - [ɑːskt] [nɪ'kiːtə] .
As **in** **summer** **,** **or** **the** **winter** **way** **?** **'** **asked** **Nikita** **.**
作为 在 夏天 , 或者 这 冬天 方式 ? - 问 尼基塔 .

“像夏天那样，还是像冬天那样？”尼基塔问道。

- [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wei] .
' **The** **winter** **way** **.**
- 这 冬天 方式 .

“冬日之道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːn] [ɒf] [jʊl] [siː] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
As **soon** **as** **you** **turn** **off** **you'll** **see** **some** **bushes** **,**
作为 很快 作为 你 转动 离开 你会 看 一些 灌木丛 ,

你一转弯就会看到一些灌木丛，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] - [mɑːk] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] , [wʌn] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] —
and **opposite** **them** **there** **is** **a** **way** **-** **mark** **—** **a** **large** **oak** **,** **one** **with** **branches** **—**
和 对面的 他们 那里 是 一个 方式 - 标记 — 一个 大的 橡木 , 一 和 分支 —
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
and **that's** **the** **way** **.**
和 那就是 这 方式 .

在他们对面有一个路标——一棵枝繁叶茂的大橡树——那就是路。

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **Vasili** **Andreevich** **turned** **the** **horse** **back** **and** **drove** **through** **the** **outskirts** **of** **the**
- 瓦西里 安德烈耶维奇 转向 这 马 后退 和 驾驶 通过 这 郊区 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

瓦西里·安德烈耶维奇调转马头，驾车穿过村庄郊外。

- [waɪ] [nɒt] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ?
' **Why** **not** **stay** **the** **night** **?**
- 为什么 不是 停留 这 夜晚 ?

为什么不留下来过夜呢?

- ['aɪˌseɪ] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

'	Isay	shouted	after	them	.
-	我说	喊叫	后	他们	.

“伊赛在他们身后喊道。”

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] .

But	Vasili	Andreevich	did	not	answer	and	touched	up	the	horse	.
但	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	和	感动	向上	这	马	.

但瓦西里·安德烈耶维奇没有回答，而是抚摸着马匹。

[fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [gʊd] [rəʊd] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə]

Four	miles	of	good	road	,	two	of	which	lay	through	the	forest	,	seemed	easy	to
四	英里	的	好的	路	,	二	的	哪个	躺	通过	这	森林	,	似乎	简单的	到

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

四英里路况良好的道路，其中两英里穿过森林，似乎很容易通行。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [stɒpt] .

especially	as	the	wind	was	apparently	quieter	and	the	snow	had	stopped	.
尤其	作为	这	风	曾是	显然	更安静	和	这	雪	有	停止	.

尤其是风势明显减弱，雪也停了。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['trɒdn] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , ['daːkənd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [baɪ] [freʃ]

Having	driven	along	the	trodden	village	street	,	darkened	here	and	there	by	fresh
拥有	驱动	沿着	这	践踏	村庄	街道	,	变暗	这里	和	那里	经过	新鲜的

[mə'njʊə(r)] ,

manure	,
肥料	,

沿着被踩踏得坑坑洼洼的村庄街道行驶，街道上不时可见新鲜的粪便，显得有些昏暗。

[pɑːst][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [hʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] [hæd; həd]

past	the	yard	where	the	clothes	hung	out	and	where	the	white	shirt	had
过去的	这	院子	在哪里	这	衣服	悬挂	出去	和	在哪里	这	白色的	衬衫	有

['brəʊkən] [luːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'tætʃt] ['əʊnli][baɪ][wʌn]['frəʊz(ə)n] [sliːv] ,

broken	loose	and	was	now	attached	only	by	one	frozen	sleeve	,
破碎的	松动的	和	曾是	现在	随附的	仅有的	经过	一	冷冻	袖子	,

穿过晾晒衣服的院子，那里有一件白衬衫已经脱落，现在只剩下一只冻僵的袖子连着衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主人和男人(Master and Man)
第2/4页

[ðeɪ] [ə'gen] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ,
they **again** **came** **within** **sound** **of** **the** **weird** **moan** **of** **the** **willows** **,**
他们 再次 来了 之内 声音 的 这 诡异的 呻吟 的 这 柳树 ,

他们再次听到了柳树发出的怪异呻吟声。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] .
and **again** **emerged** **on** **the** **open** **fields** **.**
和 再次 出现 在 这 打开 字段 .

然后再次出现在开阔的田野上。

[ðə; ði] [stɔːm] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['siːsɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [jet] [strɒŋgə(r)] .
The **storm** **,** **far** **from** **ceasing** **,** **seemed** **to** **have** **grown** **yet** **stronger** **.**
这 风暴 , 远的 从 停止 , 似乎 到 有 生长 然而 更强 .

风暴不但没有停止，反而似乎更加猛烈了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] ,
The **road** **was** **completely** **covered** **with** **drifting** **snow** **,**
这 路 曾是 完全地 涵盖 和 漂流 雪 ,

道路完全被积雪覆盖。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [steɪks] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .
and **only** **the** **stakes** **showed** **that** **they** **had** **not** **lost** **their** **way** **.**
和 仅有的 这 赌注 显示 那 他们 有 不是 丢失的 他们的 方式 .

只有赌注表明他们没有迷失方向。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [steɪks] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
But **even** **the** **stakes** **ahead** **of** **them** **were** **not** **easy** **to** **see** **,**
但 甚至 这 赌注 前方 的 他们 是 不是 简单的 到 看 ,

但即便他们面临的风险也不容易看清。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
since **the** **wind** **blew** **in** **their** **faces** **.**
自从 这 风 吹 在 他们的 面孔 .

因为风迎面吹来。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
Vasili **Andreevich** **screwed** **up** **his** **eyes** **,** **bent** **down** **his** **head** **,** **and** **looked** **out**
瓦西里 安德烈耶维奇 螺丝 向上 他的 眼睛 , 弯曲 向下 他的 头 , 和 看起来 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] - [mɑːrks] ,
for **the** **way** **-** **marks** **,**
为了 这 方式 - 标记 ,

瓦西里·安德烈耶维奇眯起眼睛，低下头，寻找路标。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [sə'gæsəti] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts] [əʊn] [weɪ] .
but **trusted** **mainly** **to** **the** **horse's** **sagacity** **,** **letting** **it** **take** **its** **own** **way** **.**
但 可信 主要 到 这 马匹 睿智 , 出租 它 拿 它是自己的 方式 .

但主要还是相信马的智慧，让它自己决定路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [rəʊd] [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [ɪts] ['waɪndɪŋz] ,
And **the** **horse** **really** **did** **not** **lose** **the** **road** **but** **followed** **its** **windings** **,**
和 这 马 真的 做过 不是 失去 这 路 但 随后 它是 绕组 ,

马儿其实并没有迷路，而是沿着蜿蜒的道路行进。

['tɜ:nɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sensɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

turning	now	to	the	right	and	now	to	the	left	and	sensing	it	under	his
转弯	现在	到	这	正确的	和	现在	到	这	左边	和	传感	它	在下面	他的

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

他一会儿向右转，一会儿向左转，感觉脚下就是它。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [θɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['streŋθ(ə)nd] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d]

so	that	though	the	snow	fell	thicker	and	the	wind	strengthened	they	still	continued
所以	那	尽管	这	雪	跌倒	较厚	和	这	风	加强	他们	仍然	持续

[tu:; tə] [si:] [wei] - [mɑ:rks] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	see	way	-	marks	now	to	the	left	and	now	to	the	right	of	them	.
到	看	方式	-	标记	现在	到	这	左边	和	现在	到	这	正确的	的	他们	.

因此，尽管雪越下越大，风也越刮越大，他们仍然能够看到路标，一会儿在左边，一会儿在右边。

[səʊ] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [θru:] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ]

So	they	travelled	on	for	about	ten	minutes	,	when	suddenly	,	through	the	slanting
所以	他们	旅行	在	为了	关于	十	分钟	,	什么时候	突然	,	通过	这	斜

[skri:n] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [snəʊ] ,

screen	of	wind	-	driven	snow	,
屏幕	的	风	-	驱动	雪	,

于是他们又走了大约十分钟，突然，透过倾斜的、被风吹起的雪花，

['sʌmθɪŋ] [blæk] [ʃəʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [mu:vd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .

something	black	showed	up	which	moved	in	front	of	the	horse	.
某物	黑色的	显示	向上	哪个	已搬	在	正面	的	这	马	.

一个黑色的东西出现在马的前面，并移动了一下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sledʒ] [wɪð] ['feləʊ] - ['trævələz] .

This	was	another	sledge	with	fellow	-	travellers	.
这	曾是	其他	雪橇	和	同伴	-	旅行者	.

这是和同伴们一起乘坐的另一辆雪橇。

- [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hu:f] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mukhorty	overtook	them	,	and	struck	his	hoofs	against	the	back	of	the
-	超越	他们	,	和	击	他的	蹄子	反对	这	后退	的	这

[sledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

sledge	in	front	of	them	.
雪橇	在	正面	的	他们	.

穆霍尔蒂追上了他们，用蹄子踢打着他们前面雪橇的后部。

- [pɑ:s] [ɒn] . . .

'	Pass	on	.	.	.
-	经过	在	.	.	.

传递下去……

[heɪ] [ðeə(r)] . . . [get] [ɪn] [frʌnt] !

hey	there	.	.	.	get	in	front	!
嘿	那里	.	.	.	得到	在	正面	!

嘿……到前面来！

- [kraɪd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] .

'	cried	voices	from	the	sledge	.
-	哭	声音	从	这	雪橇	.

“雪橇上传来喊叫声。”

['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [swə:v] [ə'saɪd][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] [sledʒ] .

Vasili	Andreevich	swerved	aside	to	pass	the	other	sledge	.
瓦西里	安德烈耶维奇	急转弯	旁边	到	经过	这	其他	雪橇	.

瓦西里·安德烈耶维奇向一侧闪开，超过了另一辆雪橇。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['evɪdəntli] ['vɪzɪtəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] .

In	it	sat	three	men	and	a	woman	,	evidently	visitors	returning	from	a	feast	.
在	它	卫星	三	男人	和	一个	女士	,	显然	访客	返回	从	一个	盛宴	.

里面坐着三男一女，显然是参加完宴会回来的客人。

[wʌn] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz] ['wækɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [kruːp] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]

One	peasant	was	whacking	the	snow	-	covered	croup	of	their	little	horse	with	a
一	农民	曾是	猛击	这	雪	-	涵盖	哮吼	的	他们的	小的	马	和	一个

[lɒŋ] [swɪtʃ] ,

long	switch	,
长的	转变	,

一个农夫正用一根长棍抽打他们小马沾满雪的臀部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	other	two	sitting	in	front	waved	their	arms	and	shouted	something	.
和	这	其他	二	坐着	在	正面	挥手	他们的	武器	和	喊叫	某物	.

坐在前面的另外两个人挥舞着手臂，喊着什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [sæt] [drauz] [ænd; ənd]

The	woman	,	completely	wrapped	up	and	covered	with	snow	,	sat	drowsing	and
这	女士	,	完全地	包装	向上	和	涵盖	和	雪	,	卫星	困倦	和

['bʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

bumping	at	the	back	.
碰撞	在	这	后退	.

那名女子全身裹得严严实实，身上还盖着雪，坐在后面昏昏欲睡，身体摇摇晃晃。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	Who	are	you	?	'	shouted	Vasili	Andreevich	.
-	WHO	是	你	?	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“你是谁？”瓦西里·安德烈耶维奇喊道。

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . . . - [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

'	From	A	-	a	-	a	.	.	.	'	was	all	that	could	be	heard	.
-	从	一个	-	一个	-	一个	.	.	.	-	曾是	全部	那	可以	是	听到	.

只能听到“来自 Aaa...”的声音。

- [aɪ] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? -

'	I	say	,	where	are	you	from	?	'
-	我	说	,	在哪里	是	你	从	?	-

我问，你来自哪里?

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

'	From	A	-	a	-	a	-	a	!	'	one	of	the	peasants	shouted	with	all	his	might	,
-	从	一个	-	一个	-	一个	-	一个	!	-	一	的	这	农民	喊叫	和	全部	他的	可能	,

“啊啊啊！”一个农民用尽全力喊道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	still	it	was	impossible	to	make	out	who	they	were	.
但	仍然	它	曾是	不可能的	到	制作	出去	WHO	他们	是	.

但仍然无法辨认出他们是谁。

- [get] [ə'lɒŋ] !

'	Get	along	!
-	得到	沿着	!

好好相处！

[kiːp] [ʌp] !

Keep	up	!
保持	向上	!

赶上！

- [ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] , ['si:sləsli] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
' shouted another , ceaselessly beating his horse with the switch .
- 喊叫 其他 , 不停地 殴打 他的 马 和 这 转变 .

“他一边喊着，一边不停地用鞭子抽打他的马。”

- [səʊ] [jʊr; jər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fi:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ? -
' So you're from a feast , it seems ? '
- 所以 你是 从 一个 盛宴 , 它 似乎 ? -

“看来你是从一场盛宴中来的？”

- [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] !
' Go on , go on !
- 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

[fɑ:stə(r)] , ['saɪmən] !
Faster , Simon !
快点 , 西蒙 !

快点，西蒙！

[get] [ɪn] [frʌnt] !
Get in front !
得到 在 正面 !

抢占先机！

[fɑ:stə(r)] !
Faster !
快点 !

快点！

- [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [bʌmpt] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['ɔ:lməʊst][gɒt] [dʒæmd] [bʌt; bət]
' The wings of the sledges bumped against one another , almost got jammed but
- 这 翅膀 的 这 雪橇 撞 反对 一 其他 , 几乎 得到 卡住 但
['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['seprət] ,
managed to separate ,
管理 到 分离 ,

雪橇的机翼互相碰撞，几乎卡住，但最终还是分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] - [sledʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l][bɪ'haɪnd] .
and the peasants ' sledge began to fall behind .
和 这 农民 - 雪橇 开始 到 落下 在后面 .

农民们的雪橇开始落后了。

[ðeə(r)] ['ʃægi] , [bɪg] - ['belid] [hɔ:s] , [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [bri:ðd] ['hevɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ]
Their shaggy , big - bellied horse , all covered with snow , breathed heavily under the low
他们的 毛茸茸 , 大的 - 肚子 马 , 全部 涵盖 和 雪 , 呼吸 重度 在下面 这 低的
[ʃɑ:ft] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ,
shaft - bow and ,
轴 - 弓 和 ,

他们那匹毛茸茸的、大肚子的马，全身沾满了雪，在低矮的弓杆下喘着粗气，

['evɪdəntli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ɪts] [streŋθ] , ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
evidently using the last of its strength , vainly endeavoured to escape from the
显然 使用 这 最后的 的 它是 力量 , 徒劳地 努力 到 逃脱 从 这
[swɪtʃ] ,
switch ,
转变 ,

它显然用尽了最后的力气，徒劳地试图挣脱开关的束缚。

['hɔbl] [wɪð] [ɪts] [ʃɔ:t] [legz] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] ['ʌndə(r)][ɪt'self] .
hobbling with its short legs through the deep snow which it threw up under itself .
跛行 和 它是 短的 腿 通过 这 深的 雪 哪个 它 扔 向上 在下面 本身 .

它迈着短腿，一瘸一拐地走过自己扬起的厚厚积雪。

[ɪts] ['mʌzl] , [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['neðə(r)] [lɪp] [drɔ:n] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Its	muzzle	,	young	-	looking	,	with	the	nether	lip	drawn	up	like	that	of	a	fish	,
它是	枪口	,	年轻的	-	寻找	,	和	这	下	唇	绘制	向上	喜欢	那	的	一个	鱼	,

它的嘴部看起来很年轻，下唇像鱼一样向上翘起。

['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪəz] [prest] [bæk] [frɒm; frəm][fɪə(r)] ,

nostrils	distended	and	ears	pressed	back	from	fear	,
鼻孔	膨胀	和	耳朵	按下	后退	从	害怕	,

鼻孔因恐惧而鼓胀，耳朵向后贴着。

[kept] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][nɪə(r)] [nɪ'ki:təz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l]

kept	up	for	a	few	seconds	near	Nikita's	shoulder	and	then	began	to	fall
保留	向上	为了	一个	很少	秒	靠近	尼基塔的	肩膀	和	然后	开始	到	落下

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在尼基塔的肩膀附近坚持了几秒钟，然后开始落后。

- [dʒʌst] [si:] [wɒt] ['lɪkə(r)] [dʌz] ! - [sed] [nɪ'ki:tə] .

'	Just	see	what	liquor	does	!	'	said	Nikita	.
-	只是	看	什么	酒	做	!	-	说	尼基塔	.

“看看酒会变成什么样！”尼基塔说道。

- [ðev] ['taɪəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɔ:s] [tu:; tə] [deθ] .

'	They've	tired	that	little	horse	to	death	.
-	他们有	疲劳的	那	小的	马	到	死亡	.

“他们把那匹小马累死了。”

[wɒt] ['peɪgənz] !

What	pagans	!
什么	异教徒	!

真是些异教徒！

- [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hɔ:s] [ænd; ənd]

'	For	a	few	minutes	they	heard	the	panting	of	the	tired	little	horse	and
-	为了	一个	很少	分钟	他们	听到	这	喘息	的	这	疲劳的	小的	马	和

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .

the	drunken	shouting	of	the	peasants	.
这	醉	喊叫	的	这	农民	.

“他们听见了几分钟疲惫的小马的喘息声和农民们醉醺醺的叫喊声。”

[ðen] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Then	the	panting	and	the	shouts	died	away	,
然后	这	喘息	和	这	喊叫	死亡	离开	,

随后，喘息声和喊叫声渐渐消失。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	around	them	nothing	could	be	heard	but	the	whistling	of	the	wind
和	大约	他们	没有什么	可以	是	听到	但	这	吹口哨	的	这	风

[ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwi:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sledʒ] - ['rʌnərz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

in	their	ears	and	now	and	then	the	squeak	of	their	sledge	-	runners	over	a
在	他们的	耳朵	和	现在	和	然后	这	吱	的	他们的	雪橇	-	跑步者	超过	一个

['wɪndswept] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

windswept	part	of	the	road	.
风吹拂	部分	的	这	路	.

周围什么也听不到，只有风在耳边呼啸，偶尔还能听到雪橇滑板在被风吹过的道路上发出的吱吱声。

[ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [in'laivən] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drəʊv] [ɒn] [mɔ:(r)]
This **encounter** **cheered** **and** **enlivened** **Vasili** **Andreevich** **,** **and** **he** **drove** **on** **more**
这 遇到 欢呼 和 活跃 瓦西里 安德烈耶维奇 , 和 他 驾驶 在 更多的
['bəʊldli] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] - [mɑ:rks] ,
boldly **without** **examining** **the** **way** **-** **marks** **,**
大胆地 没有 检查 这 方式 - 标记 ,

这次偶遇让瓦西里·安德烈耶维奇精神振奋，他更加大胆地继续前行，不再查看路标。

[ɜ:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
urging **on** **the** **horse** **and** **trusting** **to** **him** **.**
敦促 在 这 马 和 信任 到 他 .

催促马匹，并信任它。

[nɪ'ki:tə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi]
Nikita **had** **nothing** **to** **do** **,** **and** **as** **usual** **in** **such** **circumstances** **he**
尼基塔 有 没有什么 到 做 , 和 作为 通常 在 这样的 情况 他
[drauz] ,
drowsed **,**
昏昏欲睡 ,

尼基塔无事可做，像往常一样，在这种情况下他昏昏欲睡。

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['sli:pləs] [taɪm] .
making **up** **for** **much** **sleepless** **time** **.**
制作 向上 为了 很多 失眠 时间 .

弥补长时间的失眠。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [ænd; ənd][nɪ'ki:tə] ['nɪəli] [fel] ['fɔ:wəd] ['ɒntə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Suddenly **the** **horse** **stopped** **and** **Nikita** **nearly** **fell** **forward** **onto** **his** **nose** **.**
突然 这 马 停止 和 尼基塔 几乎 跌倒 向前 到 他的 鼻子 .

马突然停了下来，尼基塔差点向前摔倒，鼻子着地。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ə'gen] ! - [sed] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **You** **know** **we're** **off** **the** **track** **again** **!** **'** **said** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 你 知道 是 离开 这 追踪 再次 ! - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“你知道我们又偏离轨道了！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [haʊz] [ðæt] ? -
' **How's** **that** **?** **'**
- 怎么样 那 ? -

“怎么样？”

- [waɪ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [wei] - [mɑ:rks][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
' **Why** **,** **there** **are** **no** **way** **-** **marks** **to** **be** **seen** **.**
- 为什么 , 那里 是 不 方式 - 标记 到 是 已见 .

“为什么？这里连个路标都没有。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] . -
We **must** **have** **got** **off** **the** **road** **again** **.** **'**
我们 必须 有 得到 离开 这 路 再次 . -

我们肯定又偏离了道路。

- [wel] , [ɪf] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði][rəʊd][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [nɪ'ki:tə] ['kɜ:tli] ,
' **Well** **,** **if** **we've** **lost** **the** **road** **we** **must** **find** **it** **,** **'** **said** **Nikita** **curtly** **,**
- 出色地 , 如果我们已经丢失的 这 路 我们 必须 寻找 它 , - 说 尼基塔 简短地 ,

“好吧，既然我们迷路了，就必须找到它，”尼基塔简短地说。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] - [təʊd] [fi:t] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [wʌns]
and **getting** **out** **and** **stepping** **lightly** **on** **his** **pigeon** **-** **toed** **feet** **he** **started** **once**
和 获得 出去 和 步进 轻轻 在 他的 鸽子 - 脚趾 脚 他 开始 一次
[mɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
more **going** **about** **on** **the** **snow** **.**
更多的 去 关于 在 这 雪 .

他下了车，轻轻地踩着他那内八字的脚，又开始在雪地上走动了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [naʊ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌriːəˈpiə] ,

He	walked	about	for	a	long	time	,	now	disappearing	and	now	reappearing	,
他	步行	关于	为了	一个	长的	时间	,	现在	消失	和	现在	重新出现	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

and	finally	he	came	back	.
和	最后	他	来了	后退	.

他走了很久，时而消失，时而出现，最后又回来了。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [hɪə(r)] .

'	There	is	no	road	here	.
-	那里	是	不	路	这里	.

这里没有路。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sledʒ] .

There	may	be	farther	on	,	'	he	said	,	getting	into	the	sledge	.
那里	可能	是	更远	在	,	-	他	说	,	获得	进入	这	雪橇	.

“可能还有更远的地方，”他一边说着，一边坐进了雪橇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] .

It	was	already	growing	dark	.
它	曾是	已经	生长	黑暗的	.

天色已经渐渐暗了。

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [hæd; həd] [nɒt] [ɪnˈkriːst] [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [nɒt] [səbˈsaid] .

The	snow	-	storm	had	not	increased	but	had	also	not	subsided	.
这	雪	-	风暴	有	不是	增加	但	有	还	不是	平静下来	.

暴风雪没有加剧，但也没有减弱。

- [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [hɪə(r)] [ðəʊz] [ˈpeznts] ! - [sed] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] .

'	If	we	could	only	hear	those	peasants	!	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	如果	我们	可以	仅有的	听到	那些	农民	!	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“要是我们能听到那些农民的声音就好了！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] [ðeɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] .

'	Well	they	haven't	caught	us	up	.
-	出色地	他们	还没有	捕捉	我们	向上	.

“他们还没赶上我们。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [əˈstreɪ] .

We	must	have	gone	far	astray	.
我们	必须	有	已消失	远的	误入歧途	.

我们一定走错了方向。

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː] . -

Or	maybe	they	have	lost	their	way	too	.	'
或者	或许	他们	有	丢失的	他们的	方式	也	.	-

或许他们也迷失了方向。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [gəʊ] [ðen] ? - [ɑːskt] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] .

'	Where	are	we	to	go	then	?	'	asked	Vasili	Andreevich	.
-	在哪里	是	我们	到	去	然后	?	-	问	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“那我们该去哪里呢？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [waɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [teɪk] [ɪts] [əʊn] [weɪ] , - [sed] [nɪˈkiːtə] .

'	Why	,	we	must	let	the	horse	take	its	own	way	,	'	said	Nikita	.
-	为什么	,	我们	必须	让	这	马	拿	它是自己的		方式	,	-	说	尼基塔	.

“我们必须让马走它自己的路，”尼基塔说。

- [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [raɪt] .

'	He	will	take	us	right	.
-	他	将要	拿	我们	正确的	.

他会带我们走的。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][reɪnz] .

Let	me	have	the	reins	.
让	我	有	这	缰绳	.

让我来掌控局面。

- ['vɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][reɪnz] ,

'	Vasili	Andreevich	gave	him	the	reins	,
-	瓦西里	安德烈耶维奇	给予	他	这	缰绳	,

瓦西里·安德烈耶维奇把指挥权交给了他。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

the	more	willingly	because	his	hands	were	beginning	to	feel	frozen	in	his
这	更多的	心甘情愿	因为	他的	双手	是	开始	到	感觉	冷冻	在	他的

[θɪk] [glʌvz] .

thick	gloves	.
厚的	手套	.

他之所以更乐意这样做，是因为他的双手在厚厚的手套里开始感到冰冷。

[nɪ'kiːtə] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [bʌt; bət]['əʊnli][held][ðem; ðəm] ,

Nikita	took	the	reins	,	but	only	held	them	,
尼基塔	采取	这	缰绳	,	但	仅有的	握住	他们	,

尼基塔接管了缰绳，但只是握在手里而已。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [sə'gæsəti] .

trying	not	to	shake	them	and	rejoicing	at	his	favourite's	sagacity	.
尝试	不是	到	摇	他们	和	欢欣鼓舞	在	他的	最喜欢的	睿智	.

他努力不让自己摇晃他们，并为他最喜欢的人的睿智而感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['klevə(r)] [hɔːs] ,

And	indeed	the	clever	horse	,
和	的确	这	聪明的	马	,

而这匹聪明的马，

['tɜːnɪŋ] [fɜːst][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naʊ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

turning	first	one	ear	and	then	the	other	now	to	one	side	and	then	to	the
转弯	第一的	一	耳朵	和	然后	这	其他	现在	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

先将一只耳朵转向一边，再将另一只耳朵转向一边，然后又转向另一边。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] .

began	to	wheel	round	.
开始	到	车轮	圆形的	.

开始转动。

- [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kænt][duː; də][ɪz][tuː; tə][tɔːk] , - [nɪ'kiːtə] [kept] ['seɪɪŋ] .

'	The	one	thing	he	can't	do	is	to	talk	,	'	Nikita	kept	saying	.
-	这	一	事物	他	不能	做	是	到	讲话	,	-	尼基塔	保留	说	.

“他唯一做不到的就是说话，”尼基塔不停地说。

- [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] !

'	See	what	he	is	doing	!
-	看	什么	他	是	正在做	!

看看他在做什么！

[gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] !

Go	on	,	go	on	!
去	在	,	去	在	!

继续，继续！

[juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it , that's it !
那就是 它 , 那就是 它 !

就这样，就这样！

- [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['wɔːmə(r)] .
' The wind was now blowing from behind and it felt warmer .
- 这 风 曾是 现在 吹 从 在后面 和 它 毛毡 更温暖 .

“现在风从后面吹来，感觉暖和多了。”

- [jes] , [hiːz] ['klevə(r)] , - [nɪ'kiːtə] [kən'tɪnjuːd] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] .
' Yes , he's clever , ' Nikita continued , admiring the horse .
- 是的 , 他是 聪明的 , - 尼基塔 持续 , 钦佩 这 马 .

“是的，它很聪明，”尼基塔一边欣赏着马一边继续说道。

- [ə; eɪ] ['kɪrgɪz] [hɔːs] [ɪz] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['stjuːpɪd] .
' A Kirgiz horse is strong but stupid .
- 一个 吉尔吉斯语 马 是 强的 但 愚蠢的 .

“吉尔吉斯马力大但笨。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [dʒʌst] [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !
But this one — just see what he's doing with his ears !
但 这 一 — 只是 看 什么 他是 正在做 和 他的 耳朵 !

但是这个——看看他是怎么摆弄耳朵的！

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['eni] ['telɪgrɑːf] .
He doesn't need any telegraph .
他 不 需要 任何 电报 .

他不需要任何电报。

[hiː; hi] [kæn; kən] [sent] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .
He can scent a mile off .
他 能 香味 一个 英里 离开 .

他能嗅到一英里外的气味。

- [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
' Before another half - hour had passed they saw something dark ahead of them
- 前 其他 一半 - 小时 有 通过了 他们 锯 某物 黑暗的 前方 的 他们
— [ə; eɪ] [wʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [ænd; ənd] [steɪks] [ə'gen] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
— a wood or a village — and stakes again appeared to the right .
— 一个 木头 或者 一个 村庄 — 和 赌注 再次 出现 到 这 正确的 .

不到半小时，他们就看到前方一片漆黑——可能是树林或村庄——右边又出现了木桩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊd] .
They had evidently come out onto the road .
他们 有 显然 来 出去 到 这 路 .

他们显然已经走到了路上。

- [waɪ] , [ðæts] - [ə'gen] !
' Why , that's Grishkino again !
- 为什么 , 那就是 - 再次 !

“哎呀，又是格里什基诺！”

- [nɪ'kiːtə] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
' Nikita suddenly exclaimed .
- 尼基塔 突然 惊呼 .

“尼基塔突然惊呼道。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [left] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [bɑ:n] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]

And	indeed	,	there	on	their	left	was	that	same	barn	with	the	snow	flying	from
和	的确	,	那里	在	他们的	左边	曾是	那	相同的	谷仓	和	这	雪	飞行	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

果然，在他们左边，就是那座正在飘雪的谷仓。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['wɒʃɪŋ] , [ʃɜ:rts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

and	farther	on	the	same	line	with	the	frozen	washing	,	shirts	and	trousers	,
和	更远	在	这	相同的	线	和	这	冷冻	洗涤	,	衬衫	和	裤子	,

再往前走，就到了冷冻衣物、衬衫和裤子所在的那条线上。

[wɪtʃ] [stɪl] ['flʌtə] ['despərətli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

which	still	fluttered	desperately	in	the	wind	.
哪个	仍然	飘动	绝望地	在	这	风	.

它在风中依然拼命地飘动着。

[ə'gen] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['kwaɪət] , [wɔ:m] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Again	they	drove	into	the	street	and	again	it	grew	quiet	,	warm	,	and	cheerful	,
再次	他们	驾驶	进入	这	街道	和	再次	它	生长	安静的	,	温暖的	,	和	快乐	,

他们再次开车驶入街道，街道再次变得安静、温暖、欢快起来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mə'njʊə(r)] - [steɪnd] [stri:t] [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

and	again	they	could	see	the	manure	-	stained	street	and	hear	voices	and
和	再次	他们	可以	看	这	肥料	-	染色	街道	和	听到	声音	和

[sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] .

songs	and	the	barking	of	a	dog	.
歌曲	和	这	叫声	的	一个	狗	.

他们又能看到沾满粪便的街道，听到人声、歌声和狗吠声。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

It	was	already	so	dark	that	there	were	lights	in	some	of	the	windows	.
它	曾是	已经	所以	黑暗的	那	那里	是	灯	在	一些	的	这	视窗	.

天色已经很暗了，有些窗户里都亮着灯。

[hɑ:f] - [wei] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hɔ:s] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

Half	-	way	through	the	village	Vasili	Andreevich	turned	the	horse	towards	a	large
一半	-	方式	通过	这	村庄	瓦西里	安德烈耶维奇	转向	这	马	向	一个	大的

['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

double	-	fronted	brick	house	and	stopped	at	the	porch	.
双倍的	-	正面	砖	房子	和	停止	在	这	门廊	.

走到村子中间时，瓦西里·安德烈耶维奇调转马头，朝着一栋大型双门面砖房走去，并在门廊前停了下来。

[nɪ'ki:tə] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [snəʊ]

Nikita	went	to	the	lighted	snow	-	covered	window	,	in	the	rays	of	which	flying	snow
尼基塔	去	到	这	照明	雪	-	涵盖	窗户	,	在	这	射线	的	哪个	飞行	雪

- [fleɪks] ['glitə] ,

-	flakes	glittered	,
-	薄片	闪闪发光	,

尼基塔走到那扇亮着灯、被雪覆盖的窗户前，阳光照射下，飞舞的雪花闪闪发光。

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

and	knocked	at	it	with	his	whip	.
和	敲门	在	它	和	他的	鞭	.

他用鞭子敲打它。

- [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
' **Who is there ?**
- WHO 是 那里 ?

谁在那里?

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .
' **a voice replied to his knock .**
- 一个 嗓音 回复 到 他的 敲 .

敲门声传来回应。

- [frɒm; frəm] ['krɛsti] , [ðə; ði] - , [dɪə(r)] ['feləʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] [nɪ'kiːtə] .
' **From Kresty , the Brekhunovs , dear fellow , ' answered Nikita .**
- 从 克雷斯蒂 , 这 - , 亲爱的 同伴 , - 回答 尼基塔 .

“来自克雷斯蒂，布雷胡诺夫一家，亲爱的朋友，”尼基塔回答道。

- [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' **Just come out for a minute .**
- 只是 来 出去 为了 一个 分钟 .

“出来一下。”

- ['sʌmwʌn] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
' **Someone moved from the window ,**
- 某人 已搬 从 这 窗户 ,

有人从窗户边挪动了一下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔː(r)][æz; əz]
and a minute or two later there was the sound of the passage door as
和 一个 分钟 或者 二 之后 那里 曾是 这 声音 的 这 通道 门 作为
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌʌn'stʌk] ,
it came unstuck ,
它 来了 解开 ,

一两分钟后，传来走廊门打开的声音。

[ðen] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)] [klɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['pez(ə)nt] ,
then the latch of the outside door clicked and a tall white - bearded peasant ,
然后 这 闩锁 的 这 外部 门 点击 和 一个 高的 白色的 - 留着胡子的 农民 ,

这时，外面的门闩咔哒一声开了，一个身材高大、留着白胡子的农民走了进来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɒlədeɪ] [ʃɜːt] ,
with a sheepskin coat thrown over his white holiday shirt ,
和 一个 羊皮 外套 抛掷 超过 他的 白色的 假期 衬衫 ,

他白色度假衬衫外披着一件羊皮大衣，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
pushed his way out holding the door firmly against the wind ,
推动 他的 方式 出去 保持 这 门 牢牢 反对 这 风 ,

他奋力推开门，紧紧抓住门把手抵住风。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [haɪ] ['leðə(r)] [buːts] .
followed by a lad in a red shirt and high leather boots .
随后 经过 一个 小伙子 在 一个 红色的 衬衫 和 高的 皮革 靴子 .

后面跟着一个穿着红色衬衫和高筒皮靴的小伙子。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˌændri'ɛvɪtʃ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' **Is that you , Andreevich ? ' asked the old man .**
- 是 那 你 , 安德烈耶维奇 ? - 问 这 老的 男人 .

“是你吗，安德烈耶维奇？”老人问道。

- [jes] , [frend] , [wɪv] [gɒn] [ə'streɪ] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **Yes , friend , we've gone astray , ' said Vasili Andreevich .**
- 是的 , 朋友 , 我们已经 已消失 误入歧途 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“是的，朋友，我们走错路了，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [faʊnd] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] .
' We wanted to get to Goryachkin but found ourselves here .
- 我们 通缉 到 得到 到 - 但 成立 我们自己 这里 .

“我们原本想去戈里亚奇金，结果却到了这里。”

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [bʌt; bət] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] . -
We went a second time but lost our way again . '
我们 去 一个 第二 时间 但 丢失的 我们的 方式 再次 . -

我们去了第二次，但又迷路了。

- [dʒʌst] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ! - [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
' Just see how you have gone astray ! ' said the old man .
- 只是 看 如何 你 有 已消失 误入歧途 ! - 说 这 老的 男人 .

“看看你误入歧途了！”老人说道。

- [pə'truːʃkə] , [gəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !
' Petrushka , go and open the gate !
- 彼得鲁什卡 , 去 和 打开 这 门 !

“彼得鲁什卡，去开门！”

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ʃɜːt] .
' he added , turning to the lad in the red shirt .
- 他 额外 , 转弯 到 这 小伙子 在 这 红色的 衬衫 .

他转过身对那个穿红衬衫的小伙子说。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' All right , ' said the lad in a cheerful voice , and ran back into the passage .
- 全部 正确的 , - 说 这 小伙子 在 一个 快乐 嗓音 , 和 跑 后退 进入 这 通道 .

“好的，”男孩高兴地说，然后跑回了走廊。

- [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .
' But we're not staying the night , ' said Vasili Andreevich .
- 但 是 不是 入住 这 夜晚 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“但我们不会在这里过夜，”瓦西里·安德烈耶维奇说。

- [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ?
' Where will you go in the night ?
- 在哪里 将要 你 去 在 这 夜晚 ?

夜里你将去哪里?

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] ! -
You'd better stay ! '
你会 更好的 停留 ! -

你最好留下!

- [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .
' I'd be glad to , but I must go on .
- ID 是 高兴的 到 , 但 我 必须 去 在 .

“我很乐意，但我必须继续赶路。”

[ɪts] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] . -
It's business , and it can't be helped . '
它是 商业 , 和 它 不能 是 帮助 . -

这是生意，没办法。

- [wel] , [wɔːm] [jɔː'self] [æt; ət] [liːst] .
' Well , warm yourself at least .
- 出色地 , 温暖的 你自己 在 至少 .

“好吧，至少先暖和暖和。”

[ðə; ði] ['sæməvɑː(r)] [ɪz] [dʒʌst] ['redi] . -
The samovar is just ready . '
这 茶炊 是 只是 准备好 . -

茶炊已经煮好了。

- [wɔːm] [maɪˈself] ?
' Warm myself ?
- 温暖的 我 ?

“取暖吗？”

[jes] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , - [sed] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] .
Yes , I'll do that , ' said Vasili Andreevich .
是的 , 患病的 做 那 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“好的，我会的，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [get] [dɑːkə] .
' It won't get darker .
- 它 惯于 得到 较暗 .

天不会再黑了。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪtə(r)] .
The moon will rise and it will be lighter .
这 月亮 将要 上升 和 它 将要 是 打火机 .

月亮会升起，天会亮一些。

[lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɑːˈselvz] , [nɪˈkiːtə] . -
Let's go in and warm ourselves , Nikita . '
我们来吧 去 在 和 温暖的 我们自己 , 尼基塔 . -

尼基塔，我们进去暖和暖和吧。

- [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
' Well , why not ?
- 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

[let] [ˌjuː ˈes] [wɔːm] [ɑːˈselvz] , - [rɪˈplaɪd] [nɪˈkiːtə] ,
Let us warm ourselves , ' replied Nikita ,
让 我们 温暖的 我们自己 , - 回复 尼基塔 ,

“我们先暖和暖和吧。”尼基塔回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈfrəʊz(ə)n] [lɪmz] .
who was stiff with cold and anxious to warm his frozen limbs .
WHO 曾是 僵硬的 和 寒冷的 和 焦虑的 到 温暖的 他的 冷冻 四肢 .

他冻得浑身僵硬，急切地想要暖和一下冻僵的四肢。

[ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
Vasili Andreevich went into the room with the old man ,
瓦西里 安德烈耶维奇 去 进入 这 房间 和 这 老的 男人 ,

瓦西里·安德烈耶维奇和老人一起进了房间。

[ænd; ənd] [nɪˈkiːtə] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˈəʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [pəˈtruːʃkə] ,
and Nikita drove through the gate opened for him by Petrushka ,
和 尼基塔 驾驶 通过 这 门 打开 为了 他 经过 彼得鲁什卡 ,

尼基塔驾车穿过了彼得鲁什卡为他打开的大门。

[baɪ] [huːz] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [bækt] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈpenthaʊs] .
by whose advice he backed the horse under the penthouse .
经过 谁 建议 他 支持的 这 马 在下面 这 顶层公寓 .

他听从了他的建议，把马押在了顶层公寓下面。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [məˈnjʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [baʊ; bəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
The ground was covered with manure and the tall bow over the horse's
这 地面 曾是 涵盖 和 肥料 和 这 高的 弓 超过 这 马匹
[hed] [kɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːm] .
head caught against the beam .
头 捕捉 反对 这 光束 .

地面上满是粪便，马头上的高弓卡在了横梁上。

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ruːst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [klʌk]

The	hens	and	the	cock	had	already	settled	to	roost	there	,	and	clucked
这	母鸡	和	这	公鸡	有	已经	定居	到	栖息地	那里	,	和	咯咯叫

['piːvɪʃli] ,

peevishly	,
恼怒地	,

母鸡和公鸡已经在那里安营扎寨，不耐烦地咯咯叫着。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːm] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] .

clinging	to	the	beam	with	their	claws	.
依恋	到	这	光束	和	他们的	爪子	.

它们用爪子紧紧抓住横梁。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [ʃiːp] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'saɪd] ['træmp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [mə'njʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

The	disturbed	sheep	shied	and	rushed	aside	trampling	the	frozen	manure	with	their
这	不安	羊	躲闪	和	匆忙	旁边	践踏	这	冷冻	肥料	和	他们的

[huːvz] .

hooves	.
蹄子	.

受惊的羊群惊慌失措地四散奔逃，蹄子踩在冻硬的羊粪上。

[ðə; ði] [dɒg] ['jelp] ['despərətli] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] ['bɑːkɪŋ] [laɪk]

The	dog	yelped	desperately	with	fright	and	anger	and	then	burst	out	barking	like
这	狗	尖叫	绝望地	和	惊吓	和	愤怒	和	然后	爆裂	出去	叫声	喜欢

[ə; eɪ] ['pʌpi] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

a	puppy	at	the	stranger	.
一个	小狗	在	这	陌生人	.

狗惊恐又愤怒地嚎叫起来，然后像小狗一样对着陌生人狂吠。

[nɪ'kiːtə] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Nikita	talked	to	them	all	,
尼基塔	谈话	到	他们	全部	,

尼基塔和他们都谈过了，

[ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [faul] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb]

excused	himself	to	the	fowls	and	assured	them	that	he	would	not	disturb
已原谅	他自己	到	这	家禽	和	保证	他们	那	他	会	不是	打扰

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

他向家禽们道歉，并向它们保证以后不会再打扰它们了。

[ri'bjuːk] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['suːðɪŋ]

rebuked	the	sheep	for	being	frightened	without	knowing	why	,	and	kept	soothing
责备	这	羊	为了	存在	害怕	没有	会心	为什么	,	和	保留	舒缓

[ðə; ði] [dɒg] ,

the	dog	,
这	狗	,

他斥责绵羊无缘无故地受惊，并不停地安抚狗。

[waɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] .

while	he	tied	up	the	horse	.
尽管	他	系	向上	这	马	.

他一边拴马一边.....

- [naʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

'	Now	that	will	be	all	right	,	'	he	said	,	knocking	the	snow	off	his	clothes	.
-	现在	那	将要	是	全部	正确的	,	-	他	说	,	敲门	这	雪	离开	他的	衣服	.

“现在一切都好了，”他一边说着，一边拍掉衣服上的雪。

- [dʒʌst][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][bɑːrks] !
' Just hear how he barks !
- 只是 听到 如何 他 树皮 !

“听听他叫得多厉害！”

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .
' he added , turning to the dog .
- 他 额外 , 转弯 到 这 狗 .

他转过身对狗说道。

- [biː; bi]['kwaɪət] , ['stjuːpɪd] !
' Be quiet , stupid !
- 是 安静的 , 愚蠢的 !

闭嘴，笨蛋！

[biː; bi]['kwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
You are only troubling yourself for nothing .
你 是 仅有的 令人不安的 你自己 为了 没有什么 .

你这是白费力气。

[wɪr] [nɒt] [θiːvz] , [wɪr] [frendz] . . . . -
We're not thieves , we're friends . . . . '
是 不是 窃贼 , 是 朋友们 . . . . -

我们不是小偷，我们是朋友……

- [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [sed] , [ðə; ði] [θriː] [də'mestɪk] ['kaʊnsələz] , - [riˈmɑːk] [ðə; ði] [læd] ,
' And these are , it's said , the three domestic counsellors , ' remarked the lad ,
- 和 这些 是 , 它是 说 , 这 三 国内的 咨询师 , - 评论 这 小伙子 ,

“据说，这三位就是国内事务顾问，”男孩说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pent] - [ruːf] [ðə; ði] [sledʒ] [ðæt]
and with his strong arms he pushed under the pent - roof the sledge that
和 和 他的 强的 武器 他 推动 在下面 这 五角星 - 屋顶 这 雪橇 那
[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
had remained outside .
有 剩余 外部 .

他用强壮的双臂将留在外面的雪橇推到五斗橱的屋檐下。

- [waɪ] ['kaʊnsələz] ? - [ɑːskt] [nɪ'kiːtə] .
' Why counsellors ? ' asked Nikita .
- 为什么 咨询师 ? - 问 尼基塔 .

“为什么要找心理咨询师？”尼基塔问道。

- [ðæts] [wɒt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɔːlsən] .
' That's what is printed in Paulson .
- 那就是 什么 是 打印 在 保尔森 .

“保尔森的书里就是这么写的。”

[ə; eɪ] [θiːf] [kriːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] — [ðə; ði][dɒg][bɑːrks] , [ðæt] [miːnz] “ [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
A thief creeps to a house — the dog barks , that means “ Be on your
一个 贼 令人毛骨悚然 到 一个 房子 — 这 狗 树皮 , 那 方法 “ 是 在 你的
[gɑːd] !
guard !
警卫 !

小偷悄悄靠近一户人家——狗叫了起来，意思是“小心！”

" [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] , [ðæt] [miːnz] , " [get] [ʌp] !
" The cock crows , that means , " Get up !
" 这 公鸡 乌鸦 , 那 方法 , " 得到 向上 !

公鸡啼鸣，意思是"起来！"

" [ðə; ði][kæt] [lɪks] [hɜː'self] — [ðæt] [miːnz] , " [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" The cat licks herself — that means , " A welcome guest is coming .
" 这 猫 舔 她自己 — 那 方法 , " 一个 欢迎 客人 是 未来 .

"猫舔自己——这意味着，'一位受欢迎的客人即将到来。'"

[get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ! "
Get ready to receive him ! "
得到 准备好 到 收到 他 ! "

准备迎接他吧!

- [sed] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' said the lad with a smile .
- 说 这 小伙子 和 一个 微笑 .

"那小伙子笑着说。"

[pə'truːʃkə] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [njuː] ['pɔːlsənz] ['praɪmə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bʊk] ,
Petrushka could read and write and knew Paulson's primer , his only book ,
彼得鲁什卡 可以 读 和 写 和 知道 保尔森的 底漆 , 他的 仅有的 书 ,
['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] ,
almost by heart ,
几乎 经过 心 ,

彼得鲁什卡识字，能读会写，几乎能背诵保尔森的入门读物——他唯一的一本书。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['seɪɪŋz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
and he was fond of quoting sayings from it that he thought
和 他 曾是 喜爱 的 引用 谚语 从 它 那 他 想法
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
suited the occasion ,
适合 这 场合 ,

他喜欢引用书中一些他认为适合特定场合的格言。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
especially when he had had something to drink , as to - day .
尤其 什么时候 他 有 有 某物 到 喝 , 作为 到 - 天 .

尤其是像今天这样喝了酒之后。

- [ðæts] [səʊ] , - [sed] [nɪ'kiːtə] .
' That's so , ' said Nikita .
- 那就是 所以 , - 说 尼基塔 .

"正是如此，"尼基塔说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , - [sed] [pə'truːʃkə] .
' You must be chilled through and through , ' said Petrushka .
- 你 必须 是 冷藏 通过 和 通过 , - 说 彼得鲁什卡 .

"你一定从头到脚都冷透了，"彼得鲁什卡说道。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] , - [sed] [nɪ'kiːtə] ,
' Yes , I am rather , ' said Nikita ,
- 是的 , 我 是 相当 , - 说 尼基塔 ,

"是的，我确实是，"尼基塔说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and they went across the yard and the passage into the house .
和 他们 去 穿过 这 院子 和 这 通道 进入 这 房子 .

他们穿过院子和走廊，进了房子。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɪn]

The	**household**	**to**	**which**	**Vasili**	**Andreevich**	**had**	**come**	**was**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**in**
这	家庭	到	哪个	瓦西里	安德烈耶维奇	有	来	曾是	一	的	这	最富有的	在

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

瓦西里·安德烈耶维奇来到的这户人家是村里最富有的人家之一。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][faɪv] [əˈlɔtmənts] , [bɪˈsaɪdz] [ˈrentɪŋ] [ˈʌðə(r)][lænd] .

The	**family**	**had**	**five**	**allotments**	**,**	**besides**	**renting**	**other**	**land**	**.**
这	家庭	有	五	分配地	,	除了	出租	其他	土地	.

除了租用其他土地外，这家人还拥有五块自留地。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɪks] [ˈhɔːsɪz] , [θriː] [kaʊz] , [tuː] [kɑːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ʃiːp] .

They	**had**	**six**	**horses**	**,**	**three**	**cows**	**,**	**two**	**calves**	**,**	**and**	**some**	**twenty**	**sheep**	**.**
他们	有	六	马匹	,	三	牛	,	二	小牛	,	和	一些	二十	羊	.

他们有六匹马、三头母牛、两头小牛和大约二十只羊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈmembəz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊmsted] : [fɔː(r)] [ˈmærid] [sʌnz]

There	**were**	**twenty**	**-**	**two**	**members**	**belonging**	**to**	**the**	**homestead**	**:**	**four**	**married**	**sons**
那里	是	二十	-	二	成员	属于	到	这	家园	:	四	已婚	儿子们

, [sɪks] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] ([wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,

,	**six**	**grandchildren**	**(**	**one**	**of**	**whom**	**,**
,	六	孙辈	(	一	的	谁	,

这座宅邸共有二十二名成员：四个已婚儿子，六个孙辈（其中一个，

[pəˈtruːʃkə] , [wɒz; wəz] [ˈmærid]) , [tuː] [greɪt] - [ˈgræn(t)ʃɪldrən] , [θriː] [ˈɔːrfənz] , [ænd; ənd][fɔː(r)]

Petrushka	**,**	**was**	**married**	**)**	**,**	**two**	**great**	**-**	**grandchildren**	**,**	**three**	**orphans**	**,**	**and**	**four**
彼得鲁什卡	,	曾是	已婚	)	,	二	伟大的	-	孙辈	,	三	孤儿	,	和	四

[dˈɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbeɪbiz] .

daughters	**-**	**in**	**-**	**law**	**with**	**their**	**babies**	**.**
女儿们	-	在	-	法律	和	他们的	婴儿	.

Petrushka（已婚），两个曾孙，三个孤儿，以及四个儿媳和她们的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈhəumsted] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ˌʌndɪˈvaɪdɪd] ,

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**homesteads**	**that**	**remained**	**still**	**undivided**	**,**
它	曾是	一	的	这	很少	家园	那	剩余	仍然	未分割的	,

它是少数几个仍未被分割的宅基地之一。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [liːd]

but	**even**	**here**	**the**	**dull**	**internal**	**work**	**of**	**disintegration**	**which**	**would**	**inevitably**	**lead**
但	甚至	这里	这	乏味的	内部的	工作	的	解体	哪个	会	不可避免地	带领

[tuː; tə] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] ,

to	**separation**	**had**	**already**	**begun**	**,**
到	分离	有	已经	开始	,

但即便在这里，最终导致分离的缓慢而沉闷的内部瓦解过程也已经开始了。

[ˈstɑrtɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

starting	**as**	**usual**	**among**	**the**	**women**	**.**
开始	作为	通常	之中	这	女性	.

像往常一样，比赛首先从女性开始。

[tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['mɒskəʊ] [æz; əz]['wɔːtə(r)] - ['kærɪəz] , [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Two	sons	were	living	in	Moscow	as	water	-	carriers	,	and	one	was	in	the
二	儿子们	是	活的	在	莫斯科	作为	水	-	承运人	,	和	一	曾是	在	这

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

两个儿子在莫斯科当送水工，一个儿子在军队服役。

[æt; ət] [həʊm] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] ['sekənd] [sʌn] [huː]

At	home	now	were	the	old	man	and	his	wife	,	their	second	son	who
在	家	现在	是	这	老的	男人	和	他的	妻子	,	他们的	第二	儿子	WHO

['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['həʊmsted] ,

managed	the	homestead	,
管理	这	家园	,

现在在家的是老人和他的妻子，以及负责管理家务的二儿子。

[ðə; ði] ['eldɪst] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

the	eldest	who	had	come	from	Moscow	for	the	holiday	,	and	all	the
这	长子	WHO	有	来	从	莫斯科	为了	这	假期	,	和	全部	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

最年长的那位从莫斯科来过节的人，以及所有的妇女和儿童。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

Besides	these	members	of	the	family	there	was	a	visitor	,
除了	这些	成员	的	这	家庭	那里	曾是	一个	游客	,

除了这些家庭成员外，还有一位访客。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

a	neighbour	who	was	godfather	to	one	of	the	children	.
一个	邻居	WHO	曾是	教父	到	一	的	这	孩子们	.

一位邻居，他是其中一个孩子的教父。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Over	the	table	in	the	room	hung	a	lamp	with	a	shade	,
超过	这	桌子	在	这	房间	悬挂	一个	灯	和	一个	阴影	,

房间的桌子上方悬挂着一盏带灯罩的台灯。

[wɪtʃ] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['vɒdkə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

which	brightly	lit up	the	tea	-	things	,	a	bottle	of	vodka	,	and	some
哪个	明亮地	点燃向上	这	茶	-	事物	,	一个	瓶子	的	伏特加酒	,	和	一些

[rɪ'freʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

灯光明亮地照亮了茶具、一瓶伏特加和一些茶点。

[bɪ'saɪdz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] ,

besides	illuminating	the	brick	walls	,
除了	启发性的	这	砖	墙壁	,

除了照亮砖墙之外，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['aɪkɒnz][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

which	in	the	far	corner	were	hung	with	icons	on	both	sides	of	which	were
哪个	在	这	远的	角落	是	悬挂	和	图标	在	两个都	侧面	的	哪个	是

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

在最远的角落里，挂着一些圣像，圣像两侧是图画。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] ,

At	the	head	of	the	table	sat	Vasili	Andreevich	in	a	black	sheepskin	coat	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	瓦西里	安德烈耶维奇	在	一个	黑色的	羊皮	外套	,

瓦西里·安德烈耶维奇身穿黑色羊皮大衣，坐在餐桌的主位上。

['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

sucking	his	frozen	moustache	and	observing	the	room	and	the	people
吸吮	他的	冷冻	胡子	和	观察	这	房间	和	这	人们

[ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] .

around	him	with	his	prominent	hawk	-	like	eyes	.
大约	他	和	他的	著名的	鹰	-	喜欢	眼睛	.

他吮吸着冻僵的胡须，用他那双鹰隼般锐利的眼睛观察着房间和周围的人。

[wɪð] [hɪm][sæt][ðə; ði][əʊld] , [bɔːld] , [waɪt] - ['bɪədɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt]

With	him	sat	the	old	,	bald	,	white	-	bearded	master	of	the	house	in	a	white
和	他	卫星	这	老的	,	秃	,	白色的	-	留着胡子的	掌握	的	这	房子	在	一个	白色的

['həʊmspʌn] [ʃɜːt] ,

homespun	shirt	,
质朴的	衬衫	,

与他同坐的是一位年迈的、秃顶的、白胡子的男主人，他穿着一件白色粗布衬衫。

[ænd; ənd][nekst][hɪm][ðə; ði][sʌn] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] — [ə; eɪ][mæn] [wɪð]

and	next	him	the	son	home	from	Moscow	for	the	holiday	—	a	man	with
和	下一个	他	这	儿子	家	从	莫斯科	为了	这	假期	—	一个	男人	和

[ə; eɪ] ['stɜːdi] [bæk] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [prɪnt] [ʃɜːt] — [ðen]

a	sturdy	back	and	powerful	shoulders	and	clad	in	a	thin	print	shirt	—	then
一个	结实的	后退	和	强大的	肩膀	和	覆膜	在	一个	薄的	打印	衬衫	—	然后

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,

the	second	son	,
这	第二	儿子	,

接下来是刚从莫斯科回家过节的儿子——一个背脊结实、肩膀宽阔的男人，穿着一件薄薄的印花衬衫——然后是二儿子，

['ɔːlsəʊ] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [liːn]

also	broad	-	shouldered	,	who	acted	as	head	of	the	house	,	and	then	a	lean
还	广阔	-	肩部	,	WHO	行动	作为	头	的	这	房子	,	和	然后	一个	倾斜

[red] - [heəd] ['pez(ə)nt] — [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

red	-	haired	peasant	—	the	neighbour	.
红色的	-	头发	农民	—	这	邻居	.

一个肩膀宽阔的人，担任一家之主；还有一个瘦削的红发农民——邻居。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['vɒdkə] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

Having	had	a	drink	of	vodka	and	something	to	eat	,	they	were	about
拥有	有	一个	喝	的	伏特加酒	和	某物	到	吃	,	他们	是	关于

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] ,

to	take	tea	,
到	拿	茶	,

他们喝了点伏特加，吃了点东西，正准备喝茶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæməvɑː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

and	the	samovar	standing	on	the	floor	beside	the	brick	oven	was	already
和	这	茶炊	常设	在	这	地面	旁	这	砖	烤箱	曾是	已经

['hʌmɪŋ] .

humming	.
哼唱	.

放在砖炉旁地板上的茶炊已经开始嗡嗡作响了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [bʌŋks] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

The	children	could	be	seen	in	the	top	bunks	and	on	the	top	of	the	oven	.
这	孩子们	可以	是	已见	在	这	顶部	上下铺	和	在	这	顶部	的	这	烤箱	.

可以看到孩子们在上铺和烤箱顶上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	woman	sat	on	a	lower	bunk	with	a	cradle	beside	her	.
一个	女士	卫星	在	一个	降低	假寐	和	一个	摇篮	旁	她	.

一名女子坐在下铺，旁边放着一个摇篮。

[ðə; ði][əʊld] ['haʊswaɪf] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] ['rɪŋkld] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]

The	old	housewife	,	her	face	covered	with	wrinkles	which	wrinkled	even	her
这	老的	家庭主妇	,	她	脸	涵盖	和	皱纹	哪个	皱	甚至	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

那位老妇人脸上布满了皱纹，连嘴唇上也布满了皱纹。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

was	waiting	on	Vasili	Andreevich	.
曾是	等待	在	瓦西里	安德烈耶维奇	.

正在等瓦西里·安德烈耶维奇。

[æz; əz][nɪ'ki:tə] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʌmblə(r)]

As	Nikita	entered	the	house	she	was	offering	her	guest	a	small	tumbler
作为	尼基塔	进入	这	房子	她	曾是	提供	她	客人	一个	小的	不倒翁

[ɒv; əv] [θɪk] [glɑ:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] [wɪð] ['vɒdkə] .

of	thick	glass	which	she	had	just	filled	with	vodka	.
的	厚的	玻璃	哪个	她	有	只是	已填	和	伏特加酒	.

尼基塔走进屋子时，递给客人一个刚装满伏特加的厚玻璃小酒杯。

- [doʊnt] [rɪ'fju:z] , ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] !

'	Don't	refuse	,	Vasili	Andreevich	,	you	mustn't	!
-	不	拒绝	,	瓦西里	安德烈耶维奇	,	你	不得	!

“瓦西里·安德烈耶维奇，你千万不能拒绝！”

[wɪʃ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['meri] [fi:st] .

Wish	us	a	merry	feast	.
希望	我们	一个	欢乐	盛宴	.

祝我们宴席愉快。

[drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] !

Drink	it	,	dear	!
喝	它	,	亲爱的	!

喝吧，亲爱的！

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] ['vɒdkə] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [θru:]

The	sight	and	smell	of	vodka	,	especially	now	when	he	was	chilled	through
这	视线	和	闻	的	伏特加酒	,	尤其	现在	什么时候	他	曾是	冷藏	通过

[ænd; ənd]['taɪəd] [aʊt] ,

and	tired	out	,
和	疲劳的	出去	,

伏特加的景象和气味，尤其是在他现在又冷又累的时候，更是让他难以忍受。

[mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [nɪ'ki:təz] [maɪnd] .

much	disturbed	Nikita's	mind	.
很多	不安	尼基塔的	头脑	.

这让尼基塔心神大乱。

[hi:; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kəʊt] ,

He	frowned	,	and	having	shaken	the	snow	off	his	cap	and	coat	,
他	皱眉	,	和	拥有	摇晃	这	雪	离开	他的	帽	和	外套	,

他皱了皱眉，抖了抖帽子和外套上的雪，

[stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪkɒnz][æz; əz] [ɪf] [nɒt] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] , [krɒst] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] ,

stopped	in	front	of	the	icons	as	if	not	seeing	anyone	,	crossed	himself	three	times	,
停止	在	正面	的	这	图标	作为	如果	不是	看到	任何人	,	交叉	他自己	三	时代	,

站在圣像前，仿佛没看见任何人，划了三个十字。

[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪkɒnz] .

and	bowed	to	the	icons	.
和	鞠躬	到	这	图标	.

并向神像鞠躬。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][hɪm] ,

Then	,	turning	to	the	old	master	of	the	house	and	bowing	first	to	him	,
然后	,	转弯	到	这	老的	掌握	的	这	房子	和	鞠躬	第一的	到	他	,

然后，他转向这家的老主人，先向他鞠了一躬。

[ðen] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

then	to	all	those	at	table	,	then	to	the	women	who	stood	by	the	oven	,
然后	到	全部	那些	在	桌子	,	然后	到	这	女性	WHO	站立	经过	这	烤箱	,

然后向餐桌旁的所有人致意，然后向站在炉灶旁的妇女们致意。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] : - [ə; eɪ] ['meri] ['hɒlədeɪ] !

and	muttering	:	'	A	merry	holiday	!
和	喃喃自语	:	-	一个	欢乐	假期	!

并嘟囔着："节日快乐！"

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	he	began	taking	off	his	outer	things	without	looking	at	the	table	.
-	他	开始	采取	离开	他的	外	事物	没有	寻找	在	这	桌子	.

他头也不抬地开始脱掉外衣。

- [waɪ] , [jʊr; jər] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] , [əʊld] ['feləʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] ,

'	Why	,	you're	all	covered	with	hoar	-	frost	,	old	fellow	!	'	said	the	eldest	brother	,
-	为什么	,	你是	全部	涵盖	和	白霜	-	霜	,	老的	同伴	!	-	说	这	长子	兄弟	,

"哎呀，老伙计，你浑身都结了霜！"大哥说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nɪ'kiːtəz] [snəʊ] - ['kʌvəd] [feɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪəd] .

looking	at	Nikita's	snow	-	covered	face	,	eyes	,	and	beard	.
寻找	在	尼基塔的	雪	-	涵盖	脸	,	眼睛	,	和	胡须	.

看着尼基塔被雪覆盖的脸、眼睛和胡须。

[nɪ'kiːtə] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Nikita	took	off	his	coat	,	shook	it	again	,	hung	it	up	beside	the	oven	,
尼基塔	采取	离开	他的	外套	,	摇晃	它	再次	,	悬挂	它	向上	旁	这	烤箱	,

尼基塔脱下外套，又抖了抖，然后把它挂在烤箱旁边。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	came	up	to	the	table	.
和	来了	向上	到	这	桌子	.

然后走到桌边。

[hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['vɒdkə] .

He	too	was	offered	vodka	.
他	也	曾是	提供	伏特加酒	.

他也曾被提供伏特加。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs]

He	went	through	a	moment	of	painful	hesitation	and	nearly	took	up	the	glass
他	去	通过	一个	片刻	的	痛苦	犹豫	和	几乎	采取	向上	这	玻璃

[ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði][klɪə(r)] ['freɪgrənt] ['lɪkwɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	emptied	the	clear	fragrant	liquid	down	his	throat	,
和	清空	这	清除	香	液体	向下	他的	喉	,

他痛苦地犹豫了片刻，几乎就要拿起杯子，把里面清澈芬芳的液体一饮而尽。

[bʌt; bət][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

but	he	glanced	at	Vasili	Andreevich	,
但	他	瞥了一眼	在	瓦西里	安德烈耶维奇	,

但他瞥了一眼瓦西里·安德烈耶维奇，

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

remembered	his	oath	and	the	boots	that	he	had	sold	for	drink	,
记得	他的	誓言	和	这	靴子	那	他	有	卖	为了	喝	,

[rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['kuːpə(r)] ,

recalled	the	cooper	,
召回	这	库珀	,

他想起了自己的誓言，还有为了换取酒水而卖掉的靴子，桶匠回忆道。

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːs] [baɪ] [sprɪŋ]

remembered	his	son	for	whom	he	had	promised	to	buy	a	horse	by	spring
记得	他的	儿子	为了	谁	他	有	承诺	到	买	一个	马	经过	春天

,

,

,

他想起了儿子，曾答应儿子春天之前要给他买一匹马。

[saɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sighed	,	and	declined	it	.
叹了口气	,	和	拒绝	它	.

他叹了口气，拒绝了。

- [ai][doʊnt] [drɪŋk] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , - [hiː; hi] [sed] ['fraʊnɪŋ] ,

'	I	don't	drink	,	thank	you	kindly	,	'	he	said	frowning	,
-	我	不	喝	,	感谢	你	亲切地	,	-	他	说	皱眉	,

“我不喝酒，谢谢。”他皱着眉头说。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] .

and	sat	down	on	a	bench	near	the	second	window	.
和	卫星	向下	在	一个	长椅	靠近	这	第二	窗户	.

然后他坐在第二个窗户附近的长椅上。

- [haʊz] [ðæt] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .

'	How's	that	?	'	asked	the	eldest	brother	.
-	怎么样	那	?	-	问	这	长子	兄弟	.

“怎么样？”大哥问道。

- [ai][dʒʌst][doʊnt] [drɪŋk] ,

'	I	just	don't	drink	,
-	我	只是	不	喝	,

“我根本不喝酒。”

- [rɪ'plaɪd] [nɪ'kiːtə] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['skænti] [bɪəd]

'	replied	Nikita	without	lifting	his	eyes	but	looking	askance	at	his	scanty	beard
-	回复	尼基塔	没有	举重	他的	眼睛	但	寻找	斜视	在	他的	稀少	胡须

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	moustache	and	getting	the	icicles	out	of	them	.
和	胡子	和	获得	这	冰柱	出去	的	他们	.

尼基塔回答道，眼睛没有抬，只是斜眼看了看自己稀疏的胡须，然后把上面的冰柱拔了出来。

- [ɪts] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['krækn əl] ['ɑːftə(r)]

'	It's	not	good	for	him	,	'	said	Vasili	Andreevich	,	munching	a	cracknel	after
-	它是	不是	好的	为了	他	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	咀嚼	一个	脆皮	后

['emptɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

emptying	his	glass	.
清空	他的	玻璃	.

“这对他不好，”瓦西里·安德烈耶维奇一边嚼着脆饼，一边喝光了杯子里的酒，说道。

- [wel] , [ðen] , [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , - [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] ['həʊstəs] .

'	Well	,	then	,	have	some	tea	,	'	said	the	kindly	old	hostess	.
-	出色地	,	然后	,	有	一些	茶	,	-	说	这	亲切地	老的	女主人	.

“那么，喝点茶吧，”和蔼的老太太说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪld] [θruː] , [gʊd] [səʊl] .

'	You	must	be	chilled	through	,	good	soul	.
-	你	必须	是	冷藏	通过	,	好的	灵魂	.

“你一定冷得发抖吧，好人儿。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['dɔːdlɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['sæməvɑː(r)] ? -

Why	are	you	women	dawdling	so	with	the	samovar	?	'
为什么	是	你	女性	磨蹭	所以	和	这	茶炊	?	-

你们女人为什么磨蹭茶炊这么久？

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

'	It	is	ready	,	'	said	one	of	the	young	women	,
-	它	是	准备好	,	-	说	一	的	这	年轻的	女性	,

“准备好了，”其中一位年轻女子说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['flɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['sæməvɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	after	flicking	with	her	apron	the	top	of	the	samovar	which	was
和	后	轻弹	和	她	围裙	这	顶部	的	这	茶炊	哪个	曾是

[naʊ] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

now	boiling	over	,
现在	沸腾	超过	,

她用围裙拨了拨已经沸腾溢出的茶炊顶部，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	carried	it	with	an	effort	to	the	table	,	raised	it	,
她	携带	它	和	一个	努力	到	这	桌子	,	提高	它	,

她费力地把它端到桌上，举了起来，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

and	set	it	down	with	a	thud	.
和	放	它	向下	和	一个	砰的一声	.

然后砰的一声把它放在地上。

['miːnwaɪl] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Meanwhile	Vasili	Andreevich	was	telling	how	he	had	lost	his	way	,
同时	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	讲述	如何	他	有	丢失的	他的	方式	,

与此同时，瓦西里·安德烈耶维奇正在讲述他如何迷路的故事。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [twaɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,

how	they	had	come	back	twice	to	this	same	village	,
如何	他们	有	来	后退	两次	到	这	相同的	村庄	,

他们竟然两次回到了这个村庄，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['peznts] .

and	how	they	had	gone	astray	and	had	met	some	drunken	peasants	.
和	如何	他们	有	已消失	误入歧途	和	有	遇见	一些	醉	农民	.

他们是如何迷路，遇到一些醉酒的农民的。

[ðeə(r)][hoʊsts][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðeə(r)]

Their	hosts	were	surprised	,	explained	where	and	why	they	had	missed	their
他们的	主持人	是	惊讶	,	解释	在哪里	和	为什么	他们	有	错过	他们的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们的主人感到惊讶，并解释了他们迷路的原因和地点。

[sed] [huː] [ðə; ðɪ] ['tɪpsi] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]

said	who	the	tipsy	people	they	had	met	were	,	and	told	them	how	they
说	WHO	这	微醺	人们	他们	有	遇见	是	,	和	讲述	他们	如何	他们

[ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] .

ought	to	go	.
应该	到	去	.

他们告诉他们遇到的那些醉醺醺的人是谁，并告诉他们应该怎么做。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] - [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

'	A	little	child	could	find	the	way	to	Molchanovka	from	here	.
-	一个	小的	孩子	可以	寻找	这	方式	到	-	从	这里	.

“从这里到莫尔恰诺夫卡，连小孩子都能找到路。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] .

All	you	have	to	do	is	to	take	the	right	turning	from	the	high	road	.
全部	你	有	到	做	是	到	拿	这	正确的	转弯	从	这	高的	路	.

你只需要从主路向右拐就行了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [ðeə(r)] .

There's	a	bush	you	can	see	just	there	.
有	一个	衬套	你	能	看	只是	那里	.

那边可以看到一丛灌木。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [get] [ðæt] [fɑː(r)] !

But	you	didn't	even	get	that	far	!
但	你	没有	甚至	得到	那	远的	!

但你甚至都没走到那一步！

- [sed] [ðə; ðɪ] ['neɪbə(r)] .

'	said	the	neighbour	.
-	说	这	邻居	.

邻居说道。

- [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

'	You'd	better	stay	the	night	.
-	你会	更好的	停留	这	夜晚	.

你最好留下来过夜。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [bedz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [pə'sweɪsɪvli] .

The	women	will	make	up	beds	for	you	,	'	said	the	old	woman	persuasively	.
这	女性	将要	制作	向上	床	为了	你	,	-	说	这	老的	女士	令人信服地	.

“女人们会为你铺床的，”老妇人劝说道。

- [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] , - [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld]

'	You	could	go	on	in	the	morning	and	it	would	be	pleasanter	,	'	said	the	old
-	你	可以	去	在	在	这	早晨	和	它	会	是	更令人愉悦	,	-	说	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你明天早上再去吧，那样会更舒服些，”老人说。

[kən'fəːmɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] .

confirming	what	his	wife	had	said	.
确认	什么	他的	妻子	有	说	.

这证实了他妻子所说的话。

- [aɪ] [kænt] , [frend] .

'	I	can't	,	friend	.
-	我	不能	,	朋友	.

“我做不到，朋友。”

['bɪznəs] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

Business	**!**	**'**	**said**	**Vasili**	**Andreevich**	**.**
商业	!	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“生意！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [luːz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	**Lose**	**an**	**hour**	**and**	**you**	**can't**	**catch**	**it**	**up**	**in**	**a**	**year**	**,**	**'**	**he**	**added**	**,**
-	失去	一个	小时	和	你	不能	抓住	它	向上	在	一个	年	,	-	他	额外	,

“浪费一个小时，一年也补不回来，”他补充道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dilər] [huː] [maɪt] [snætʃ] [ðæt] [diːl] [frɒm; frəm] [hɪm] .

remembering	**the**	**grove**	**and**	**the**	**dealers**	**who**	**might**	**snatch**	**that**	**deal**	**from**	**him**	**.**
记住	这	树林	和	这	经销商	WHO	可能	抢夺	那	交易	从	他	.

他想起了那片树林，以及那些可能会抢走他那笔交易的经销商。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

'	**We**	**shall**	**get**	**there**	**,**	**shan't**	**we**	**?**
-	我们	将	得到	那里	,	不会	我们	?

我们一定会到达那里，对吧?

- [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] .

'	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Nikita**	**.**
-	他	说	,	转弯	到	尼基塔	.

“他转过身对尼基塔说道。”

[nɪ'kiːtə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ə'pærəntli] [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn] ['θɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Nikita	**did**	**not**	**answer**	**for**	**some**	**time**	**,**	**apparently**	**still**	**intent**	**on**	**thawing**	**out**	**his**
尼基塔	做过	不是	回答	为了	一些	时间	,	显然	仍然	意图	在	解冻	出去	他的

[bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

beard	**and**	**moustache**	**.**
胡须	和	胡子	.

尼基塔过了好一会儿才回答，显然他还在努力让自己的胡子和胡须变暖。

- [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [ə'streɪ] [ə'gen] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['gluːmɪli] .

'	**If**	**only**	**we**	**don't**	**go**	**astray**	**again**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**gloomily**	**.**
-	如果	仅有的	我们	不	去	误入歧途	再次	,	-	他	回复	阴郁地	.

“但愿我们不再误入歧途，”他沮丧地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gluːmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['pæʃənətli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['vɒdkə] ,

He	**was**	**gloomy**	**because**	**he**	**passionately**	**longed**	**for**	**some**	**vodka**	**,**
他	曾是	阴沉	因为	他	热情地	渴望	为了	一些	伏特加酒	,

他闷闷不乐，因为他非常渴望喝到伏特加。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] [tiː] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

and	**the**	**only**	**thing**	**that**	**could**	**assuage**	**that**	**longing**	**was**	**tea**	**and**	**he**	**had**
和	这	仅有的	事物	那	可以	缓和	那	渴望	曾是	茶	和	他	有

[nɒt] [jet] [biːn] ['ɒfəd] ['eni] .

not	**yet**	**been**	**offered**	**any**	**.**
不是	然而	到过	提供	任何	.

唯一能缓解这种渴望的就是茶，但他还没有人给他泡过茶。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃænt] [gəʊ] [rɒŋ] .

'	**But**	**we**	**have**	**only**	**to**	**reach**	**the**	**turning**	**and**	**then**	**we**	**shan't**	**go**	**wrong**	**.**
-	但	我们	有	仅有的	到	抵达	这	转弯	和	然后	我们	不会	去	错误的	.

但我们只需要到达转弯处，就不会出错。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

The	**road**	**will**	**be**	**through**	**the**	**forest**	**the**	**whole**	**way**	**,**	**'**	**said**	**Vasili**	**Andreevich**	**.**
这	路	将要	是	通过	这	森林	这	所有的	方式	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“这条路将全程穿过森林，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' It's just as you please , Vasili Andreevich .
- 它是 只是 作为 你 请 , 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“一切都如你所愿，瓦西里·安德烈耶维奇。”

[ɪf] [wɪr] [tuː; tə][gəʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] , - [sed] [nɪ'kiːtə] ,
If we're to go , let us go , ' said Nikita ,
如果 是 到 去 , 让 我们 去 , - 说 尼基塔 ,

“如果我们注定要走，那就让我们走吧，”尼基塔说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [tiː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
taking the glass of tea he was offered .
采取 这 玻璃 的 茶 他 曾是 提供 .

他接过别人递给他的那杯茶。

- [wiːl; wɪl] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [tiː] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] .
' We'll drink our tea and be off .
- 出色地 喝 我们的 茶 和 是 离开 .

“我们喝完茶就走。”

- [nɪ'kiːtə] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' Nikita said nothing but only shook his head ,
- 尼基塔 说 没有什么 但 仅有的 摇晃 他的 头 ,

尼基塔什么也没说，只是摇了摇头。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɔːsə(r)] [bɪ'gæn] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and carefully pouring some tea into his saucer began warming his hands ,
和 小心 浇注 一些 茶 进入 他的 碟子 开始 变暖 他的 双手 ,

他小心翼翼地往茶碟里倒了些茶，开始暖手。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['swəʊlən] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːm] .
the fingers of which were always swollen with hard work , over the steam .
这 手指 的 哪个 是 总是 肿 和 难的 工作 , 超过 这 蒸汽 .

他们的手指总是因为辛勤劳作而肿胀，在蒸汽弥漫的地面上。

[ðen] , ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊsts] , [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]
Then , biting off a tiny bit of sugar , he bowed to his hosts , said , ' Your
然后 , 咬 离开 一个 微小的 少量 的 糖 , 他 鞠躬 到 他的 主持人 , 说 , - 你的
[helθ] !
health !
健康 !

然后，他咬下一小块糖，向主人鞠躬，说道：“祝你们健康！”

- [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['lɪkwɪd] .
' and drew in the steaming liquid .
- 和 画 在 这 蒸煮 液体 .

然后吸入滚烫的液体。

- [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' If somebody would see us as far as the turning , ' said Vasili Andreevich .
- 如果 某人 会 看 我们 作为 远的 作为 这 转弯 , - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“如果有人能看到我们走到转弯处就好了，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
' Well , we can do that , ' said the eldest son .
- 出色地 , 我们 能 做 那 , - 说 这 长子 儿子 .

“嗯，我们可以做到，”大儿子说。

- [pə'truːʃkə] [wɪl] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' Petrushka will harness and go that far with you . '
- 彼得鲁什卡 将要 马具 和 去 那 远的 和 你 . -

“彼得鲁什卡会驾驭你，陪你走到那一步。”

- [wel] , [ðen] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] , [læd] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

' **Well** , **then** , **put** **in** **the** **horse** , **lad** , **and** **I** **shall** **be** **thankful** **to** **you** **for**

- 出色地 , 然后 , 放 在 这 马 , 小伙子 , 和 我 将 是 感恩 到 你 为了

[ˌaɪ 'tiː] . -

it **.** '

它 . -

“那么，小伙子，把马牵进来，我会感谢你的。”

- [əʊ] , [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [dɪə(r)][mæn] ? - [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] ['wʊmən] .

' **Oh** , **what** **for** , **dear** **man** **?** ' **said** **the** **kindly** **old** **woman** **.**

- 哦 , 什么 为了 , 亲爱的 男人 ? - 说 这 亲切地 老的 女士 .

“哦，这是为什么呢，亲爱的先生？”善良的老妇人问道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

' **We** **are** **heartily** **glad** **to** **do** **it** **.** '

- 我们 是 衷心地 高兴的 到 做 它 . -

“我们非常乐意这样做。”

- [pə'truːʃkə] , [gəʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][meə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] .

' **Petrushka** , **go** **and** **put** **in** **the** **mare** , ' **said** **the** **eldest** **brother** **.**

- 彼得鲁什卡 , 去 和 放 在 这 母马 , - 说 这 长子 兄弟 .

“彼得鲁什卡，去把母马牵进去，”大哥说道。

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [pə'truːʃkə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

' **All** **right** , ' **replied** **Petrushka** **with** **a** **smile** ,

- 全部 正确的 , - 回复 彼得鲁什卡 和 一个 微笑 ,

“好的，”彼得鲁什卡笑着回答道。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɑːnɪs]

and **promptly** **snatching** **his** **cap** **down** **from** **a** **nail** **he** **ran** **away** **to** **harness**

和 及时 抢夺 他的 帽 向下 从 一个 指甲 他 跑 离开 到 马具

.

:

.

他迅速从钉子上扯下帽子，然后跑去骑马。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [tɔːk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]

While **the** **horse** **was** **being** **harnessed** **the** **talk** **returned** **to** **the** **point** **at** **which**

尽管 这 马 曾是 存在 已掌握 这 讲话 返回 到 这 观点 在 哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] [wen] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

it **had** **stopped** **when** **Vasili** **Andreevich** **drove** **up** **to** **the** **window** **.**

它 有 停止 什么时候 瓦西里 安德烈耶维奇 驾驶 向上 到 这 窗户 .

在给马套上挽具的时候，谈话又回到了瓦西里·安德烈耶维奇开车来到窗前时中断的地方。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldə(r)] ,

The **old** **man** **had** **been** **complaining** **to** **his** **neighbour** **,** **the** **village** **elder** **,**

这 老的 男人 有 到过 抱怨 到 他的 邻居 , 这 村庄 长老 ,

老人一直在向他的邻居，也就是村里的长者抱怨，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [hɪm] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ðəʊ] [hiː; hi]

about **his** **third** **son** **who** **had** **not** **sent** **him** **anything** **for** **the** **holiday** **though** **he**

关于 他的 第三 儿子 WHO 有 不是 发送 他 任何事物 为了 这 假期 尽管 他

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

had **sent** **a** **French** **shawl** **to** **his** **wife** **.**

有 发送 一个 法语 披肩 到 他的 妻子 .

他的三儿子虽然给妻子寄了一条法国披肩，却没给他寄任何节日礼物。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

' **The** **young** **people** **are** **getting** **out** **of** **hand** **,** ' **said** **the** **old** **man** **.**

- 这 年轻的 人们 是 获得 出去 的 手 , - 说 这 老的 男人 .

“年轻人越来越不守规矩了，”老人说。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] ! - [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

'	And	how	they	do	!	'	said	the	neighbour	.
-	和	如何	他们	做	!	-	说	这	邻居	.

“他们做得真棒！”邻居说道。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] !

'	There's	no	managing	them	!
-	有	不	管理	他们	!

“根本无法管理他们！”

[ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

They	know	too	much	.
他们	知道	也	很多	.

他们知道得太多了。

[ðeəz; ðəz] - [naʊ] , [huː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .

There's	Demochkin	now	,	who	broke	his	father's	arm	.
有	-	现在	,	WHO	打破	他的	父亲的	手臂	.

现在又出现了德莫奇金，他打断了他父亲的胳膊。

[ɪts] [ɔːl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] ['klevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

It's	all	from	being	too	clever	,	it	seems	.
它是	全部	从	存在	也	聪明的	,	它	似乎	.

看来这一切都是因为太聪明了。

- [nɪ'kiːtə] ['lɪsnd] , [wɒtʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn]

'	Nikita	listened	,	watched	their	faces	,	and	evidently	would	have	liked	to	share	in
-	尼基塔	听着	,	观看	他们的	面孔	,	和	显然	会	有	喜欢	到	分享	在

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

尼基塔听着，观察着他们的表情，显然很想加入他们的谈话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli]

but	he	was	too	busy	drinking	his	tea	and	only	nodded	his	head	approvingly
但	他	曾是	也	忙碌的	喝	他的	茶	和	仅有的	点头	他的	头	赞许地

.

:
.

但他只顾着喝茶，只是赞许地点了点头。

[hiː; hi] ['emptid] [wʌn]['tʌmblə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [gruː] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)][ænd; ənd]

He	emptied	one	tumbler	after	another	and	grew	warmer	and	warmer	and
他	清空	一	不倒翁	后	其他	和	生长	更温暖	和	更温暖	和

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

more	and	more	comfortable	.
更多的	和	更多的	舒服的	.

他一杯接一杯地喝光了杯子里的水，感觉越来越暖和，也越来越舒服。

[ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ðə; ði] ['hɑːmflnəs] [ɒv; əv]

The	talk	continued	on	the	same	subject	for	a	long	time	—	the	harmfulness	of
这	讲话	持续	在	这	相同的	主题	为了	一个	长的	时间	—	这	危害性	的

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt][æn; ən]['æbstrækt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

a	household	dividing	up	—	and	it	was	clearly	not	an	abstract	discussion
一个	家庭	分割	向上	—	和	它	曾是	清楚地	不是	一个	抽象的	讨论

[bʌt; bət] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ;

but	concerned	the	question	of	a	separation	in	that	house	;
但	担心的	这	问题	的	一个	分离	在	那	房子	;

谈话一直围绕着同一个主题——家庭分裂的危害——持续了很长时间，这显然不是一场抽象的讨论，而是关乎那个家庭是否应该分居的问题；

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [hu:] [sæt][ðeə(r)] [mə'rəʊsli] ['saɪlənt] .

a	separation	demanded	by	the	second	son	who	sat	there	morosely	silent	.
一个	分离	要求	经过	这	第二	儿子	WHO	卫星	那里	忧郁地	沉默的	.

次子默默地坐在那里，闷闷不乐，要求分居。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][sɔ:(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [əb'zɔ:bd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

It	was	evidently	a	sore	subject	and	absorbed	them	all	,
它	曾是	显然	一个	疮	主题	和	吸收	他们	全部	,

这显然是个敏感话题，让他们所有人都深陷其中。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['strendʒər] .

but	out	of	propriety	they	did	not	discuss	their	private	affairs	before	strangers	.
但	出去	的	礼	他们	做过	不是	讨论	他们的	私人的	事务	前	陌生人	.

但出于礼貌，他们不会在陌生人面前谈论自己的私事。

[æt; ət][lɑ:st] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

At	last	,	however	,	the	old	man	could	not	restrain	himself	,
在	最后的	,	然而	,	这	老的	男人	可以	不是	抑制	他自己	,

然而，最终老人还是没能克制住自己。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp]

and	with	tears	in	his	eyes	declared	that	he	would	not	consent	to	a	break	-	up
和	和	眼泪	在	他的	眼睛	声明	那	他	会	不是	同意	到	一个	休息	-	向上

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

of	the	family	during	his	lifetime	,
的	这	家庭	期间	他的	寿命	,

他眼含热泪地表示，在我有生之年，他绝不会同意家庭破裂。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['prɔspərɪŋ] , [θæŋk] [gɒd] ,

that	his	house	was	prospering	,	thank	God	,
那	他的	房子	曾是	繁荣	,	感谢	上帝	,

感谢上帝，他家生意兴隆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['begɪŋ] .

but	that	if	they	separated	they	would	all	have	to	go	begging	.
但	那	如果	他们	分开	他们	会	全部	有	到	去	乞讨	.

但如果他们分开，他们都将不得不去乞讨。

- [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] - , - [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

'	Just	like	the	Matveevs	,	'	said	the	neighbour	.
-	只是	喜欢	这	-	,	-	说	这	邻居	.

“就像马特维耶夫一家一样，”邻居说。

- [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðev] [splɪt] [ʌp] [nʌn] [ɒv; əv]

'	They	used	to	have	a	proper	house	,	but	now	they've	split	up	none	of
-	他们	用过的	到	有	一个	恰当的	房子	,	但	现在	他们有	分裂	向上	没有任何	的

[ðem; ðəm][hæz; həz] ['eniθɪŋ] . -

them	has	anything	.	'
他们	有	任何事物	.	-

“他们以前有一套像样的房子，但现在他们分开了，谁也没有房子了。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

'	And	that	is	what	you	want	to	happen	to	us	,	'	said	the	old	man	,
-	和	那	是	什么	你	想	到	发生	到	我们	,	-	说	这	老的	男人	,

“而这正是你们想让我们遭遇的，”老人说道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

turning	to	his	son	.
转弯	到	他的	儿子	.

转向他的儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] .

The	son	made	no	reply	and	there	was	an	awkward	pause	.
这	儿子	制成	不	回复	和	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

儿子没有回答，现场陷入了尴尬的沉默。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [pə'tru:ʃkə] ,

The	silence	was	broken	by	Petrushka	,
这	沉默	曾是	破碎的	经过	彼得鲁什卡	,

寂静被彼得鲁什卡打破了。

[hu:] ['hævɪŋ] ['hɑ:nɪst] [ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)]

who	having	harnessed	the	horse	had	returned	to	the	hut	a	few	minutes	before
WHO	拥有	已掌握	这	马	有	返回	到	这	小屋	一个	很少	分钟	前

[ðɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

this	and	had	been	listening	all	the	time	with	a	smile	.
这	和	有	到过	聆听	全部	这	时间	和	一个	微笑	.

几分钟前，给马套上挽具的人回到了小屋，他一直面带微笑地听着。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] ['pɔ:lsən] , - [hi:; hi] [sed] .

'	There's	a	fable	about	that	in	Paulson	,	'	he	said	.
-	有	一个	寓言	关于	那	在	保尔森	,	-	他	说	.

“保尔森的寓言里有这样一个故事，”他说。

- [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] [bru:m] [tu:; tə] [breɪk] .

'	A	father	gave	his	sons	a	broom	to	break	.
-	一个	父亲	给予	他的	儿子们	一个	扫帚	到	休息	.

一位父亲给了儿子们一把扫帚，让他们折断。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	first	they	could	not	break	it	,
在	第一的	他们	可以	不是	休息	它	,

起初他们无法打破它，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [twɪg] [baɪ] [twɪg] [ðeɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .

but	when	they	took	it	twig	by	twig	they	broke	it	easily	.
但	什么时候	他们	采取	它	枝条	经过	枝条	他们	打破	它	容易地	.

但是当他们一根根地掰开它时，却很容易就把它折断了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] , - [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .

And	it's	the	same	here	,	'	and	he	gave	a	broad	smile	.
和	它是	这	相同的	这里	,	-	和	他	给予	一个	广阔	微笑	.

“这里也一样，”他咧嘴一笑。

- [aɪm] ['redi] !

'	I'm	ready	!
-	我是	准备好	!

我准备好了！

- [hi:; hi] ['ædɪd] .

'	he	added	.
-	他	额外	.

他补充道。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [lets] [gəʊ] , - [sed] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

'	If	you're	ready	,	let's	go	,	'	said	Vasili	Andreevich	.
-	如果	你是	准备好	,	我们来吧	去	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“如果你准备好了，我们就走吧。”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['sepəreɪtɪŋ] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænfɑ:ðə(r)] .

'	And	as	to	separating	,	don't	you	allow	it	,	Grandfather	.
-	和	作为	到	分离	,	不	你	允许	它	,	祖父	.

至于分离，爷爷，您绝对不允许。

[juː; jʊ][gɒt] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

You	got	everything	together	and	you're	the	master	.
你	得到	一切	一起	和	你是	这	掌握	.

你把一切都安排妥当了，你是大师。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Go	to	the	Justice	of	the	Peace	.
去	到	这	正义	的	这	和平	.

去见治安法官。

[hiːl] [seɪ] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . -

He'll	say	how	things	should	be	done	.	'
地狱	说	如何	事物	应该	是	完毕	.	-

他会说事情应该怎么做。

- [hiː; hi] ['kæriz] [ɒn][səʊ] , ['kæriz] [ɒn][səʊ] , - [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [təʊn] .

'	He	carries	on	so	,	carries	on	so	,	'	the	old	man	continued	in	a	whining	tone	.
-	他	携带	在	所以	,	携带	在	所以	,	-	这	老的	男人	持续	在	一个	抱怨	语气	.

“他一直这样，一直这样，”老人用抱怨的语气继续说道。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

'	There's	no	doing	anything	with	him	.
-	有	不	正在做	任何事物	和	他	.

“跟他没办法。”

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pə'zest] [hɪm] .

It's	as	if	the	devil	possessed	him	.
它是	作为	如果	这	魔鬼	拥有	他	.

他仿佛被魔鬼附身了一样。

- [nɪ'kiːtə] ['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [tiː] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɪts][saɪd] [ɪn'sted]

'	Nikita	having	meanwhile	finished	his	fifth	tumbler	of	tea	laid	it	on	its	side	instead
-	尼基塔	拥有	同时	完成的	他的	第五	不倒翁	的	茶	铺设	它	在	它是	边	反而

[ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

of	turning	it	upside	down	,
的	转弯	它	上行	向下	,

尼基塔喝完第五杯茶后，没有把杯子倒扣过来，而是侧放着。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [glɑːs] .

hoping	to	be	offered	a	sixth	glass	.
希望	到	是	提供	一个	第六	玻璃	.

希望能再喝第六杯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæməvɑː(r)] ,

But	there	was	no	more	water	in	the	samovar	,
但	那里	曾是	不	更多的	水	在	这	茶炊	,

但是茶炊里已经没有水了。

[səʊ][ðə; ði] ['həʊstəs] [dɪd] [nɒt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

so	the	hostess	did	not	fill	it	up	for	him	.
所以	这	女主人	做过	不是	充满	它	向上	为了	他	.

所以女主人没有帮他把杯子装满。

[bɪ'saɪdz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒn] ,

Besides	,	Vasili	Andreevich	was	putting	his	things	on	,
除了	,	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	推杆	他的	事物	在	,

此外，瓦西里·安德烈耶维奇正在穿衣服。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nɪ'kiːtə][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː] ,

so	there	was	nothing	for	it	but	for	Nikita	to	get	up	too	,
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	为了	尼基塔	到	得到	向上	也	,

所以尼基塔别无选择，只能起床。

[pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['beɪs(ə)n][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪbld] [ɔːl] [raʊnd] ,

put	back	into	the	sugar	-	basin	the	lump	of	sugar	he	had	nibbled	all	round	,
放	后退	进入	这	糖	-	盆地	这	块	的	糖	他	有	轻咬	全部	圆形的	,

他把啃了一圈的那块方糖放回了糖盆里。

[waɪp] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

wipe	his	perspiring	face	with	the	skirt	of	his	sheepskin	,	and	go	to	put	on
擦拭	他的	出汗	脸	和	这	裙子	的	他的	羊皮	,	和	去	到	放	在

[hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

his	overcoat	.
他的	大衣	.

他用羊皮裙摆擦了擦汗的脸，然后去穿上大衣。

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz][hoʊsts] , [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

Having	put	it	on	he	sighed	deeply	,	thanked	his	hosts	,	said	good	-	bye	,
拥有	放	它	在	他	叹了口气	深	,	谢谢	他的	主持人	,	说	好的	-	再见	,

他戴上帽子后深深叹了口气，感谢了主人，并道别。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [braɪt] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ,

and	went	out	of	the	warm	bright	room	into	the	cold	dark	passage	,
和	去	出去	的	这	温暖的	明亮的	房间	进入	这	寒冷的	黑暗的	通道	,

然后走出了温暖明亮的房间，走进了寒冷黑暗的走廊。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː]

through	which	the	wind	was	howling	and	where	snow	was	blowing	through
通过	哪个	这	风	曾是	嚎叫	和	在哪里	雪	曾是	吹	通过

[ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [dɔː(r)] ,

the	cracks	of	the	shaking	door	,
这	裂缝	的	这	摇晃	门	,

狂风呼啸，雪花从摇晃的门缝里吹进来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	from	there	into	the	yard	.
和	从	那里	进入	这	院子	.

然后从那里进入院子。

[pə'truːʃkə] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Petrushka	stood	in	his	sheepskin	in	the	middle	of	the	yard	by	his	horse	,
彼得鲁什卡	站立	在	他的	羊皮	在	这	中间	的	这	院子	经过	他的	马	,

彼得鲁什卡披着羊皮，站在院子中央的马旁。

[rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] [laɪnz] [frɒm; frəm] ['pɔːlsənz] ['praɪmə(r)] .

repeating	some	lines	from	Paulson's	primer	.
重复	一些	线条	从	保尔森的	底漆	.

重复保尔森入门教材中的一些内容。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

He	said	with	a	smile	:
他	说	和	一个	微笑	:

他笑着说：

- [stɔːrmz] [wɪð] [mɪst] [ðə; ði][skaɪ] [kən'siːl] ,

'	Storms	with	mist	the	sky	conceal	,
-	暴风雨	和	薄雾	这	天空	隐藏	,

暴风雨笼罩着天空，薄雾弥漫。

['snəʊi] ['sɜːklz] ['wiːlɪŋ] [waɪld] .

Snowy	circles	wheeling	wild	.
雪	界	惠灵	荒野	.

雪圈疯狂旋转。

[naʊ] [laɪk] ['sævɪdʒ] [biːst] - [twɪl] [haʊl] ,
Now like savage beast ' twill howl ,
现在 喜欢 野蛮的 兽 - 斜纹布 嗥 ,

现在它将像野兽一样嚎叫，

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['weɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And now ' tis wailing like a child .
和 现在 - 的 哀嚎 喜欢 一个 孩子 .

现在它像孩子一样嚎啕大哭。

- [nɪ'kiːtə] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [reɪnz] .
' Nikita nodded approvingly as he arranged the reins .
- 尼基塔 点头 赞许地 作为 他 安排 这 缰绳 .

尼基塔一边整理缰绳，一边赞许地点了点头。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['siːɪŋ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ɒf] ,
The old man , seeing Vasili Andreevich off ,
这 老的 男人 , 看到 瓦西里 安德烈耶维奇 离开 ,

老人送别瓦西里·安德烈耶维奇时

[brɔːt] [ə; eɪ] ['læntən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ,
brought a lantern into the passage to show him a light ,
带来 一个 灯笼 进入 这 通道 到 展示 他 一个 光 ,

他拿了一盏灯笼到走廊里给他照明，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
but it was blown out at once .
但 它 曾是 吹 出去 在 一次 .

但它立刻就被吹灭了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊstɔːm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
And even in the yard it was evident that the snowstorm had become more
和 甚至 在 这 院子 它 曾是 明显 那 这 暴风雪 有 变得 更多的
['vaɪələnt] .
violent .
暴力 .

即使在院子里，也能明显看出暴风雪变得更加猛烈了。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['weðə(r)] !
' Well , this is weather !
- 出色地 , 这 是 天气 !

“嗯，这就是天气！”

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' thought Vasili Andreevich .
- 想法 瓦西里 安德烈耶维奇 .

瓦西里·安德烈耶维奇心想。

- [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [get] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
' Perhaps we may not get there after all .
- 也许 我们 可能 不是 得到 那里 后 全部 .

或许我们最终还是无法到达那里。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But there is nothing to be done .
但 那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

但是已经无能为力了。

['bɪznəs] !
Business !
商业 !

商业！

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['redi] , ['aʊə(r)][hoʊsts] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['hɑːnist] ,

Besides	**,**	**we**	**have**	**got**	**ready**	**,**	**our**	**host's**	**horse**	**has**	**been**	**harnessed**	**,**
除了	,	我们	有	得到	准备好	,	我们的	主持人	马	有	到过	已掌握	,

此外，我们已经准备就绪，主人的马也已经套好了缰绳。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [ðeə(r)] [wɪð] [gɑːdz] [help] !

and	**we'll**	**get**	**there**	**with**	**God's**	**help**	**!**
和	出色地	得到	那里	和	神的	帮助	!

有了上帝的帮助下，我们一定能到达目的地!

- [ðeə(r)][eɪdʒd][həʊst]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

'	**Their**	**aged**	**host**	**also**	**thought**	**they**	**ought**	**not**	**to**	**go**	**,**
-	他们的	老年人	主持人	还	想法	他们	应该	不是	到	去	,

“他们年迈的主人也认为他们不应该去，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]

but	**he**	**had**	**already**	**tried**	**to**	**persuade**	**them**	**to**	**stay**	**and**	**had**	**not**
但	他	有	已经	尝试	到	说服	他们	到	停留	和	有	不是

[biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

been	**listened**	**to**	**.**
到过	听着	到	.

但他之前已经劝说他们留下，但没有得到他们的听取。

- [ɪts] [nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

'	**It's**	**no**	**use**	**asking**	**them**	**again**	**.**
-	它是	不	使用	问	他们	再次	.

“再问他们也没用了。”

['meɪbi] [maɪ][eɪdʒ] [meɪks] [ˌem 'iː]['tɪmɪd] .

Maybe	**my**	**age**	**makes**	**me**	**timid**	**.**
或许	我的	年龄	制作	我	胆小	.

或许是我的年龄让我变得胆怯。

[ðel] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,

They'll	**get**	**there**	**all**	**right**	**,**
他们会	得到	那里	全部	正确的	,

他们肯定会到达目的地的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] ,

and	**at**	**least**	**we**	**shall**	**get**	**to**	**bed**	**in**	**good**	**time**	**and**	**without**	**any**	**fuss**	**,**
和	在	至少	我们	将	得到	到	床	在	好的	时间	和	没有	任何	大惊小怪	,

至少我们能按时上床睡觉，而且不会闹腾。

- [hiː; hi] [θɔːt] .

'	**he**	**thought**	**.**
-	他	想法	.

他心想。

[pə'truːʃkə] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Petrushka	**did**	**not**	**think**	**of**	**danger**	**.**
彼得鲁什卡	做过	不是	思考	的	危险	.

彼得鲁什卡没有想到危险。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][səʊ] [wel] ,

He	**knew**	**the**	**road**	**and**	**the**	**whole**	**district**	**so**	**well**	**,**
他	知道	这	路	和	这	所有的	区	所以	出色地	,

他对这条路和整个地区都非常熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt] - ['snəʊi] ['sɜːklz] ['wiːlɪŋ] [waɪld] - [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]

and	the	lines	about	'	snowy	circles	wheeling	wild	'	described	what	was	happening
和	这	线条	关于	-	下雪的	界	惠灵	荒野	-	描述	什么	曾是	发生

[ˌaʊt'saɪd] [səʊ] ['æptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] .

outside	so	aptly	that	it	cheered	him	up	.
外部	所以	恰当地	那	它	欢呼	他	向上	.

而关于“雪圈疯狂旋转”的诗句恰如其分地描述了外面正在发生的事情，这让他感到振奋。

[nɪ'kiːtə] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Nikita	did	not	wish	to	go	at	all	,
尼基塔	做过	不是	希望	到	去	在	全部	,

尼基塔根本不想去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv]

but	he	had	been	accustomed	not	to	have	his	own	way	and	to	serve
但	他	有	到过	习惯	不是	到	有	他的	自己的	方式	和	到	服务

['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['trævələz] .

others	for	so	long	that	there	was	no	one	to	hinder	the	departing	travellers	.
其他的	为了	所以	长的	那	那里	曾是	不	一	到	阻碍	这	离开	旅行者	.

但他早已习惯了不按自己的意愿行事，而是为他人服务，所以没有人阻拦即将离去的旅客。

[viː]

V
V

V

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sledʒ] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

Vasili	Andreevich	went	over	to	his	sledge	,	found	it	with	difficulty	in	the	darkness
瓦西里	安德烈耶维奇	去	超过	到	他的	雪橇	,	成立	它	和	困难	在	这	黑暗

,

,
,

瓦西里·安德烈耶维奇走到他的雪橇旁，在黑暗中费了好大劲才找到它。

[klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] .

climbed	in	and	took	the	reins	.
攀登	在	和	采取	这	缰绳	.

爬进车里，握住了缰绳。

- [gəʊ][ɒn][ɪn] [frʌnt] !

'	Go	on	in	front	!
-	去	在	在	正面	!

走在前面！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

[pə'truːʃkə] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [sledʒ] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

Petrushka	kneeling	in	his	low	sledge	started	his	horse	.
彼得鲁什卡	跪着	在	他的	低的	雪橇	开始	他的	马	.

彼得鲁什卡跪在低矮的雪橇上，发动了他的马。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] [nei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,

Mukhorty	,	who	had	been	neighing	for	some	time	past	,
-	,	WHO	有	到过	嘶鸣	为了	一些	时间	过去的	,

穆霍尔蒂已经嘶鸣了一段时间了，

[naʊ] [sent] [ə; eɪ][meə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [aʊt]

now	scenting	a	mare	ahead	of	him	started	after	her	,	and	they	drove	out
现在	香味	一个	母马	前方	的	他	开始	后	她	,	和	他们	驾驶	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

他闻到前面有一匹母马的气味，便追了上去，他们驾车来到了街上。

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,

They	drove	again	through	the	outskirts	of	the	village	and	along	the	same	road	,
他们	驾驶	再次	通过	这	郊区	的	这	村庄	和	沿着	这	相同的	路	,

他们再次驱车穿过村庄郊区，沿着同一条路行驶。

[pɑːst][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['lɪnɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] ([wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ]

past	the	yard	where	the	frozen	linen	had	hung	(	which	,	however	,	was	no
过去的	这	院子	在哪里	这	冷冻	亚麻布	有	悬挂	(	哪个	,	然而	,	曾是	不

[lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn]) ,

longer	to	be	seen	)	,
更长	到	是	已见	)	,

穿过院子，那里曾经挂着冻僵的亚麻布（然而，现在已经看不到了），

[pɑːst][ðə; ði] [seɪm] [bɑːn] ,

past	the	same	barn	,
过去的	这	相同的	谷仓	,

经过同一个谷仓，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [snəʊd] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊ]

which	was	now	snowed	up	almost	to	the	roof	and	from	which	the	snow
哪个	曾是	现在	下雪了	向上	几乎	到	这	屋顶	和	从	哪个	这	雪

[wɒz; wəz] [stɪl] ['endləsli] ['pɔːrɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməli] ['məʊnɪŋ] ,

was	still	endlessly	pouring	past	the	same	dismally	moaning	,
曾是	仍然	不休	浇注	过去的	这	相同的	令人沮丧地	呻吟	,

现在雪几乎积到了屋顶，雪仍然不停地从屋顶倾泻而下，发出同样凄凉的呻吟声。

['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['wiləuz] ,

whistling	,	and	swaying	willows	,
吹口哨	,	和	摇晃	柳树	,

口哨声，还有摇曳的柳树

[ænd; ənd] [ə'gen] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['blʌstərɪŋ] [snəʊ] ['reɪdʒɪŋ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

and	again	entered	into	the	sea	of	blustering	snow	raging	from	above	and
和	再次	进入	进入	这	海	的	虚张声势	雪	愤怒	从	多于	和

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

再次进入了从上到下狂风呼啸的雪海之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	wind	was	so	strong	that	when	it	blew	from	the	side	and	the
这	风	曾是	所以	强的	那	什么时候	它	吹	从	这	边	和	这

['trævələz] [stɪrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

travellers	steered	against	it	,
旅行者	转向	反对	它	,

风力非常大，当风从侧面吹来，旅行者们逆风而行时，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

it	tilted	the	sledges	and	turned	the	horses	to	one	side	.
它	斜	这	雪橇	和	转向	这	马匹	到	一	边	.

它使雪橇倾斜，使马匹转向一侧。

[pə'truːʃkə] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [meə(r)] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [ænd; ənd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli]

Petrushka	**drove**	**his**	**good**	**mare**	**in**	**front**	**at**	**a**	**brisk**	**trot**	**and**	**kept**	**shouting**	**lustily**
彼得鲁什卡	驾驶	他的	好的	母马	在	正面	在	一个	轻快	小跑	和	保留	喊叫	热情地

.

:

.

彼得鲁什卡驾着他的好母马快步走在前面，不停地大声喊叫。

\- [prest] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Mukhorty	**pressed**	**after**	**her**	**.**
-	按下	后	她	.

穆霍尔蒂紧随其后。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [pə'truːʃkə] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

After	**travelling**	**so**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**Petrushka**	**turned**	**round**	**and**	**shouted**
后	旅行	所以	为了	关于	十	分钟	,	彼得鲁什卡	转向	圆形的	和	喊叫

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

走了大约十分钟后，彼得鲁什卡转过身来，喊了些什么。

['naɪðə(r)] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [nɔː(r)] [nɪ'kiːtə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Neither	**Vasili**	**Andreevich**	**nor**	**Nikita**	**could**	**hear**	**anything**	**because**	**of**	**the**	**wind**	**,**
两者都不	瓦西里	安德烈耶维奇	也不	尼基塔	可以	听到	任何事物	因为	的	这	风	,

由于风声太大，瓦西里·安德烈耶维奇和尼基塔什么也听不见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] .

but	**they**	**guessed**	**that**	**they**	**had**	**arrived**	**at**	**the**	**turning**	**.**
但	他们	猜对了	那	他们	有	到达的	在	这	转弯	.

但他们猜测他们已经到达了转弯处。

[ɪn] [fækt] [pə'truːʃkə] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

In	**fact**	**Petrushka**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**,**
在	事实	彼得鲁什卡	有	转向	到	这	正确的	,

事实上，彼得鲁什卡已经转向了右边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [bluː] [streɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

and	**now**	**the**	**wind**	**that**	**had**	**blown**	**from**	**the**	**side**	**blew**	**straight**	**in**	**their**	**faces**	**,**
和	现在	这	风	那	有	吹	从	这	边	吹	直的	在	他们的	面孔	,

现在，原本从侧面吹来的风直扑他们的脸。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] .

and	**through**	**the**	**snow**	**they**	**saw**	**something**	**dark**	**on**	**their**	**right**	**.**
和	通过	这	雪	他们	锯	某物	黑暗的	在	他们的	正确的	.

透过积雪，他们看到右边有个黑影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] .

It	**was**	**the**	**bush**	**at**	**the**	**turning**	**.**
它	曾是	这	衬套	在	这	转弯	.

那是转弯处的灌木丛。

\- [wel] [naʊ] , [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] ! -

'	**Well**	**now**	**,**	**God**	**speed**	**you**	**!**	**'**
-	出色地	现在	,	上帝	速度	你	!	-

“那么，祝你一路顺风！”

\- [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'truːʃkə] ! -

'	**Thank**	**you**	**,**	**Petrushka**	**!**	**'**
-	感谢	你	,	彼得鲁什卡	!	-

“谢谢你，彼得鲁什卡！”

- [stɔːrmz] [wɪð] [mɪst] [ðə; ði] [skaɪ] [kən'siːl] !
' **Storms with mist the sky conceal !**
- 暴风雨 和 薄雾 这 天空 隐藏 !

暴风雨笼罩着天空，薄雾弥漫！

- ['ʃaʊtɪd] [pə'truːʃkə] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
' **shouted Petrushka as he disappeared .**
- 喊叫 彼得鲁什卡 作为 他 消失 .

“彼得鲁什卡边喊边消失了。”

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! - ['mʌtə] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .
' **There's a poet for you !** ' **muttered Vasili Andreevich , pulling at the reins .**
- 有 一个 诗人 为了 你 ! - 低声说道 瓦西里 安德烈耶维奇 , 拉 在 这 缰绳 .

“这不就是个诗人吗！”瓦西里·安德烈耶维奇一边嘟囔着，一边拉了拉缰绳。

- [jes] , [ə; eɪ] [faɪn] [læd] — [ə; eɪ] [truː] ['pez(ə)nt] , - [sed] [nɪ'kiːtə] .
' **Yes , a fine lad — a true peasant ,** ' **said Nikita .**
- 是的 , 一个 美好的小伙子 — 一个 真的 农民 , - 说 尼基塔 .

“是的，一个好小伙子——一个真正的农民，”尼基塔说。

[ðeɪ] [drəʊv] [ɒn] .
They drove on .
他们 驾驶 在 .

他们继续开车前行。

[nɪ'kiːtə] ,
Nikita ,
尼基塔 ,

尼基塔，

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]
wrapping his coat closely about him and pressing his head down so close to
包装 他的 外套 密切 关于 他 和 紧迫 他的 头 向下 所以 关闭 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bɪəd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
his shoulders that his short beard covered his throat ,
他的 肩膀 那 他的 短的 胡须 涵盖 他的 喉 ,

他把外套紧紧裹在身上，低着头，头几乎贴着肩膀，短胡子遮住了脖子。

[sæt] ['saɪləntli] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [waɪl] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn]
sat silently , trying not to lose the warmth he had obtained while drinking tea in
卫星 默默 , 尝试 不是 到 失去 这 温暖 他 有 获得 尽管 喝 茶 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他静静地坐着，努力不让自己失去在屋里喝茶时感受到的温暖。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [dɪ'siːvd] [hɪm]
Before him he saw the straight lines of the shafts which constantly deceived him
前 他 他 锯 这 直的 线条 的 这 轴 哪个 不断地 受骗 他
['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - ['trævld] [rəʊd] ,
into thinking they were on a well - travelled road ,
进入 思维 他们 是 在 一个 出色地 - 旅行 路 ,

他眼前是笔直的竖井，这些竖井不断欺骗他，让他误以为它们位于一条繁忙的道路上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['sweɪɪŋ] ['krʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [teɪl] [bləʊn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
and the horse's swaying crupper with his knotted tail blown to one side ,
和 这 马匹 摇晃 后颈 和 他的 打结的 尾巴 吹 到 一 边 ,

马的后腿随着摆动，打结的尾巴被风吹向一边。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'hed] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ʃɑːft] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [nek]

and	farther	ahead	the	high	shaft	-	bow	and	the	swaying	head	and	neck
和	更远	前方	这	高的	轴	-	弓	和	这	摇晃	头	和	脖子

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɪð] [ɪts] ['weɪvɪŋ] [meɪn] .

of	the	horse	with	its	waving	mane	.
的	这	马	和	它是	挥手	鬃毛	.

更远处是高高的弓身和摇曳的马头和脖子，以及飘动的鬃毛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] - [saɪn] ,

Now	and	then	he	caught	sight	of	a	way	-	sign	,
现在	和	然后	他	捕捉	视线	的	一个	方式	-	符号	,

他偶尔会看到路标，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

so	that	he	knew	they	were	still	on	a	road	and	that	there	was	nothing
所以	那	他	知道	他们	是	仍然	在	一个	路	和	那	那里	曾是	没有什么

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] .

for	him	to	be	concerned	about	.
为了	他	到	是	担心的	关于	.

这样他就知道他们还在路上，他没有什么好担心的。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [drəʊv] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

Vasili	Andreevich	drove	on	,	leaving	it	to	the	horse	to	keep	to	the	road	.
瓦西里	安德烈耶维奇	驾驶	在	,	离开	它	到	这	马	到	保持	到	这	路	.

瓦西里·安德烈耶维奇驾车继续前行，让马儿自行沿着道路行驶。

[bʌt; bət] - , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ræn]

But	Mukhorty	,	though	he	had	had	a	breathing	-	space	in	the	village	,	ran
但	-	,	尽管	他	有	有	一个	呼吸	-	空间	在	这	村庄	,	跑

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

但穆霍尔蒂虽然在村子里有了喘息之机，却还是不情愿地逃走了。

[ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ðɪ][rəʊd] ,

and	seemed	now	and	then	to	get	off	the	road	,
和	似乎	现在	和	然后	到	得到	离开	这	路	,

而且似乎时不时会驶离公路，

[səʊ] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] .

so	that	Vasili	Andreevich	had	repeatedly	to	correct	him	.
所以	那	瓦西里	安德烈耶维奇	有	反复	到	正确的	他	.

因此，瓦西里·安德烈耶维奇不得不反复纠正他。

- [hɪrz] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [θɜːd] , - ['vɑːsɪli]

'	Here's	a	stake	to	the	right	,	and	another	,	and	here's	a	third	,	'	Vasili
-	这里是	一个	赌注	到	这	正确的	,	和	其他	,	和	这里是	一个	第三	,	-	瓦西里

[ˌændri'evɪtʃ] ['kaʊntɪd] ,

Andreevich	counted	,
安德烈耶维奇	计数	,

“右边这里有一根木桩，这里还有一根，这里还有第三根，”瓦西里·安德烈耶维奇数着。

- [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , - [θɔːt] [hiː; hi] ,

'	and	here	in	front	is	the	forest	,	'	thought	he	,
-	和	这里	在	正面	是	这	森林	,	-	想法	他	,

“而眼前就是森林，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

as	he	looked	at	something	dark	in	front	of	him	.
作为	他	看起来	在	某物	黑暗的	在	正面	的	他	.

他望着眼前某个黑暗的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

But	what	had	seemed	to	him	a	forest	was	only	a	bush	.
但	什么	有	似乎	到	他	一个	森林	曾是	仅有的	一个	衬套	.

但他原本以为是森林的地方，其实只是一片灌木丛。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bʌt; bət] [ðeə(r)]

They	passed	the	bush	and	drove	on	for	another	hundred	yards	but	there
他们	通过了	这	衬套	和	驾驶	在	为了	其他	百	码	但	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [fɔːθ] [wei] - [mɑːk] [nɔː(r)] ['eni] ['fɒrɪst] .

was	no	fourth	way	-	mark	nor	any	forest	.
曾是	不	第四	方式	-	标记	也不	任何	森林	.

他们穿过灌木丛，又行驶了一百码，但没有看到第四个路标，也没有看到森林。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [suːn] , - [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] ,

'	We	must	reach	the	forest	soon	,	'	thought	Vasili	Andreevich	,
-	我们	必须	抵达	这	森林	很快	,	-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“我们必须尽快到达森林，”瓦西里·安德烈耶维奇心想。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɒdkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [bʌt; bət] [ʃʊk] [ðə; ði]

and	animated	by	the	vodka	and	the	tea	he	did	not	stop	but	shook	the
和	动画	经过	这	伏特加酒	和	这	茶	他	做过	不是	停止	但	摇晃	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

伏特加和茶让他兴奋起来，他不仅没有停下来，反而摇晃着缰绳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'biːdiənt] [hɔːs] [rɪ'spɒndɪd] , [naʊ] ['æmbl] ,

and	the	good	obedient	horse	responded	,	now	ambling	,
和	这	好的	听话	马	回应	,	现在	漫步	,

那匹温顺的马也回应了，开始慢步走起来。

[naʊ] ['sləʊli] ['trɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] ,

now	slowly	trotting	in	the	direction	in	which	he	was	sent	,
现在	缓慢地	小跑	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	发送	,

现在他正缓缓地朝着被派去的方向小跑着，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

though	he	knew	that	he	was	not	going	the	right	way	.
尽管	他	知道	那	他	曾是	不是	去	这	正确的	方式	.

尽管他知道自己走错了路。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['fɒrɪst] .

Ten	minutes	went	by	,	but	there	was	still	no	forest	.
十	分钟	去	经过	,	但	那里	曾是	仍然	不	森林	.

十分钟过去了，但仍然没有看到森林。

- [ðeə(r)] [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'streɪ] [ə'gen] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] .

'	There	now	,	we	must	be	astray	again	,	'	said	Vasili	Andreevich	,	pulling	up	.
-	那里	现在	,	我们	必须	是	误入歧途	再次	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,	拉	向上	.

“看来我们又迷路了，”瓦西里·安德烈耶维奇说着，把车停了下来。

[nɪ'kiːtə] ['saɪləntli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

Nikita	silently	got	out	of	the	sledge	and	holding	his	coat	,
尼基塔	默默	得到	出去	的	这	雪橇	和	保持	他的	外套	,

尼基塔默默地从雪橇上下来，手里拿着外套。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [ræpt] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [tɔː(r)] [ɒf] ,

which	the	wind	now	wrapped	closely	about	him	and	now	almost	tore	off	,
哪个	这	风	现在	包装	密切	关于	他	和	现在	几乎	撕裂	离开	,

狂风紧紧地裹住了他，几乎要将他撕扯下来。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['gəʊɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

started	to	feel	about	in	the	snow	,	going	first	to	one	side	and	then	to	the
开始	到	感觉	关于	在	这	雪	,	去	第一的	到	一	边	和	然后	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

开始在雪地里摸索，先是往一边走，然后又往另一边走。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

Three	or	four	times	he	was	completely	lost	to	sight	.
三	或者	四	时代	他	曾是	完全地	丢失的	到	视线	.

他曾三四次完全消失在人们的视线中。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm] ['vɑːsɪli] - [hænd] .

At	last	he	returned	and	took	the	reins	from	Vasili	Andreevich's	hand	.
在	最后的	他	返回	和	采取	这	缰绳	从	瓦西里	-	手	.

他终于回来了，从瓦西里·安德烈耶维奇手中接过了缰绳。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] , [æz; əz] [hiː; hi]

'	We	must	go	to	the	right	,	'	he	said	sternly	and	peremptorily	,	as	he
-	我们	必须	去	到	这	正确的	,	-	他	说	严厉地	和	专断地	,	作为	他

[tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] .

turned	the	horse	.
转向	这	马	.

“我们必须向右走，”他严厉而果断地说着，同时调转了马的方向。

- [wel] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

'	Well	,	if	it's	to	the	right	,	go	to	the	right	,	'	said	Vasili	Andreevich	,
-	出色地	,	如果	它是	到	这	正确的	,	去	到	这	正确的	,	-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“嗯，如果路在右边，那就往右走，”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

['jiːldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sliːvz]

yielding	up	the	reins	to	Nikita	and	thrusting	his	freezing	hands	into	his	sleeves
屈服	向上	这	缰绳	到	尼基塔	和	推进	他的	冷冻	双手	进入	他的	袖子

.

:
.

他将缰绳交给尼基塔，并将冰冷的手伸进袖子里。

[nɪ'kiːtə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Nikita	did	not	reply	.
尼基塔	做过	不是	回复	.

尼基塔没有回复。

- [naʊ] [ðen] , [frend] , [stɜː(r)] [jɔː'self] !

'	Now	then	,	friend	,	stir	yourself	!
-	现在	然后	,	朋友	,	搅拌	你自己	!

“好了，朋友，振作起来！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ,

'	he	shouted	to	the	horse	,
-	他	喊叫	到	这	马	,

他朝马喊道：

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] - [muːvd] ['əʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] .

but	in	spite	of	the	shake	of	the	reins	Mukhorty	moved	only	at	a	walk	.
但	在	尽管如此	的	这	摇	的	这	缰绳	-	已搬	仅有的	在	一个	走	.

尽管缰绳不停地摇晃，穆霍尔蒂却只能慢步走。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	snow	in	places	was	up	to	his	knees	,
这	雪	在	地方	曾是	向上	到	他的	膝盖	,

有些地方积雪没过他的膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [muːvd] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

and	the	sledge	moved	by	fits	and	starts	with	his	every	movement	.
和	这	雪橇	已搬	经过	适合	和	开始	和	他的	每一个	移动	.

随着他的每一个动作，雪橇也断断续续地移动着。

[nɪ'kiːtə] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wʌns] .

Nikita	took	the	whip	that	hung	over	the	front	of	the	sledge	and	struck	him	once	.
尼基塔	采取	这	鞭	那	悬挂	超过	这	正面	的	这	雪橇	和	击	他	一次	.

尼基塔拿起挂在雪橇前面的鞭子，抽了他一鞭。

[ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪp] , [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] ,

The	good	horse	,	unused	to	the	whip	,	sprang	forward	and	moved	at	a	trot	,
这	好的	马	,	未使用的	到	这	鞭	,	弹簧	向前	和	已搬	在	一个	小跑	,

这匹良马不习惯鞭子，猛地向前跃去，小跑起来。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][æn; ən]['æmb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

but	immediately	fell	back	into	an	amble	and	then	to	a	walk	.
但	立即地	跌倒	后退	进入	一个	缓行	和	然后	到	一个	走	.

但随即又慢步走，然后变成了散步。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

So	they	went	on	for	five	minutes	.
所以	他们	去	在	为了	五	分钟	.

于是他们又持续了五分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɜːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

It	was	dark	and	the	snow	whirled	from	above	and	rose	from	below	,
它	曾是	黑暗的	和	这	雪	旋转	从	多于	和	玫瑰	从	以下	,

天色已黑，雪花从天而降，又从地下涌起。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [baʊ; bəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] .

so	that	sometimes	the	shaft	-	bow	could	not	be	seen	.
所以	那	有时	这	轴	-	弓	可以	不是	是	已见	.

所以有时甚至看不到弓杆。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sledʒ] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwədz] .

At	times	the	sledge	seemed	to	stand	still	and	the	field	to	run	backwards	.
在	时代	这	雪橇	似乎	到	站立	仍然	和	这	场地	到	跑步	向后	.

有时雪橇似乎静止不动，而田野却在倒退。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ə'brʌptli] , ['evɪdəntli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Suddenly	the	horse	stopped	abruptly	,	evidently	aware	of	something	close	in	front	of	him	.
突然	这	马	停止	突然	,	显然	意识到的	的	某物	关闭	在	正面	的	他	.

马突然猛地停了下来，显然是察觉到前方有什么东西很近。

[nɪ'kiːtə] [ə'gen] [spræŋ] ['laɪtli] [aʊt] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Nikita	again	sprang	lightly	out	,	throwing	down	the	reins	,
尼基塔	再次	弹簧	轻轻	出去	,	投掷	向下	这	缰绳	,

尼基塔再次轻盈地跃出马背，甩开缰绳。

[ænd; ənd] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

and	went	ahead	to	see	what	had	brought	him	to	a	standstill	,
和	去	前方	到	看	什么	有	带来	他	到	一个	停顿	,

于是上前查看是什么让他停了下来。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt]

but	hardly	had	he	made	a	step	in	front	of	the	horse	before	his	feet
但	几乎	有	他	制成	一个	步	在	正面	的	这	马	前	他的	脚

[slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] .

slipped	and	he	went	rolling	down	an	incline	.
滑倒了	和	他	去	滚动	向下	一个	倾斜	.

但他刚走到马前面一步，脚就滑了一下，顺着斜坡滚了下去。

- [wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] !

'	Whoa	,	whoa	,	whoa	!
-	哇	,	哇	,	哇	!

“哇，哇，哇！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [bʌt; bət]

'	he	said	to	himself	as	he	fell	,	and	he	tried	to	stop	his	fall	but
-	他	说	到	他自己	作为	他	跌倒	,	和	他	尝试	到	停止	他的	落下	但

[kʊd; kəd] [nɒt] ,

could	not	,
可以	不是	,

“他一边下坠一边自言自语，他试图阻止自己下坠，但却无能为力。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [stɒpt] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd]

and	only	stopped	when	his	feet	plunged	into	a	thick	layer	of	snow	that	had
和	仅有的	停止	什么时候	他的	脚	暴跌	进入	一个	厚的	层	的	雪	那	有

['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

drifted	to	the	bottom	of	the	hollow	.
漂移	到	这	底部	的	这	空洞的	.

直到他的脚踩进积雪厚厚的一层雪里，才停了下来。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

The	fringe	of	a	drift	of	snow	that	hung	on	the	edge	of	the	hollow	,
这	边缘	的	一个	漂移	的	雪	那	悬挂	在	这	边缘	的	这	空洞的	,

山谷边缘悬挂着一圈积雪，

[dɪ'stɜːbd] [baɪ] [nɪ'kiːtəz] [fɔːl] , ['ʃaʊəd] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

disturbed	by	Nikita's	fall	,	showered	down	on	him	and	got	inside	his	collar	.
不安	经过	尼基塔的	落下	,	淋浴	向下	在	他	和	得到	里面	他的	衣领	.

尼基塔摔倒后，水流涌向他，渗进了他的衣领里。

- [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! - [sed] [nɪ'kiːtə] ['rɪ'prəʊtʃfəli] ,

'	What	a	thing	to	do	!	'	said	Nikita	reproachfully	,
-	什么	一个	事物	到	做	!	-	说	尼基塔	责备地	,

“你这算什么事！”尼基塔责备地说。

['ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

addressing	the	drift	and	the	hollow	and	shaking	the	snow	from	under	his
解决	这	漂移	和	这	空洞的	和	摇晃	这	雪	从	在下面	他的

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

他一边处理积雪和凹陷处，一边抖掉衣领下的积雪。

- [nɪ'kiːtə] !

'	Nikita	!
-	尼基塔	!

“尼基塔！”

[heɪ] , [nɪ'kiːtə] ! - ['ʃaʊtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Hey	,	Nikita	!	'	shouted	Vasili	Andreevich	from	above	.
嘿	,	尼基塔	!	-	喊叫	瓦西里	安德烈耶维奇	从	多于	.

“嘿，尼基塔！”瓦西里·安德烈耶维奇从上面喊道。

[bʌt; bət] [nɪ'kiːtə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

But	Nikita	did	not	reply	.
但	尼基塔	做过	不是	回复	.

但尼基塔没有回复。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪp]

He	was	too	occupied	in	shaking	out	the	snow	and	searching	for	the	whip
他	曾是	也	占领	在	摇晃	出去	这	雪	和	搜索	为了	这	鞭

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [wen] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

he	had	dropped	when	rolling	down	the	incline	.
他	有	掉落	什么时候	滚动	向下	这	倾斜	.

他忙着抖掉身上的积雪，寻找从斜坡上滚下来时掉落的鞭子，根本无暇顾及其他。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪp] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

Having	found	the	whip	he	tried	to	climb	straight	up	the	bank	where	he	had
拥有	成立	这	鞭	他	尝试	到	爬	直的	向上	这	银行	在哪里	他	有

[rəʊld] [daʊn] ,

rolled	down	,
滚动	向下	,

找到鞭子后，他试图爬上他滚下来的河岸。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] : [hiː; hi] [kept] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

but	it	was	impossible	to	do	so	:	he	kept	rolling	down	again	,
但	它	曾是	不可能的	到	做	所以	:	他	保留	滚动	向下	再次	,

但这不可能做到：他不停地往下滚。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

and	so	he	had	to	go	along	at	the	foot	of	the	hollow	to	find	a
和	所以	他	有	到	去	沿着	在	这	脚	的	这	空洞的	到	寻找	一个

[weɪ] [ʌp] .

way	up	.
方式	向上	.

因此，他不得不沿着山谷底部寻找上去的路。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɒn]

About	seven	yards	farther	on	he	managed	with	difficulty	to	crawl	up	the	incline	on
关于	七	码	更远	在	他	管理	和	困难	到	爬行	向上	这	倾斜	在

[ɔːl] [fɔːz] ,

all	fours	,
全部	四	,

又走了大约七码，他费力地四肢着地爬上了斜坡。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs]

then	he	followed	the	edge	of	the	hollow	back	to	the	place	where	the	horse
然后	他	随后	这	边缘	的	这	空洞的	后退	到	这	地方	在哪里	这	马

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

然后他沿着洼地边缘回到了马匹原本应该在的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['aɪðə(r)] [hɔːs] [ɔː(r)] [sledʒ] ,

He	could	not	see	either	horse	or	sledge	,
他	可以	不是	看	任何一个	马	或者	雪橇	,

他既看不到马，也看不到雪橇。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɑːsɪli] - [ʃaʊts] [ænd; ənd]

but	as	he	walked	against	the	wind	he	heard	Vasili	Andreevich's	shouts	and
但	作为	他	步行	反对	这	风	他	听到	瓦西里	-	喊叫	和

- [nei] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

Mukhorty's	neighing	,	calling	him	.
-	嘶鸣	,	呼叫	他	.

但当他逆风而行时，他听到了瓦西里·安德烈耶维奇的喊叫声和穆霍尔季的嘶鸣声，那是在呼唤他。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] !
' I'm coming !
- 我是 未来 !

我来了!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What are you cackling for ?
什么 是 你 咯咯笑 为了 ?

你笑什么?

- [hiː; hi] ['mʌtə] .
' he muttered .
- 他 低声说道 .

他低声说道。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [hɔːs] ,
Only when he had come up to the sledge could he make out the horse ,
仅有的 什么时候 他 有 来 向上 到 这 雪橇 可以 他 制作 出去 这 马 ,

只有走到雪橇边，他才能看清那匹马。

[ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] .
and Vasili Andreevich standing beside it and looking gigantic .
和 瓦西里 安德烈耶维奇 常设 旁 它 和 寻找 巨大 .

瓦西里·安德烈耶维奇站在旁边，显得格外高大。

- [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] ['vænɪʃ] [tuː; tə] ?
' Where the devil did you vanish to ?
- 在哪里 这 魔鬼 做过 你 消失 到 ?

你究竟躲到哪里去了?

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] - , - [hiː; hi][bɪ'gæn] [rɪ'prəutʃ] [nɪ'kiːtə] .
We must go back , if only to Grishkino , ' he began reproaching Nikita .
我们 必须 去 后退 , 如果 仅有的 到 - , - 他 开始 责备 尼基塔 .

“我们必须回去，哪怕只是回格里什基诺，”他开始责备尼基塔。

- [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ]
' I'd be glad to get back , Vasili Andreevich , but which way are we to go
- ID 是 高兴的 到 得到 后退 , 瓦西里 安德烈耶维奇 , 但 哪个 方式 是 我们 到 去
?
?
?

“我很乐意回去，瓦西里·安德烈耶维奇，但是我们该往哪走呢？”

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rə'viːn] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [ʃænt] [get] [aʊt] [ə'gen] .
There is such a ravine here that if we once get in it we shan't get out again .
那里 是 这样的 一个 峡谷 这里 那 如果 我们 一次 得到 在 它 我们 不会 得到 出去 再次 .

这里有一条深渊，一旦掉进去就出不来了。

[ai] [gɒt] [stʌk] [səʊ][fɑːst] [ðeə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt] . -
I got stuck so fast there myself that I could hardly get out . '
我 得到 卡住 所以 快速地 那里 我 那 我 可以 几乎 得到 出去 . -

我当时也被困在那里，几乎出不来了。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [ðen] ?
' What shall we do , then ?
- 什么 将 我们 做 , 然后 ?

那么我们该怎么办呢?

[wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] !

We	can't	stay	here	!
我们	不能	停留	这里	!

我们不能留在这里!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] !

We	must	go	somewhere	!
我们	必须	去	某处	!

我们必须去某个地方!

- [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	said	Vasili	Andreevich	.
-	说	瓦西里	安德烈耶维奇	.

瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[nɪ'kiːtə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Nikita	said	nothing	.
尼基塔	说	没有什么	.

尼基塔什么也没说。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

He	seated	himself	in	the	sledge	with	his	back	to	the	wind	,	took	off	his	boots	,
他	坐着	他自己	在	这	雪橇	和	他的	后退	到	这	风	,	采取	离开	他的	靴子	,

他背对着风坐在雪橇上，脱掉了靴子。

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

shook	out	the	snow	that	had	got	into	them	,
摇晃	出去	这	雪	那	有	得到	进入	他们	,

他们抖掉了身上的积雪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [strɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] ,

and	taking	some	straw	from	the	bottom	of	the	sledge	,
和	采取	一些	稻草	从	这	底部	的	这	雪橇	,

然后从雪橇底部取下一些稻草，

['keəfəli] ['plʌgd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [buːt] .

carefully	plugged	with	it	a	hole	in	his	left	boot	.
小心	已插电	和	它	一个	洞	在	他的	左边	启动	.

他小心翼翼地用它堵住了左靴子上的一个洞。

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] .

Vasili	Andreevich	remained	silent	,	as	though	now	leaving	everything	to	Nikita	.
瓦西里	安德烈耶维奇	剩余	沉默的	,	作为	尽管	现在	离开	一切	到	尼基塔	.

瓦西里·安德烈耶维奇保持沉默，仿佛把一切都交给了尼基塔。

['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] [ə'gen] , [nɪ'kiːtə] [druː] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sledʒ] ,

Having	put	his	boots	on	again	,	Nikita	drew	his	feet	into	the	sledge	,
拥有	放	他的	靴子	在	再次	,	尼基塔	画	他的	脚	进入	这	雪橇	,

尼基塔重新穿上靴子，把脚伸进雪橇里。

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,

put	on	his	mittens	and	took	up	the	reins	,
放	在	他的	连指手套	和	采取	向上	这	缰绳	,

他戴上手套，拿起缰绳。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .

and	directed	the	horse	along	the	side	of	the	ravine	.
和	指导	这	马	沿着	这	边	的	这	峡谷	.

然后驾驭着马沿着山沟边走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'gen] [stɒpt] [ʃɔːt] .

But	they	had	not	gone	a	hundred	yards	before	the	horse	again	stopped	short	.
但	他们	有	不是	已消失	一个	百	码	前	这	马	再次	停止	短的	.

但他们还没走一百码，马就又突然停了下来。

[ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] .

The	ravine	was	in	front	of	him	again	.
这	峡谷	曾是	在	正面	的	他	再次	.

眼前再次出现了那条深沟。

[nɪ'kiːtə] [ə'gen] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [trʌdʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

Nikita	again	climbed	out	and	again	trudged	about	in	the	snow	.
尼基塔	再次	攀登	出去	和	再次	艰难跋涉	关于	在	这	雪	.

尼基塔再次爬了出来，又一次在雪地里艰难跋涉。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	did	this	for	a	considerable	time	and	at	last	appeared	from	the
他	做过	这	为了	一个	大量	时间	和	在	最后的	出现	从	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

opposite	side	to	that	from	which	he	had	started	.
对面的	边	到	那	从	哪个	他	有	开始	.

他这样做了相当长一段时间，最后从与他出发方向相反的方向出现了。

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'laɪv] ?

'	Vasili	Andreevich	,	are	you	alive	?
-	瓦西里	安德烈耶维奇	,	是	你	活	?

瓦西里·安德烈耶维奇，你还活着吗?

- [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

'	he	called	out	.
-	他	称为	出去	.

他喊道。

- [hɪə(r)] ! - [rɪ'plaɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	Here	!	'	replied	Vasili	Andreevich	.
-	这里	!	-	回复	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“给你！”瓦西里·安德烈耶维奇回答道。

- [wel] , [wɒt] [naʊ] ? -

'	Well	,	what	now	?	'
-	出色地	,	什么	现在	?	-

“那么，现在怎么办？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主人和男人(Master and Man)
第3/4页

- [aɪ] [kænt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
' I can't make anything out .
- 我 不能 制作 任何事物 出去 .

我什么都看不清。

[ɪts] [tuː] [dɑːk] .
It's too dark .
它是 也 黑暗的 .

太黑了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rə'viːnz] .
There's nothing but ravines .
有 没有什么 但 峡谷 .

这里除了沟壑什么也没有。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] .
We must drive against the wind again .
我们 必须 驾驶 反对 这 风 再次 .

我们必须再次逆风而行。

- [ðeɪ] [set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .
' They set off once more .
- 他们 放 离开 一次 更多的 .

他们再次出发。

[ə'gen] [nɪ'kiːtə] [went] ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [ə'gen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] , [ə'gen] [klaɪmd] [aʊt]
Again Nikita went stumbling through the snow , again he fell in , again climbed out
再次 尼基塔 去 踉跄 通过 这 雪 , 再次 他 跌倒 在 , 再次 攀登 出去
[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'baʊt] ,
and trudged about ,
和 艰难跋涉 关于 ,

尼基塔又一次跌跌撞撞地穿过雪地，又一次掉进雪里，又一次爬出来，艰难地跋涉着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] .
and at last quite out of breath he sat down beside the sledge .
和 在 最后的 相当 出去 的 气息 他 卫星 向下 旁 这 雪橇 .

最后，他气喘吁吁地坐在雪橇旁。

- [wel] , [haʊ] [naʊ] ? - [ɑːskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' Well , how now ? ' asked Vasili Andreevich .
- 出色地 , 如何 现在 ? - 问 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“那么，现在怎么办？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [waɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [woʊnt] [gəʊ] . -
' Why , I am quite worn out and the horse won't go . '
- 为什么 , 我 是 相当 磨损 出去 和 这 马 惯于 去 . -

“哎呀，我累坏了，马也不肯走了。”

- [ðen] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? -
' Then what's to be done ? '
- 然后 是什么 到 是 完毕 ? -

“那该怎么办？”

- [waɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Why , wait a minute .
- 为什么 , 等待 一个 分钟 .

“等等。”

- [nɪˈkiːtə] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] [bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːnd] .
' **Nikita** **went** **away** **again** **but** **soon** **returned** **.**
- 尼基塔 去 离开 再次 但 很快 返回 .

尼基塔又离开了，但很快就回来了。

- [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] !
' **Follow** **me** **!**
- 跟随 我 !

'跟我来!

- [hiː; hi] [sed] , [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] .
' **he** **said** **,** **going** **in** **front** **of** **the** **horse** **.**
- 他 说 , 去 在 正面 的 这 马 .

“他边说边走到马前面。”

[ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈevɪtʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [geɪv] [ˈɔːdərs] [bʌt; bət] [ɪmˈplɪsɪtli] [dɪd] [wɒt] [nɪˈkiːtə] [təʊld] [hɪm] .
Vasili **Andreevich** **no** **longer** **gave** **orders** **but** **implicitly** **did** **what** **Nikita** **told** **him** **.**
瓦西里 安德烈耶维奇 不 更长 给予 订单 但 隐式地 做过 什么 尼基塔 讲述 他 .

瓦西里·安德烈耶维奇不再发号施令，而是默默地按照尼基塔的指示去做。

- [hɪə(r)] , [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] !
' **Here** **,** **follow** **me** **!**
- 这里 , 跟随 我 !

“来，跟我来！”

- [nɪˈkiːtə] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
' **Nikita** **shouted** **,** **stepping** **quickly** **to** **the** **right** **,**
- 尼基塔 喊叫 , 步进 迅速地 到 这 正确的 ,

“尼基塔喊了一声，迅速向右迈了一步。”

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi] [led] - [daʊn] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] .
and **seizing** **the** **rein** **he** **led** **Mukhorty** **down** **towards** **a** **snow** **-** **drift** **.**
和 抓住 这 缰绳 他 引领 - 向下 向 一个 雪 - 漂移 .

他抓住缰绳，把穆霍尔蒂带到雪堆旁。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [hɔːs] [held] [bæk] , [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˈfɔːwəd] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [drɪft] ,
At **first** **the** **horse** **held** **back** **,** **then** **he** **jerked** **forward** **,** **hoping** **to** **leap** **the** **drift** **,**
在 第一的 这 马 握住 后退 , 然后 他 猛地一抖 向前 , 希望 到 飞跃 这 漂移 ,

起初马儿有些犹豫，然后猛地向前冲去，希望能跃过积雪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒlə(r)] .
but **he** **had** **not** **the** **strength** **and** **sank** **into** **it** **up** **to** **his** **collar** **.**
但 他 有 不是 这 力量 和 沉没 进入 它 向上 到 他的 衣领 .

但他没有力气，陷了进去，一直陷到衣领。

- [get] [aʊt] !
' **Get** **out** **!**
- 得到 出去 !

'出去!

- [nɪˈkiːtə] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈevɪtʃ] [huː] [stɪl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sledʒ] ,
' **Nikita** **called** **to** **Vasili** **Andreevich** **who** **still** **sat** **in** **the** **sledge** **,**
- 尼基塔 称为 到 瓦西里 安德烈耶维奇 WHO 仍然 卫星 在 这 雪橇 ,

尼基塔呼唤着仍然坐在雪橇上的瓦西里·安德烈耶维奇，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ʃɑːft] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [sledʒ] [ˈkləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] .
and **taking** **hold** **of** **one** **shaft** **he** **moved** **the** **sledge** **closer** **to** **the** **horse** **.**
和 采取 抓住 的 一 轴 他 已搬 这 雪橇 更近 到 这 马 .

他抓住一根木杆，把雪橇拉近马匹。

- [ɪts] [hɑːd] , [ˈbrʌðə(r)] !
' **It's** **hard** **,** **brother** **!**
- 它是 难的 , 兄弟 !

“这很难啊，兄弟！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .
' he said to Mukhorty , ' but it can't be helped .
- 他 说 到 - , - 但 它 不能 是 帮助 .

他对穆霍尔蒂说："但这也没办法。"

[meɪk] [æn; ən] ['efət] !
Make an effort !
制作 一个 努力 !

努力一下！

[naʊ] , [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !
Now , now , just a little one !
现在 , 现在 , 只是 一个 小的 一 !

好了好了，就一点点！

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' he shouted .
- 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
The horse gave a tug , then another ,
这 马 给予 一个 拖船 , 然后 其他 ,

马儿拽了一下，又拽了一下。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
but failed to clear himself and settled down again as if considering something
但 失败的 到 清除 他自己 和 定居 向下 再次 作为 如果 考虑 某物
.
:
.

但他没能解释清楚，又安静下来，好像在思考什么。

- [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !
' Now , brother , this won't do !
- 现在 , 兄弟 , 这 惯于 做 !

"兄弟，这可不行！"

- [nɪ'kiːtə] [əd'mɔniʃ] [hɪm] .
' Nikita admonished him .
- 尼基塔 告诫 他 .

尼基塔训斥了他。

- [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] !
' Now once more !
- 现在 一次 更多的 !

"现在再来一次！"

- [ə'gen] [nɪ'kiːtə] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
' Again Nikita tugged at the shaft on his side ,
- 再次 尼基塔 拉扯 在 这 轴 在 他的 边 ,

尼基塔再次拉了拉他那侧的阴茎杆，

[ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and Vasili Andreevich did the same on the other .
和 瓦西里 安德烈耶维奇 做过 这 相同的 在 这 其他 .

瓦西里·安德烈耶维奇在另一边也做了同样的事情。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] .
Mukhorty lifted his head and then gave a sudden jerk .
- 抬起 他的 头 和 然后 给予 一个 突然 混蛋 .

穆霍尔蒂抬起头，然后猛地一震。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
' That's it !
- 那就是 它 !

'就是这样!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

- [kraɪd] [nɪ'kiːtə] .
' cried Nikita .
- 哭 尼基塔 .

“尼基塔哭了。”

- [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] — [juː; jʊ][woʊnt] [sɪŋk] !
' Don't be afraid — you won't sink !
- 不 是 害怕的 — 你 惯于 下沉 !

“别害怕——你不会沉没的!”

- [wʌn] [plʌndʒ] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
' One plunge , another , and a third , and at last Mukhorty was out of
- 一 暴跌 , 其他 , 和 一个 第三 , 和 在 最后的 - 曾是 出去 的
[ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] ,
the snow - drift ,
这 雪 - 漂移 ,

“一次又一次，第三次，穆霍尔蒂终于从雪堆里出来了。”

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪm'self] .
and stood still , breathing heavily and shaking the snow off himself .
和 站立 仍然 , 呼吸 重度 和 摇晃 这 雪 离开 他自己 .

他站在那里，大口喘着气，抖落身上的积雪。

[nɪ'kiːtə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɜː(r)] [kəʊts] ,
Nikita wished to lead him farther , but Vasili Andreevich , in his two fur coats ,
尼基塔 希望 到 带领 他 更远 , 但 瓦西里 安德烈耶维奇 , 在 他的 二 毛皮 外套 ,

尼基塔想带他走得更远，但瓦西里·安德烈耶维奇穿着两件皮大衣，

[wɒz; wəz][səʊ][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
was so out of breath that he could not walk farther and dropped into the
曾是 所以 出去 的 气息 那 他 可以 不是 走 更远 和 掉落 进入 这
[sledʒ] .
sledge .
雪橇 .

他气喘吁吁，再也走不动了，便跌倒在雪橇上。

- [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] !
' Let me get my breath !
- 让 我 得到 我的 气息 !

让我喘口气!

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说:

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt]
unfastening the kerchief with which he had tied the collar of his fur coat
解开 这 头巾 和 哪个 他 有 系 这 衣领 的 他的 毛皮 外套
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
at the village .
在 这 村庄 .

在村子里，他解开了系在皮大衣领子上的手帕。

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] .
' It's all right here .
- 它是 全部 正确的 这里 .

“都在这里。”

[juː; jʊ][laɪ][ðeə(r)] , - [sed] [nɪˈkiːtə] .
You lie there , ' said Nikita .
你 说谎 那里 , - 说 尼基塔 .

“你就躺在那儿，”尼基塔说。

- [aɪ] [wɪl] [liːd] [hɪm] [əˈlɒŋ] .
' I will lead him along .
- 我 将要 带领 他 沿着 .

我会带他一起走。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [əˈbaʊt]
' And with Vasili Andreevich in the sledge he led the horse by the bridle about
- 和 和 瓦西里 安德烈耶维奇 在 这 雪橇 他 引领 这 马 经过 这 辔 关于
[ten] [ˈpeɪsɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,
ten paces down and then up a slight rise ,
十 步幅 向下 和 然后 向上 一个 轻微 上升 ,

“于是，瓦西里·安德烈耶维奇坐在雪橇上，他牵着马，沿着雪橇往下走了大约十步，然后又沿着一个小坡往上走。”

[ænd; ənd] [stɒpt] .
and stopped .
和 停止 .

然后停了下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [nɪˈkiːtə][hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz][nɒt] [kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði]
The place where Nikita had stopped was not completely in the hollow where the
这 地方 在哪里 尼基塔 有 停止 曾是 不是 完全地 在 这 空洞的 在哪里 这
[snəʊ] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪlək] [maɪt] [hæv; həv] [ˈberid] [ðem; ðəm][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
snow sweeping down from the hillocks might have buried them altogether ,
雪 扫荡 向下 从 这 小山丘 可能 有 埋葬 他们 共 ,

尼基塔停下的地方并不完全在山谷里，否则从山坡上倾泻而下的雪可能会把他们完全掩埋。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn]
but still it was partly sheltered from the wind by the side of the ravine
但 仍然 它 曾是 部分 避难所 从 这 风 经过 这 边 的 这 峡谷
.
:
.

但山沟边还能部分遮挡住风。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈməʊnts] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
There were moments when the wind seemed to abate a little ,
那里 是 时刻 什么时候 这 风 似乎 到 减弱 一个 小的 ,

有时风似乎会稍稍减弱一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈrespaɪt] [ðə; ði]
but that did not last long and as if to make up for that respite the
但 那 做过 不是 最后的 长的 和 作为 如果 到 制作 向上 为了 那 喘息 这
[stɔːm] [swept] [daʊn] [wɪð] [ˈtenfəʊld][ˈvɪgə(r)] [ænd; ənd][tɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɪəsli] .
storm swept down with tenfold vigour and tore and whirled the more fiercely .
风暴 扫荡 向下 和 十倍 活力 和 撕裂 和 旋转 这 更多的 激烈地 .

但好景不长，仿佛为了弥补这短暂的平静，暴风雨以十倍的威力席卷而来，更加猛烈地撕裂和旋转。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [strʌk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd]
Such **a** **gust** **struck** **them** **at** **the** **moment** **when** **Vasili** **Andreevich** **,** **having** **recovered**
这样的 一个 阵风 击 他们 在 这 片刻 什么时候 瓦西里 安德烈耶维奇 , 拥有 恢复
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his **breath** **,**
他的 气息 ,

就在瓦西里·安德烈耶维奇缓过气来的时候，一阵强风袭来。

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
got **out** **of** **the** **sledge** **and** **went** **up** **to** **Nikita** **to** **consult** **him** **as** **to** **what**
得到 出去 的 这 雪橇 和 去 向上 到 尼基塔 到 咨询 他 作为 到 什么
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
they **should** **do** **.**
他们 应该 做 .

他从雪橇上下来，走到尼基塔跟前，向他请教该怎么办。

[ðeɪ] [bəuθ] [bent] [daʊn] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] [ʃʊd; ʃəd]
They **both** **bent** **down** **involuntarily** **and** **waited** **till** **the** **violence** **of** **the** **squall** **should**
他们 两个都 弯曲 向下 不由自主 和 等待 直到 这 暴力 的 这 暴风雨 应该
[hæv; həv] [pɑːst] .
have **passed** **.**
有 通过了 .

他们俩不由自主地弯下腰，等待着暴风雨的猛烈过去。

- [tuː] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
Mukhorty **too** **laid** **back** **his** **ears** **and** **shook** **his** **head** **discontentedly** **.**
- 也 铺设 后退 他的 耳朵 和 摇晃 他的 头 不满地 .

穆霍尔蒂也向后仰了仰耳朵，不满地摇了摇头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][hæd; həd] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɪ'kiːtə] [tʊk] [ɒf]
As **soon** **as** **the** **violence** **of** **the** **blast** **had** **abated** **a** **little** **,** **Nikita** **took** **off**
作为 很快 作为 这 暴力 的 这 爆炸 有 减弱 一个 小的 , 尼基塔 采取 离开
[hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] ,
his **mittens** **,**
他的 连指手套 ,

爆炸的威力稍稍减弱后，尼基塔脱下了手套。

[stʌk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] , [briːðd] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
stuck **them** **into** **his** **belt** **,** **breathed** **onto** **his** **hands** **,**
卡住 他们 进入 他的 腰带 , 呼吸 到 他的 双手 ,

把它们插进腰带里，对着手哈气，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [baʊ; bəʊ] .
and **began** **to** **undo** **the** **straps** **of** **the** **shaft** **-** **bow** **.**
和 开始 到 撤销 这 肩带 的 这 轴 - 弓 .

然后开始解开弓杆的带子。

- [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? - [ɑːskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **What's** **that** **you** **are** **doing** **there** **?** **'** **asked** **Vasili** **Andreevich** **.**
- 是什么 那 你 是 正在做 那里 ? - 问 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“你在那里做什么？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [ˌʌn'hɑːnis] .
' **Unharnessing** **.**
- 释放 .

释放。

[wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ?
What **else** **is** **there** **to** **do** **?**
什么 别的 是 那里 到 做 ?

还有什么其他事可做吗?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [left] , - [sed] [nɪ'ki:tə] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] .
I have no strength left , ' said Nikita as though excusing himself .
我 有 不 力量 左边 , - 说 尼基塔 作为 尽管 借口 他自己 .

“我没力气了,”尼基塔仿佛在为自己辩解似的说道。

- [kænt] [wi:; wi] [draɪv] ['sʌmweə(r)] ? -
' Can't we drive somewhere ? '
- 不能 我们 驾驶 某处 ? -

“我们不能开车去别的地方吗?”

- [nəʊ] , [wi:; wi] [kænt] .
' No , we can't .
- 不 , 我们 不能 .

不，我们不能。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [kɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] .
We shall only kill the horse .
我们 将 仅有的 杀 这 马 .

我们只会杀掉那匹马。

[waɪ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [ɪz][nɒt] [hɪm'self] [naʊ] , - [sed] [nɪ'ki:tə] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] ,
Why , the poor beast is not himself now , ' said Nikita , pointing to the horse ,
为什么 , 这 贫穷的 兽 是 不是 他自己 现在 , - 说 尼基塔 , 指向 到 这 马 ,

“哎呀，这可怜的家伙现在神志不清,”尼基塔指着马说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [səb'mɪsɪvli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [kʌm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sti:p]
which was standing submissively waiting for what might come , with his steep
哪个 曾是 常设 拱手 等待 为了 什么 可能 来 , 和 他的 陡
[wet] [saɪdz] ['hi:vɪŋ] ['hevɪli] .
wet sides heaving heavily .
湿的 侧面 起伏 重度 .

它顺从地站着，等待着可能发生的事情，它陡峭湿润的两侧沉重地起伏着。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ,
' We shall have to stay the night here , ' he said ,
- 我们 将 有 到 停留 这 夜晚 这里 , - 他 说 ,

“我们今晚得在这里过夜了,”他说。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]
as if preparing to spend the night at an inn , and he proceeded to
作为 如果 准备 到 花费 这 夜晚 在 一个 客栈 , 和 他 继续 到
[ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði]['kɒlə(r)] - [stræps] .
unfasten the collar - straps .
解开 这 衣领 - 肩带 .

仿佛准备在客栈过夜似的，他开始解开衣领带。

[ðə; ði] ['bʌklz] [keɪm] [ʌn'dʌn] .
The buckles came undone .
这 扣环 来了 未完成 .

搭扣松开了。

- [bʌt; bət] [ʃænt] [wi:; wi][bi:; bi]['frəʊz(ə)n] ? - [ri'mɑ:k] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' But shan't we be frozen ? ' remarked Vasili Andreevich .
- 但 不会 我们 是 冷冻 ? - 评论 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“但是我们难道不会被冻住吗?”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

- [wel] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [nɪ'ki:tə] .
' Well , if we are we can't help it , ' said Nikita .
- 出色地 , 如果 我们 是 我们 不能 帮助 它 , - 说 尼基塔 .

“好吧，如果我们是那样，我们也没办法,”尼基塔说。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɔːl'ðəʊ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [felt] [kwaɪt] [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [fɜː(r)] [kəʊts] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]
Although Vasili Andreevich felt quite warm in his two fur coats , especially after
虽然 瓦西里 安德烈耶维奇 毛毡 相当 温暖的 在 他的 二 毛皮 外套 , 尤其 后
['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] ,
struggling in the snow - drift ,
挣扎 在 这 雪 - 漂移 ,

尽管瓦西里·安德烈耶维奇穿着两件皮大衣感觉很暖和，尤其是在雪堆里跋涉之后，

[ə; eɪ][kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [spend]
a cold shiver ran down his back on realizing that he must really spend
一个 寒冷的 颤抖 跑 向下 他的 后退 在 意识到 那 他 必须 真的 花费
[ðə; ði] [naɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
the night where they were .
这 夜晚 在哪里 他们 是 .

意识到自己今晚真的要在这里过夜了，他后背一阵发冷。

[tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd]
To calm himself he sat down in the sledge and got out his cigarettes and
到 冷静的 他自己 他 卫星 向下 在 这 雪橇 和 得到 出去 他的 香烟 和
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

为了让自己冷静下来，他坐在雪橇上，拿出香烟和火柴。

[nɪ'kiːtə] ['miːnwaɪl] [ˌʌn'hɑːnis] - .
Nikita meanwhile unharnessed Mukhorty .
尼基塔 同时 未加束缚 - .

与此同时，尼基塔解开了穆霍蒂的束缚。

[hiː; hi] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] ['beli] - [bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] - [bænd] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
He unstrapped the belly - band and the back - band , took away the reins ,
他 未系带 这 腹部 - 乐队 和 这 后退 - 乐队 , 采取 离开 这 缰绳 ,
['luːs(ə)nd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] - [stræp] ,
loosened the collar - strap ,
松动 这 衣领 - 带子 ,

他解开了腹带和背带，拿走了缰绳，松开了项圈带。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [baʊ; bəʊ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm]
and removed the shaft - bow , talking to him all the time to encourage him
和 已移除 这 轴 - 弓 , 说 到 他 全部 这 时间 到 鼓励 他
.
:
.

然后取下弓杆，一边和他说话一边鼓励他。

- [naʊ] [kʌm] [aʊt] !
' Now come out !
- 现在 来 出去 !

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt] !
come out !
来 出去 !

出来!

- [hiː; hi] [sed] ， ['liːdɪŋ] [hɪm] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] .

'	he	said	,	leading	him	clear	of	the	shafts	.
-	他	说	，	领导	他	清除	的	这	轴	.

“他说着，领着他离开了矿井。”

- [naʊ] [wiːl; wil] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [strɔː] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf]

'	Now	we'll	tie	you	up	here	and	I'll	put	down	some	straw	and	take	off
-	现在	出色地	领带	你	向上	这里	和	患病的	放	向下	一些	稻草	和	拿	离开

[jɔː(r); jə(r)] ['braɪd(ə)l] .

your	bridle	.
你的	辔	.

“现在我们把你拴在这里，我铺些稻草，然后解开你的笼头。”

[wen] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [jʊl] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

When	you've	had	a	bite	you'll	feel	more	cheerful	.
什么时候	你已经	有	一个	咬	你会	感觉	更多的	快乐	.

吃上一口之后，你会感觉心情更好了。

- [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['kʌmfət] [baɪ] [nɪ'kiːtəz] [rɪ'mɑːrks] .

'	But	Mukhorty	was	restless	and	evidently	not	comforted	by	Nikita's	remarks	.
-	但	-	曾是	不安	和	显然	不是	安慰	经过	尼基塔的	评论	.

但穆霍尔蒂心神不宁，显然并没有因为尼基塔的话而感到安慰。

[hiː; hi] [stept] [naʊ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

He	stepped	now	on	one	foot	and	now	on	another	,	and	pressed	close	against	the
他	步	现在	在	一	脚	和	现在	在	其他	,	和	按下	关闭	反对	这

[sledʒ] ，

sledge	,
雪橇	，

他一会儿用一只脚踩，一会儿又用另一只脚踩，紧紧地贴着雪橇。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [nɪ'kiːtəz] [sliːv] .

turning	his	back	to	the	wind	and	rubbing	his	head	on	Nikita's	sleeve	.
转弯	他的	后退	到	这	风	和	擦	他的	头	在	尼基塔的	袖子	.

他背对着风，把头蹭在尼基塔的袖子上。

[ðen] ，

Then	,
然后	，

然后，

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [peɪn] [nɪ'kiːtə] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɔː] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

as	if	not	to	pain	Nikita	by	refusing	his	offer	of	the	straw	he	put	before	him
作为	如果	不是	到	疼痛	尼基塔	经过	拒绝	他的	提供	的	这	稻草	他	放	前	他

，

,
，

仿佛是为了不让尼基塔因拒绝他递过来的稻草而感到痛苦，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [snætʃt] [ə; eɪ] [wɪsp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] ，

he	hurriedly	snatched	a	wisp	out	of	the	sledge	,
他	匆匆	抢夺	一个	烟雾	出去	的	这	雪橇	，

他慌忙从雪橇上抓起一缕雪，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

but	immediately	decided	that	it	was	now	no	time	to	think	of	straw	and
但	立即地	决定	那	它	曾是	现在	不	时间	到	思考	的	稻草	和

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ，

threw	it	down	,
扔	它	向下	，

但他立刻决定现在不是考虑稻草的时候，于是把它扔到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['ɪnstəntli] ['skætəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and	the	wind	instantly	scattered	it	,	carried	it	away	,	and	covered	it	with
和	这	风	即刻	疏散	它	,	携带	它	离开	,	和	涵盖	它	和

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

风瞬间将它吹散，卷走，并把它覆盖在雪里。

- [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , - [sed] [nɪ'kiːtə] ,

'	Now	we	will	set	up	a	signal	,	'	said	Nikita	,
-	现在	我们	将要	放	向上	一个	信号	,	-	说	尼基塔	,

“现在我们要设置一个信号，”尼基塔说道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [tə'geðə(r)]

and	turning	the	front	of	the	sledge	to	the	wind	he	tied	the	shafts	together
和	转弯	这	正面	的	这	雪橇	到	这	风	他	系	这	轴	一起

[wɪð] [ə; eɪ][stræp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][end][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

with	a	strap	and	set	them	up	on	end	in	front	of	the	sledge	.
和	一个	带子	和	放	他们	向上	在	结尾	在	正面	的	这	雪橇	.

他将雪橇的前端转向迎风，用皮带将雪橇的杆子绑在一起，竖立在雪橇的前面。

- [ðeə(r)] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

'	There	now	,	when	the	snow	covers	us	up	,
-	那里	现在	,	什么时候	这	雪	封面	我们	向上	,

“现在，当大雪将我们掩埋的时候……”

[gʊd] [fəʊk] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [dɪg] [ˌjuː 'es] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] ,

good	folk	will	see	the	shafts	and	dig	us	out	,	'	he	said	,
好的	民间	将要	看	这	轴	和	挖	我们	出去	,	-	他	说	,

“好心人会发现这些竖井，把我们挖出来，”他说。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

slapping	his	mittens	together	and	putting	them	on	.
拍打	他的	连指手套	一起	和	推杆	他们	在	.

他拍了拍手套，然后戴上。

- [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][fəʊk] [tɔːt] [ˌjuː 'es] !

'	That's	what	the	old	folk	taught	us	!
-	那就是	什么	这	老的	民间	教授	我们	!

“那是老人们教我们的！”

- ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [skɜːrts] [ʌp]

'	Vasili	Andreevich	meanwhile	had	unfastened	his	coat	,	and	holding	its	skirts	up
-	瓦西里	安德烈耶维奇	同时	有	解开	他的	外套	,	和	保持	它是	裙子	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

for	shelter	,
为了	庇护所	,

与此同时，瓦西里·安德烈耶维奇解开了外套，撩起裙摆遮挡阳光。

[strʌk] [wʌn] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [bɒks] .

struck	one	sulphur	match	after	another	on	the	steel	box	.
击	一	硫	匹配	后	其他	在	这	钢	盒子	.

在钢盒上划了一根又一根硫磺火柴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ,

But	his	hands	trembled	,
但	他的	双手	颤抖	,

但他的双手颤抖了，

[ænd; ənd][wʌn] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aɪðə(r)][dɪd][nɒt]['kɪnd(ə)l][ɔː(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

and	one	match	after	another	either	did	not	kindle	or	was	blown	out	by	the
和	一	匹配	后	其他	任何一个	做过	不是	点燃	或者	曾是	吹	出去	经过	这

[wɪnd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

wind	just	as	he	was	lifting	it	to	the	cigarette	.
风	只是	作为	他	曾是	举重	它	到	这	卷烟	.

他点燃的火柴一根接一根，要么没能点燃，要么刚举到香烟旁就被风吹灭了。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [mætʃ] [dɪd] [bɜːn] [ʌp] ,

At	last	a	match	did	burn	up	,
在	最后的	一个	匹配	做过	烧伤	向上	,

最后，一根火柴烧完了。

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] [lɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

and	its	flame	lit	up	for	a	moment	the	fur	of	his	coat	,
和	它是	火焰	点燃	向上	为了	一个	片刻	这	毛皮	的	他的	外套	,

火焰瞬间照亮了他外套上的毛皮。

[hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bent] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

his	hand	with	the	gold	ring	on	the	bent	forefinger	,
他的	手	和	这	金子	戒指	在	这	弯曲	食指	,

他弯曲的食指上戴着一枚金戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['sprɪŋk(ə)ld][əʊt] - [strɔː] [ðæt] [stʌk] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['drʌgɪt] .

and	the	snow	-	sprinkled	oat	-	straw	that	stuck	out	from	under	the	drugget	.
和	这	雪	-	撒上	燕麦	-	稻草	那	卡住	出去	从	在下面	这	药物	.

还有从草皮下伸出来的、沾满雪的燕麦秸秆。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtɪd] , [hiː; hi] ['iːgəli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [sməʊk] ,

The	cigarette	lighted	,	he	eagerly	took	a	whiff	or	two	,	inhaled	the	smoke	,
这	卷烟	照明	,	他	急切地	采取	一个	闻	或者	二	,	吸入	这	抽烟	,

香烟点燃，他迫不及待地吸了一两口，深深吸入烟雾。

[let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'heɪld] [ə'gen] ,

let	it	out	through	his	moustache	,	and	would	have	inhaled	again	,
让	它	出去	通过	他的	胡子	,	和	会	有	吸入	再次	,

他从胡须间吐出一口气，然后又吸了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	the	wind	tore	off	the	burning	tobacco	and	whirled	it	away	as	it
但	这	风	撕裂	离开	这	燃烧	烟草	和	旋转	它	离开	作为	它

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [strɔː] .

had	done	the	straw	.
有	完毕	这	稻草	.

但是风把燃烧的烟草吹走，就像吹走稻草一样，把它卷走了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] [pʌfs] [hæd; həd] [tʃɪəd] [hɪm] .

But	even	these	few	puffs	had	cheered	him	.
但	甚至	这些	很少	泡芙	有	欢呼	他	.

但即使是这几口烟也让他感到振奋。

- [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] !

'	If	we	must	spend	the	night	here	,	we	must	!
- 如果	我们	必须	花费	这	夜晚	这里	,	我们	必须	!

“如果我们必须在这里过夜，那就过夜吧！”

- [hiː; hi] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	he	said	with	decision	.
-	他	说	和	决定	.

他果断地说。

- [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][flæg][æz; əz] [wel] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **Wait** **a** **bit** **,** **I'll** **arrange** **a** **flag** **as** **well** **,** ' **he** **added** **,**
- 等待 一个 少量 , 患病的 安排 一个 旗帜 作为 出色地 , - 他 额外 ,

“稍等片刻，我再去安排一面旗帜，”他补充道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
picking **up** **the** **kerchief** **which** **he** **had** **thrown** **down** **in** **the** **sledge** **after** **taking** **it**
挑选 向上 这 头巾 哪个 他 有 抛掷 向下 在 这 雪橇 后 采取 它
[frɒm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
from **round** **his** **collar** **,**
从 圆形的 他的 衣领 ,

他从衣领上取下手帕，然后扔到雪橇上，他捡了起来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ]
and **drawing** **off** **his** **gloves** **and** **standing** **up** **on** **the** **front** **of** **the** **sledge**
和 绘画 离开 他的 手套 和 常设 向上 在 这 正面 的 这 雪橇
[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stræp] ,
and **stretching** **himself** **to** **reach** **the** **strap** **,**
和 伸展 他自己 到 抵达 这 带子 ,

他脱下手套，站到雪橇前面，伸长手臂去够皮带。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] .
he **tied** **the** **handkerchief** **to** **it** **with** **a** **tight** **knot** **.**
他 系 这 手帕 到 它 和 一个 紧的 结 .

他把手帕紧紧地系在上面。

[ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] ['waɪldli] , [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [naʊ]
The **kerchief** **immediately** **began** **to** **flutter** **wildly** **,** **now** **clinging** **round** **the** **shaft** **,** **now**
这 头巾 立即地 开始 到 扑 疯狂地 , 现在 依恋 圆形的 这 轴 , 现在
['sʌd(ə)nli] ['striːmɪŋ] [aʊt] ,
suddenly **streaming** **out** **,**
突然 流媒体 出去 ,

手帕立刻开始剧烈飘动，一会儿缠在杆子上，一会儿又突然飘落下来。

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] .
stretching **and** **flapping** **.**
伸展 和 扑 .

伸展和拍打。

- [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [flæg] ! - [sed] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] ,
' **Just** **see** **what** **a** **fine** **flag** **!** ' **said** **Vasili** **Andreevich** **,**
- 只是 看 什么 一个 美好的 旗帜 ! - 说 瓦西里 安德烈耶维奇 ,

“瞧瞧这面旗帜多漂亮！”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sledʒ] .
admiring **his** **handiwork** **and** **letting** **himself** **down** **into** **the** **sledge** **.**
钦佩 他的 手工制品 和 出租 他自己 向下 进入 这 雪橇 .

他欣赏着自己的杰作，然后坐进了雪橇里。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['wɔːmə(r)] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , -
' **We** **should** **be** **warmer** **together** **,** **but** **there's** **not** **room** **enough** **for** **two** **,** '
- 我们 应该 是 更温暖 一起 , 但 有 不是 房间 足够的 为了 二 , -
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he **added** **.**
他 额外 .

“我们应该更亲密一些，但是空间不够两个人用，”他补充道。

- [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , - [sed] [nɪ'kiːtə] .
' **I'll** **find** **a** **place** **,** ' **said** **Nikita** **.**
- 患病的 寻找 一个 地方 , - 说 尼基塔 .

“我会找到住处，”尼基塔说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ðɪ] [hɔːs] [fɜːst] — [hiː; hɪ] ['swetɪd] [səʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

'	But	I	must	cover	up	the	horse	first	—	he	sweated	so	,	poor	thing	.
-	但	我	必须	覆盖	向上	这	马	第一的	—	他	汗流浃背	所以	,	贫穷的	事物	.

“但我必须先给马盖上衣服——它汗流浃背，可怜的家伙。”

[let] [gəʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

- [hiː; hɪ] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['drʌgɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	he	added	,	drawing	the	drugget	from	under	Vasili	Andreevich	.
-	他	额外	,	绘画	这	药物	从	在下面	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“他补充道，同时从瓦西里·安德烈耶维奇身下抽出毒品。”

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ðɪ] ['drʌgɪt] [hiː; hɪ]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]

Having	got	the	drugget	he	folded	it	in	two	,	and	after	taking	off	the
拥有	得到	这	药物	他	折叠	它	在	二	,	和	后	采取	离开	这

- [ænd; ənd][pæd] ,

breechband	and	pad	,
-	和	软垫	,

他拿到护腿后，把它对折，然后取下护腿带和护垫。

['kʌvəd] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	Mukhorty	with	it	.
涵盖	-	和	它	.

用它涂抹了穆霍尔蒂。

- ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['wɔːmə(r)] , ['sɪli] !

'	Anyhow	it	will	be	warmer	,	silly	!
-	无论如何	它	将要	是	更温暖	,	愚蠢的	!

反正天气会暖和起来的，傻瓜！

- [hiː; hɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæd][ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

'	he	said	,	putting	back	the	breechband	and	the	pad	on	the	horse	over	the
-	他	说	,	推杆	后退	这	-	和	这	软垫	在	这	马	超过	这

['drʌgɪt] .

drugget	.
药物	.

他说着，把马裤带和垫子重新套在马的腿甲上。

[ðen] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['bɪznəs] [hiː; hɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sledʒ] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]

Then	having	finished	that	business	he	returned	to	the	sledge	,	and	addressing
然后	拥有	完成的	那	商业	他	返回	到	这	雪橇	,	和	解决

['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] ,

Vasili	Andreevich	,
瓦西里	安德烈耶维奇	,

然后，他办完那件事后回到雪橇旁，对瓦西里·安德烈耶维奇说道：

[sed] : - [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['sækklɒθ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

said	:	'	You	won't	need	the	sackcloth	,	will	you	?
说	:	-	你	惯于	需要	这	麻布	,	将要	你	?

他说：“你不需要麻布衣，对吧？”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [strɔː] .

And	let	me	have	some	straw	.
和	让	我	有	一些	稻草	.

给我一些稻草。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [nɪ'kiːtə] [went] [bɪ'haɪnd]

'	And	having	taken	these	things	from	under	Vasili	Andreevich	,	Nikita	went	behind
-	和	拥有	已采取	这些	事物	从	在下面	瓦西里	安德烈耶维奇	,	尼基塔	去	在后面

[ðə; ði] [sledʒ] ,

the	sledge	,
这	雪橇	,

“从瓦西里·安德烈耶维奇脚下拿走这些东西后，尼基塔躲到了雪橇后面。”

[dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [pʊt] [strɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

dug	out	a	hole	for	himself	in	the	snow	,	put	straw	into	it	,
挖	出去	一个	洞	为了	他自己	在	这	雪	,	放	稻草	进入	它	,

他在雪地里挖了个洞，往里面铺了些稻草。

[ræpt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wel] [raʊnd] [hɪm] , ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sækklɒθ] ,

wrapped	his	coat	well	round	him	,	covered	himself	with	the	sackcloth	,
包装	他的	外套	出色地	圆形的	他	,	涵盖	他自己	和	这	麻布	,

他把外套裹得严严实实，又用粗麻布把自己盖了起来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [wel] [daʊn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] ,

and	pulling	his	cap	well	down	seated	himself	on	the	straw	he	had	spread	,
和	拉	他的	帽	出色地	向下	坐着	他自己	在	这	稻草	他	有	传播	,

他拉低帽檐，坐在铺好的稻草上。

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

and	leant	against	the	wooden	back	of	the	sledge	to	shelter	himself	from
和	倾斜	反对	这	木制的	后退	的	这	雪橇	到	庇护所	他自己	从

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] .

the	wind	and	the	snow	.
这	风	和	这	雪	.

他倚靠在雪橇的木制后背上，以躲避风雪。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [wɒt] [nɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Vasili	Andreevich	shook	his	head	disapprovingly	at	what	Nikita	was	doing	,
瓦西里	安德烈耶维奇	摇晃	他的	头	不赞同地	在	什么	尼基塔	曾是	正在做	,

瓦西里·安德烈耶维奇对尼基塔的举动表示不赞同，并摇了摇头。

[æz; əz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]

as	in	general	he	disapproved	of	the	peasant's	stupidity	and	lack	of
作为	在	一般的	他	不赞成	的	这	农民的	愚蠢	和	缺少	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他总体上不赞同农民的愚昧和缺乏教育。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	began	to	settle	himself	down	for	the	night	.
和	他	开始	到	定居	他自己	向下	为了	这	夜晚	.

于是他开始准备睡觉了。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [strɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] ,

He	smoothed	the	remaining	straw	over	the	bottom	of	the	sledge	,
他	平滑	这	其余的	稻草	超过	这	底部	的	这	雪橇	,

他将剩下的稻草铺在雪橇底部，

['pʊtɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] .

putting	more	of	it	under	his	side	.
推杆	更多的	的	它	在下面	他的	边	.

把更多东西垫在自己身下。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] ,

Then	he	thrust	his	hands	into	his	sleeves	and	settled	down	,
然后	他	推力	他的	双手	进入	他的	袖子	和	定居	向下	,

然后他把手插进袖子里，坐了下来。

['ʃeltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [frʌnt] .

sheltering	his	head	in	the	corner	of	the	sledge	from	the	wind	in	front	.
庇护所	他的	头	在	这	角落	的	这	雪橇	从	这	风	在	正面	.

他把头埋在雪橇的角落里，挡住前面的风。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] .

He	did	not	wish	to	sleep	.
他	做过	不是	希望	到	睡觉	.

他不想睡觉。

[hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] : [θɔ:t] ['evə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði][səʊl]

He	lay	and	thought	:	thought	ever	of	the	one	thing	that	constituted	the	sole
他	躺	和	想法	:	想法	曾经	的	这	一	事物	那	构成	这	唯一

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

他躺着沉思：始终想着构成他唯一目标的那件事，

['mi:nɪŋ] , ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] — [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd]

meaning	,	pleasure	,	and	pride	of	his	life	—	of	how	much	money	he	had
意义	,	乐趣	,	和	自豪	的	他的	生活	—	的	如何	很多	钱	他	有

[meɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [stɪl] [meɪk] ,

made	and	might	still	make	,
制成	和	可能	仍然	制作	,

他生命的意义、快乐和骄傲——他已经赚了多少钱以及将来可能赚多少钱——

[ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [nju:] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] ,

of	how	much	other	people	he	knew	had	made	and	possessed	,
的	如何	很多	其他	人们	他	知道	有	制成	和	拥有	,

他知道他认识的其他人创造了多少财富，拥有多少东西。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	of	how	those	others	had	made	and	were	making	it	,	and	how
和	的	如何	那些	其他的	有	制成	和	是	制作	它	,	和	如何

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

以及其他人是如何制作和正在制作的，以及他自己是如何制作的，

[laɪk] [ðem; ðəm] , [maɪt] [stɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

like	them	,	might	still	make	much	more	.
喜欢	他们	,	可能	仍然	制作	很多	更多的	.

像他们一样，或许还能赚更多。

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [grəʊv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

The	purchase	of	the	Goryachkin	grove	was	a	matter	of	immense	importance
这	购买	的	这	-	树林	曾是	一个	事情	的	巨大	重要性

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

购买戈里亚奇金树林对他来说是一件极其重要的事情。

[baɪ] [ðæt] [wʌn] [di:l] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [pə'hæps] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] .

By	that	one	deal	he	hoped	to	make	perhaps	ten	thousand	rubles	.
经过	那	一	交易	他	希望	到	制作	也许	十	千	卢布	.

他希望通过这笔交易赚到大约一万卢布。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['mentəli] [tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɪn]

He	began	mentally	to	reckon	the	value	of	the	wood	he	had	inspected	in
他	开始	精神上	到	估计	这	价值	的	这	木头	他	有	检查	在

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

他开始在心里估算秋天检查过的木材的价值，

[ænd; ənd][ɒn] [faɪv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [triː] .

and	on	five	acres	of	which	he	had	counted	all	the	trees	.
和	在	五	英亩	的	哪个	他	有	计数	全部	这	树木	.

他数过了其中五英亩土地上的所有树木。

- [ðə; ði] [əʊks] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [sledʒ] - ['rʌnərz] .

'	The	oaks	will	go	for	sledge	-	runners	.
-	这	橡树	将要	去	为了	雪橇	-	跑步者	.

橡树会成为雪橇滑行者。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	undergrowth	will	take	care	of	itself	,
这	灌木丛	将要	拿	关心	的	本身	,

灌木丛会自行生长。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['θɜːti] - [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] [left] [ɒn] [iːtʃ] [dɪ'sætɪn] ,

and	there'll	still	be	some	thirty	sazheens	of	fire	-	wood	left	on	each	desyatin	,
和	将会	仍然	是	一些	三十	-	的	火	-	木头	左边	在	每个	去甲肾上腺素	,

每个德西亚廷岛上还会剩下大约三十萨津的柴火。

- [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

'	said	he	to	himself	.
-	说	他	到	他自己	.

他自言自语道。

- [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['ruːbəlz] - [wɜːθ]

'	That	means	there	will	be	at	least	two	hundred	and	twenty	-	five	rubles	'	worth
-	那	方法	那里	将要	是	在	至少	二	百	和	二十	-	五	卢布	-	值得

[left] [ɒn] [iːtʃ] [dɪ'sætɪn] .

left	on	each	desyatin	.
左边	在	每个	去甲肾上腺素	.

“这意味着每个德西亚廷至少还会剩下价值 225 卢布的东西。”

['fɪfti] - [sɪks] - [miːnz] ['fɪfti] - [sɪks] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd]

Fifty	-	six	desyatiins	means	fifty	-	six	hundreds	,	and	fifty	-	six	hundreds	,	and
五十	-	六	-	方法	五十	-	六	数百	,	和	五十	-	六	数百	,	和

['fɪfti] - [sɪks] [tenz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [tenz] ,

fifty	-	six	tens	,	and	another	fifty	-	six	tens	,
五十	-	六	十	,	和	其他	五十	-	六	十	,

五十六个 desyatiins 指的是五十六个百，五十六个百，五十六个十，以及另外五十六个十。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] - [sɪks] [faɪvz] . . . .

and	then	fifty	-	six	fives	.	.	.	.
和	然后	五十	-	六	五	.	.	.	.

然后是五十六个五.....

- [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːbəlz] ,

'	He	saw	that	it	came	out	to	more	than	twelve	thousand	rubles	,
-	他	锯	那	它	来了	出去	到	更多的	比	十二	千	卢布	,

他发现总共超过了一万两千卢布。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪg'zæktli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [freɪm] .

but	could	not	reckon	it	up	exactly	without	a	counting	-	frame	.
但	可以	不是	估计	它	向上	确切地	没有	一个	计数	-	框架	.

但是没有计数框就无法准确计算。

- [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['enihaʊ] .
' But I won't give ten thousand , anyhow .
- 但 我 惯于 给 十 千 , 无论如何 .

但我无论如何都不会给一万块。

[aɪl] [gɪv] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪdz] .
I'll give about eight thousand with a deduction on account of the glades .
患病的 给 关于 八 千 和 一个 扣除 在 帐户 的 这 林间空地 .

扣除林间空地的费用后，我大概会给八千块。

[aɪl] [griːs] [ðə; ði] [sər'veɪərz] [pɑːm] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ruːbəlz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
I'll grease the surveyor's palm — give him a hundred rubles , or a hundred and
患病的 润滑脂 这 测量员的 棕榈 — 给 他 一个 百 卢布 , 或者 一个 百 和
['fɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

我会给测量员一些好处——给他一百卢布，或者一百五十卢布。

[ænd; ənd] [hiːl] ['rekən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪv] [ɒv; əv] [gleɪd] [tuː; tə][biː; bi]
and he'll reckon that there are some five desyatins of glade to be
和 地狱 估计 那 那里 是 一些 五 脱氢表雄酮 的 林间空地 到 是
[dɪ'dʌktɪd] .
deducted .
扣除 .

他会估计要扣除大约五德西亚廷的林地。

[ænd; ənd] [hiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .
And he'll let it go for eight thousand .
和 地狱 让 它 去 为了 八 千 .

他愿意以八千元的价格出售。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] [daʊn] .
Three thousand cash down .
三 千 现金 向下 .

首付三千元现金。

['ðætl] [muːv] [hɪm] , [nəʊ][fɪə(r)] !
That'll move him , no fear !
那将 移动 他 , 不 害怕 !

那肯定会打动他，别担心！

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .
' he thought , and he pressed his pocket - book with his forearm .
- 他 想法 , 和 他 按下 他的 口袋 - 书 和 他的 前臂 .

他心想，然后用前臂按住钱包。

- [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [haʊ] [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] .
' God only knows how we missed the turning .
- 上帝 仅有的 知道 如何 我们 错过 这 转弯 .

只有上帝才知道我们怎么错过了转弯处。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [hʌt] , [ænd; ənd][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] .
The forest ought to be there , and a watchman's hut , and dogs barking .
这 森林 应该 到 是 那里 , 和 一个 守望者的 小屋 , 和 狗 叫声 .

那里应该有森林、守卫小屋和狗吠声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] [doʊnt] [bɑːk] [wen] ['ðer] ['wɒntɪd] .
But the damned things don't bark when they're wanted .
但 这 该死的 事物 不 吠 什么时候 它们是 通缉 .

但是这些该死的家伙在需要它们的时候却不叫。

- [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

'	He	turned	his	collar	down	from	his	ear	and	listened	,
-	他	转向	他的	衣领	向下	从	他的	耳朵	和	听着	,

他把衣领从耳朵边拉下来，侧耳倾听。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

but	as	before	only	the	whistling	of	the	wind	could	be	heard	,
但	作为	前	仅有的	这	吹口哨	的	这	风	可以	是	听到	,

但和以前一样，只能听到风的呼啸声。

[ðə; ði] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

the	flapping	and	fluttering	of	the	kerchief	tied	to	the	shafts	,
这	扑	和	飘动	的	这	头巾	系	到	这	轴	,

系在轴上的手帕拍打着，飘动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .

and	the	pelting	of	the	snow	against	the	woodwork	of	the	sledge	.
和	这	投掷	的	这	雪	反对	这	木工	的	这	雪橇	.

雪花噼里啪啦地拍打在雪橇的木架上。

[hiː; hi] [ə'gen] ['kʌvəd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

He	again	covered	up	his	ear	.
他	再次	涵盖	向上	他的	耳朵	.

他又捂住了耳朵。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

'	If	I	had	known	I	would	have	stayed	the	night	.
-	如果	我	有	已知	我	会	有	入住	这	夜晚	.

“如果早知道，我就会留下来过夜了。”

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	,	no	matter	,	we'll	get	there	to	-	morrow	.
出色地	,	不	事情	,	出色地	得到	那里	到	-	明天	.

没关系，我们明天就能到。

[ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [deɪ] [lɒst] .

It's	only	one	day	lost	.
它是	仅有的	一	天	丢失的	.

只损失了一天而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [woʊnt]['træv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .

And	the	others	won't	travel	in	such	weather	.
和	这	其他的	惯于	旅行	在	这样的	天气	.

其他人则不会在这种天气出行。

- [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 9th [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [frɒm; frəm]

'	Then	he	remembered	that	on	the	9th	he	had	to	receive	payment	from
-	然后	他	记得	那	在	这	9th	他	有	到	收到	支付	从

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .

the	butcher	for	his	oxen	.
这	屠夫	为了	他的	牛	.

然后他想起9号那天他要从屠夫那里拿到牛的钱。

- [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] ,

'	He	meant	to	come	himself	,	but	he	won't	find	me	,
-	他	意思是	到	来	他自己	,	但	他	惯于	寻找	我	,

“他本打算亲自来，但他找不到我了。”

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	my	wife	won't	know	how	to	receive	the	money	.
和	我的	妻子	惯于	知道	如何	到	收到	这	钱	.

我妻子不知道该如何收这笔钱。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,

She	doesn't	know	the	right	way	of	doing	things	,	'	he	thought	,
她	不	知道	这	正确的	方式	的	正在做	事物	,	-	他	想法	,

“她不懂正确的做事方法，”他心想。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]

recalling	how	at	their	party	the	day	before	she	had	not	known	how	to	treat	the
回忆	如何	在	他们的	派对	这	天	前	她	有	不是	已知	如何	到	对待	这

[pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gest] .

police	-	officer	who	was	their	guest	.
警察	-	官	WHO	曾是	他们的	客人	.

她回忆起前一天在他们的聚会上，她不知道该如何对待作为客人的警察。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] !

'	Of	course	she's	only	a	woman	!
-	的	课程	她是	仅有的	一个	女士	!

她当然只是个女人！

[weə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] ?

Where	could	she	have	seen	anything	?
在哪里	可以	她	有	已见	任何事物	?

她究竟在哪里能看到什么?

[ɪn][maɪ] ['fɑːˌðərz] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [haʊs] [laɪk] ?

In	my	father's	time	what	was	our	house	like	?
在	我的	父亲的	时间	什么	曾是	我们的	房子	喜欢	?

我父亲那个年代，我们家是什么样子的?

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɛzənts] [haʊs] : [dʒʌst][æn; ən] - [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Just	a	rich	peasant's	house	:	just	an	oatmill	and	an	inn	—	that	was	the
只是	一个	富有的	农民的	房子	:	只是	一个	-	和	一个	客栈	—	那	曾是	这

[həʊl] ['prɒpəti] .

whole	property	.
所有的	财产	.

只是一个富裕农民的房子：只有一座燕麦磨坊和一家客栈——这就是全部的财产。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ɪn] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ?

But	what	have	I	done	in	these	fifteen	years	?
但	什么	有	我	完毕	在	这些	十五	年	?

但这十五年来我做了些什么呢?

[ə; eɪ] [ʃɒp] , [tuː] ['tævəːnz] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [mɪl] , [ə; eɪ] [greɪn] - [stɔː(r)] , [tuː] [fɑːrmz] [liːst] [aʊt] ,

A	shop	,	two	taverns	,	a	flour	-	mill	,	a	grain	-	store	,	two	farms	leased	out	,
一个	店铺	,	二	酒馆	,	一个	面粉	-	磨	,	一个	粮食	-	店铺	,	二	农场	租赁	出去	,

一家商店、两家酒馆、一家面粉厂、一家粮仓、两座出租的农场

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] - [ruːft] [bɑːn] , - [hiː; hi] [θɔːt] ['praʊdli] .

and	a	house	with	an	iron	-	roofed	barn	,	'	he	thought	proudly	.
和	一个	房子	和	一个	铁	-	有顶棚	谷仓	,	-	他	想法	自豪地	.

“还有一栋带铁皮屋顶谷仓的房子，”他自豪地想。

- [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['fɑːˌðərz] [taɪm] !

'	Not	as	it	was	in	Father's	time	!
-	不是	作为	它	曾是	在	父亲的	时间	!

“和父亲那个时代不一样了！”

[huː] [ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [naʊ] ?

Who	is	talked	of	in	the	whole	district	now	?
WHO	是	谈话	的	在	这	所有的	区	现在	?

现在全区都在谈论谁?

- !
Brekhunov **!**
- !

布雷胡诺夫!

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Because **I** **stick** **to** **business** **.**
因为 我 戳 到 商业 .

因为我只做生意。

[aɪ] [teɪk] ['trʌb(ə)l] ,
I **take** **trouble** **,**
我 拿 麻烦 ,

我惹麻烦了,

[nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [huː] [laɪ] [ə'bed] [ɔː(r)] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn] ['fuːlɪʃnəs] [waɪl] [aɪ] [doʊnt] [sliːp] [ɒv; əv]
not **like** **others** **who** **lie** **abed** **or** **waste** **their** **time** **on** **foolishness** **while** **I** **don't** **sleep** **of**
不是 喜欢 其他的 WHO 说谎 阿贝德 或者 浪费 他们的 时间 在 愚蠢 尽管 我 不 睡觉 的
[naɪts] .
nights **.**
夜晚 .

不像其他人那样躺在床上或把时间浪费在愚蠢的事情上，而我却夜不能寐。

['blɪzəd] [ɔː(r)] [nəʊ] ['blɪzəd] [aɪ] [stɑːt] [aʊt] .
Blizzard **or** **no** **blizzard** **I** **start** **out** **.**
暴风雪 或者 不 暴风雪 我 开始 出去 .

无论有没有暴风雪，我都会出发。

[səʊ] ['bɪznəs] [gets] [dʌn] .
So **business** **gets** **done** **.**
所以 商业 获得 完毕 .

所以生意就这么办成了。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
They **think** **money** **-** **making** **is** **a** **joke** **.**
他们 思考 钱 - 制作 是 一个 开玩笑 .

他们觉得赚钱是个笑话。

[nəʊ] , [teɪk] [peɪnz] [ænd; ənd] [ræk] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] !
No **,** **take** **pains** **and** **rack** **your** **brains** **!**
不 , 拿 疼痛 和 架子 你的 大脑 !

不，请费一番功夫，绞尽脑汁!

[juː; jʊ] [get] [ˌoʊvər'teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] [naɪt] , [laɪk] [ðɪs] ,
You **get** **overtaken** **out** **of** **doors** **at** **night** **,** **like** **this** **,**
你 得到 被超越 出去 的 门 在 夜晚 , 喜欢 这 ,

你晚上在户外被人追上，就像这样。

[ɔː(r)] [kiːp] [ə'weɪk] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [hwɜːrl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [meɪk] [ðə; ði]
or **keep** **awake** **night** **after** **night** **till** **the** **thoughts** **whirling** **in** **your** **head** **make** **the**
或者 保持 醒 夜晚 后 夜晚 直到 这 想法 旋转 在 你的 头 制作 这
['pɪləʊ] [tɜːn] ,
pillow **turn** **,**
枕头 转动 ,

或者夜复一夜地辗转反侧，直到脑海中纷乱的思绪让你辗转反侧，难以入眠。

- [hiː; hi] ['mediteit] [wɪð] [praɪd] .
' he meditated with pride .
- 他 冥想 和 自豪 .

他骄傲地沉思着。

- [ðeɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [get] [ɒn] [θruː] [lʌk] .
' They think people get on through luck .
- 他们 思考 人们 得到 在 通过 运气 .

他们认为人的成功全靠运气。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌmiljə'nɛəz] .
After all , the Mironovs are now millionaires .
后 全部 , 这 - 是 现在 百万富翁 .

毕竟，米罗诺夫一家现在都是百万富翁了。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[teɪk] [peɪnz] [ænd; ənd] [gɒd] [gɪvz] .
Take pains and God gives .
拿 疼痛 和 上帝 给予 .

付出努力，上帝就会给予回报。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [grɑːnts] [ˌem 'iː] [helθ] !
If only He grants me health !
如果 仅有的 他 拨款 我 健康 !

但愿祂能赐予我健康!

- [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hɪm'self] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [laɪk] [mɪ'rɑːnɔːf] , [huː] [bɪ'gæn] [wɪð]
' The thought that he might himself be a millionaire like Mironov , who began with
- 这 想法 那 他 可能 他自己 是 一个 百万富翁 喜欢 米罗诺夫 , WHO 开始 和
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“想到他自己也可能像米罗诺夫一样，白手起家成为百万富翁，

[səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
so excited Vasili Andreevich that he felt the need of talking to somebody .
所以 兴奋的 瓦西里 安德烈耶维奇 那 他 毛毡 这 需要 的 说 到 某人 .

瓦西里·安德烈耶维奇兴奋极了，他觉得需要找人倾诉。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . . . .
But there was no one to talk to . . . .
但 那里 曾是 不 一 到 讲话 到 . . . .

但是却找不到人倾诉.....

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːtʃt] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði]
If only he could have reached Goryachkin he would have talked to the
如果 仅有的 他 可以 有 达到 - 他 会 有 谈话 到 这
['lændlɔːd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
landlord and shown him a thing or two .
房东 和 所示 他 一个 事物 或者 二 .

如果他能联系上戈里亚奇金，他就会和房东谈谈，给他上一课。

- [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] !
' Just see how it blows !
- 只是 看 如何 它 打击 !

看看它会怎么吹!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [snəʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [səʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

It	will	snow	us	up	so	deep	that	we	shan't	be	able	to	get	out	in	the
它	将要	雪	我们	向上	所以	深的	那	我们	不会	是	有能力的	到	得到	出去	在	这

['mɔːnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

明天早上雪会积得非常深，我们根本出不去！

- [hiː; hi] [θɔːt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

-	he	thought	,	listening	to	a	gust	of	wind	that	blew	against	the	front	of	the
-	他	想法	,	聆听	到	一个	阵风	的	风	那	吹	反对	这	正面	的	这

[sledʒ] ,

sledge	,
雪橇	,

他心想，一边听着一阵风吹打在雪橇前端。

['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

bending	it	and	lashing	the	snow	against	it	.
弯曲	它	和	鞭打	这	雪	反对	它	.

弯曲它，并将雪甩向它。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

He	raised	himself	and	looked	round	.
他	提高	他自己	和	看起来	圆形的	.

他站起身，环顾四周。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] - [dɑːk] [hed] ,

All	he	could	see	through	the	whirling	darkness	was	Mukhorty's	dark	head	,
全部	他	可以	看	通过	这	旋转	黑暗	曾是	-	黑暗的	头	,

透过旋转的黑暗，他只能看到穆霍尔蒂的黑色脑袋。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['drʌgɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['nɒtɪd] [teɪl] ; [waɪl] [ɔːl]

his	back	covered	by	the	fluttering	drugget	,	and	his	thick	knotted	tail	;	while	all
他的	后退	涵盖	经过	这	飘动	药物	,	和	他的	厚的	打结的	尾巴	;	尽管	全部

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他的背上覆盖着飘动的苎麻，还有他那粗壮打结的尾巴；而四周，

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['waɪti; 'hwaɪti] ['dɑːknəs] ,

in	front	and	behind	,	was	the	same	fluctuating	whity	darkness	,
在	正面	和	在后面	,	曾是	这	相同的	波动	白色	黑暗	,

前后都是同样的忽明忽暗的白色阴影。

['sʌmtaɪmz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['grəʊɪŋ] [d'ɛnsɐ] [stɪl] .

sometimes	seeming	to	get	a	little	lighter	and	sometimes	growing	denser	still	.
有时	似乎	到	得到	一个	小的	打火机	和	有时	生长	密度更高	仍然	.

有时看起来会变轻一些，有时又会变得更重一些。

- [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [nɪ'kiːtə] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

-	A	pity	I	listened	to	Nikita	,	-	he	thought	.
-	一个	遗憾	我	听着	到	尼基塔	,	-	他	想法	.

“真后悔听了尼基塔的话，”他心想。

- [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɒn] .

-	We	ought	to	have	driven	on	.
-	我们	应该	到	有	驱动	在	.

我们本应该继续往前开的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['sʌmweə(r)] , [ɪf] ['əʊnli] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [steɪd]

We	should	have	come	out	somewhere	,	if	only	back	to	Grishkino	and	stayed
我们	应该	有	来	出去	某处	,	如果	仅有的	后退	到	-	和	入住

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [tɔ-æs] .

the	night	at	Taras's	.
这	夜晚	在	塔拉斯的	.

我们本应该离开这里，哪怕只是回到格里什基诺，在塔拉斯家过夜。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] .

As	it	is	we	must	sit	here	all	night	.
作为	它	是	我们	必须	坐	这里	全部	夜晚	.

看来我们得在这里坐一整夜了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

But	what	was	I	thinking	about	?
但	什么	曾是	我	思维	关于	?

但我当时在想什么呢?

[jes] , [ðæt] [gɒd] [gɪvz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['ləʊfəz] , [laɪ] - [əɪbɛdz] ,

Yes	,	that	God	gives	to	those	who	take	trouble	,	but	not	to	loafers	,	lie	-	abeds	,
是的	,	那	上帝	给予	到	那些	WHO	拿	麻烦	,	但	不是	到	乐福鞋	,	说谎	-	阿贝兹	,

[ɔː(r)] [fuːlz] .

or	fools	.
或者	傻瓜	.

是的，上帝会赐予那些努力奋斗的人，但不会赐予游手好闲的人、懒汉或傻瓜。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sməʊk] !

I	must	have	a	smoke	!
我	必须	有	一个	抽烟	!

我必须抽根烟!

- [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] - [keɪs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [flæt] [ɒn]

'	He	sat	down	again	,	got	out	his	cigarette	-	case	,	and	stretched	himself	flat	on
-	他	卫星	向下	再次	,	得到	出去	他的	卷烟	-	案件	,	和	拉伸	他自己	平坦的	在

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

his	stomach	,
他的	胃	,

他又坐了下来，拿出烟盒，然后平躺在地上。

['skriːnɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

screening	the	matches	with	the	skirt	of	his	coat	.
筛选	这	比赛	和	这	裙子	的	他的	外套	.

他用外套下摆遮挡比赛画面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [mætʃ] .

But	the	wind	found	its	way	in	and	put	out	match	after	match	.
但	这	风	成立	它是	方式	在	和	放	出去	匹配	后	匹配	.

但是风势强劲，吹灭了一场又一场的比赛。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

At	last	he	got	one	to	burn	and	lit	a	cigarette	.
在	最后的	他	得到	一	到	烧伤	和	点燃	一个	卷烟	.

他终于找到一根可以点燃的烟，点燃了一支烟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

He	was	very	glad	that	he	had	managed	to	do	what	he	wanted	,
他	曾是	非常	高兴的	那	他	有	管理	到	做	什么	他	通缉	,

他非常高兴自己实现了自己的愿望。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [sməʊkt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] ,

and	though	the	wind	smoked	more	of	the	cigarette	than	he	did	,
和	尽管	这	风	熏制	更多的	的	这	卷烟	比	他	做过	,

虽然风吹出的烟比他抽的还多，

[hiː; hi] [stɪl] [gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pʌfs] [ænd; ənd] [felt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

he	still	got	two	or	three	puffs	and	felt	more	cheerful	.
他	仍然	得到	二	或者	三	泡芙	和	毛毡	更多的	快乐	.

他还是抽了两三口，感觉心情好多了。

[hiː; hi] [ə'gen] [lent] [bæk] , [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] , ['stɑːtɪd] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ,

He	again	leant	back	,	wrapped	himself	up	,	started	reflecting	and	remembering	,
他	再次	倾斜	后退	,	包装	他自己	向上	,	开始	反思	和	记住	,

他再次向后靠去，裹紧衣物，开始沉思和回忆。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	suddenly	and	quite	unexpectedly	lost	consciousness	and	fell	asleep	.
和	突然	和	相当	不料	丢失的	意识	和	跌倒	睡着了	.

然后突然毫无预兆地失去了意识，睡着了。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɪm] .

Suddenly	something	seemed	to	give	him	a	push	and	awoke	him	.
突然	某物	似乎	到	给	他	一个	推	和	醒来	他	.

突然，似乎有什么东西推了他一把，把他弄醒了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [sʌm; səm] [strɔː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,

Whether	it	was	Mukhorty	who	had	pulled	some	straw	from	under	him	,
无论	它	曾是	-	WHO	有	拉	一些	稻草	从	在下面	他	,

无论是穆霍尔蒂是否从他脚下抽走了稻草，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [hɪm] ,

or	whether	something	within	him	had	startled	him	,	at	all	events	it	woke	him	,
或者	无论	某物	之内	他	有	惊慌	他	,	在	全部	活动	它	觉醒	他	,

或许是他内心深处的某种东西惊醒了他，总之，它把他唤醒了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [siːmd]

and	his	heart	began	to	beat	faster	and	faster	so	that	the	sledge	seemed
和	他的	心	开始	到	打	快点	和	快点	所以	那	这	雪橇	似乎

[tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

to	tremble	under	him	.
到	颤抖	在下面	他	.

他的心跳越来越快，以至于他身下的雪橇似乎都在颤抖。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Everything	around	him	was	just	as	before	.
一切	大约	他	曾是	只是	作为	前	.

他周围的一切都和以前一样。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['laɪtə(r)] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	It	looks	lighter	,	'	he	thought	.
-	它	看起来	打火机	,	-	他	想法	.

“看起来更轻了，”他想。

- [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .

'	I	expect	it	won't	be	long	before	dawn	.
-	我	预计	它	惯于	是	长的	前	黎明	.

“我估计离天亮应该不远了。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [muːn]

'	But	he	at	once	remembered	that	it	was	lighter	because	the	moon
-	但	他	在	一次	记得	那	它	曾是	打火机	因为	这	月亮

[hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

had	risen	.
有	升起	.

但他立刻想起，天亮是因为月亮升起来了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [hɔːs] .

He	sat	up	and	looked	first	at	the	horse	.
他	卫星	向上	和	看起来	第一的	在	这	马	.

他坐起身，首先看向那匹马。

- [stɪl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

Mukhorty	still	stood	with	his	back	to	the	wind	,	shivering	all	over	.
-	仍然	站立	和	他的	后退	到	这	风	,	瑟瑟发抖	全部	超过	.

穆霍尔蒂仍然背对着风站着，浑身颤抖。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌgɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [hæd; həd] [biːn]

One	side	of	the	drugget	,	which	was	completely	covered	with	snow	,	had	been
一	边	的	这	药物	,	哪个	曾是	完全地	涵盖	和	雪	,	有	到过

[bləʊn] [bæk] ,

blown	back	,
吹	后退	,

被积雪完全覆盖的堤坝的一侧被吹向了后方。

[ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hed] [wɪð] [ɪts] ['weɪvɪŋ]

the	breeching	had	slipped	down	and	the	snow	-	covered	head	with	its	waving
这	突破	有	滑倒了	向下	和	这	雪	-	涵盖	头	和	它是	挥手

['fɔːlɒk] [ænd; ənd] [meɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] .

forelock	and	mane	were	now	more	visible	.
前额	和	鬃毛	是	现在	更多的	可见的	.

马鞍滑落，被雪覆盖的头部，以及随风飘动的额发和鬃毛，现在更加清晰可见。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

Vasili	Andreevich	leant	over	the	back	of	the	sledge	and	looked	behind	.
瓦西里	安德烈耶维奇	倾斜	超过	这	后退	的	这	雪橇	和	看起来	在后面	.

瓦西里·安德烈耶维奇俯身越过雪橇后部，向后望去。

[nɪ'kiːtə] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɪm'self] .

Nikita	still	sat	in	the	same	position	in	which	he	had	settled	himself	.
尼基塔	仍然	卫星	在	这	相同的	位置	在	哪个	他	有	定居	他自己	.

尼基塔仍然保持着他刚才坐的姿势。

[ðə; ði] ['sækɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] , [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli]

The	sacking	with	which	he	was	covered	,	and	his	legs	,	were	thickly
这	解雇	和	哪个	他	曾是	涵盖	,	和	他的	腿	,	是	浓密

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

covered	with	snow	.
涵盖	和	雪	.

他身上盖着的麻袋和双腿上都厚厚地覆盖着一层雪。

- [ɪf] ['əʊnli] [ðæt] ['pez(ə)nt] ['dʌznt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !

'	If	only	that	peasant	doesn't	freeze	to	death	!
-	如果	仅有的	那	农民	不	冻结	到	死亡	!

“但愿那个农民不会冻死！”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['retʃɪd] .

His	clothes	are	so	wretched	.
他的	衣服	是	所以	可怜	.

他的衣服真破旧。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	may	be	held	responsible	for	him	.
我	可能	是	握住	负责任的	为了	他	.

我可能要为他负责。

[wɒt] ['ʃɪftləs] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ,

What	shiftless	people	they	are	—	such	a	want	of	education	,	'	thought	Vasili	Andreevich	,
什么	无所事事	人们	他们	是	—	这样的	一个	想	的	教育	,	-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	,

“他们真是些游手好闲的人——如此缺乏教育，”瓦西里·安德烈耶维奇心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [nɪ'kiːtə] , , ,

and	he	felt	like	taking	the	drugget	off	the	horse	and	putting	it	over	Nikita	,	,	,
和	他	毛毡	喜欢	采取	这	药物	离开	这	马	和	推杆	它	超过	尼基塔	,	,	,

他感觉应该把药从马上下来，涂在尼基塔身上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kəʊld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ,

but	it	would	be	very	cold	to	get	out	and	move	about	and	,
但	它	会	是	非常	寒冷的	到	得到	出去	和	移动	关于	和	,

但是外面很冷，走动会很不方便。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] [mait] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

moreover	,	the	horse	might	freeze	to	death	.
而且	,	这	马	可能	冻结	到	死亡	.

此外，这匹马还可能被冻死。

- [waɪ] [dɪd] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

'	Why	did	I	bring	him	with	me	?
-	为什么	做过	我	带来	他	和	我	?

我为什么要带他一起来?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [stjuː'pɪdəti] !

It	was	all	her	stupidity	!
它	曾是	全部	她	愚蠢	!

都是她的愚蠢造成的!

- [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvd] [waɪf] ,

'	he	thought	,	recalling	his	unloved	wife	,
-	他	想法	,	回忆	他的	不被爱的	妻子	,

他想起自己不爱的妻子，心想：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] .

and	he	rolled	over	into	his	old	place	at	the	front	part	of	the	sledge	.
和	他	滚动	超过	进入	他的	老的	地方	在	这	正面	部分	的	这	雪橇	.

他翻身回到了雪橇前部的老位置。

- [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌns] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

'	My	uncle	once	spent	a	whole	night	like	this	,	'	he	reflected	,	'	and	was	all	right	.
-	我的	叔叔	一次	花费	一个	所有的	夜晚	喜欢	这	,	-	他	反映	,	-	和	曾是	全部	正确的	.

“我叔叔曾经这样过了一整夜，”他回忆道，“结果也没什么事。”

- [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

'	But	another	case	came	at	once	to	his	mind	.
-	但	其他	案件	来了	在	一次	到	他的	头脑	.

但他脑海中立刻浮现出另一个案例。

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [sɪ'bætʃən] [aʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] — [stɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəs] .

'	But	when	they	dug	Sebastian	out	he	was	dead	—	stiff	like	a	frozen	carcass	.
-	但	什么时候	他们	挖	塞巴斯蒂安	出去	他	曾是	死的	—	僵硬的	喜欢	一个	冷冻	尸体	.

但当他们把塞巴斯蒂安挖出来时，他已经死了——像一具冻僵的尸体一样僵硬。

[ɪf] [aɪ'd] ['əʊnli] [stɒpt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hæpənd] !

If	I'd	only	stopped	the	night	in	Grishkino	all	this	would	not	have	happened	!
如果	ID	仅有的	停止	这	夜晚	在	-	全部	这	会	不是	有	发生	!

如果我当晚在格里什基诺停留，这一切就不会发生了！

- [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['keəfəli] [raʊnd] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

'	And	wrapping	his	coat	carefully	round	him	so	that	none	of	the	warmth	of
-	和	包装	他的	外套	小心	圆形的	他	所以	那	没有任何	的	这	温暖	的

[ðə; ði] [fɜː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːm] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

the	fur	should	be	wasted	but	should	warm	him	all	over	,
这	毛皮	应该	是	浪费	但	应该	温暖的	他	全部	超过	,

“他小心翼翼地把外套裹在身上，这样皮毛的温暖就不会浪费一丝一毫，而是能让他全身都暖和起来。”

[nek] , [niːz] , [ænd; ənd] [fiːt] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

neck	,	knees	,	and	feet	,	he	shut	his	eyes	and	tried	to	sleep	again	.
脖子	,	膝盖	,	和	脚	,	他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	睡觉	再次	.

他脖子、膝盖和脚都疼，他闭上眼睛，试图再次入睡。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['draʊzi] ,

But	try	as	he	would	he	could	not	get	drowsy	,
但	尝试	作为	他	会	他	可以	不是	得到	昏昏欲睡	,

但他无论如何努力都无法感到困倦。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [hiː; hi] [felt] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] .

on	the	contrary	he	felt	wide	awake	and	animated	.
在	这	相反	他	毛毡	宽的	醒	和	动画	.

相反，他感觉精神抖擞，神采奕奕。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['geɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dets] [djuː] [tuː; tə] [hɪm] ,

Again	he	began	counting	his	gains	and	the	debts	due	to	him	,
再次	他	开始	计数	他的	收益	和	这	债务	到期的	到	他	,

他又开始清点自己的所得和应收账款。

[ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['brægɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

again	he	began	bragging	to	himself	and	feeling	pleased	with	himself	and	his	position	,
再次	他	开始	吹嘘	到	他自己	和	感觉	高兴	和	他自己	和	他的	位置	,

他又开始自夸起来，对自己和自己的地位感到满意。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['stelθɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - .

but	all	this	was	continually	disturbed	by	a	stealthily	approaching	fear	and	by	the	unpleasant	regret	that	he	had	not	remained	in	Grishkino	.
但	全部	这	曾是	持续	不安	经过	一个	悄悄地	接近	害怕	和	经过	这	令人不快的	后悔	那	他	有	不是	剩余	在	-	.

但这一切都不断受到一种悄然逼近的恐惧和一种不愉快的遗憾的干扰，那就是他没有留在格里什基诺。

- [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [wɔːm] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] !

'	How	different	it	would	be	to	be	lying	warm	on	a	bench	!
-	如何	不同的	它	会	是	到	是	说谎	温暖的	在	一个	长椅	!

“如果能温暖地躺在长椅上该有多好啊！”

- [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

'	He	turned	over	several	times	in	his	attempts	to	get	into	a	more	comfortable
-	他	转向	超过	一些	时代	在	他的	尝试	到	得到	进入	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

position	more	sheltered	from	the	wind	,
位置	更多的	避难所	从	这	风	,

“他翻了好几次身，试图找到一个更舒适、更避风的位置。”

[hiː; hi] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] ['kləʊzə(r)] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

he	wrapped	up	his	legs	closer	,	shut	his	eyes	,	and	lay	still	.
他	包装	向上	他的	腿	更近	,	关闭	他的	眼睛	,	和	躺	仍然	.

他蜷起双腿，闭上眼睛，一动不动地躺着。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðeə(r)] [strɒŋ] [felt] [buːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bent] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	either	his	legs	in	their	strong	felt	boots	began	to	ache	from	being	bent	in	one	position	,
但	任何一个	他的	腿	在	他们的	强的	毛毡	靴子	开始	到	疼痛	从	存在	弯曲	在	一	位置	,

但是，要么是他的双腿因为长时间保持一个弯曲姿势，穿着厚实的毡靴而开始疼痛，要么就是……

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] ['sʌmweə(r)] ,

or	the	wind	blew	in	somewhere	,
或者	这	风	吹	在	某处	,

或者风从某个地方吹了进来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [hʌt] [æt; ət]

and	after	lying	still	for	a	short	time	he	again	began	to	recall	the	disturbing	fact	that	he	might	now	have	been	lying	quietly	in	the	warm	hut	at	Grishkino	.
和	后	说谎	仍然	为了	一个	短的	时间	他	再次	开始	到	记起	这	令人不安	事实	那	他	可能	现在	有	到过	说谎	悄悄	在	这	温暖的	小屋	在	-	.
														-	.																	

静静地躺了一会儿后，他又开始想起一个令人不安的事实：他现在本可以安静地躺在格里什基诺温暖的小屋里。

[hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [ʌp] , [tɜːnd] [ə'baʊt] , ['mʌfld] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	again	sat	up	,	turned	about	,	muffled	himself	up	,	and	settled	down	once	more	.
他	再次	卫星	向上	,	转向	关于	,	闷音	他自己	向上	,	和	定居	向下	一次	更多的	.

他再次坐起身，转过身，裹紧被子，然后又安静地坐了下来。

[wʌns] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɒk] - [krəʊ] .

Once	he	fancied	that	he	heard	a	distant	cock	-	crow	.
一次	他	幻想	那	他	听到	一个	遥远	公鸡	-	乌鸦	.

他曾幻想听到远处传来鸡鸣声。

[hiː; hi] [felt] [glæd] , [tɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

He	felt	glad	,	turned	down	his	coat	-	collar	and	listened	with	strained	attention	,
他	毛毡	高兴的	,	转向	向下	他的	外套	-	衣领	和	听着	和	紧张	注意力	,

他感到高兴，放下衣领，全神贯注地听着。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

but	in	spite	of	all	his	efforts	nothing	could	be	heard	but	the	wind	whistling	between	the	shafts	,
但	在	尽管如此	的	全部	他的	努力	没有什么	可以	是	听到	但	这	风	吹口哨	之间	这	轴	,

尽管他竭尽全力，却什么也听不到，只有风在竖井间呼啸而过的声音。

[ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	flapping	of	the	kerchief	,	and	the	snow	pelting	against	the	frame	of	the
这	扑	的	这	头巾	,	和	这	雪	投掷	反对	这	框架	的	这

[sledʒ] .

sledge	.
雪橇	.

手帕拍打着地面，雪花噼里啪啦地拍打着雪橇的框架。

[nɪ'kiːtə] [sæt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Nikita	sat	just	as	he	had	done	all	the	time	,
尼基塔	卫星	只是	作为	他	有	完毕	全部	这	时间	,

尼基塔像往常一样坐着。

[nɒt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] [ə; eɪ]

not	moving	and	not	even	answering	Vasili	Andreevich	who	had	addressed	him	a
不是	移动	和	不是	甚至	回答	瓦西里	安德烈耶维奇	WHO	有	已解决	他	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .

couple	of	times	.
夫妻	的	时代	.

他一动不动，甚至对瓦西里·安德烈耶维奇几次的讲话也没有回应。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] — [hiːz] ['prɒbəbli] [ə'sliːp] !

'	He	doesn't	care	a	bit	—	he's	probably	asleep	!
-	他	不	关心	一个	少量	—	他是	大概	睡着了	!

他一点也不在意——他可能睡着了！

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

'	thought	Vasili	Andreevich	with	vexation	,
-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	和	烦恼	,

瓦西里·安德烈耶维奇恼怒地想：

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sledʒ] [æt; ət] [nɪ'kiːtə] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv]

looking	behind	the	sledge	at	Nikita	who	was	covered	with	a	thick	layer	of
寻找	在后面	这	雪橇	在	尼基塔	WHO	曾是	涵盖	和	一个	厚的	层	的

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

透过雪橇向尼基塔望去，他身上覆盖着厚厚的积雪。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [sʌm; səm] ['twenti] [taɪmz] .

Vasili	Andreevich	got	up	and	lay	down	again	some	twenty	times	.
瓦西里	安德烈耶维奇	得到	向上	和	躺	向下	再次	一些	二十	时代	.

瓦西里·安德烈耶维奇起身躺下，如此反复了大约二十次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [end] .

It	seemed	to	him	that	the	night	would	never	end	.
它	似乎	到	他	那	这	夜晚	会	绝不	结尾	.

在他看来，这漫漫长夜似乎永无止境。

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

'	It	must	be	getting	near	morning	,	'	he	thought	,	getting	up	and	looking
-	它	必须	是	获得	靠近	早晨	,	-	他	想法	,	获得	向上	和	寻找

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“应该快到早上了，”他心想，一边起身环顾四周。

- [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] .

'	Let's	have	a	look	at	my	watch	.
-	我们来吧	有	一个	看	在	我的	手表	.

“让我看看我的手表。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kəʊld][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] ,

It	will	be	cold	to	unbutton	,
它	将要	是	寒冷的	到	解开	,

解开扣子会很冷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['getɪŋ] [nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [reɪt] [fiːl] [mɔː(r)]

but	if	I	only	know	that	it's	getting	near	morning	I	shall	at	any	rate	feel	more
但	如果	我	仅有的	知道	那	它是	获得	靠近	早晨	我	将	在	任何	速度	感觉	更多的

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

但如果我知道天快亮了，我至少会感到更快乐。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['hɑːnisɪŋ] .

We	could	begin	harnessing	.
我们	可以	开始	利用	.

我们可以开始利用它。

- [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [biː; bi][nɪə(r)]

' In	the	depth	of	his	heart	Vasili	Andreevich	knew	that	it	could	not	yet	be	near
- 在	这	深度	的	他的	心	瓦西里	安德烈耶维奇	知道	那	它	可以	不是	然而	是	靠近

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

瓦西里·安德烈耶维奇内心深处知道，天还没亮。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'freɪd] ,

but	he	was	growing	more	and	more	afraid	,
但	他	曾是	生长	更多的	和	更多的	害怕的	,

但他越来越害怕。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [bəuθ][tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm'self] .

and	wished	both	to	get	to	know	and	yet	to	deceive	himself	.
和	希望	两个都	到	得到	到	知道	和	然而	到	欺骗	他自己	.

他既想了解对方，又想欺骗自己。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] , [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	carefully	undid	the	fastening	of	his	sheepskin	,	pushed	in	his	hand	,
他	小心	撤销	这	紧固	的	他的	羊皮	,	推动	在	他的	手	,

他小心翼翼地解开羊皮毯的扣子，把手伸了进去，

[ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

and	felt	about	for	a	long	time	before	he	got	to	his	waistcoat	.
和	毛毡	关于	为了	一个	长的	时间	前	他	得到	到	他的	马甲	.

他摸索了很久才找到自己的马甲。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'næmld]

With	great	difficulty	he	managed	to	draw	out	his	silver	watch	with	its	enamelled
和	伟大的	困难	他	管理	到	画	出去	他的	银	手表	和	它是	珐琅

['flaʊə(r)] [dɪ'zaɪn] ,

flower	design	,
花	设计	,

他费了好大劲才取出那块饰有珐琅花纹的银表。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

and	tried	to	make	out	the	time	.
和	尝试	到	制作	出去	这	时间	.

然后试图辨认时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait] .

He	could	not	see	anything	without	a	light	.
他	可以	不是	看	任何事物	没有	一个	光	.

没有灯光他什么也看不见。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi]

Again	he	went	down	on	his	knees	and	elbows	as	he	had	done	when	he
再次	他	去	向下	在	他的	膝盖	和	肘部	作为	他	有	完毕	什么时候	他

['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

lighted	a	cigarette	,
照明	一个	卷烟	,

他又像上次点烟时那样，跪倒在地，手肘撑地。

[gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] .

got	out	his	matches	,	and	proceeded	to	strike	one	.
得到	出去	他的	比赛	,	和	继续	到	罢工	一	.

他拿出火柴，然后划了一根。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,

This	time	he	went	to	work	more	carefully	,
这	时间	他	去	到	工作	更多的	小心	,

这一次他工作得更加认真细致了。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	feeling	with	his	fingers	for	a	match	with	the	largest	head	and	the
和	感觉	和	他的	手指	为了	一个	匹配	和	这	最大	头	和	这

['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɒsfərəs] ,

greatest	amount	of	phosphorus	,
最	数量	的	磷	,

他用手指摸索着，寻找火柴头最大、磷含量最高的火柴。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [traɪ] .

lit	it	at	the	first	try	.
点燃	它	在	这	第一的	尝试	.

一次就点着了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Bringing	the	face	of	the	watch	under	the	light	he	could	hardly	believe	his	eyes
带来	这	脸	的	这	手表	在下面	这	光	他	可以	几乎	相信	他的	眼睛

. . . .

: : : :

. . . .

他把手表举到灯光下仔细端详，简直不敢相信自己的眼睛……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [twelv] .

It	was	only	ten	minutes	past	twelve	.
它	曾是	仅有的	十	分钟	过去的	十二	.

当时才刚过十二点十分。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Almost	the	whole	night	was	still	before	him	.
几乎	这	所有的	夜晚	曾是	仍然	前	他	.

几乎整个夜晚都静悄悄地躺在他面前。

- [əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] !

'	Oh	,	how	long	the	night	is	!
-	哦	,	如何	长的	这	夜晚	是	!

“哦，夜真漫长啊！”

- [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

'	he	thought	,	feeling	a	cold	shudder	run	down	his	back	,
-	他	想法	,	感觉	一个	寒冷的	不寒而栗	跑步	向下	他的	后退	,

他心想，同时感到一阵寒意顺着脊背滑落。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [ʌp] ,

and	having	fastened	his	fur	coats	again	and	wrapped	himself	up	,
和	拥有	系紧	他的	毛皮	外套	再次	和	包装	他自己	向上	,

他重新系好皮大衣，把自己裹得严严实实后，

[hiː; hi] [ˈsnʌgl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] .

he	snuggled	into	a	corner	of	the	sledge	intending	to	wait	patiently	.
他	依偎着	进入	一个	角落	的	这	雪橇	意图	到	等待	耐心	.

他蜷缩在雪橇的一个角落里，打算耐心等待。

[ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [ˈklɪəli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈnʌðə(r)]

Suddenly	,	above	the	monotonous	roar	of	the	wind	,	he	clearly	distinguished	another
突然	,	多于	这	单调	吼	的	这	风	,	他	清楚地	杰出的	其他

[njuː] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [saʊnd] .

new	and	living	sound	.
新的	和	活的	声音	.

突然，在单调的风声之上，他清晰地分辨出另一种崭新而鲜活的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [ˈstreŋθ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [klɪə(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] [dʒʌst][æz; əz]

It	steadily	strengthened	,	and	having	become	quite	clear	diminished	just	as
它	稳步	加强	,	和	拥有	变得	相当	清除	减少	只是	作为

[ˈgrædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

它逐渐增强，变得非常明显后，又逐渐减弱。

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] ,

Beyond	all	doubt	it	was	a	wolf	,
超过	全部	怀疑	它	曾是	一个	狼	,

毫无疑问，那是一匹狼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz][hiː; hi] [tʃeɪndʒd]

and	he	was	so	near	that	the	movement	of	his	jaws	as	he	changed
和	他	曾是	所以	靠近	那	这	移动	的	他的	下颚	作为	他	已更改

[hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .

his	cry	was	brought	down	the	wind	.
他的	哭	曾是	带来	向下	这	风	.

他离得那么近，以至于他改变叫声时下颚的运动都传到了风中。

[ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] .

Vasili	Andreevich	turned	back	the	collar	of	his	coat	and	listened	attentively	.
瓦西里	安德烈耶维奇	转向	后退	这	衣领	的	他的	外套	和	听着	认真地	.

瓦西里·安德烈耶维奇把衣领翻了下来，认真地听着。

- [tuː] [streɪnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Mukhorty	too	strained	to	listen	,	moving	his	ears	,
-	也	紧张	到	听	,	移动	他的	耳朵	,

穆霍尔蒂听得心烦意乱，不停地动着耳朵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [siːst] [ɪts] [ˈhaʊlɪŋ] [hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt]

and	when	the	wolf	had	ceased	its	howling	he	shifted	from	foot	to	foot
和	什么时候	这	狼	有	停止	它是	嚎叫	他	转移	从	脚	到	脚

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [snɔːt] .

and	gave	a	warning	snort	.
和	给予	一个	警告	哼哼	.

狼停止嚎叫后，他挪动了一下脚步，发出了一声警告性的鼻息。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈvɑːsɪli] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːl] [əˈsliːp] [əˈgen] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [kɑːm] [hɪmˈself] .

After	this	Vasili	Andreevich	could	not	fall	asleep	again	or	even	calm	himself	.
后	这	瓦西里	安德烈耶维奇	可以	不是	落下	睡着了	再次	或者	甚至	冷静的	他自己	.

此后，瓦西里·安德烈耶维奇再也无法入睡，甚至无法平静下来。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

The	more	he	tried	to	think	of	his	accounts	,	his	business	,	his	reputation	,
这	更多的	他	尝试	到	思考	的	他的	账户	,	他的	商业	,	他的	名声	,

他越是努力思考自己的账目、生意和名誉，

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['mɑːstəd] [baɪ][fɪə(r)]

his	worth	and	his	wealth	,	the	more	and	more	was	he	mastered	by	fear
他的	值得	和	他的	财富	,	这	更多的	和	更多的	曾是	他	精通	经过	害怕

,

,

,

他的价值和财富越发减少，他就越是被恐惧所控制。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [steɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] - ['dɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]

and	regrets	that	he	had	not	stayed	the	night	at	Grishkino	dominated	and
和	遗憾	那	他	有	不是	入住	这	夜晚	在	-	占主导地位	和

['mɪŋgld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

mingled	in	all	his	thoughts	.
混合	在	全部	他的	想法	.

他后悔当晚没在格里什基诺过夜，这种遗憾占据了他的全部思绪。

- ['devə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] !

'	Devil	take	the	forest	!
-	魔鬼	拿	这	森林	!

“魔鬼占领了森林！”

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [gɒd] .

Things	were	all	right	without	it	,	thank	God	.
事物	是	全部	正确的	没有	它	,	感谢	上帝	.

没有它一切都还好，谢天谢地。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][pʊt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] !

Ah	,	if	we	had	only	put	up	for	the	night	!
啊	,	如果	我们	有	仅有的	放	向上	为了	这	夜晚	!

唉，如果我们当晚就住一晚就好了！

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	he	said	to	himself	.
-	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

- [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['drʌŋkəd] [ðæt] [friːz] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

'	They	say	it's	drunkards	that	freeze	,	'	he	thought	,	'	and	I	have	had	some
-	他们	说	它是	醉汉	那	冻结	,	-	他	想法	,	-	和	我	有	有	一些

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

“他们说只有醉汉才会冻僵，”他想，“而我确实喝了点酒。”

- [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

'	And	observing	his	sensations	he	noticed	that	he	was	beginning	to	shiver	,
-	和	观察	他的	感觉	他	注意到	那	他	曾是	开始	到	颤抖	,

“他观察自己的感觉，发现自己开始发抖了。”

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][kəʊld][ɔː(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] .

without	knowing	whether	it	was	from	cold	or	from	fear	.
没有	会心	无论	它	曾是	从	寒冷的	或者	从	害怕	.

不知道是因为寒冷还是因为恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

He	tried	to	wrap	himself	up	and	lie	down	as	before	,	but	could	no	longer
他	尝试	到	裹	他自己	向上	和	说谎	向下	作为	前	,	但	可以	不	更长

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

他试图像以前一样把自己裹起来躺下，但已经做不到了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	could	not	stay	in	one	position	.
他	可以	不是	停留	在	一	位置	.

他无法保持一个姿势。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

He	wanted	to	get	up	,
他	通缉	到	得到	向上	,

他想起床，

[tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm][ænd; ənd]

to	do	something	to	master	the	gathering	fear	that	was	rising	in	him	and
到	做	某物	到	掌握	这	采集	害怕	那	曾是	上升	在	他	和

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['paʊələs] .

against	which	he	felt	himself	powerless	.
反对	哪个	他	毛毡	他自己	无力	.

他必须做点什么来克服心中不断涌起的恐惧，因为他感到自己对此无能为力。

[hiː; hi] [ə'gen] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] ,

He	again	got	out	his	cigarettes	and	matches	,
他	再次	得到	出去	他的	香烟	和	比赛	,

他又拿出了香烟和火柴。

[bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd][wʌnz] .

but	only	three	matches	were	left	and	they	were	bad	ones	.
但	仅有的	三	比赛	是	左边	和	他们	是	坏的	一个	.

但只剩下三场比赛了，而且打得都很糟糕。

[ðə; ði] ['fɒsfərəs] [rʌbd] [ɒf] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] .

The	phosphorus	rubbed	off	them	all	without	lighting	.
这	磷	摩擦	离开	他们	全部	没有	灯光	.

磷光在没有光照的情况下就全部脱落了。

- [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

'	The	devil	take	you	!
-	这	魔鬼	拿	你	!

魔鬼带走你!

[dæmd] [θɪŋ] !

Damned	thing	!
该死的	事物	!

该死的玩意儿!

[kɜːs] [juː; jʊ] !

Curse	you	!
诅咒	你	!

诅咒你!

- [hiː; hi] ['mʌtə] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ]

'	he	muttered	,	not	knowing	whom	or	what	he	was	cursing	,	and	he	flung
-	他	低声说道	,	不是	会心	谁	或者	什么	他	曾是	咒骂	,	和	他	扔

[ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌʃt] [ˌsɪgə'ret] .

away	the	crushed	cigarette	.
离开	这	碎	卷烟	.

他嘟囔着，不知道自己在咒骂谁或什么，然后把捏碎的香烟扔掉了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mætʃbɒks] [tuː] ,

He	was	about	to	throw	away	the	matchbox	too	,
他	曾是	关于	到	扔	离开	这	火柴盒	也	,

他正要把火柴盒也扔掉。

[bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

but	checked	the	movement	of	his	hand	and	put	the	box	in	his	pocket
但	已检查	这	移动	的	他的	手	和	放	这	盒子	在	他的	口袋

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

但他察觉到自己的手在动，于是把盒子放进了口袋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'rest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn] [spɒt] .

He	was	seized	with	such	unrest	that	he	could	no	longer	remain	in	one	spot	.
他	曾是	查获	和	这样的	动荡	那	他	可以	不	更长	保持	在	一	点	.

他焦躁不安，再也无法在一个地方待下去。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn]

He	climbed	out	of	the	sledge	and	standing	with	his	back	to	the	wind	began
他	攀登	出去	的	这	雪橇	和	常设	和	他的	后退	到	这	风	开始

[tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][belt] [ə'gen] ,

to	shift	his	belt	again	,
到	转移	他的	腰带	再次	,

他从雪橇上爬下来，背对着风站着，又开始调整腰带。

['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fastening	it	lower	down	in	the	waist	and	tightening	it	.
紧固	它	降低	向下	在	这	腰部	和	收紧	它	.

将腰带系在腰部较低的位置并收紧。

- [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ?

'	What's	the	use	of	lying	and	waiting	for	death	?
-	是什么	这	使用	的	说谎	和	等待	为了	死亡	?

躺着等死有什么用呢?

['betə(r)] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] !

Better	mount	the	horse	and	get	away	!
更好的	山	这	马	和	得到	离开	!

最好赶紧骑马逃走!

- [ðə; ði] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

'	The	thought	suddenly	occurred	to	him	.
-	这	想法	突然	发生	到	他	.

他突然想到了这件事。

- [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [muːv] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

'	The	horse	will	move	when	he	has	someone	on	his	back	.
-	这	马	将要	移动	什么时候	他	有	某人	在	他的	后退	.

“马背上驮着人的时候，它就会走。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

- [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][nɪ'kiːtə] — - [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)][daɪz] .

'	he	thought	of	Nikita	—	'	it's	all	the	same	to	him	whether	he	lives	or	dies	.
-	他	想法	的	尼基塔	—	-	它是	全部	这	相同的	到	他	无论	他	生活	或者	死亡	.

他想到了尼基塔——“对他来说，生还是死都一样。”

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːθ] ?

What	is	his	life	worth	?
什么	是	他的	生活	值得	?

他的生命价值几何?

[hiː; hi][woʊnt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] , [θæŋk] [gɒd] .

He	won't	grudge	his	life	,	but	I	have	something	to	live	for	,	thank	God	.
他	惯于	怨恨	他的	生活	,	但	我	有	某物	到	居住	为了	,	感谢	上帝	.

他不会怨恨自己的生活，但感谢上帝，我还有活下去的理由。

- [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [hɔːs] , [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ,

-	He	untied	the	horse	,	threw	the	reins	over	his	neck	and	tried	to	mount	,
-	他	解开	这	马	,	扔	这	缰绳	超过	他的	脖子	和	尝试	到	山	,

他解开马绳，把缰绳甩到脖子上，试图骑上去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəʊts] [ænd; ənd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] .

but	his	coats	and	boots	were	so	heavy	that	he	failed	.
但	他的	外套	和	靴子	是	所以	重的	那	他	失败的	.

但他的外套和靴子太重了，所以他失败了。

[ðen] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

Then	he	clambered	up	in	the	sledge	and	tried	to	mount	from	there	,
然后	他	攀爬	向上	在	这	雪橇	和	尝试	到	山	从	那里	,

然后他爬上雪橇，试图从那里骑上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] ['tɪltɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [ə'gen] .

but	the	sledge	tilted	under	his	weight	,	and	he	failed	again	.
但	这	雪橇	斜	在下面	他的	重量	,	和	他	失败的	再次	.

但是雪橇在他的重压下倾斜了，他又失败了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [druː] - ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sledʒ] , ['kɔːʃəsli] ['bælənst] [ɒn][wʌn][saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	he	drew	Mukhorty	nearer	to	the	sledge	,	cautiously	balanced	on	one	side	of	it	,
在	最后的	他	画	-	更近	到	这	雪橇	,	谨慎地	均衡	在	一	边	的	它	,

最后，他把穆霍尔蒂拉近雪橇，小心翼翼地站在雪橇的一侧保持平衡。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] .

and	managed	to	lie	on	his	stomach	across	the	horse's	back	.
和	管理	到	说谎	在	他的	胃	穿过	这	马匹	后退	.

他设法趴在了马背上。

['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['fɔːwəd] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

After	lying	like	that	for	a	while	he	shifted	forward	once	and	again	,
后	说谎	喜欢	那	为了	一个	尽管	他	转移	向前	一次	和	再次	,

他保持这个姿势躺了一会儿后，又向前挪动了一下。

[θruː] [ə; eɪ][leg]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [luːs] ['brɪtʃɪŋ] - [stræps] .

threw	a	leg	over	,	and	finally	seated	himself	,	supporting	his	feet	on	the	loose	breeching	-	straps	.
扔	一个	腿	超过	,	和	最后	坐着	他自己	,	支持	他的	脚	在	这	松动的	突破	-	肩带	.

他跨过一条腿坐了下来，最后坐了下来，双脚踩在宽松的马裤带上。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ə'wəʊk] [nɪ'kiːtə] .

The	shaking	of	the	sledge	awoke	Nikita	.
这	摇晃	的	这	雪橇	醒来	尼基塔	.

雪橇的摇晃声吵醒了尼基塔。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]

He	raised	himself	,	and	it	seemed	to	Vasili	Andreevich	that	he	said	something	.	:	.
他	提高	他自己	,	和	它	似乎	到	瓦西里	安德烈耶维奇	那	他	说	某物	.	:	.

他站了起来，瓦西里·安德烈耶维奇觉得他好像说了些什么。

- ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fu:lz] [æz; əz][ju:; jʊ] !

'	Listen	to	such	fools	as	you	!
-	听	到	这样的	傻瓜	作为	你	!

听信你们这些蠢货的话吧!

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

Am	I	to	die	like	this	for	nothing	?	'	exclaimed	Vasili	Andreevich	.
是	我	到	死	喜欢	这	为了	没有什么	?	-	惊呼	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“难道我就这样白白死去吗？”瓦西里·安德烈耶维奇惊呼道。

[ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [skɜ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:(r)] [kəʊt] [ɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

And	tucking	the	loose	skirts	of	his	fur	coat	in	under	his	knees	,
和	塞进	这	松动的	裙子	的	他的	毛皮	外套	在	在下面	他的	膝盖	,

他把皮草大衣宽松的下摆掖到膝盖下面，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

he	turned	the	horse	and	rode	away	from	the	sledge	in	the	direction	in	which
他	转向	这	马	和	骑	离开	从	这	雪橇	在	这	方向	在	哪个

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] [hʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] .

he	thought	the	forest	and	the	forester's	hut	must	be	.
他	想法	这	森林	和	这	林业员的	小屋	必须	是	.

他调转马头，朝着他认为森林和护林员小屋所在的方向，离开了雪橇。

[sevn]

VII

七

第七章

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['si:tɪd]

From	the	time	he	had	covered	himself	with	the	sackcloth	and	seated
从	这	时间	他	有	涵盖	他自己	和	这	麻布	和	坐着

[hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sledʒ] ,

himself	behind	the	sledge	,
他自己	在后面	这	雪橇	,

从他披上麻布、坐在雪橇后面的那一刻起，

[nɪ'ki:tə] [hæd; həd] [nɒt] [stɜ:d] .

Nikita	had	not	stirred	.
尼基塔	有	不是	搅拌	.

尼基塔一动不动。

[laɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒnt] ,

Like	all	those	who	live	in	touch	with	nature	and	have	known	want	,
喜欢	全部	那些	WHO	居住	在	触碰	和	自然	和	有	已知	想	,

就像所有与自然亲近并经历过匮乏的人一样，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['i:v(ə)n] [deɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['grəʊɪŋ]

he	was	patient	and	could	wait	for	hours	,	even	days	,	without	growing
他	曾是	病人	和	可以	等待	为了	小时	,	甚至	天	,	没有	生长

['restləs] [ɔ:(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

restless	or	irritable	.
不安	或者	易怒的	.

他很有耐心，可以等上几个小时，甚至几天，都不会感到焦躁或烦躁。

[hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [kɔ:l] [hɪm] ,

He	heard	his	master	call	him	,
他	听到	他的	掌握	称呼	他	,

他听到主人叫他，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:(r)] [tɔ:k] .

but	did	not	answer	because	he	did	not	want	to	move	or	talk	.
但	做过	不是	回答	因为	他	做过	不是	想	到	移动	或者	讲话	.

但他没有回答，因为他不想动也不想说话。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiː] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd]

Though	**he**	**still**	**felt**	**some**	**warmth**	**from**	**the**	**tea**	**he**	**had**	**drunk**	**and**
尽管	他	仍然	毛毡	一些	温暖	从	这	茶	他	有	醉	和

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] ['strʌg(ə)l] [wen] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] ,

from	**his**	**energetic**	**struggle**	**when**	**clambering**	**about**	**in**	**the**	**snowdrift**	**,**
从	他的	精力充沛	斗争	什么时候	攀爬	关于	在	这	雪堆	,

虽然他仍然能感受到喝过的茶带来的些许温暖，以及在雪堆中奋力攀爬时迸发出的活力，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɔːmθ] [wʊd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ]

he	**knew**	**that**	**this**	**warmth**	**would**	**not**	**last**	**long**	**and**	**that**	**he**	**had**	**no**	**strength**
他	知道	那	这	温暖	会	不是	最后的	长的	和	那	他	有	不	力量

[left] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] [ə'gen] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

left	**to**	**warm**	**himself**	**again**	**by**	**moving**	**about**	**,**
左边	到	温暖的	他自己	再次	经过	移动	关于	,

他知道这股暖意不会持续太久，而且他已经没有力气再通过走动来取暖了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz]['taɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][gəʊ]

for	**he**	**felt**	**as**	**tired**	**as**	**a**	**horse**	**when**	**it**	**stops**	**and**	**refuses**	**to**	**go**
为了	他	毛毡	作为	疲劳的	作为	一个	马	什么时候	它	停止	和	拒绝	到	去

['fɜːðə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

further	**in**	**spite**	**of**	**the**	**whip**	**,**
更远	在	尽管如此	的	这	鞭	,

因为他感到像一匹累了的马，停下来不肯再走了，即使鞭子抽打也无济于事。

[ænd; ənd][ɪts]['mɑːstə(r)] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɜːk] [ə'gen] .

and	**its**	**master**	**sees**	**that**	**it**	**must**	**be**	**fed**	**before**	**it**	**can**	**work**	**again**	**.**
和	它是	掌握	看到	那	它	必须	是	美联储	前	它	能	工作	再次	.

它的主人看到它必须先吃饱才能继续工作。

[ðə; ði] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [buːt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [nʌm] ,

The	**foot**	**in**	**the**	**boot**	**with**	**a**	**hole**	**in**	**it**	**had**	**already**	**grown**	**numb**	**,**
这	脚	在	这	启动	和	一个	洞	在	它	有	已经	生长	麻木的	,

靴子破了个洞，里面的那只脚已经麻木了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [hɪz; ɪz][bɪg] [təʊ] .

and	**he**	**could**	**no**	**longer**	**feel**	**his**	**big**	**toe**	**.**
和	他	可以	不	更长	感觉	他的	大的	脚趾	.

他已经感觉不到自己的大脚趾了。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .

Besides	**that**	**,**	**his**	**whole**	**body**	**began**	**to**	**feel**	**colder**	**and**	**colder**	**.**
除了	那	,	他的	所有的	身体	开始	到	感觉	更冷	和	更冷	.

除此之外，他感觉全身越来越冷。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [wʊd] , [daɪ] [ðæt] [naɪt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

The	**thought**	**that**	**he**	**might**	**,**	**and**	**very**	**probably**	**would**	**,**	**die**	**that**	**night**	**occurred**	**to**
这	想法	那	他	可能	,	和	非常	大概	会	,	死	那	夜晚	发生	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他突然想到自己可能会，而且极有可能，在那晚死去。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['dredf(ə)l] .

but	**did**	**not**	**seem**	**particularly**	**unpleasant**	**or**	**dreadful**	**.**
但	做过	不是	似乎	特别	令人不快的	或者	可怕	.

但似乎并不特别令人不快或可怕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] [ʌn'plez(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [nɒt][ə; eɪ]

It	did	not	seem	particularly	unpleasant	,	because	his	whole	life	had	been	not	a
它	做过	不是	似乎	特别	令人不快的	,	因为	他的	所有的	生活	有	到过	不是	一个

[kən'tɪnjuəl] ['hɒlədeɪ] ,

continual	holiday	,
持续的	假期	,

这似乎并不算特别令人不快，因为他的一生并非一直都是假期。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

but	on	the	contrary	an	unceasing	round	of	toil	of	which	he	was	beginning
但	在	这	相反	一个	不断	圆形的	的	辛劳	的	哪个	他	曾是	开始

[tuː; tə] [fiːl] ['wɪəri] .

to	feel	weary	.
到	感觉	厌倦	.

相反，他却陷入了无休止的辛劳之中，开始感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [pə'tɪkjələli] ['dredf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [hiː; hi]

And	it	did	not	seem	particularly	dreadful	,	because	besides	the	masters	he
和	它	做过	不是	似乎	特别	可怕	,	因为	除了	这	大师	他

[hæd; həd] [sɜːvd] [hɪə(r)] ,

had	served	here	,
有	服务	这里	,

而且这似乎并不特别可怕，因为除了他在这里服侍过的那些主人之外，

[laɪk] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [hɪm'self] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːstə(r)] ,

like	Vasili	Andreevich	,	he	always	felt	himself	dependent	on	the	Chief	Master	,
喜欢	瓦西里	安德烈耶维奇	,	他	总是	毛毡	他自己	依赖	在	这	首席	掌握	,

和瓦西里·安德烈耶维奇一样，他始终觉得自己依赖于首席大师。

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf] ,

who	had	sent	him	into	this	life	,
WHO	有	发送	他	进入	这	生活	,

是谁把他送到这个世界上的?

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['maːstəz] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

and	he	knew	that	when	dying	he	would	still	be	in	that	Master's	power	and
和	他	知道	那	什么时候	垂死	他	会	仍然	是	在	那	硕士学位	力量	和

[wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪl] - [juːst] [baɪ][hɪm] .

would	not	be	ill	-	used	by	Him	.
会	不是	是	患病的	-	用过的	经过	他	.

他知道，即使死去，他仍然会受到那位主的掌控，不会被祂虐待。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

'	It	seems	a	pity	to	give	up	what	one	is	used	to	and	accustomed	to	.
-	它	似乎	一个	遗憾	到	给	向上	什么	一	是	用过的	到	和	习惯	到	.

放弃自己已经习惯和习以为常的东西，似乎很可惜。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] . -

But	there's	nothing	to	be	done	,	I	shall	get	used	to	the	new	things	.	'
但	有	没有什么	到	是	完毕	,	我	将	得到	用过的	到	这	新的	事物	.	-

但也没办法，我只能慢慢习惯这些新事物了。

- [sɪnz] ?

'	Sins	?
-	罪孽	?

罪过?

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn]

-	**he**	**thought**	**,**	**and**	**remembered**	**his**	**drunkenness**	**,**	**the**	**money**	**that**	**had**	**gone**	**on**
-	他	想法	,	和	记得	他的	酒醉	,	这	钱	那	有	已消失	在

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

他想，然后想起自己醉酒的情景，想起那些花在酒上的钱，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [kɜːrs] , [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]

how	**he**	**had**	**offended**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**cursing**	**,**	**his**	**neglect**	**of**	**church**	**and**
如何	他	有	被冒犯了	他的	妻子	,	他的	咒骂	,	他的	忽视	的	教会	和

[ɒv; əv][ðə; ði][fɑːsts] ,

of	**the**	**fasts**	**,**
的	这	斋戒	,

他如何冒犯了他的妻子，他的咒骂，他对教堂和斋戒的漠视，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [priːst] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [kən'feʃ(ə)n] .

and	**all**	**the**	**things**	**the**	**priest**	**blamed**	**him**	**for**	**at**	**confession**	**.**
和	全部	这	事物	这	牧师	被指责	他	为了	在	忏悔	.

以及神父在忏悔时责备他的所有事情。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sɪnz] .

-	**Of**	**course**	**they**	**are**	**sins**	**.**
-	的	课程	他们	是	罪孽	.

当然，这些都是罪过。

[bʌt; bət] [ðen] , [dɪd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ɒv; əv][maɪ'self] ?

But	**then**	**,**	**did**	**I**	**take**	**them**	**on**	**of**	**myself**	**?**
但	然后	,	做过	我	拿	他们	在	的	我	?

但是，这些是我自找的吗?

[ðæts] ['evɪdəntli] [haʊ] [gɒd] [meɪd] [ˌem 'iː] .

That's	**evidently**	**how**	**God**	**made**	**me**	**.**
那就是	显然	如何	上帝	制成	我	.

显然，上帝就是这样创造我的。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz] ?

Well	**,**	**and**	**the**	**sins**	**?**
出色地	,	和	这	罪孽	?

那么，那些罪过呢?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?

Where	**am**	**I**	**to**	**escape**	**to**	**?**
在哪里	是	我	到	逃脱	到	?

我该逃到哪里去?

- [səʊ][æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [naɪt] ,

-	**So**	**at**	**first**	**he**	**thought**	**of**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**him**	**that**	**night**	**,**
-	所以	在	第一的	他	想法	的	什么	可能	发生	到	他	那	夜晚	,

“所以一开始他想到的是那天晚上他可能会遭遇什么。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

and	**then**	**did**	**not**	**return**	**to**	**such**	**thoughts**	**but**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**whatever**
和	然后	做过	不是	返回	到	这样的	想法	但	给予	他自己	向上	到	任何

[ˌrekə'lekʃnz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

recollections	**came**	**into**	**his**	**head**	**of**	**themselves**	**.**
回忆	来了	进入	他的	头	的	他们自己	.

然后他不再想这些事情，而是任由回忆自然而然地涌上心头。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːrθəz] [ə'raɪv(ə)l] ,

Now	**he**	**thought**	**of**	**Martha's**	**arrival**	**,**
现在	他	想法	的	玛莎的	到达	,

现在他想到了玛莎的到来。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,

of	the	drunkenness	among	the	workers	and	his	own	renunciation	of	drink	,
的	这	酒醉	之中	这	工人	和	他的	自己的	放弃	的	喝	,

工人们酗酒成风，而他自己却戒了酒。

[ðen] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɜ-æs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

then	of	their	present	journey	and	of	Taras's	house	and	the	talk	about	the
然后	的	他们的	展示	旅行	和	的	塔拉斯的	房子	和	这	讲话	关于	这

['breɪkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

breaking	-	up	of	the	family	,
打破	-	向上	的	这	家庭	,

然后谈到他们目前的旅程、塔拉斯的房子以及关于家庭破裂的谈话，

[ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [læd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [naʊ] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['drʌgɪt] ,

then	of	his	own	lad	,	and	of	Mukhorty	now	sheltered	under	the	drugget	,
然后	的	他的	自己的	小伙子	,	和	的	-	现在	避难所	在下面	这	药物	,

然后是他自己的儿子，以及现在躲在药棚下的穆霍尔蒂，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [kriːk] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ə'baʊt] [ɪn]

and	then	of	his	master	who	made	the	sledge	creak	as	he	tossed	about	in
和	然后	的	他的	掌握	WHO	制成	这	雪橇	吱嘎声	作为	他	抛掷	关于	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后是他的主人，他被扔进雪橇里，雪橇发出嘎吱嘎吱的响声。

- [aɪ][ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['sɒri] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [dɪə(r)][mæn] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I	expect	you're	sorry	yourself	that	you	started	out	,	dear	man	,	'	he	thought	.
-	我	预计	你是	对不起	你自己	那	你	开始	出去	,	亲爱的	男人	,	-	他	想法	.

“我想你肯定也后悔当初的决定了，亲爱的，”他心想。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] !

'	It	would	seem	hard	to	leave	a	life	such	as	his	!
-	它	会	似乎	难的	到	离开	一个	生活	这样的	作为	他的	!

“要离开他那样的生活，似乎很难！”

[ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː 'es] .

It's	not	like	the	likes	of	us	.
它是	不是	喜欢	这	点赞	的	我们	.

它和我们不一样。

- [ðen] [ɔːl] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][gɒt] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

'	Then	all	these	recollections	began	to	grow	confused	and	got	mixed	in	his	head	,
-	然后	全部	这些	回忆	开始	到	生长	使困惑	和	得到	混合	在	他的	头	,

“然后，所有这些回忆开始变得混乱，在他的脑海中混杂在一起。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	fell	asleep	.
和	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[bʌt; bət] [wen] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [dʒɜːk] [ðə; ði] [sledʒ] ,

But	when	Vasili	Andreevich	,	getting	on	the	horse	,	jerked	the	sledge	,
但	什么时候	瓦西里	安德烈耶维奇	,	获得	在	这	马	,	猛地一抖	这	雪橇	,

但当瓦西里·安德烈耶维奇骑上马，猛地拉动雪橇时，

[ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ,

against	the	back	of	which	Nikita	was	leaning	,
反对	这	后退	的	哪个	尼基塔	曾是	倾斜	,

尼基塔倚靠着的那块背板，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['rʌnərz] ,

and	it	shifted	away	and	hit	him	in	the	back	with	one	of	its	runners	,
和	它	转移	离开	和	打	他	在	这	后退	和	一	的	它是	跑步者	,

它突然转向，用其中一条腿击中了他的背部。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

he	awoke	and	had	to	change	his	position	whether	he	liked	it	or	not	.
他	醒来	和	有	到	改变	他的	位置	无论	他	喜欢	它	或者	不是	.

他醒了过来，不管他愿不愿意，都不得不换个姿势。

['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɒf] [ðem; ðəm][hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

Straightening	his	legs	with	difficulty	and	shaking	the	snow	off	them	he	got	up	,
拉直	他的	腿	和	困难	和	摇晃	这	雪	离开	他们	他	得到	向上	,

他费力地伸直双腿，抖掉腿上的雪，站了起来。

[ænd; ənd][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][kəʊld] [ɪ'miːdiətli] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .

and	an	agonizing	cold	immediately	penetrated	his	whole	body	.
和	一个	痛苦的	寒冷的	立即地	渗透	他的	所有的	身体	.

一股刺骨的寒冷瞬间渗透了他的全身。

[ɒn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

On	making	out	what	was	happening	he	called	to	Vasili	Andreevich	to	leave	him
在	制作	出去	什么	曾是	发生	他	称为	到	瓦西里	安德烈耶维奇	到	离开	他

[ðə; ðɪ] ['drʌgɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ,

the	drugget	which	the	horse	no	longer	needed	,
这	药物	哪个	这	马	不	更长	需要	,

他弄清发生了什么事后，叫瓦西里·安德烈耶维奇把马不再需要的药草留给他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ræp] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	might	wrap	himself	in	it	.
所以	那	他	可能	裹	他自己	在	它	.

这样他就可以把自己裹在里面。

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['paʊdəri] [snəʊ] .

But	Vasili	Andreevich	did	not	stop	,	but	disappeared	amid	the	powdery	snow	.
但	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	停止	,	但	消失	之中	这	粉状	雪	.

但瓦西里·安德烈耶维奇并没有停下脚步，而是消失在了蓬松的积雪中。

[left] [ə'ləʊn] [nɪ'kiːtə] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

Left	alone	Nikita	considered	for	a	moment	what	he	should	do	.
左边	独自的	尼基塔	经过考虑的	为了	一个	片刻	什么	他	应该	做	.

独自一人时，尼基塔思考了一会儿自己该怎么办。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

He	felt	that	he	had	not	the	strength	to	go	off	in	search	of	a	house	.
他	毛毡	那	他	有	不是	这	力量	到	去	离开	在	搜索	的	一个	房子	.

他觉得自己没有力气去寻找房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ]

It	was	no	longer	possible	to	sit	down	in	his	old	place	—	it	was	by	now
它	曾是	不	更长	可能的	到	坐	向下	在	他的	老的	地方	—	它	曾是	经过	现在

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] .

all	filled	with	snow	.
全部	已填	和	雪	.

他以前坐的地方已经完全被雪覆盖了，再也无法坐下了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['wɔːmə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [sledʒ] ['aɪðə(r)] ,

He	felt	that	he	could	not	get	warmer	in	the	sledge	either	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	得到	更温暖	在	这	雪橇	任何一个	,

他感觉自己坐在雪橇里也无法变得更暖和了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ,

for	there	was	nothing	to	cover	himself	with	,
为了	那里	曾是	没有什么	到	覆盖	他自己	和	,

因为他没有任何东西可以遮蔽自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɔːm] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	his	coat	and	sheepskin	no	longer	warmed	him	at	all	.
和	他的	外套	和	羊皮	不	更长	温暖	他	在	全部	.

他的外套和羊皮已经完全无法让他感到温暖了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɜːt] .

He	felt	as	cold	as	though	he	had	nothing	on	but	a	shirt	.
他	毛毡	作为	寒冷的	作为	尽管	他	有	没有什么	在	但	一个	衬衫	.

他感觉冷得好像只穿了一件衬衫似的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .

He	became	frightened	.
他	成为	害怕	.

他感到害怕。

- [lɔːd] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] !

'	Lord	,	heavenly	Father	!
-	主	,	天上	父亲	!

“主啊，天父！

- [hiː; hi] ['mʌtə] ,

'	he	muttered	,
-	他	低声说道	,

他喃喃自语道：

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] [ðæt]

and	was	comforted	by	the	consciousness	that	he	was	not	alone	but	that
和	曾是	安慰	经过	这	意识	那	他	曾是	不是	独自的	但	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪm] .

there	was	One	who	heard	him	and	would	not	abandon	him	.
那里	曾是	一	WHO	听到	他	和	会	不是	放弃	他	.

他感到安慰，因为他意识到自己并不孤单，有一位神听到了他的心声，并且不会抛弃他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

He	gave	a	deep	sigh	,
他	给予	一个	深的	叹	,

他深深地叹了口气。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sækklɒθ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [leɪ]

and	keeping	the	sackcloth	over	his	head	he	got	inside	the	sledge	and	lay
和	保持	这	麻布	超过	他的	头	他	得到	里面	这	雪橇	和	躺

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

down	in	the	place	where	his	master	had	been	.
向下	在	这	地方	在哪里	他的	掌握	有	到过	.

他头上仍蒙着粗麻布，钻进雪橇里，躺在他主人刚才躺过的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [sledʒ] ['aɪðə(r)] .

But	he	could	not	get	warm	in	the	sledge	either	.
但	他	可以	不是	得到	温暖的	在	这	雪橇	任何一个	.

但他坐在雪橇里也暖和不起来。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] ['ʃivə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

At	first	he	shivered	all	over	,
在	第一的	他	瑟瑟发抖	全部	超过	,

起初他全身都在颤抖，

[ðen] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [si:st] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] ['kɒnʃəsnəs] .

then	the	shivering	ceased	and	little	by	little	he	began	to	lose	consciousness	.
然后	这	瑟瑟发抖	停止	和	小的	经过	小的	他	开始	到	失去	意识	.

然后颤抖停止了，他渐渐开始失去意识。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ][ɔ:(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,

He	did	not	know	whether	he	was	dying	or	falling	asleep	,
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	垂死	或者	坠落	睡着了	,

他不知道自己是即将死去还是即将入睡。

[bʌt; bət] [felt] ['i:kwəli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	felt	equally	prepared	for	the	one	as	for	the	other	.
但	毛毡	同样地	准备	为了	这	一	作为	为了	这	其他	.

但感觉自己对这两种情况都做好了充分的准备。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

['mi:nwaɪl] ['vɑ:sɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

Meanwhile	Vasili	Andreevich	,	with	his	feet	and	the	ends	of	the	reins	,
同时	瓦西里	安德烈耶维奇	,	和	他的	脚	和	这	结束	的	这	缰绳	,

与此同时，瓦西里·安德烈耶维奇用他的脚和缰绳的末端，

[ɜ:rdʒd][ðə; ði] [hɔ:s] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]

urged	the	horse	on	in	the	direction	in	which	for	some	reason	he	expected	the
敦促	这	马	在	在	这	方向	在	哪个	为了	一些	原因	他	预期的	这

['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪstərz] [hʌt] [tu:; tə][bi:; bi] .

forest	and	forester's	hut	to	be	.
森林	和	林业员的	小屋	到	是	.

他催促马朝着他认为森林和护林员小屋所在的方向前进，不知为何，他这么认为。

[ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [si:md] [ɪn'tent] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [hɪm] ,

The	snow	covered	his	eyes	and	the	wind	seemed	intent	on	stopping	him	,
这	雪	涵盖	他的	眼睛	和	这	风	似乎	意图	在	停止	他	,

雪花遮住了他的眼睛，狂风似乎铁了心要阻止他前进。

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['læpɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

but	bending	forward	and	constantly	lapping	his	coat	over	and	pushing	it
但	弯曲	向前	和	不断地	交叠	他的	外套	超过	和	推动	它

[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['hɑ:nɪs] [pæd] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ]

between	himself	and	the	cold	harness	pad	which	prevented	him	from	sitting
之间	他自己	和	这	寒冷的	马具	软垫	哪个	阻止	他	从	坐着

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

但他却弯着腰，不停地用外套盖住自己，把外套塞到自己和冰冷的马具垫之间，这让他无法好好坐下。

[hi:; hi] [kept] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ɒn] .

he	kept	urging	the	horse	on	.
他	保留	敦促	这	马	在	.

他不停地催促马往前走。

- ['æmbl] [ɒn] [ə'bi:diəntli] [ðəʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Mukhorty	ambled	on	obediently	though	with	difficulty	,	in	the	direction	in	which	he
-	漫步	在	顺从地	尽管	和	困难	,	在	这	方向	在	哪个	他

[wɒz; wəz] ['drɪvn] .

was	driven	.
曾是	驱动	.

穆霍尔蒂虽然步履蹒跚，但还是顺从地朝着被驱赶的方向蹒跚而行。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [streɪt] [ə'hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Vasili	Andreevich	rode	for	about	five	minutes	straight	ahead	,	as	he	thought	,
瓦西里	安德烈耶维奇	骑	为了	关于	五	分钟	直的	前方	,	作为	他	想法	,

瓦西里·安德烈耶维奇骑车向前直行了大约五分钟，他心想：

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] ,

seeing	nothing	but	the	horse's	head	and	the	white	waste	,
看到	没有什么	但	这	马匹	头	和	这	白色的	浪费	,

除了马头和白色的粪便，什么也看不见。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	hearing	only	the	whistle	of	the	wind	about	the	horse's	ears	and	his
和	听力	仅有的	这	哨	的	这	风	关于	这	马匹	耳朵	和	他的

[kəʊt] ['kɒlə(r)] .

coat	collar	.
外套	衣领	.

只听见风吹过马耳和衣领的呼啸声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɑːk] [pætʃ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Suddenly	a	dark	patch	showed	up	in	front	of	him	.
突然	一个	黑暗的	修补	显示	向上	在	正面	的	他	.

突然，他面前出现了一片黑影。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

His	heart	beat	with	joy	,	and	he	rode	towards	the	object	,
他的	心	打	和	喜悦	,	和	他	骑	向	这	目的	,

他心潮澎湃，欣喜若狂，策马奔向目标。

[ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] .

already	seeing	in	imagination	the	walls	of	village	houses	.
已经	看到	在	想像力	这	墙壁	的	村庄	房屋	.

脑海中已经浮现出村庄房屋的墙壁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] [pætʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['steɪʃənri] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['muːvɪŋ] ;

But	the	dark	patch	was	not	stationary	,	it	kept	moving	;
但	这	黑暗的	修补	曾是	不是	静止的	,	它	保留	移动	;

但是那块黑斑并不是静止的，它一直在移动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [tɔːl] [stɔːks] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] ['stɪkɪŋ] [ʌp]

and	it	was	not	a	village	but	some	tall	stalks	of	wormwood	sticking	up
和	它	曾是	不是	一个	村庄	但	一些	高的	茎	的	蒿	粘性	向上

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fiːldz] ,

through	the	snow	on	the	boundary	between	two	fields	,
通过	这	雪	在	这	边界	之间	二	字段	,

那不是一个村庄，而是两块田地交界处，从积雪中冒出的几株高高的艾草。

[ænd; ənd] ['despərətli] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

and	desperately	tossing	about	under	the	pressure	of	the	wind	which	beat	it	all
和	绝望地	抛掷	关于	在下面	这	压力	的	这	风	哪个	打	它	全部

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['hwisl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	one	side	and	whistled	through	it	.
到	一	边	和	吹口哨	通过	它	.

在狂风的吹拂下，它们拼命地翻滚着，被吹到一边，呼啸着穿过。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːmwʊd] ['tɔːmentid] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɪnd] [meɪd] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ]

The	sight	of	that	wormwood	tormented	by	the	pitiless	wind	made	Vasili	Andreevich
这	视线	的	那	蒿	饱受折磨	经过	这	无情	风	制成	瓦西里	安德烈耶维奇

['ʃʌdə(r)] ,

shudder	,
不寒而栗	,

看到那株被无情寒风摧残的苦艾树，瓦西里·安德烈耶维奇不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrɪdlɪ] [bɪ'gæn] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] ,

he	knew	not	why	,	and	he	hurriedly	began	urging	the	horse	on	,
他	知道	不是	为什么	,	和	他	匆匆	开始	敦促	这	马	在	,

他不知道为什么，于是赶紧催马快走。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːmwʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

not	noticing	that	when	riding	up	to	the	wormwood	he	had	quite	changed	his
不是	注意到	那	什么时候	骑术	向上	到	这	蒿	他	有	相当	已更改	他的

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] ,

direction	and	was	now	heading	the	opposite	way	,
方向	和	曾是	现在	标题	这	对面的	方式	,

他没有注意到，当他骑马来到苦艾树下时，方向已经完全改变了，现在正朝着相反的方向前进。

[ðəʊ] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

though	still	imagining	that	he	was	riding	towards	where	the	hut	should	be	.
尽管	仍然	想象	那	他	曾是	骑术	向	在哪里	这	小屋	应该	是	.

虽然他仍然想象着自己正骑马朝着小屋所在的方向前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [kept] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['vɑːsɪlɪ] [ˌændrɪ'ɛvɪtʃ] [kept] ['gaɪdɪŋ]

But	the	horse	kept	making	towards	the	right	,	and	Vasili	Andreevich	kept	guiding
但	这	马	保留	制作	向	这	正确的	,	和	瓦西里	安德烈耶维奇	保留	指导

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

it	to	the	left	.
它	到	这	左边	.

但那匹马一直向右走，而瓦西里·安德烈耶维奇则一直把它往左牵。

[ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ə'pɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Again	something	dark	appeared	in	front	of	him	.
再次	某物	黑暗的	出现	在	正面	的	他	.

他面前再次出现了一些黑色的东西。

[ə'gen] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] , [kən'vɪnst] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Again	he	rejoiced	,	convinced	that	now	it	was	certainly	a	village	.
再次	他	欣喜若狂	,	确信	那	现在	它	曾是	当然	一个	村庄	.

他再次欢欣鼓舞，确信这的确是一个村庄。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['baʊndrɪ] [laɪn] [ˌəʊvə'greʊn] [wɪð] ['wɜːmwʊd] ,

But	once	more	it	was	the	same	boundary	line	overgrown	with	wormwood	,
但	一次	更多的	它	曾是	这	相同的	边界	线	长得太茂盛了	和	蒿	,

但那条边界线又一次被艾草覆盖了。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['wɜːmwʊd] ['despərətlɪ] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ]

once	more	the	same	wormwood	desperately	tossed	by	the	wind	and	carrying
一次	更多的	这	相同的	蒿	绝望地	抛掷	经过	这	风	和	携带

[ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

unreasoning	terror	to	his	heart	.
不讲道理	恐怖	到	他的	心	.

那株苦艾又一次在风中摇曳，将莫名的恐惧带入他的心中。

[bʌt; bət][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɜːmwʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] ,

But	its	being	the	same	wormwood	was	not	all	,
但	它是	存在	这	相同的	蒿	曾是	不是	全部	,

但它是同一种苦艾，这一点并非全部。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [træk] ['pɑːtlɪ] [snəʊd] ['əʊvə(r)] .

for	beside	it	there	was	a	horse's	track	partly	snowed	over	.
为了	旁	它	那里	曾是	一个	马匹	追踪	部分	下雪了	超过	.

因为旁边有一条马蹄印，部分被雪覆盖了。

['vɑːsɪlɪ] [ˌændrɪ'ɛvɪtʃ] [stɒpt] , [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəlɪ] .

Vasili	Andreevich	stopped	,	stooped	down	and	looked	carefully	.
瓦西里	安德烈耶维奇	停止	,	弯腰	向下	和	看起来	小心	.

瓦西里·安德烈耶维奇停下脚步，弯下腰仔细地看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] - [træk] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

It	was	a	horse	-	track	only	partially	covered	with	snow	,
它	曾是	一个	马	-	追踪	仅有的	部分	涵盖	和	雪	,

那是一条只有部分被雪覆盖的赛马场。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːrsɪz] ['huːfprɪnt] .

and	could	be	none	but	his	own	horse's	hoofprints	.
和	可以	是	没有任何	但	他的	自己的	马匹	蹄印	.

只能是他自己的马蹄印。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] .

He	had	evidently	gone	round	in	a	small	circle	.
他	有	显然	已消失	圆形的	在	一个	小的	圆圈	.

他显然是原地转了一圈。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [laɪk] [ðæt] !

'	I	shall	perish	like	that	!
-	我	将	沦	喜欢	那	!

“我就要这样死去！”

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terə(r)] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs]

'	he	thought	,	and	not	to	give	way	to	his	terror	he	urged	on	the	horse
-	他	想法	,	和	不是	到	给	方式	到	他的	恐怖	他	敦促	在	这	马

[stɪl] [mɔː(r)] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

他心想，为了不让恐惧战胜自己，他更加用力地催马。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊi] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [pɔɪnts]

peering	into	the	snowy	darkness	in	which	he	saw	only	flitting	and	fitful	points
窥视	进入	这	下雪的	黑暗	在	哪个	他	锯	仅有的	飞掠	和	断断续续	积分

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

他凝视着白雪皑皑的黑暗，只见那里闪烁不定的光点。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,

Once	he	thought	he	heard	the	barking	of	dogs	or	the	howling	of	wolves	,
一次	他	想法	他	听到	这	叫声	的	狗	或者	这	嚎叫	的	狼	,

他曾一度以为自己听到了狗吠声或狼嚎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)]

but	the	sounds	were	so	faint	and	indistinct	that	he	did	not	know	whether
但	这	声音	是	所以	头晕的	和	模糊	那	他	做过	不是	知道	无论

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] ,

he	heard	them	or	merely	imagined	them	,
他	听到	他们	或者	仅仅	想象	他们	,

但声音太微弱、太模糊，他不知道自己是听到了还是只是想象出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

and	he	stopped	and	began	to	listen	intently	.
和	他	停止	和	开始	到	听	专注地	.

他停下脚步，开始认真倾听。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] , ['defnɪŋ] [kraɪ][ri'zaund, -'saund][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

Suddenly	some	terrible	,	deafening	cry	resounded	near	his	ears	,	and	everything
突然	一些	糟糕的	,	震耳欲聋	哭	回荡着	靠近	他的	耳朵	,	和	一切

['ʃɪvə] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

shivered	and	shook	under	him	.
瑟瑟发抖	和	摇晃	在下面	他	.

突然，一声可怕的、震耳欲聋的叫喊声在他耳边响起，他身下的一切都颤抖摇晃起来。

[hiː; hi] [siːzd] - [nek] ,

He	seized	Mukhorty's	neck	,
他	查获	-	脖子	,

他掐住了穆霍尔蒂的脖子，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l]

but	that	too	was	shaking	all	over	and	the	terrible	cry	grew	still	more	frightful
但	那	也	曾是	摇晃	全部	超过	和	这	糟糕的	哭	生长	仍然	更多的	可怕

.

:

.

但那东西也开始剧烈摇晃，可怕的哭喊声变得更加惊悚。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [kə'lekt] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd]

For	some	seconds	Vasili	Andreevich	could	not	collect	himself	or	understand
为了	一些	秒	瓦西里	安德烈耶维奇	可以	不是	收集	他自己	或者	理解

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

what	was	happening	.
什么	曾是	发生	.

瓦西里·安德烈耶维奇有好几秒钟都无法镇定下来，也无法理解发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] - , ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm'self] [ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	only	that	Mukhorty	,	whether	to	encourage	himself	or	to	call	for
它	曾是	仅有的	那	-	,	无论	到	鼓励	他自己	或者	到	称呼	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

只是穆霍尔蒂，无论是为了鼓励自己还是为了寻求帮助，

[hæd; həd] [nei] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rezənəntli] .

had	neighed	loudly	and	resonantly	.
有	嘶鸣	高声	和	共鸣地	.

它发出响亮而悠扬的嘶鸣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

主人和男人(Master and Man)
第4/4页

- [ɜː] , [juː; jʊ] [retʃ] !
' Ugh , you wretch !
- 啊 , 你 可怜虫 !

“呃，你这个恶棍！”

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [dæm] [juː; jʊ] !
How you frightened me , damn you !
如何 你 害怕 我 , 该死 你 !

你吓死我了，该死的！

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' thought Vasili Andreevich .
- 想法 瓦西里 安德烈耶维奇 .

瓦西里·安德烈耶维奇心想。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk]
But even when he understood the cause of his terror he could not shake
但 甚至 什么时候 他 理解 这 原因 的 他的 恐怖 他 可以 不是 摇
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

即使他明白了自己恐惧的原因，也无法摆脱这种恐惧。

- [ai][mʌst; məst][kɑːm][maɪ'self][ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' I must calm myself and think things over , ' he said to himself ,
- 我 必须 冷静的 我 和 思考 事物 超过 , - 他 说 到 他自己 ,

“我必须冷静下来，好好想想，”他对自己说。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] ,
but yet he could not stop , and continued to urge the horse on ,
但 然而 他 可以 不是 停止 , 和 持续 到 敦促 这 马 在 ,

但他却停不下来，继续催马前进。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
without noticing that he was now going with the wind instead of against it .
没有 注意到 那 他 曾是 现在 去 和 这 风 反而 的 反对 它 .

他没有注意到，自己现在已经是顺风而行，而不是逆风而行了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
His body ,
他的 身体 ,

他的身体，

[ɪ'speʃəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][pæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]
especially between his legs where it touched the pad of the harness and
尤其 之间 他的 腿 在哪里 它 感动 这 软垫 的 这 马具 和
[wɒz; wəz][nɒt] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,
was not covered by his overcoats ,
曾是 不是 涵盖 经过 他的 大衣 ,

尤其是在他两腿之间，那里接触到挽具的垫子，而且没有被外套遮盖住。

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['peɪnfəli] [kəʊld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɔːkt] ['sləʊli] .
was getting painfully cold , especially when the horse walked slowly .
曾是 获得 痛苦地 寒冷的 , 尤其 什么时候 这 马 步行 缓慢地 .

天气越来越冷，尤其是马走得很慢的时候。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['trembld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [keɪm] [fɑːst] .

His	legs	and	arms	trembled	and	his	breathing	came	fast	.
他的	腿	和	武器	颤抖	和	他的	呼吸	来了	快速地	.

他的四肢颤抖，呼吸急促。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['perɪʃɪŋ] [ə'mɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['snəʊi] [weɪst] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

He	saw	himself	perishing	amid	this	dreadful	snowy	waste	,	and	could	see	no	means	of	escape	.
他	锯	他自己	消亡	之中	这	可怕	下雪的	浪费	,	和	可以	看	不	方法	的	逃脱	.

他看到自己在这片可怕的冰天雪地中走向死亡，却看不到任何逃脱的希望。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔːs] ['ʌndə(r)] [hɪm] ['tʌmbld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] ,

Suddenly	the	horse	under	him	tumbled	into	something	and	,	sinking	into	a	snow	-	drift	,
突然	这	马	在下面	他	翻滚	进入	某物	和	,	下沉	进入	一个	雪	-	漂移	,

突然，他身下的马撞到了什么东西，陷进了雪堆里。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

began	to	plunge	and	fell	on	his	side	.
开始	到	暴跌	和	跌倒	在	他的	边	.

开始下坠，然后侧身倒下。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dʒʌmpt] [ɒf] ,

Vasili	Andreevich	jumped	off	,
瓦西里	安德烈耶维奇	跳了起来	离开	,

瓦西里·安德烈耶维奇跳了下去，

[ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [drægd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] - [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

and	in	so	doing	dragged	to	one	side	the	breechband	on	which	his	foot	was	resting	,
和	在	所以	正在做	拖拽	到	一	边	这	-	在	哪个	他的	脚	曾是	休息	,

因此，他把脚踩着的裤带拉到了一边。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pæd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] .

and	twisted	round	the	pad	to	which	he	held	as	he	dismounted	.
和	扭曲	圆形的	这	软垫	到	哪个	他	握住	作为	他	下马	.

他转身抓住垫子，然后下了马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒf] , [ðə; ði] [hɔːs] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	soon	as	he	had	jumped	off	,	the	horse	struggled	to	his	feet	,
作为	很快	作为	他	有	跳了起来	离开	,	这	马	挣扎	到	他的	脚	,

他刚跳下马，那匹马就挣扎着站了起来。

[plʌndʒd] ['fɔːwəd] , [geɪv] [wʌn] [liːp] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [nei] [ə'gen] ,

plunged	forward	,	gave	one	leap	and	another	,	neighed	again	,
暴跌	向前	,	给予	一	飞跃	和	其他	,	嘶鸣	再次	,

向前猛冲，跃起一跃，又跃起一跃，再次嘶鸣。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] .

and	dragging	the	drugget	and	the	breechband	after	him	,	disappeared	,	leaving	Vasili	Andreevich	alone	on	the	snow	-	drift	.
和	拖拽	这	药物	和	这	-	后	他	,	消失	,	离开	瓦西里	安德烈耶维奇	独自的	在	这	雪	-	漂移	.

他拖着紧身衣和腰带，消失了，留下瓦西里·安德烈耶维奇独自一人在雪堆上。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [prest] [ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

The	latter	pressed	on	after	the	horse	,
这	后者	按下	在	后	这	马	,

后者继续追赶那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [snəʊ] [leɪ] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] [ðæt] ,

but	the	snow	lay	so	deep	and	his	coats	were	so	heavy	that	,
但	这	雪	躺	所以	深的	和	他的	外套	是	所以	重的	那	,

但是积雪太厚，他的外套太重，

['sɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , [hiː; hi] [stɒpt] ['breθləs] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)]

sinking	above	his	knees	at	each	step	,	he	stopped	breathless	after	taking	not	more
下沉	多于	他的	膝盖	在	每个	步	,	他	停止	喘不过气	后	采取	不是	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [steps] .

than	twenty	steps	.
比	二十	步骤	.

每走一步，他的脚都陷到膝盖以上，走了不到二十步就气喘吁吁地停了下来。

- [ðə; ðɪ] [kɒps] , [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n] , [ðə; ðɪ] [liːs] - [həʊld] , [ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [ðə; ðɪ] ['tævən] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð]

'	The	copse	,	the	oxen	,	the	lease	-	hold	,	the	shop	,	the	tavern	,	the	house	with
-	这	矮林	,	这	牛	,	这	租	-	抓住	,	这	店铺	,	这	酒馆	,	这	房子	和

[ðə; ðɪ]['aɪən] - [ruːft] [bɑːn] ,

the	iron	-	roofed	barn	,
这	铁	-	有顶棚	谷仓	,

“小树林、牛群、租地、商店、酒馆、带铁皮屋顶谷仓的房子，

[ænd; ənd][maɪ][eə(r)] , - [θɔːt] [hiː; hi] .

and	my	heir	,	'	thought	he	.
和	我的	继承人	,	-	想法	他	.

“还有我的继承人，”他心想。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] ?

'	How	can	I	leave	all	that	?
-	如何	能	我	离开	全部	那	?

我怎么能离开这一切呢?

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !

It	cannot	be	!
它	不能	是	!

不可能!

- [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	These	thoughts	flashed	through	his	mind	.
-	这些	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	.

这些念头在他脑海中一闪而过。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːmwʊd] [tɒst] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs]

Then	he	thought	of	the	wormwood	tossed	by	the	wind	,	which	he	had	twice
然后	他	想法	的	这	蒿	抛掷	经过	这	风	,	哪个	他	有	两次

['rɪdn] [pɑːst] ,

ridden	past	,
骑	过去的	,

然后他想起了被风吹拂的苦艾树，他曾两次骑马经过那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [ɒv; əv]

and	he	was	seized	with	such	terror	that	he	did	not	believe	in	the	reality	of
和	他	曾是	查获	和	这样的	恐怖	那	他	做过	不是	相信	在	这	现实	的

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

what	was	happening	to	him	.
什么	曾是	发生	到	他	.

他惊恐万分，不相信自己所经历的一切是真实的。

- [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ?

'	Can	this	be	a	dream	?
-	能	这	是	一个	梦	?

这会是一场梦吗?

- [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

'	he	thought	,	and	tried	to	wake	up	but	could	not	.
-	他	想法	,	和	尝试	到	唤醒	向上	但	可以	不是	.

他想着，试图醒来，但却醒不过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [snəʊ] [ðæt] [læʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm][ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]

It	was	real	snow	that	lashed	his	face	and	covered	him	and	chilled	his
它	曾是	真实的	雪	那	鞭打	他的	脸	和	涵盖	他	和	冷藏	他的

[raɪt] [hænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [glʌv] ,

right	hand	from	which	he	had	lost	the	glove	,
正确的	手	从	哪个	他	有	丢失的	这	手套	,

那是真正的雪，猛烈地拍打着他的脸庞，覆盖着他的全身，冻得他右手冰冷，他的手套就是从那只手上丢下来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['dezət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [left] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðæt]

and	this	was	a	real	desert	in	which	he	was	now	left	alone	like	that
和	这	曾是	一个	真实的	沙漠	在	哪个	他	曾是	现在	左边	独自的	喜欢	那

['wɜːmwʊd] ,

wormwood	,
蒿	,

这是一片真正的沙漠，他现在就像那片苦艾一样，孤零零地留在了这里。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['spiːdi] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [deθ] .

awaiting	an	inevitable	,	speedy	,	and	meaningless	death	.
等待中	一个	不可避免的	,	迅速	,	和	无意义的	死亡	.

等待着一场不可避免的、迅速的、毫无意义的死亡。

- [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

'	Queen	of	Heaven	!
-	女王	的	天堂	!

天后!

['həʊli]['fɑːðə(r)] ['nɪkələs] , ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tempərəns] !

Holy	Father	Nicholas	,	teacher	of	temperance	!
圣	父亲	尼古拉斯	,	老师	的	节制	!

圣尼古拉斯神父，节制的导师!

- [hiː; hi] [θɔːt] ,

'	he	thought	,
-	他	想法	,

他心想，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['aɪkɒn] [wɪð] [ɪts] [blæk] [feɪs]

recalling	the	service	of	the	day	before	and	the	holy	icon	with	its	black	face
回忆	这	服务	的	这	天	前	和	这	圣	图标	和	它是	黑色的	脸

[ænd; ənd][gɪlt] [freɪm] ,

and	gilt	frame	,
和	镀金	框架	,

回想起前一天的礼拜仪式和那幅黑色脸庞、镀金边框的圣像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪpəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][tuː; tə][biː; bi][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['aɪkɒn][ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	the	tapers	which	he	sold	to	be	set	before	that	icon	and	which
和	这	锥形	哪个	他	卖	到	是	放	前	那	图标	和	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ['skeəsli] [bɜːnt] [æt; ət][ɔːl] ,

were	almost	immediately	brought	back	to	him	scarcely	burnt	at	all	,
是	几乎	立即地	带来	后退	到	他	几乎	烧焦的	在	全部	,

他卖给圣像前的蜡烛，几乎立刻就被送了回来，而且几乎都没怎么烧过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] - [tʃest] .

and	which	he	put	away	in	the	store	-	chest	.
和	哪个	他	放	离开	在	这	店铺	-	胸部	.

他把它们放进了储藏箱里。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['nɪkələs] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

He	began	to	pray	to	that	same	Nicholas	the	Wonder	-	Worker	to	save	him	,
他	开始	到	祈祷	到	那	相同的	尼古拉斯	这	想知道	-	工人	到	节省	他	,

他开始向那位行奇迹的圣尼古拉斯祈祷，求他救救自己。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['kænd(ə)ls] .

promising	him	a	thanksgiving	service	and	some	candles	.
有前途	他	一个	感恩	服务	和	一些	蜡烛	.

答应给他举行感恩礼拜，并送他一些蜡烛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'djuːbɪtəbli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪkɒn] , [ɪts] [freɪm] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,

But	he	clearly	and	indubitably	realized	that	the	icon	,	its	frame	,	the	candles	,
但	他	清楚地	和	无疑	已实现	那	这	图标	,	它是	框架	,	这	蜡烛	,

但他清楚地、毫无疑问地意识到，圣像、圣像框、蜡烛，

[ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ðəʊ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['nesəsəri]

the	priest	,	and	the	thanksgiving	service	,	though	very	important	and	necessary
这	牧师	,	和	这	感恩	服务	,	尽管	非常	重要的	和	必要的

[ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

in	church	,
在	教会	,

牧师和感恩礼拜虽然在教堂里非常重要且必要，

[kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] ,

could	do	nothing	for	him	here	,
可以	做	没有什么	为了	他	这里	,

在这里我帮不了他什么忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls]

and	that	there	was	and	could	be	no	connexion	between	those	candles
和	那	那里	曾是	和	可以	是	不	连接	之间	那些	蜡烛

[ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'zɑːstrəs] [plaɪt] .

and	services	and	his	present	disastrous	plight	.
和	服务	和	他的	展示	灾难性的	困境	.

而且，那些蜡烛和仪式与他目前悲惨的处境之间没有任何联系，也不可能有任何联系。

- [aɪ][mʌst; məst][nɒt][dɪ'speə(r)] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I	must	not	despair	,	'	he	thought	.
-	我	必须	不是	绝望	,	-	他	想法	.

“我绝不能绝望，”他心想。

- [aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [træk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊd] ['ʌndə(r)] .

'	I	must	follow	the	horse's	track	before	it	is	snowed	under	.
-	我	必须	跟随	这	马匹	追踪	前	它	是	下雪了	在下面	.

我必须趁着马蹄印还没被雪掩埋之前，沿着马蹄印找到它。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ɔː(r)][aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [hɪm] .

He	will	lead	me	out	,	or	I	may	even	catch	him	.
他	将要	带领	我	出去	,	或者	我	可能	甚至	抓住	他	.

他会带我出去，或者我甚至可能抓住他。

['əʊnli][aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['hʌri] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [fɑːst][ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)] [lɒst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Only	I	must	not	hurry	,	or	I	shall	stick	fast	and	be	more	lost	than	ever	.
仅有的	我	必须	不是	匆忙	,	或者	我	将	戳	快速地	和	是	更多的	丢失的	比	曾经	.

但我不能操之过急，否则我会陷得太深，反而比以前更加迷失方向。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

'	But	in	spite	of	his	resolution	to	go	quietly	,	he	rushed	forward	and
-	但	在	尽管如此	的	他的	解决	到	去	悄悄	,	他	匆忙	向前	和

['iːv(ə)n][ræn] ,

even	ran	,
甚至	跑	,

“尽管他决心悄悄离开，但他还是冲了上前去，甚至跑了起来。”

[kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .

continually	falling	,	getting	up	and	falling	again	.
持续	坠落	,	获得	向上	和	坠落	再次	.

不断地跌倒，爬起来，然后再跌倒。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [træk] [wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd][nɒt][laɪ] [diːp]

The	horse's	track	was	already	hardly	visible	in	places	where	the	snow	did	not	lie	deep
这	马匹	追踪	曾是	已经	几乎	可见的	在	地方	在哪里	这	雪	做过	不是	说谎	深的

.

:

.

在积雪不深的地方，马蹄印已经几乎看不见了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

'	I	am	lost	!
-	我	是	丢失的	!

我迷路了！

- [θɔːt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'evɪtʃ] .

'	thought	Vasili	Andreevich	.
-	想法	瓦西里	安德烈耶维奇	.

瓦西里·安德烈耶维奇心想。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .

'	I	shall	lose	the	track	and	not	catch	the	horse	.
-	我	将	失去	这	追踪	和	不是	抓住	这	马	.

“我会失去追踪目标，追不上那匹马。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [blæk] .

'	But	at	that	moment	he	saw	something	black	.
-	但	在	那	片刻	他	锯	某物	黑色的	.

但就在那一刻，他看到了黑色的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːfts]

It	was	Mukhorty	,	and	not	only	Mukhorty	,	but	the	sledge	with	the	shafts
它	曾是	-	,	和	不是	仅有的	-	,	但	这	雪橇	和	这	轴

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] .

and	the	kerchief	.
和	这	头巾	.

是穆霍尔蒂，不仅是穆霍尔蒂，还有雪橇、雪橇杆和手帕。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['sækɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['twɪstɪd] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Mukhorty	,	with	the	sacking	and	the	breechband	twisted	round	to	one	side	,
-	,	和	这	解雇	和	这	-	扭曲	圆形的	到	一	边	,

穆霍尔蒂，他身披麻衣，腰带扭曲到一边。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [bʌt; bət]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

was	standing	not	in	his	former	place	but	nearer	to	the	shafts	,
曾是	常设	不是	在	他的	以前的	地方	但	更近	到	这	轴	,

他没有站在原来的位置，而是站在了离矿井更近的地方。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [ɒn] [dru:] ['daʊnwədz] .

shaking	**his**	**head**	**which**	**the**	**reins**	**he**	**was**	**stepping**	**on**	**drew**	**downwards**	**.**
摇晃	他的	头	哪个	这	缰绳	他	曾是	步进	在	画	向下	.

他摇了摇头，脚下的缰绳向下拽了拽。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['vɑ:sɪlɪ] [ˌændrɪ'ɛvɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rə'vi:n] [nɪ'ki:tə] [hæd; həd]

It	**turned**	**out**	**that**	**Vasili**	**Andreevich**	**had**	**sunk**	**in**	**the**	**same**	**ravine**	**Nikita**	**had**
它	转向	出去	那	瓦西里	安德烈耶维奇	有	沉没	在	这	相同的	峡谷	尼基塔	有

['pri:viəsli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ,

previously	**fallen**	**into**	**,**
之前	倒下	进入	,

原来瓦西里·安德烈耶维奇掉进了尼基塔之前掉进去的同一个山沟里。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi]

and	**that**	**Mukhorty**	**had**	**been**	**bringing**	**him**	**back**	**to**	**the**	**sledge**	**and**	**he**
和	那	-	有	到过	带来	他	后退	到	这	雪橇	和	他

[hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk]

had	**got**	**off**	**his**	**back**
有	得到	离开	他的	后退

穆霍尔蒂正把他带回雪橇旁，他从穆霍尔蒂背上下来了。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [wɒz; wəz] .

no	**more**	**than**	**fifty**	**paces**	**from**	**where**	**the**	**sledge**	**was**	**.**
不	更多的	比	五十	步幅	从	在哪里	这	雪橇	曾是	.

离雪橇所在位置不超过五十步。

[ɪks]

IX

第九章

第九章

['hævɪŋ] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [sledʒ] ['vɑ:sɪlɪ] [ˌændrɪ'ɛvɪtʃ] [kɔ:t] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

Having	**stumbled**	**back**	**to**	**the**	**sledge**	**Vasili**	**Andreevich**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**and**
拥有	踉跄	后退	到	这	雪橇	瓦西里	安德烈耶维奇	捕捉	抓住	的	它	和

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

for	**a**	**long**	**time**	**stood**	**motionless**	**,**
为了	一个	长的	时间	站立	静止不动	,

瓦西里·安德烈耶维奇踉跄着回到雪橇旁，抓住雪橇，一动不动地站了很久。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

trying	**to**	**calm**	**himself**	**and**	**recover**	**his**	**breath**	**.**
尝试	到	冷静的	他自己	和	恢复	他的	气息	.

他努力让自己冷静下来，平复呼吸。

[nɪ'ki:tə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

Nikita	**was**	**not**	**in**	**his**	**former**	**place**	**,**	**but**	**something**	**,**	**already**	**covered**	**with**	**snow**	**,**
尼基塔	曾是	不是	在	他的	以前的	地方	,	但	某物	,	已经	涵盖	和	雪	,

尼基塔不在原来的地方，而是在某个已经被雪覆盖的地方。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [ænd; ənd] ['vɑ:sɪlɪ] [ˌændrɪ'ɛvɪtʃ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɪ'ki:tə] .

was	**lying**	**in**	**the**	**sledge**	**and**	**Vasili**	**Andreevich**	**concluded**	**that**	**this**	**was**	**Nikita**	**.**
曾是	说谎	在	这	雪橇	和	瓦西里	安德烈耶维奇	结束	那	这	曾是	尼基塔	.

瓦西里·安德烈耶维奇发现他躺在雪橇里，便断定这就是尼基塔。

[hɪz; ɪz] ['terə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [kwaɪt] [left] [hɪm] ,

His	**terror**	**had**	**now**	**quite**	**left**	**him**	**,**
他的	恐怖	有	现在	相当	左边	他	,

他的恐惧感已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['eni] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lest] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['terə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	he	felt	any	fear	it	was	lest	the	dreadful	terror	should	return	that	he
和	如果	他	毛毡	任何	害怕	它	曾是	免得	这	可怕	恐怖	应该	返回	那	他

[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn]

had	experienced	when	on	the	horse	and	especially	when	he	was	left	alone	in
有	经验丰富的	什么时候	在	这	马	和	尤其	什么时候	他	曾是	左边	独自的	在

[ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] .

the	snow	-	drift	.
这	雪	-	漂移	.

如果他感到害怕，那也是害怕再次经历骑马时，尤其是独自一人被留在雪堆里时所感受到的那种可怕的恐惧。

[æt; ət] ['eni] [kɒst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['terə(r)] ,

At	any	cost	he	had	to	avoid	that	terror	,
在	任何	成本	他	有	到	避免	那	恐怖	,

他无论如何都要避免那种恐怖经历。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð]

and	to	keep	it	away	he	must	do	something	—	occupy	himself	with
和	到	保持	它	离开	他	必须	做	某物	—	占据	他自己	和

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

为了摆脱它，他必须做点什么——让自己忙于某件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]

And	the	first	thing	he	did	was	to	turn	his	back	to	the	wind	and
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	转动	他的	后退	到	这	风	和

['əʊpən] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kəʊt] .

open	his	fur	coat	.
打开	他的	毛皮	外套	.

他做的第一件事就是背对着风，敞开他的皮大衣。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Then	,	as	soon	as	he	recovered	his	breath	a	little	,
然后	,	作为	很快	作为	他	恢复	他的	气息	一个	小的	,

然后，他稍稍喘了口气后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] [glʌv] ([ðə; ði]

he	shook	the	snow	out	of	his	boots	and	out	of	his	left	-	hand	glove	(	the
他	摇晃	这	雪	出去	的	他的	靴子	和	出去	的	他的	左边	-	手	手套	(	这

[raɪt] - [hænd] [glʌv] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɒbəbli] ['laɪɪŋ] ['sʌmweə(r)]

right	-	hand	glove	was	hopelessly	lost	and	by	this	time	probably	lying	somewhere
正确的	-	手	手套	曾是	绝望地	丢失的	和	经过	这	时间	大概	说谎	某处

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ]) ;

under	a	dozen	inches	of	snow	)	;
在下面	一个	打	英寸	的	雪	)	;

他抖掉靴子和左手手套上的雪（右手手套已经彻底丢失，此时可能埋在十几英寸厚的雪下面了）；

[ðen] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [baɪ] [greɪn] [frɒm; frəm]

then	as	was	his	custom	when	going	out	of	his	shop	to	buy	grain	from
然后	作为	曾是	他的	风俗	什么时候	去	出去	的	他的	店铺	到	买	粮食	从

[ðə; ði] ['peznts] ,

the	peasants	,
这	农民	,

然后，就像他平时出店向农民收购粮食时一样，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

he	pulled	his	girdle	low	down	and	tightened	it	and	prepared	for	action	.
他	拉	他的	腰带	低的	向下	和	收紧	它	和	准备	为了	行动	.

他将腰带拉低并系紧，准备行动。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [friː] - [leg] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

The	first	thing	that	occurred	to	him	was	to	free	Mukhorty's	leg	from	the
这	第一的	事物	那	发生	到	他	曾是	到	自由的	-	腿	从	这

[reɪn] .

rein	.
缰绳	.

他首先想到的就是解开穆霍尔蒂腿上的缰绳。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] ,

Having	done	that	,
拥有	完毕	那	,

完成上述步骤后，

[ænd; ənd] ['teðə] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [kræmp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [weə(r)] [hiː; hi]

and	tethered	him	to	the	iron	cramp	at	the	front	of	the	sledge	where	he
和	系绳	他	到	这	铁	抽筋	在	这	正面	的	这	雪橇	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ,

had	been	before	,
有	到过	前	,

然后把他用绳子拴在雪橇前面他之前待过的铁箍上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [pæd]

he	was	going	round	the	horse's	quarters	to	put	the	breechband	and	pad
他	曾是	去	圆形的	这	马匹	四分之一	到	放	这	-	和	软垫

[streɪt] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klɒθ] ,

straight	and	cover	him	with	the	cloth	,
直的	和	覆盖	他	和	这	布	,

他绕着马的后腿走一圈，把臀带和垫子整理好，然后用布盖住马。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sledʒ]

but	at	that	moment	he	noticed	that	something	was	moving	in	the	sledge
但	在	那	片刻	他	注意到	那	某物	曾是	移动	在	这	雪橇

[ænd; ənd] [nɪˈkiːtəz] [hed] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Nikita's	head	rose	up	out	of	the	snow	that	covered	it	.
和	尼基塔的	头	玫瑰	向上	出去	的	这	雪	那	涵盖	它	.

但就在这时，他注意到雪橇里有什么东西在动，尼基塔的头从覆盖着他的雪中抬起来了。

[nɪˈkiːtə] , [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] , [rəʊz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ,

Nikita	,	who	was	half	frozen	,	rose	with	great	difficulty	and	sat	up	,
尼基塔	,	WHO	曾是	一半	冷冻	,	玫瑰	和	伟大的	困难	和	卫星	向上	,

尼基塔当时几乎冻僵了，但他还是艰难地站了起来，坐了起来。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

moving	his	hand	before	his	nose	in	a	strange	manner	just	as	if	he	were
移动	他的	手	前	他的	鼻子	在	一个	奇怪的	方式	只是	作为	如果	他	是

['draɪvɪŋ] [əˈweɪ] [flaɪz] .

driving	away	flies	.
驾驶	离开	苍蝇	.

他用手在鼻子前奇怪地挥动，就像在驱赶苍蝇一样。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['vɑːsɪlɪ] [ˌændriˈɛvɪtʃ]

He	waved	his	hand	and	said	something	,	and	seemed	to	Vasili	Andreevich
他	挥手	他的	手	和	说	某物	,	和	似乎	到	瓦西里	安德烈耶维奇

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

to	be	calling	him	.
到	是	呼叫	他	.

他挥了挥手，说了些什么，瓦西里·安德烈耶维奇觉得他是在叫他。

['vɑːsɪlɪ] [ˌændriˈɛvɪtʃ] [left] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [ˌʌnəˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sledʒ] .

Vasili	Andreevich	left	the	cloth	unadjusted	and	went	up	to	the	sledge	.
瓦西里	安德烈耶维奇	左边	这	布	未经调整	和	去	向上	到	这	雪橇	.

瓦西里·安德烈耶维奇没有调整布料，就走到雪橇旁。

- [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' **What is it ?**
- 什么 是 它 ?

那是什么?

- [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? -
' **What are you saying ? '**
- 什么 是 你 说 ? -

你在说什么?

- [aɪm][daɪ] . . . [ɪŋ] , [ðæts] [wɒt] , - [sed] [nɪ'kiːtə] ['brəʊkənli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
' **I'm dy . . . ing , that's what , ' said Nikita brokenly and with difficulty .**
- 我是 dy . . . ing , 那就是 什么 , - 说 尼基塔 破碎地 和 和 困难 .

“我要死了……就是这样,”尼基塔断断续续、艰难地说道。

- [gɪv] [wɒt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [læd] , [ɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [nəʊ]['mætə(r)] . -
' **Give what is owing to me to my lad , or to my wife , no matter . '**
- 给 什么 是 欠款 到 我 到 我的 小伙子 , 或者 到 我的 妻子 , 不 事情 . -

“把欠我的东西给我儿子，或者给我妻子，都行。”

- [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['frəʊz(ə)n] ? - [ɑːskt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .
' **Why , are you really frozen ? ' asked Vasili Andreevich .**
- 为什么 , 是 你 真的 冷冻 ? - 问 瓦西里 安德烈耶维奇 .

“怎么，你真的冻僵了吗？”瓦西里·安德烈耶维奇问道。

- [ai] [fiːl] [ɪts] [maɪ] [deθ] .
' **I feel it's my death .**
- 我 感觉 它是 我的 死亡 .

“我觉得这就是我的死期。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] . . . - [sed] [nɪ'kiːtə] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [vɔɪs] ,
Forgive me for Christ's sake . . . ' said Nikita in a tearful voice ,
原谅 我 为了 基督的 清酒 . . . - 说 尼基塔 在 一个 内牛满面 嗓音 ,

“看在基督的份上，请原谅我……”尼基塔哽咽着说道。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [flaɪz] .
continuing to wave his hand before his face as if driving away flies .
继续 到 海浪 他的 手 前 他的 脸 作为 如果 驾驶 离开 苍蝇 .

他不停地在脸前挥手，仿佛在驱赶苍蝇。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Vasili Andreevich stood silent and motionless for half a minute .
瓦西里 安德烈耶维奇 站立 沉默的 和 静止不动 为了 一半 一个 分钟 .

瓦西里·安德烈耶维奇沉默不语，一动不动地站了半分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
Then suddenly ,
然后 突然 ,

然后突然，

[wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [hændz] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
with the same resolution with which he used to strike hands when making a good
和 这 相同的 解决 和 哪个 他 用过的 到 罢工 双手 什么时候 制作 一个 好的
['pɜːtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

他以以往购买好东西时击掌的那种果断劲头，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [bɪ'gæn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf]

he	**took**	**a**	**step**	**back**	**and**	**turning**	**up**	**his**	**sleeves**	**began**	**raking**	**the**	**snow**	**off**
他	采取	一个	步	后退	和	转弯	向上	他的	袖子	开始	耙草	这	雪	离开

[nɪ'kiːtə] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] .

Nikita	**and**	**out**	**of**	**the**	**sledge**	**.**
尼基塔	和	出去	的	这	雪橇	.

他后退一步，卷起袖子，开始把尼基塔身上的雪和雪橇上的雪耙下来。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , ['əʊpənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kəʊt] ,

Having	**done**	**this**	**he**	**hurriedly**	**undid**	**his**	**girdle**	**,**	**opened**	**out**	**his**	**fur**	**coat**	**,**
拥有	完毕	这	他	匆匆	撤销	他的	腰带	,	打开	出去	他的	毛皮	外套	,

做完这一切后，他匆忙解开腰带，展开皮大衣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊʃt] [nɪ'kiːtə] [daʊn] , [leɪ] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	**having**	**pushed**	**Nikita**	**down**	**,**	**lay**	**down**	**on**	**top**	**of**	**him**	**,**
和	拥有	推动	尼基塔	向下	,	躺	向下	在	顶部	的	他	,

然后把尼基塔推倒在地，躺在他身上，

['kʌvərɪŋ] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kəʊt] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

covering	**him**	**not**	**only**	**with**	**his**	**fur**	**coat**	**but**	**with**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**body**	**,**
覆盖	他	不是	仅有的	和	他的	毛皮	外套	但	和	这	所有的	的	他的	身体	,

他不仅用自己的皮毛大衣，而且用整个身体都盖住了他。

[wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [wɔːmθ] .

which	**glowed**	**with**	**warmth**	**.**
哪个	发光	和	温暖	.

它散发着温暖的光芒。

['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɪ'twiːn] [nɪ'kiːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	**pushing**	**the**	**skirts**	**of**	**his**	**coat**	**between**	**Nikita**	**and**	**the**	**sides**	**of**	**the**
后	推动	这	裙子	的	他的	外套	之间	尼基塔	和	这	侧面	的	这

[sledʒ] ,

sledge	**,**
雪橇	,

他将外套下摆塞进尼基塔和雪橇两侧之间后，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ɪts] [hem] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ðæt] [feɪs] [daʊn] ,

and	**holding**	**down**	**its**	**hem**	**with**	**his**	**knees**	**,**	**Vasili**	**Andreevich**	**lay**	**like**	**that**	**face**	**down**	**,**
和	保持	向下	它是	她们	和	他的	膝盖	,	瓦西里	安德烈耶维奇	躺	喜欢	那	脸	向下	,

瓦西里·安德烈耶维奇用膝盖按住衣摆，脸朝下躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] .

with	**his**	**head**	**pressed**	**against**	**the**	**front**	**of**	**the**	**sledge**	**.**
和	他的	头	按下	反对	这	正面	的	这	雪橇	.

他的头紧贴着雪橇的前部。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['muːvmənts] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Here	**he**	**no**	**longer**	**heard**	**the**	**horse's**	**movements**	**or**	**the**	**whistling**	**of**	**the**	**wind**	**,**
这里	他	不	更长	听到	这	马匹	移动	或者	这	吹口哨	的	这	风	,

在这里，他再也听不到马蹄声和风的呼啸声了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [nɪ'kiːtəz] ['briːðɪŋ] .

but	**only**	**Nikita's**	**breathing**	**.**
但	仅有的	尼基塔的	呼吸	.

但只有尼基塔的呼吸声。

[æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nɪ'kiːtə] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [ðen] [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli]

At	**first**	**and**	**for**	**a**	**long**	**time**	**Nikita**	**lay**	**motionless**	**,**	**then**	**he**	**sighed**	**deeply**
在	第一的	和	为了	一个	长的	时间	尼基塔	躺	静止不动	,	然后	他	叹了口气	深

[ænd; ənd] [muːvd] .

and	**moved**	**.**
和	已搬	.

起初，尼基塔一动不动地躺了很久，然后他深深地叹了口气，动了动。

- [ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] ！ [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] ，

'	There	,	and	you	say	you	are	dying	!	Lie	still	and	get	warm	,
-	那里	,	和	你	说	你	是	垂死	！	说谎	仍然	和	得到	温暖的	,

“瞧，你说你快死了！躺下别动，暖和暖和点。”

[ðæts] ['aʊə(r)] [wei] . . . - [bɪ'gæn] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] .

that's	our	way	.	.	.	'	began	Vasili	Andreevich	.
那就是	我们的	方式	.	.	.	-	开始	瓦西里	安德烈耶维奇	.

“这就是我们的方式……”瓦西里·安德烈耶维奇说道。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

But	to	his	great	surprise	he	could	say	no	more	,
但	到	他的	伟大的	惊喜	他	可以	说	不	更多的	,

但令他大吃一惊的是，他竟然再也说不出话来了。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] ['ræpɪdli] .

for	tears	came	to	his	eyes	and	his	lower	jaw	began	to	quiver	rapidly	.
为了	眼泪	来了	到	他的	眼睛	和	他的	降低	颚	开始	到	颤动	快速	.

因为他的眼眶里噙满了泪水，下巴也开始快速颤抖。

[hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] ['raiziŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	stopped	speaking	and	only	gulped	down	the	risings	in	his	throat	.
他	停止	请讲	和	仅有的	吞咽	向下	这	上升	在	他的	喉	.

他不再说话，只是强忍着涌上喉头的恶心感。

- [siːm] [ai] [wɒz; wəz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒn] [kwaɪt] [wiːk] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	Seems	I	was	badly	frightened	and	have	gone	quite	weak	,	'	he	thought	.
-	似乎	我	曾是	糟糕	害怕	和	有	已消失	相当	虚弱的	,	-	他	想法	.

“看来我当时吓坏了，身体也变得很虚弱，”他心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

But	this	weakness	was	not	only	unpleasant	,
但	这	弱点	曾是	不是	仅有的	令人不快的	,

但这种弱点不仅令人不快，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

but	gave	him	a	peculiar	joy	such	as	he	had	never	felt	before	.
但	给予	他	一个	奇特	喜悦	这样的	作为	他	有	绝不	毛毡	前	.

但这却给他带来了一种他从未感受过的奇特喜悦。

- [ðæts] ['aʊə(r)] [wei] !

'	That's	our	way	!
-	那就是	我们的	方式	！

这就是我们的方式!

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['spləm] ['tendənəs] .

'	he	said	to	himself	,	experiencing	a	strange	and	solemn	tenderness	.
-	他	说	到	他自己	,	体验	一个	奇怪的	和	庄严	压痛	.

他自言自语道，心中涌起一股奇异而庄严的温柔。

[hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	lay	like	that	for	a	long	time	,
他	躺	喜欢	那	为了	一个	长的	时间	,

他那样躺了很久。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [niː] [ðə; ði] [raɪt] [skɜːt] ,

wiping	his	eyes	on	the	fur	of	his	coat	and	tucking	under	his	knee	the	right	skirt	,
擦拭	他的	眼睛	在	这	毛皮	的	他的	外套	和	塞进	在下面	他的	膝盖	这	正确的	裙子	,

他用皮毛外套擦了擦眼睛，然后把右边的裙摆掖到膝盖下。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] .

which	the	wind	kept	turning	up	.
哪个	这	风	保留	转弯	向上	.

风势不断增强。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] [səʊ] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [kən'dɪʃn] [ðæt]

But	he	longed	so	passionately	to	tell	somebody	of	his	joyful	condition	that
但	他	渴望	所以	热情地	到	告诉	某人	的	他的	快乐	状况	那

[hiː; hi] [sed] : - [nɪ'kiːtə] ! -

he	said	:	'	Nikita	!	'
他	说	:	-	尼基塔	!	-

但他非常渴望告诉别人他此刻的喜悦，于是他说：“尼基塔！”

- [ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɔːm] ! - [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] .

'	It's	comfortable	,	warm	!	'	came	a	voice	from	beneath	.
-	它是	舒服的	,	温暖的	!	-	来了	一个	嗓音	从	下面	.

“好舒服，好暖和！”下面传来一个声音。

- [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [frend] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['perɪʃ] .

'	There	,	you	see	,	friend	,	I	was	going	to	perish	.
-	那里	,	你	看	,	朋友	,	我	曾是	去	到	沦	.

“你看，朋友，我当时就要死了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] . . .

And	you	would	have	been	frozen	,	and	I	should	have	.	.	.
和	你	会	有	到过	冷冻	,	和	我	应该	有	.	.	.

你会被冻住，而我应该……

- [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] ,

'	But	again	his	jaws	began	to	quiver	and	his	eyes	to	fill	with	tears	,
-	但	再次	他的	下颚	开始	到	颤动	和	他的	眼睛	到	充满	和	眼泪	,

但他的下巴再次开始颤抖，眼里也充满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	he	could	say	no	more	.
和	他	可以	说	不	更多的	.

他再也说不出话来了。

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	Well	,	never	mind	,	'	he	thought	.
-	出色地	,	绝不	头脑	,	-	他	想法	.

“算了，没事了。”他心想。

- [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] [wɒt] [ai] [nəʊ] .

'	I	know	about	myself	what	I	know	.
-	我	知道	关于	我	什么	我	知道	.

“我了解我自己。”

- [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

'	He	remained	silent	and	lay	like	that	for	a	long	time	.
-	他	剩余	沉默的	和	躺	喜欢	那	为了	一个	长的	时间	.

他一言不发，就这样躺了很久。

[nɪ'kiːtə] [kept] [hɪm] [wɔːm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊts] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Nikita	kept	him	warm	from	below	and	his	fur	coats	from	above	.
尼基塔	保留	他	温暖的	从	以下	和	他的	毛皮	外套	从	多于	.

尼基塔从下往上给他保暖，从上往下给他盖上皮毛大衣。

['əʊnli][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [skɜːrts] [daʊn] [raʊnd] [nɪ'kiːtəz] [saɪdz] ,

Only	his	hands	,	with	which	he	kept	his	coat	-	skirts	down	round	Nikita's	sides	,
仅有的	他的	双手	,	和	哪个	他	保留	他的	外套	-	裙子	向下	圆形的	尼基塔的	侧面	,

只有他的双手，用来按住他外套的下摆，让它垂到尼基塔的腰侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [kept] [ʌn'kʌvərɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] ,

and	his	legs	which	the	wind	kept	uncovering	,	began	to	freeze	,
和	他的	腿	哪个	这	风	保留	揭开	,	开始	到	冻结	,

他的双腿被风不断吹拂，开始冻僵。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [glʌv] .

especially	his	right	hand	which	had	no	glove	.
尤其	他的	正确的	手	哪个	有	不	手套	.

尤其是他的右手，没有戴手套。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]

But	he	did	not	think	of	his	legs	or	of	his	hands	but	only	of	how	to
但	他	做过	不是	思考	的	他的	腿	或者	的	他的	双手	但	仅有的	的	如何	到

[wɔːm] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] .

warm	the	peasant	who	was	lying	under	him	.
温暖的	这	农民	WHO	曾是	说谎	在下面	他	.

但他没有想到自己的腿和手，只想着如何给躺在他身下的农夫取暖。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] - [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]

He	looked	out	several	times	at	Mukhorty	and	could	see	that	his	back	was
他	看起来	出去	一些	时代	在	-	和	可以	看	那	他的	后退	曾是

[ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgɪt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

uncovered	and	the	drugget	and	breeching	lying	on	the	snow	,
裸露	和	这	药物	和	突破	说谎	在	这	雪	,

他几次向外望去，看到穆霍尔蒂的后背裸露着，长袍和马裤散落在雪地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪm] ,

and	that	he	ought	to	get	up	and	cover	him	,
和	那	他	应该	到	得到	向上	和	覆盖	他	,

他应该起身掩护他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [nɪ'kiːtə][ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	he	could	not	bring	himself	to	leave	Nikita	and	disturb	even	for	a
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	离开	尼基塔	和	打扰	甚至	为了	一个

['məʊmənt][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

moment	the	joyous	condition	he	was	in	.
片刻	这	欢乐	状况	他	曾是	在	.

但他实在不忍心离开尼基塔，哪怕一刻也不忍心打扰他此刻的快乐状态。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['terə(r)] .

He	no	longer	felt	any	kind	of	terror	.
他	不	更长	毛毡	任何	种类	的	恐怖	.

他不再感到任何恐惧。

- [nəʊ][fɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃænt] [luːz] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] !

'	No	fear	,	we	shan't	lose	him	this	time	!
-	不	害怕	,	我们	不会	失去	他	这	时间	!

“别担心，这次我们不会再失去他了！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	he	said	to	himself	,
-	他	说	到	他自己	,

他对自己说：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bəʊstf(ə)lnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

referring	to	his	getting	the	peasant	warm	with	the	same	boastfulness	with	which
指	到	他的	获得	这	农民	温暖的	和	这	相同的	自夸	和	哪个

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] .

he	spoke	of	his	buying	and	selling	.
他	辐	的	他的	购买	和	销售	.

指的是他用与谈论自己买卖生意时同样的吹嘘语气去讨好农民。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ,

Vasili	Andreevich	lay	in	that	way	for	one	hour	,	another	,	and	a	third	,
瓦西里	安德烈耶维奇	躺	在	那	方式	为了	一	小时	,	其他	,	和	一个	第三	,

瓦西里·安德烈耶维奇就这样躺了一个小时，又一个小时，再一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] .

but	he	was	unconscious	of	the	passage	of	time	.
但	他	曾是	无意识	的	这	通道	的	时间	.

但他却丝毫没有意识到时间的流逝。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] , [ðə; ði] [sledʒ] - [ʃɑːfts] ,

At	first	impressions	of	the	snow	-	storm	,	the	sledge	-	shafts	,
在	第一的	印象	的	这	雪	-	风暴	,	这	雪橇	-	轴	,

初见暴风雪的景象，雪橇杆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːft] - [baʊ; bəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kept] ['pɑːsɪŋ]

and	the	horse	with	the	shaft	-	bow	shaking	before	his	eyes	,	kept	passing
和	这	马	和	这	轴	-	弓	摇晃	前	他的	眼睛	,	保留	通过

[θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

through	his	mind	,
通过	他的	头脑	,

那匹拉着弓杆、弓弦颤抖的马，不断在他眼前浮现，在他的脑海中挥之不去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [nɪ'kiːtə] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ðen] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

then	he	remembered	Nikita	lying	under	him	,	then	recollections	of	the	festival	,
然后	他	记得	尼基塔	说谎	在下面	他	,	然后	回忆	的	这	节日	,

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

然后他想起尼基塔躺在他身下，接着是节日的回忆，他的妻子，

[ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ;

the	police	-	officer	,	and	the	box	of	candles	,	began	to	mingle	with	these	;
这	警察	-	官	,	和	这	盒子	的	蜡烛	,	开始	到	交融	和	这些	;

[ðen] [ə'gen] [nɪ'kiːtə] ,

then	again	Nikita	,
然后	再次	尼基塔	,

警察和那盒蜡烛开始与这些东西混杂在一起；然后尼基塔又出现了，

[ðɪs] [taɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bɒks] , [ðen] [ðə; ði] ['peznts] , ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] ,

this	time	lying	under	that	box	,	then	the	peasants	,	customers	and	traders	,
这	时间	说谎	在下面	那	盒子	,	然后	这	农民	,	顾客	和	交易员	,

这一次，躺在箱子底下的是农民、顾客和商贩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [ɪts]['aɪən] [ruːf] [wɪð] [nɪ'kiːtə] ['laɪɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] ,

and	the	white	walls	of	his	house	with	its	iron	roof	with	Nikita	lying	underneath	,
和	这	白色的	墙壁	的	他的	房子	和	它是	铁	屋顶	和	尼基塔	说谎	下	,

还有他那栋房子白色的墙壁，铁皮屋顶下，尼基塔就躺在下面。

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

presented	themselves	to	his	imagination	.
呈现	他们自己	到	他的	想像力	.

它们出现在他的想象中。

['ɑːftəwədz] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] ['nʌθɪŋnəs] .

Afterwards	all	these	impressions	blended	into	one	nothingness	.
然后	全部	这些	印象	混合	进入	一	虚无	.

之后，所有这些印象都融为一体，化作一片虚无。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [juː'naɪt]['ɪntuː][wʌn] [waɪt] [laɪt] ,

As	the	colours	of	the	rainbow	unite	into	one	white	light	,
作为	这	颜色	的	这	彩虹	团结	进入	一	白色的	光	,

当彩虹的颜色融合为一道白光时，

[səʊ][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃnz] ['mɪŋgld] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

so	all	these	different	impressions	mingled	into	one	,	and	he	fell	asleep	.
所以	全部	这些	不同的	印象	混合	进入	一	,	和	他	跌倒	睡着了	.

于是，所有这些不同的印象混杂在一起，他睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði] ['vɪʒnz]

For	a	long	time	he	slept	without	dreaming	,	but	just	before	dawn	the	visions
为了	一个	长的	时间	他	睡着了	没有	做梦	,	但	只是	前	黎明	这	愿景

[ˌriːkə'menst] .

recommenced	.
重新开始	.

他很长一段时间都没有做梦，但就在黎明前，幻象又开始出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['teɪpəz] [ænd; ənd] [ðæt]

It	seemed	to	him	that	he	was	standing	by	the	box	of	tapers	and	that
它	似乎	到	他	那	他	曾是	常设	经过	这	盒子	的	锥形	和	那

[taːkhənz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] ['kəʊpek; 'kɒpek]['teɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [feɪt]

Tikhon's	wife	was	asking	for	a	five	kopek	taper	for	the	Church	fete
季洪的	妻子	曾是	问	为了	一个	五	戈比	锥形	为了	这	教会	宴请

.

:
.

他觉得自己正站在蜡烛盒旁边，而季洪的妻子正在向他要一根五戈比的蜡烛去参加教堂的庆祝活动。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd]

He	wished	to	take	one	out	and	give	it	to	her	,	but	his	hands	would
他	希望	到	拿	一	出去	和	给	它	到	她	,	但	他的	双手	会

[nɒt] [lɪft] ,

not	lift	,
不是	举起	,

他想拿出一个给她，但他的手却抬不起来了。

['biːɪŋ] [held] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

being	held	tight	in	his	pockets	.
存在	握住	紧的	在	他的	口袋	.

紧紧地放在他的口袋里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][bɒks][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	wanted	to	walk	round	the	box	but	his	feet	would	not	move	and	his
他	通缉	到	走	圆形的	这	盒子	但	他的	脚	会	不是	移动	和	他的

[njuː] [kliːn] [gə'lɒʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

new	clean	goloshes	had	grown	to	the	stone	floor	,
新的	干净的	戈洛什	有	生长	到	这	石头	地面	,

他想绕着箱子走一圈，但他的脚却动不了，他新长出来的干净鞋跟已经长到了石板地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [lɪft][ðem; ðəm][nɔː(r)][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'lɒʃ] .

and	he	could	neither	lift	them	nor	get	his	feet	out	of	the	goloshes	.
和	他	可以	两者都不	举起	他们	也不	得到	他的	脚	出去	的	这	戈洛什	.

他既抬不起它们，也把脚从套脚里拔出来。

[ðen] [ðə; ði]['teɪpə(r)] - [bɒks][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][bɒks][bʌt; bət][ə; eɪ][bed] ,

Then	the	taper	-	box	was	no	longer	a	box	but	a	bed	,
然后	这	锥形	-	盒子	曾是	不	更长	一个	盒子	但	一个	床	,

这时，锥形盒就不再是盒子，而是一张床了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [sɔː] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][həʊm] .

and	suddenly	Vasili	Andreevich	saw	himself	lying	in	his	bed	at	home	.
和	突然	瓦西里	安德烈耶维奇	锯	他自己	说谎	在	他的	床	在	家	.

突然，瓦西里·安德烈耶维奇发现自己躺在家里的床上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] .

He	was	lying	in	his	bed	and	could	not	get	up	.
他	曾是	说谎	在	他的	床	和	可以	不是	得到	向上	.

他躺在床上，起不来了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aɪvən] - , [ðə; ði] [pə'liːs]

Yet	it	was	necessary	for	him	to	get	up	because	Ivan	Matveich	,	the	police
然而	它	曾是	必要的	为了	他	到	得到	向上	因为	伊万	-	,	这	警察

- ['ɒfɪsə(r)] ,

-	officer	,
-	官	,

但他必须起床，因为警察伊万·马特维奇

[wʊd] [suːn] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] — ['aɪðə(r)][tuː; tə]

would	soon	call	for	him	and	he	had	to	go	with	him	—	either	to
会	很快	称呼	为了	他	和	他	有	到	去	和	他	—	任何一个	到

['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][tuː; tə][pʊt] - ['brɪtʃɪŋ] [streɪt] .

bargain	for	the	forest	or	to	put	Mukhorty's	breeching	straight	.
便宜货	为了	这	森林	或者	到	放	-	突破	直的	.

很快就会有人来找他，他不得不跟着去——要么去和对方谈判买下这片森林，要么去纠正穆霍尔蒂的马蹄铁。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] : - [ˌnɪkə'laɪəvnə] , ['hæznt][hiː; hi] [kʌm] [jet] ? -

He	asked	his	wife	:	'	Nikolaevna	,	hasn't	he	come	yet	?	'
他	问	他的	妻子	:	-	尼古拉耶夫娜	,	还没有	他	来	然而	?	-

他问妻子："尼古拉耶芙娜，他还没来吗？"

- [nəʊ] , [hiː; hi]['hæznt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	he	hasn't	,	'	she	replied	.
-	不	,	他	还没有	,	-	她	回复	.

"不，他没有，"她回答说。

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

He	heard	someone	drive	up	to	the	front	steps	.
他	听到	某人	驾驶	向上	到	这	正面	步骤	.

他听到有人开车来到前门台阶前。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm] . -

'	It	must	be	him	.	'
-	它	必须	是	他	.	-

"肯定是他。"

- [nəʊ] , [hiːz] [gɒn] [pɑːst] . -

'	No	,	he's	gone	past	.	'
-	不	,	他是	已消失	过去的	.	-

"不，他已经过去了。"

- [ˌnɪkə'laɪəvnə] !

'	Nikolaevna	!
-	尼古拉耶夫娜	!

尼古拉耶芙娜！

[aɪ] [seɪ] , [ˌnɪkə'laɪəvnə] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][hɪə(r)] [jet] ? -

I	say	,	Nikolaevna	,	isn't	he	here	yet	?	'
我	说	,	尼古拉耶夫娜	,	不是	他	这里	然而	?	-

我说，尼古拉耶芙娜，他还没到吗？

- [nəʊ] .

'	No	.
-	不	.

'不。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

-	He	was	still	lying	on	his	bed	and	could	not	get	up	,	but	was	always
-	他	曾是	仍然	说谎	在	他的	床	和	可以	不是	得到	向上	,	但	曾是	总是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

“他仍然躺在床上，无法起身，但一直在等待。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [jet] ['dʒɔɪfl] .

And	this	waiting	was	uncanny	and	yet	joyful	.
和	这	等待	曾是	不可思议	和	然而	快乐	.

这种等待既奇特又令人愉悦。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

Then	suddenly	his	joy	was	completed	.
然后	突然	他的	喜悦	曾是	完全的	.

突然间，他的喜悦达到了极致。

[hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [keɪm] ; [nɒt]['aɪvən] - [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] ,

He	whom	he	was	expecting	came	;	not	Ivan	Matveich	the	police	-	officer	,
他	谁	他	曾是	期待	来了	;	不是	伊万	-	这	警察	-	官	,

他所期待的人来了；但来的不是警察伊万·马特维奇。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

but	someone	else	—	yet	it	was	he	whom	he	had	been	waiting	for	.
但	某人	别的	—	然而	它	曾是	他	谁	他	有	到过	等待	为了	.

但其实是另一个人——然而他一直在等待的却是他。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ;

He	came	and	called	him	;
他	来了	和	称为	他	;

他过来叫他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn]

and	it	was	he	who	had	called	him	and	told	him	to	lie	down	on
和	它	曾是	他	WHO	有	称为	他	和	讲述	他	到	说谎	向下	在

[nɪ'kiːtə] .

Nikita	.
尼基塔	.

是他叫他过去，让他躺在尼基塔身上。

[ænd; ənd]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	Vasili	Andreevich	was	glad	that	that	one	had	come	for	him	.
和	瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	高兴的	那	那	一	有	来	为了	他	.

瓦西里·安德烈耶维奇很高兴这个人是为他而来的。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

-	I'm	coming	!
-	我是	未来	!

我来了！

- [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [kraɪ] [ə'wəʊk] [hɪm] ,

-	he	cried	joyfully	,	and	that	cry	awoke	him	,
-	他	哭	欣喜地	,	和	那	哭	醒来	他	,

他喜极而泣，这声哭喊把他吵醒了。

[bʌt; bət] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [fel]

but	woke	him	up	not	at	all	the	same	person	he	had	been	when	he	fell
但	觉醒	他	向上	不是	在	全部	这	相同的	人	他	有	到过	什么时候	他	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

但醒来后，他已不再是睡着时的那个人了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] , [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt]

He	tried	to	get	up	but	could	not	,	tried	to	move	his	arm	and	could	not
他	尝试	到	得到	向上	但	可以	不是	,	尝试	到	移动	他的	手臂	和	可以	不是

,

,

,

他试图起身，但做不到；试图移动手臂，也做不到。

[tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] .

to	move	his	leg	and	also	could	not	,	to	turn	his	head	and	could	not	.
到	移动	他的	腿	和	还	可以	不是	,	到	转动	他的	头	和	可以	不是	.

他无法移动他的腿，也无法转动他的头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] .

He	was	surprised	but	not	at	all	disturbed	by	this	.
他	曾是	惊讶	但	不是	在	全部	不安	经过	这	.

他对此感到惊讶，但丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðæt]

He	understood	that	this	was	death	,	and	was	not	at	all	disturbed	by	that
他	理解	那	这	曾是	死亡	,	和	曾是	不是	在	全部	不安	经过	那

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

他明白这就是死亡，对此却丝毫没有感到不安。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [wɔːm]

He	remembered	that	Nikita	was	lying	under	him	and	that	he	had	got	warm
他	记得	那	尼基塔	曾是	说谎	在下面	他	和	那	他	有	得到	温暖的

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ,

and	was	alive	,
和	曾是	活	,

他记得尼基塔躺在他身下，他感觉暖和了，还活着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪ'kiːtə] [ænd; ənd] [nɪ'kiːtə] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,

and	it	seemed	to	him	that	he	was	Nikita	and	Nikita	was	he	,
和	它	似乎	到	他	那	他	曾是	尼基塔	和	尼基塔	曾是	他	,

他觉得自己就是尼基塔，尼基塔就是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ɪn] [nɪ'kiːtə] .

and	that	his	life	was	not	in	himself	but	in	Nikita	.
和	那	他的	生活	曾是	不是	在	他自己	但	在	尼基塔	.

他的生命不在于他自己，而在于尼基塔。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɜːd] [nɪ'kiːtə] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['snɔːrɪŋ] .

He	strained	his	ears	and	heard	Nikita	breathing	and	even	slightly	snoring	.
他	紧张	他的	耳朵	和	听到	尼基塔	呼吸	和	甚至	轻微地	打鼾	.

他竖起耳朵，听到了尼基塔的呼吸声，甚至还有轻微的鼾声。

- [nɪ'kiːtə] [ɪz] [ə'laɪv] , [səʊ] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] !

'	Nikita	is	alive	,	so	I	too	am	alive	!
-	尼基塔	是	活	,	所以	我	也	是	活	!

“尼基塔还活着，所以我也活着！”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [traɪ'ʌmfəntli] .

'	he	said	to	himself	triumphantly	.
-	他	说	到	他自己	凯旋而归	.

他得意地对自己说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

And	he	remembered	his	money	,	his	shop	,	his	house	,	the	buying	and
和	他	记得	他的	钱	,	他的	店铺	,	他的	房子	,	这	购买	和

['selɪŋ] ,

selling	,
销售	,

他想起了他的钱、他的店铺、他的房子、还有买卖生意。

[ænd; ənd] [mɪrənɑːvs] [m'ɪlɪənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

and	Mironov's	millions	,	and	it	was	hard	for	him	to	understand	why
和	米罗诺夫的	百万	,	和	它	曾是	难的	为了	他	到	理解	为什么

[ðæt] [mæn] ,

that	man	,
那	男人	,

还有米罗诺夫的数百万美元，他很难理解为什么那个人，

[kɔːld] ['vɑːsɪlɪ] - , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

called	Vasili	Brekhunov	,	had	troubled	himself	with	all	those	things	with	which	he
称为	瓦西里	-	,	有	麻烦	他自己	和	全部	那些	事物	和	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] .

had	been	troubled	.
有	到过	麻烦	.

名叫瓦西里·布雷胡诺夫，他一直为那些困扰他的事情而烦恼。

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ,

'	Well	,	it	was	because	he	did	not	know	what	the	real	thing	was	,
-	出色地	,	它	曾是	因为	他	做过	不是	知道	什么	这	真实的	事物	曾是	,

“那是因为他不知道真相是什么。”

- [hiː; hi] [θɔːt] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['vɑːsɪlɪ] - .

'	he	thought	,	concerning	that	Vasili	Brekhunov	.
-	他	想法	,	有关	那	瓦西里	-	.

他心想，关于瓦西里·布雷胡诺夫。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

'	He	did	not	know	,	but	now	I	know	and	know	for	sure	.
-	他	做过	不是	知道	,	但	现在	我	知道	和	知道	为了	当然	.

“他当时不知道，但我现在知道了，而且非常确定。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] !

Now	I	know	!
现在	我	知道	!

现在我知道了！

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

'	And	again	he	heard	the	voice	of	the	one	who	had	called	him	before	.
-	和	再次	他	听到	这	嗓音	的	这	一	WHO	有	称为	他	前	.

他又听到了之前呼唤他的声音。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

'	I'm	coming	!
-	我是	未来	!

我来了！

['kʌmɪŋ] !

Coming	!
未来	!

未来！

- [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['glædlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

'	he	responded	gladly	,	and	his	whole	being	was	filled	with	joyful	emotion	.
-	他	回应	乐意	,	和	他的	所有的	存在	曾是	已填	和	快乐	情感	.

他欣然应允，全身充满了喜悦之情。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][həʊld][hɪm] [bæk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

He	felt	himself	free	and	that	nothing	could	hold	him	back	any	longer	.
他	毛毡	他自己	自由的	和	那	没有什么	可以	抓住	他	后退	任何	更长	.

他感到自由了，没有什么能再阻挡他了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] ['naɪðə(r)] [sɔː] , [hɜːd] , [nɔː(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

After	that	Vasili	Andreevich	neither	saw	,	heard	,	nor	felt	anything	more	in	this	world	.
后	那	瓦西里	安德烈耶维奇	两者都不	锯	,	听到	,	也不	毛毡	任何事物	更多的	在	这	世界	.

此后，瓦西里·安德烈耶维奇在这个世界上再也没有看到、听到或感受到任何东西。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] ['edi] .

All	around	the	snow	still	eddied	.
全部	大约	这	雪	仍然	漩涡	.

周围的雪仍然在旋转。

[ðə; ði] [seɪm] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['vɑːsɪli] - [fɜː(r)] [kəʊt] ,

The	same	whirlwinds	of	snow	circled	about	,	covering	the	dead	Vasili	Andreevich's	fur	coat	,
这	相同的	旋风	的	雪	圈起来	关于	,	覆盖	这	死的	瓦西里	-	毛皮	外套	,

同样的雪旋风在周围盘旋，覆盖了死去的瓦西里·安德烈耶维奇的皮草大衣。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] - , [ðə; ði] [sledʒ] , [naʊ] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

the	shivering	Mukhorty	,	the	sledge	,	now	scarcely	to	be	seen	,
这	瑟瑟发抖	-	,	这	雪橇	,	现在	几乎	到	是	已见	,

颤抖的穆霍尔蒂，还有那辆雪橇，现在几乎看不见了。

[ænd; ənd] [nɪ'kiːtə] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kept] [wɔːm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɑːstə(r)] .

and	Nikita	lying	at	the	bottom	of	it	,	kept	warm	beneath	his	dead	master	.
和	尼基塔	说谎	在	这	底部	的	它	,	保留	温暖的	下面	他的	死的	掌握	.

尼基塔躺在最底下，被他死去的主人温暖着。

[eks]

X
X

X

[nɪ'kiːtə] [ə'wəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

Nikita	awoke	before	daybreak	.
尼基塔	醒来	前	拂晓	.

尼基塔在天亮前就醒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	was	aroused	by	the	cold	that	had	begun	to	creep	down	his	back	.
他	曾是	被唤醒	经过	这	寒冷的	那	有	开始	到	潜行者	向下	他的	后退	.

一股寒意顺着他的后背蔓延开来，让他感到一阵燥热。

[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][let] [ðə; ði] [kɑːt] [get] [stʌk] .

He	had	dreamt	that	he	was	coming	from	the	mill	with	a	load	of	his	master's	flour	and	when	crossing	the	stream	had	missed	the	bridge	and	let	the	cart	get	stuck	.
他	有	梦见	那	他	曾是	未来	从	这	磨	和	一个	加载	的	他的	硕士学位	面粉	和	什么时候	过境	这	溪流	有	错过	这	桥	和	让	这	大车	得到	卡住	.

他梦见自己拉着主人的面粉从磨坊回来，过河的时候错过了桥，车陷进了河里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

And	he	saw	that	he	had	crawled	under	the	cart	and	was	trying	to
和	他	锯	那	他	有	爬行	在下面	这	大车	和	曾是	尝试	到

[lɪft][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

lift	it	by	arching	his	back	.
举起	它	经过	拱形	他的	后退	.

他发现自己已经爬到了车底，正弓着背试图把车抬起来。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kɑːt] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,

But	strange	to	say	the	cart	did	not	move	,
但	奇怪的	到	说	这	大车	做过	不是	移动	,

但奇怪的是，推车并没有动。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][nɔː(r)] [get] [aʊt] [frɒm; frəm]

it	stuck	to	his	back	and	he	could	neither	lift	it	nor	get	out	from
它	卡住	到	他的	后退	和	他	可以	两者都不	举起	它	也不	得到	出去	从

['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

它粘在他的背上，他既抬不起它，也挣脱不开它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .

It	was	crushing	the	whole	of	his	loins	.
它	曾是	压碎	这	所有的	的	他的	腰肉	.

它压得他整个腰部都生疼。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [felt] !

And	how	cold	it	felt	!
和	如何	寒冷的	它	毛毡	!

感觉好冷啊！

['evɪdəntli] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːl] [aʊt] .

Evidently	he	must	crawl	out	.
显然	他	必须	爬行	出去	.

显然他必须爬出去。

- [hæv; həv] [dʌn] !

'	Have	done	!
-	有	完毕	!

完成了！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .

'	he	exclaimed	to	whoever	was	pressing	the	cart	down	on	him	.
-	他	惊呼	到	谁	曾是	紧迫	这	大车	向下	在	他	.

“他向压在他身上的推车的人喊道。”

- [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sæks] !

'	Take	out	the	sacks	!
-	拿	出去	这	麻袋	!

“把麻袋拿出来！”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːt] [prest] [daʊn] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

'	But	the	cart	pressed	down	colder	and	colder	,	and	then	he	heard	a
-	但	这	大车	按下	向下	更冷	和	更冷	,	和	然后	他	听到	一个

[streɪndʒ] ['nɒkɪŋ] ,

strange	knocking	,
奇怪的	敲门	,

“但是马车越来越冷，压得他喘不过气来，然后他听到一阵奇怪的敲击声。”

[ə'wəʊk] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] .

awoke	completely	,	and	remembered	everything	.
醒来	完全地	,	和	记得	一切	.

完全清醒过来，记起了所有的事情。

[ðə; ði][kəʊld][kɑːt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]['mɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	cold	cart	was	his	dead	and	frozen	master	lying	upon	him	.
这	寒冷的	大车	曾是	他的	死的	和	冷冻	掌握	说谎	之上	他	.

冰冷的马车上躺着他冻僵的主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] - , [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [strʌk] [ðə; ði] [sledʒ]

And	the	knock	was	produced	by	Mukhorty	,	who	had	twice	struck	the	sledge
和	这	敲	曾是	生产	经过	-	,	WHO	有	两次	击	这	雪橇

[wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] .

with	his	hoof	.
和	他的	蹄	.

而发出敲击声的是穆霍尔蒂，他曾两次用蹄子击打雪橇。

- [ˌændri'ɛvɪtʃ] !

'	Andreevich	!
-	安德烈耶维奇	!

安德烈耶维奇！

[eɪ] , [ˌændri'ɛvɪtʃ] !

Eh	,	Andreevich	!
嗯	,	安德烈耶维奇	!

呃，安德烈耶维奇！

- [nɪ'kiːtə] [kɔːld] ['kɔːʃəsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz]

'	Nikita	called	cautiously	,	beginning	to	realize	the	truth	,	and	straightening	his
-	尼基塔	称为	谨慎地	,	开始	到	意识到	这	真相	,	和	拉直	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

尼基塔小心翼翼地喊道，开始意识到真相，并挺直了腰背。

[bʌt; bət]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf]

But	Vasili	Andreevich	did	not	answer	and	his	stomach	and	legs	were	stiff
但	瓦西里	安德烈耶维奇	做过	不是	回答	和	他的	胃	和	腿	是	僵硬的

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [laɪk]['aɪən] [weɪts] .

and	cold	and	heavy	like	iron	weights	.
和	寒冷的	和	重的	喜欢	铁	重量	.

但瓦西里·安德烈耶维奇没有回答，他的胃和腿僵硬、冰冷、沉重，像压着铁块一样。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] !

'	He	must	have	died	!
-	他	必须	有	死亡	!

他一定是死了！

[meɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi][hɪz; ɪz] !

May	the	Kingdom	of	Heaven	be	his	!
可能	这	王国	的	天堂	是	他的	!

愿天国归于他！

- [θɔːt] [nɪ'kiːtə] .

'	thought	Nikita	.
-	想法	尼基塔	.

尼基塔心想。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [dʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]['əʊpənd]

He	turned	his	head	,	dug	with	his	hand	through	the	snow	about	him	and	opened
他	转向	他的	头	,	挖	和	他的	手	通过	这	雪	关于	他	和	打开

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他转过头，用手挖开周围的雪，睁开了眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ; [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,

It	was	daylight	;	the	wind	was	whistling	as	before	between	the	shafts	,
它	曾是	日光	;	这	风	曾是	吹口哨	作为	前	之间	这	轴	,

天亮了；风像往常一样在竖井间呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

and	the	snow	was	falling	in	the	same	way	,
和	这	雪	曾是	坠落	在	这	相同的	方式	,

雪还是以同样的方式飘落着。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [bʌt; bət]

except	that	it	was	no	longer	driving	against	the	frame	of	the	sledge	but
除了	那	它	曾是	不	更长	驾驶	反对	这	框架	的	这	雪橇	但

['saɪləntli] ['kʌvəd] [bəuθ] [sledʒ] [ænd; ənd] [hɔːs] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ,

silently	covered	both	sledge	and	horse	deeper	and	deeper	,
默默	涵盖	两个都	雪橇	和	马	更深	和	更深	,

只不过，它不再撞击雪橇的框架，而是默默地将雪橇和马越埋越深。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['muːvmənts] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə]

and	neither	the	horse's	movements	nor	his	breathing	were	any	longer	to
和	两者都不	这	马匹	移动	也不	他的	呼吸	是	任何	更长	到

[biː; bi] [hɜːd] .

be	heard	.
是	听到	.

既听不到马的动静，也听不到它的呼吸声了。

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['frəʊz(ə)n] [tuː] , - [θɔːt] [nɪ'kiːtə][ɒv; əv] - ,

'	He	must	have	frozen	too	,	'	thought	Nikita	of	Mukhorty	,
-	他	必须	有	冷冻	也	,	-	想法	尼基塔	的	-	,

“他肯定也被冻住了，”穆霍尔蒂的尼基塔心想。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðəʊz] [huːf] [nɔk] [ə'genst] [ðə; ði] [sledʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [nɪ'kiːtə] ,

and	indeed	those	hoof	knocks	against	the	sledge	,	which	had	awakened	Nikita	,
和	的确	那些	蹄	敲门声	反对	这	雪橇	,	哪个	有	觉醒	尼基塔	,

果然，马蹄敲击雪橇的声音吵醒了尼基塔。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['efəts] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [nʌm] - [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]

were	the	last	efforts	the	already	numbed	Mukhorty	had	made	to	keep	on
是	这	最后的	努力	这	已经	麻木	-	有	制成	到	保持	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

his	feet	before	dying	.
他的	脚	前	垂死	.

这是麻木的穆霍尔蒂在临终前为了保持站立而做出的最后努力。

- [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] [ðəʊ] [ɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ! - [sed] [nɪ'kiːtə] .

'	O	Lord	God	,	it	seems	Thou	art	calling	me	too	!	'	said	Nikita	.
-	哦	主	上帝	,	它	似乎	你	艺术	呼叫	我	也	!	-	说	尼基塔	.

“哦，主啊，看来您也在呼唤我！”尼基塔说道。

- [ðaɪ] ['həʊli] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

'	Thy	Holy	Will	be	done	.
-	你的	圣	将要	是	完毕	.

愿你的圣意成就。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'kæni] . . . .

But	it's	uncanny	.	.	.	.
但	它是	不可思议	.	.	.	.

但这太不可思议了……

[stɪl] , [ə; eɪ][mæn] [kænt] [daɪ] [twaɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ] [wʌns] .

Still	,	a	man	can't	die	twice	and	must	die	once	.
仍然	,	一个	男人	不能	死	两次	和	必须	死	一次	.

然而，人只能死一次，不能死两次。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] !
If only it would come soon !
如果 仅有的 它 会 来 很快 !

但愿它能快点到来!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,
' And he again drew in his head , closed his eyes , and became unconscious ,
- 和 他 再次 画 在 他的 头 , 关闭 他的 眼睛 , 和 成为 无意识 ,

于是他又低下头，闭上眼睛，失去了意识。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['daɪɪŋ] .
fully convinced that now he was certainly and finally dying .
完全 确信 那 现在 他 曾是 当然 和 最后 垂死 .

我完全确信他现在肯定是要死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] ['peznts] [dʌg]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [ænd; ənd][nɪ'kiːtə] [aʊt]
It was not till noon that day that peasants dug Vasili Andreevich and Nikita out
它 曾是 不是 直到 中午 那 天 那 农民 挖 瓦西里 安德烈耶维奇 和 尼基塔 出去
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃʌvəl] ,
of the snow with their shovels ,
的 这 雪 和 他们的 铲子 ,

直到当天中午，农民们才用铲子把瓦西里·安德烈耶维奇和尼基塔从雪里挖出来。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
not more than seventy yards from the road and less than half a mile
不是 更多的 比 七十 码 从 这 路 和 较少的 比 一半 一个 英里
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
from the village .
从 这 村庄 .

距离公路不超过七十码，距离村庄不到半英里。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] [sledʒ] ,
The snow had hidden the sledge ,
这 雪 有 隐 这 雪橇 ,

积雪掩盖了雪橇。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːtʃɪf] [taɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .
but the shafts and the kerchief tied to them were still visible .
但 这 轴 和 这 头巾 系 到 他们 是 仍然 可见的 .

但箭杆和系在箭杆上的手帕仍然清晰可见。

- , ['berid] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn] [snəʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['brɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌgɪt]
Mukhorty , buried up to his belly in snow , with the breeching and drugget
- , 埋葬 向上 到 他的 腹部 在 雪 , 和 这 突破 和 药物
['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
hanging down ,
绞刑 向下 ,

穆霍尔蒂被埋在雪里，雪只到他的肚子，裤子和长袍耷拉着。

[stʊd] [ɔːl] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [ded] [hed] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['frəʊz(ə)n] [θrəʊt] : ['aɪsɪklz] [hʌŋ]
stood all white , his dead head pressed against his frozen throat : icicles hung
站立 全部 白色的 , 他的 死的 头 按下 反对 他的 冷冻 喉 : 冰柱 悬挂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
from his nostrils ,
从 他的 鼻孔 ,

他全身雪白，死寂的头颅紧贴着冻僵的喉咙，鼻孔里挂着冰柱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] [æz; əz] [ðəʊ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
his eyes were covered with hoar - frost as though filled with tears ,
他的 眼睛 是 涵盖 和 白霜 - 霜 作为 尽管 已填 和 眼泪 ,

他的眼睛布满了霜白，仿佛充满了泪水。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [θɪn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	he	had	grown	so	thin	in	that	one	night	that	he	was	nothing	but
和	他	有	生长	所以	薄的	在	那	一	夜晚	那	他	曾是	没有什么	但

[skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] .

skin	and	bone	.
皮肤	和	骨	.

一夜之间，他瘦得皮包骨头。

['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] ['kɑːkəs] ,

Vasili	Andreevich	was	stiff	as	a	frozen	carcass	,
瓦西里	安德烈耶维奇	曾是	僵硬的	作为	一个	冷冻	尸体	,

瓦西里·安德烈耶维奇僵硬得像一具冻尸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊld] [hɪm] [ɒf] [nɪ'kiːtə][hɪz; ɪz][legz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

and	when	they	rolled	him	off	Nikita	his	legs	remained	apart	and	his	arms
和	什么时候	他们	滚动	他	离开	尼基塔	他的	腿	剩余	除	和	他的	武器

[stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

stretched	out	as	they	had	been	.
拉伸	出去	作为	他们	有	到过	.

当他们把他从尼基塔身上滚下来时，他的双腿仍然分开，双臂仍然伸开，就像之前那样。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [hɔːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] ,

His	bulging	hawk	eyes	were	frozen	,
他的	凸起	鹰	眼睛	是	冷冻	,

他那双凸出的鹰眼凝固了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpən] [maʊθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [klɪpt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	his	open	mouth	under	his	clipped	moustache	was	full	of	snow	.
和	他的	打开	嘴	在下面	他的	剪辑	胡子	曾是	满的	的	雪	.

他那张张开的嘴，在修剪过的胡须下面，满是雪。

[bʌt; bət] [nɪ'kiːtə] [ðəʊ] [tʃɪld] [θruː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	Nikita	though	chilled	through	was	still	alive	.
但	尼基塔	尽管	冷藏	通过	曾是	仍然	活	.

但尼基塔虽然浑身冰冷，却还活着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ,

When	he	had	been	brought	to	,
什么时候	他	有	到过	带来	到	,

当他被带回来时，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪð]

he	felt	sure	that	he	was	already	dead	and	that	what	was	taking	place	with
他	毛毡	当然	那	他	曾是	已经	死的	和	那	什么	曾是	采取	地方	和

[hɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] .

him	was	no	longer	happening	in	this	world	but	in	the	next	.
他	曾是	不	更长	发生	在	这	世界	但	在	这	下一个	.

他确信自己已经死了，发生在他身上的事不再发生在这个世界，而是发生在另一个世界。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['peznts] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌg] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði]

When	he	heard	the	peasants	shouting	as	they	dug	him	out	and	rolled	the
什么时候	他	听到	这	农民	喊叫	作为	他们	挖	他	出去	和	滚动	这

['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv]['vɑːsɪli] [ˌændri'ɛvɪtʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪm] ,

frozen	body	of	Vasili	Andreevich	from	off	him	,
冷冻	身体	的	瓦西里	安德烈耶维奇	从	离开	他	,

当他听到农民们一边喊叫一边把他挖出来，并将瓦西里·安德烈耶维奇冻僵的尸体从他身上滚下来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [səˈpraɪzd] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːld] [ˈpeznts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn]

he	was	at	first	surprised	that	in	the	other	world	peasants	should	be	shouting	in
他	曾是	在	第一的	惊讶	那	在	这	其他	世界	农民	应该	是	喊叫	在

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈbɒdi] ,

the	same	old	way	and	had	the	same	kind	of	body	,
这	相同的	老的	方式	和	有	这	相同的	种类	的	身体	,

他起初很惊讶，在另一个世界里，农民们竟然还用同样的方式呐喊，而且拥有同样的体型。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri]

and	then	when	he	realized	that	he	was	still	in	this	world	he	was	sorry
和	然后	什么时候	他	已实现	那	他	曾是	仍然	在	这	世界	他	曾是	对不起

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][glæd] ,

rather	than	glad	,
相当	比	高兴的	,

当他意识到自己仍然活着的时候，他感到的是悲伤而不是高兴。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][təʊz] [ɒn][bəuθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] .

especially	when	he	found	that	the	toes	on	both	his	feet	were	frozen	.
尤其	什么时候	他	成立	那	这	脚趾	在	两个都	他的	脚	是	冷冻	.

尤其是当他发现自己双脚的脚趾都冻僵了的时候。

[nɪˈkiːtə] [leɪ] [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .

Nikita	lay	in	hospital	for	two	months	.
尼基塔	躺	在	医院	为了	二	几个月	.

尼基塔在医院躺了两个月。

[ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

They	cut	off	three	of	his	toes	,
他们	切	离开	三	的	他的	脚趾	,

他们切掉了他的三个脚趾，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [rɪˈkʌvəd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

but	the	others	recovered	so	that	he	was	still	able	to	work	and	went	on
但	这	其他的	恢复	所以	那	他	曾是	仍然	有能力的	到	工作	和	去	在

[ˈlɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] ,

living	for	another	twenty	years	,
活的	为了	其他	二十	年	,

但其他部位都恢复了，所以他还能工作，又活了二十年。

[fɜːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] - [ˈleɪbərə(r)] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɒtʃmən] .

first	as	a	farm	-	labourer	,	then	in	his	old	age	as	a	watchman	.
第一的	作为	一个	农场	-	劳动者	,	然后	在	他的	老的	年龄	作为	一个	守望者	.

他最初是农场工人，晚年当了守夜人。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , [ˈəʊnli] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

He	died	at	home	as	he	had	wished	,	only	this	year	,
他	死亡	在	家	作为	他	有	希望	,	仅有的	这	年	,

他如愿在家中去世，只是今年未能如愿。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪkɒnz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

under	the	icons	with	a	lighted	taper	in	his	hands	.
在下面	这	图标	和	一个	照明	锥形	在	他的	双手	.

在圣像下方，他手中拿着点燃的蜡烛。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [fəˈgeɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Before	he	died	he	asked	his	wife's	forgiveness	and	forgave	her	for	the
前	他	死亡	他	问	他的	妻子的	饶恕	和	原谅了	她	为了	这

[ˈkuːpə(r)] .

cooper	.
库珀	.

临终前，他请求妻子的原谅，并原谅了她与制桶匠之间的事。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,

He	also	took	leave	of	his	son	and	grandchildren	,
他	还	采取	离开	的	他的	儿子	和	孙辈	,

他还向儿子和孙辈们告别。

[ænd; ənd] [daɪd] [sɪn'sɪəli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

and	died	sincerely	glad	that	he	was	relieving	his	son	and	daughter	-	in	-	law
和	死亡	真挚地	高兴的	那	他	曾是	缓解	他的	儿子	和	女儿	-	在	-	法律

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,

of	the	burden	of	having	to	feed	him	,
的	这	负担	的	拥有	到	喂养	他	,

他死时由衷地感到高兴，因为他终于摆脱了儿子和儿媳需要供养他的负担。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	that	he	was	now	really	passing	from	this	life	of	which	he	was
和	那	他	曾是	现在	真的	通过	从	这	生活	的	哪个	他	曾是

['wɪəri] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪf] [wɪtʃ] ['evri] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [gruː] ['klɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

weary	into	that	other	life	which	every	year	and	every	hour	grew	clearer	and	more
厌倦	进入	那	其他	生活	哪个	每一个	年	和	每一个	小时	生长	更清晰	和	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

desirable	to	him	.
理想	到	他	.

他现在真的要从他厌倦的这种生活过渡到另一种生活，这种生活一年比一年、一小时比一小时更加清晰、更加令人向往。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ɒf] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Whether	he	is	better	or	worse	off	there	where	he	awoke	after	his	death	,
无论	他	是	更好的	或者	更糟	离开	那里	在哪里	他	醒来	后	他的	死亡	,

无论他死后醒来时身处的地方是更好还是更糟，

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔː(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl]

whether	he	was	disappointed	or	found	there	what	he	expected	,	we	shall	all
无论	他	曾是	失望的	或者	成立	那里	什么	他	预期的	,	我们	将	全部

[suːn] [lɜːn] .

soon	learn	.
很快	学习	.

他是否感到失望，或者在那里找到了他所期望的东西，我们很快就会知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神